叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(richard Judkins' Wooing A Tale Of) 000001

2. 理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(richard Judkins' Wooing A Tale Of) 000002

3. 理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(richard Judkins' Wooing A Tale Of) 000003

4. 理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(richard Judkins' Wooing A Tale Of) 000004

5. 理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(richard Judkins' Wooing A Tale Of) 000005

6. 理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(richard Judkins' Wooing A Tale Of) 000006

7. 理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(richard Judkins' Wooing A Tale Of) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(Richard Judkins' Wooing A Tale of)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['ritʃəd] ['dʒʌdkɪnz] - [wuː] , [baɪ][tiː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
The Project Gutenberg eBook , Richard Judkins ' Wooing , by T . Jenkins
这 项目 古腾堡 电子书 , 理查德 朱德金斯 - 求爱 , 经过 T . 詹金斯
(['θɔːntən] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]) ['heɪnz]
(Thornton Jenkins) Hains
(桑顿 詹金斯) 海因斯

古腾堡计划电子书，《理查德·贾德金斯的求爱》，作者：T·詹金斯（桑顿·詹金斯）·海恩斯

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / richardjudkinswoo00hainiala
See https : / / archive . org / details / richardjudkinswoo00hainiala
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / richardjudkinswoo00hainiala

参见 https://archive.org/details/richardjudkinswoo00hainiala

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['ritʃəd] ['dʒʌdkɪnz] - [wuː]
RICHARD JUDKINS ' WOOING
理查德 贾德金斯 - 求爱

理查德·贾德金斯求爱

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]
A TALE OF
一个 故事 的

一个关于

[vər'dʒɪniə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
VIRGINIA IN THE REVOLUTION
弗吉尼亚州 在 这 革命

弗吉尼亚在革命中的作用

[baɪ]
BY
经过

经过

[tiː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['heɪnz]
T . JENKINS HAINS
T . 詹金斯 海因斯

T·詹金斯·海恩斯

(['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kæptɪn] [gɔːr] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(AUTHOR OF " CAPTAIN GORE , " ETC .)
(作者 的 " 队长 血块 , " ETC .)

（《戈尔船长》等作品的作者）

[ef] . ['tenisn] ['niːli]
F . TENNYSON NEELY
F . 丁尼生 尼利

F·坦尼森·尼利

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] LONDON1898
NEW YORK AND LONDON1898
新的 约克 和 LONDON1898

纽约和伦敦 1898

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɑːpiraɪt] , - .
Copyright , 1898 .
版权 , - .

版权所有，1898 年。

[baɪ]
BY
经过

经过

[tiː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['heɪnz] .
T . JENKINS HAINS .
T . 詹金斯 海因斯 .

T. 詹金斯·海因斯。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ][θriː]
CHAPTER I 3
章 我 3

第一章 3

['tʃæptər] [iː] -
CHAPTER II 37
章 二 -

第二章 37

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER III 60
章 三、 -

第三章 第60页

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] -
CHAPTER IV 84
章 第四 -

第四章 84

['tʃæptər] [viː] -
CHAPTER V 103
章 V -

第五章 103

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] -
CHAPTER VI 120
章 六年级 -

第六章 120

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] -
CHAPTER VII 137
章 七 -

第七章 137

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER VIII 162
章 八 -

第八章 162

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] -
CHAPTER IX 189
章 第九章 -

第九章 189

['tʃæptər] [eks] -
CHAPTER X 214
章 X -

第十章 214

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] -
CHAPTER XI 246
章 十一 -

第十一章 246

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] -
CHAPTER XII 255
章 十二 -

第十二章 255

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['ritʃəd] ['dʒʌdkɪnz] - [wuː]
Richard Judkins ' Wooing
理查德 朱德金斯 - 求爱

理查德·贾德金斯的求爱

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] [tʃer] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][hænd][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði]
I was sitting in an arm chair with my feet upon the hand rail of the
我 曾是 坐着 在 一个 手臂 椅子 和 我的 脚 之上 这 手 轨 的 这
[və'rændə] — ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][maɪ] [iːz] — [wen] ['meɪdʒər] - [roʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend]
verandah — very much at my ease — when Major Bullbeggor rode around the bend
阳台 — 非常 很多 在 我的 舒适 — 什么时候 主要的 - 骑 大约 这 弯曲
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
of the turnpike and came into view .
的 这 收费公路 和 来了 进入 看法 .

我当时正坐在扶手椅上，双脚搭在阳台的扶手上——非常惬意——这时布尔贝戈少校骑马绕过收费公路的弯道，出现在我的视线中。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['leɪzɪli] [ænd; ənd] ['noʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɛrz] [haɪnd] [fiːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

I	watched	him	lazily	and	noted	the	action	of	his	mare's	hind	feet	as	she
我	观看	他	懒洋洋	和	著名的	这	行动	的	他的	母马的	后	脚	作为	她

[θruː] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [dʌst] [ɔːf] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] .

threw	little	jets	of	dust	off	to	either	side	.
扔	小的	喷气式飞机	的	灰尘	离开	到	任何一个	边	.

我懒洋洋地看着他，注意到他的母马后蹄扬起的尘土向两侧飞扬。

[ðə; ði] ['dʒɛts] ['miŋgld] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,

The	jets	mingled	together	and	formed	a	yellow	cloud	in	the	rear	,
这	喷气式飞机	混合	一起	和	形成	一个	黄色的	云	在	这	后部	,

喷气式飞机相互交织，在机尾形成了一团黄色的云。

[θruː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [tiːθ] [ʌv; əv] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,

through	which	could	be	seen	the	grinning	teeth	of	Snake	in	the	Grass	,
通过	哪个	可以	是	已见	这	咧嘴笑	牙齿	的	蛇	在	这	草	,

透过它，可以看到草丛中的蛇露出的獠牙。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði] ['meɪdʒɝz] ['nɪgər] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] .

the	Major's	nigger	,	who	always	acted	as	his	body	-	servant	.
这	专业的	黑鬼	,	WHO	总是	行动	作为	他的	身体	-	仆人	.

少校的黑奴，一直充当他的贴身仆人。

[sneɪk] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [ə'pɑːn] [æn; ən] [oʊld] ['spævɪnd] [kleɪ] [bæŋk] ,

Snake	was	mounted	ungracefully	upon	an	old	spavined	clay	bank	,
蛇	曾是	安装	笨拙地	之上	一个	老的	斯帕文德	黏土	银行	,

蛇笨拙地栖息在一段布满凹陷的古老黏土堤岸上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['loʊpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['fæðəmz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

and	he	came	loping	along	some	three	or	four	fathoms	behind	his	master	.
和	他	来了	慢跑	沿着	一些	三	或者	四	英寻	在后面	他的	掌握	.

他小跑着跟在主人身后三四英寻处。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['klaʊdləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

The	sky	was	cloudless	and	the	warm	sunshine	appeared	to	annoy	the	Major	.
这	天空	曾是	无云	和	这	温暖的	阳光	出现	到	烦人	这	主要的	.

天空万里无云，温暖的阳光似乎让少校感到烦躁。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

I	was	so	comfortable	,
我	曾是	所以	舒服的	,

我感觉很舒服，

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌzədz] [sɔːrɪŋ] [ɪn] ['saɪlənt] ['sɜːrkl] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

sitting	there	with	the	buzzards	soaring	in	silent	circles	overhead	and	listening	to
坐着	那里	和	这	秃鹰	翱翔	在	沉默的	界	开销	和	聆听	到

[ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] ,

the	small	birds	singing	in	the	shrubbery	on	the	lawn	,
这	小的	鸟类	歌唱	在	这	灌木	在	这	草地	,

坐在那里，看着秃鹰在头顶无声地盘旋，听着草坪灌木丛中小鸟的歌唱，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][heɪl][ðə; ði] ['hɔːrsmən] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]

that	I	had	just	made	up	my	mind	to	hail	the	horseman	and	ask	him	to
那	我	有	只是	制成	向上	我的	头脑	到	冰雹	这	骑手	和	问	他	到

[ək'sept][ðə; ði] [ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv]['dʒʌdkɪnz] - [hɔːl] — [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['eniwer] [ɪn]

accept	the	hospitalities	of	Judkins	'	Hall	—	and	all	who	have	been	anywhere	in
接受	这	热情好客	的	朱德金斯	-	大厅	—	和	全部	WHO	有	到过	任何地方	在

[ðə; ði] [steɪt] [noʊ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] — [wen] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['fʊtɪŋ] [mer] [tɜːrnd]

the	state	know	the	reputation	of	my	house	—	when	the	single	-	footing	mare	turned
这	状态	知道	这	名声	的	我的	房子	—	什么时候	这	单身的	-	立足点	母马	转向

['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn]

sharply	from	the	main
尖锐地	从	这	主要的

我正打算向那位骑马人打招呼，请他接受朱德金斯庄园的款待——凡是来过本州的人都知道我家的名声——这时，那匹单蹄母马突然从主路上急转弯。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[roʊd][ænd; ənd] [keɪm] ['loʊpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

road	and	came	loping	up	the	carriage	drive	toward	me	.
路	和	来了	慢跑	向上	这	运输	驾驶	朝向	我	.

沿着马车道，他大步朝我跑来。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,

I	might	as	well	tell	you	now	,
我	可能	作为	出色地	告诉	你	现在	,

我不如现在就告诉你，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːr; wər] ['nevər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ɔːr] [ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] .

that	the	Judkinses	were	never	of	a	nervous	or	excitable	temperament	.
那	这	朱德金斯	是	绝不	的	一个	紧张的	或者	易激动的	气质	.

朱德金斯一家从来都不是神经质或易激动的性格。

['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] ['ritʃəd] ['dʒʌdkɪnz] , [ɜːrl] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt] ['ænsli] ,

Even	the	first	Richard	Judkins	,	Earl	of	Belldon	,	and	viscount	Ansley	,
甚至	这	第一的	理查德	朱德金斯	,	伯爵	的	-	,	和	子爵	安斯利	,

甚至第一代理查德·贾德金斯，贝尔登伯爵和安斯利子爵，

[wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

was	noted	for	his	cool	and	calculating	disposition	.
曾是	著名的	为了	他的	凉爽的	和	计算	处置	.

他以冷静沉着、精于算计的性格而闻名。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['əuvəstepɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [baɪ] ['dwelɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

But	if	you	think	I	am	overstepping	the	bounds	of	courtesy	by	dwelling	too	much
但	如果	你	思考	我	是	越界	这	界限	的	礼貌	经过	住宅	也	很多

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,

upon	the	characteristics	of	my	family	,
之上	这	特征	的	我的	家庭	,

但如果您认为我过多地谈论我的家庭特点而越过了礼貌的界限，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['oʊnli][duː][soʊ][fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmwʌn] [meɪ] [hɪr] [ðɪs] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn]

I	will	say	that	I	only	do	so	for	fear	someone	may	hear	this	who	is	a	stranger	in
我	将要	说	那	我	仅有的	做	所以	为了	害怕	某人	可能	听到	这	WHO	是	一个	陌生人	在

[ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

the	colonies	,
这	殖民地	,

我之所以这么说，只是担心会被殖民地里的陌生人听到。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] , ['ðerfɔːr] ,

and	who	might	,	therefore	,
和	WHO	可能	,	所以	,

因此，谁有可能.....

[get] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænərz] [bred] [ɪn] [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vər'dʒɪniə]

get	a	wrong	impression	of	the	manners	bred	in	and	taught	to	a	Virginia
得到	一个	错误的	印象	的	这	礼仪	繁殖	在	和	教授	到	一个	弗吉尼亚州

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

对弗吉尼亚绅士从小培养和学习的礼仪产生了错误的印象。

[æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['nɜːrvəs] ; [soʊ] [aɪ]

As	I	said	before	,	I	am	not	nervous	;	so	I
作为	我	说	前	,	我	是	不是	紧张的	;	所以	我

正如我之前所说，我并不紧张；所以

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[sæt] ['kɑːmli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt]

sat	calmly	watching	the	Major	and	his	servant	until	they	halted	within	ten	feet
卫星	平静地	观看	这	主要的	和	他的	仆人	直到	他们	停止	之内	十	脚

[ʌv; əv] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃuːz] .

of	the	soles	of	my	shoes	.
的	这	鞋底	的	我的	鞋	.

我平静地坐着，看着少校和他的仆人，直到他们停在我鞋底十英尺远的地方。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['meɪdʒər] !

"	Good	morning	,	Major	!
"	好的	早晨	,	主要的	!

“早上好，少校！”

" [aɪ] [kraɪd] , " [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	I	cried	,	"	How	are	you	to	-	day	?
"	我	哭	,	"	如何	是	你	到	-	天	?

我哭着问：“你今天过得怎么样？”

[dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] !

Jump	down	and	come	in	!
跳	向下	和	来	在	!

跳下去进来！

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [daʊn] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

"	And	with	that	I	took	down	my	feet	and	rose	to	greet	him	.
"	和	和	那	我	采取	向下	我的	脚	和	玫瑰	到	迎接	他	.

“于是，我放下双脚，起身迎接他。”

[ðə; ði] ['meɪdʒɜ-z] [feɪs] ['seldəm] [rɪ'lækst] [ɪts] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

The	Major's	face	seldom	relaxed	its	grave	expression	,	although	he	had	a
这	专业的	脸	很少	轻松	它是	严重	表达	,	虽然	他	有	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪ] ,

sympathetic	eye	,
交感神经	眼睛	,

少校的表情很少放松，总是严肃的，尽管他眼神中流露出同情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ðæn; ðən] ['evər] .

but	this	day	he	looked	more	stern	and	military	than	ever	.
但	这	天	他	看起来	更多的	船尾	和	军队	比	曾经	.

但今天他看起来比以往任何时候都更加严肃，更具军人风范。

[hɪz; ɪz] [dres] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,

His	**dress**	**added**	**to**	**this**	**effect**	**,**
他的	裙子	额外	到	这	影响	,

他的穿着也加深了这种效果。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] ['wʊdfərdz] [i'regjuːləz]

for	**he**	**now**	**appeared**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**the**	**uniform**	**of**	**Woodford's**	**irregulars**
为了	他	现在	出现	为了	这	第一的	时间	在	这	制服	的	伍德福德	不规则

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

,	**with**	**a**	**long**	**,**
,	和	一个	长的	,

因为他现在第一次身着伍德福德非正规军的制服出现，带着长长的.....

[streɪt] [sɔːrd] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔːd] [belt] .

straight	**sword**	**dangling**	**from**	**his**	**broad**	**belt**	**.**
直的	剑	悬挂	从	他的	广阔	腰带	.

他的宽腰带上垂着一把直剑。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] , [tʌft] - [laɪk] [bɪrd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn]

He	**stroked**	**his**	**pointed**	**,**	**tuft**	**-**	**like**	**beard**	**which**	**hung**	**from**	**the**	**end**	**of**	**his**	**chin**
他	抚摸	他的	尖	,	簇	-	喜欢	胡须	哪个	悬挂	从	这	结尾	的	他的	下巴

, [ænd; ənd]

,	**and**
,	和

他抚摸着下巴末端垂下的尖尖的、像簇绒一样的胡须，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

[twɜːld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

twirled	**his**	**long**	**,**	**grey**	**moustaches**	**,**
旋转	他的	长的	,	灰色的	胡子	,

他捻着自己长长的灰色胡须，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

while	**his**	**eyes**	**looked**	**from**	**one**	**object**	**to**	**another**	**as**	**if**	**searching**	**for**
尽管	他的	眼睛	看起来	从	一	目的	到	其他	作为	如果	搜索	为了

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

他的目光在物体间来回游移，仿佛在寻找什么。

[ðen] [hiː; hi] [sə'luːtɪd] , ['seɪɪŋ] , " [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] ['kaʊnti] ['nɪgər] [ə'baʊt] [hɪr] , ['mɪstər]

Then	**he**	**saluted**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Is**	**there**	**a**	**Prince**	**George**	**county**	**nigger**	**about**	**here**	**,**	**Mr**
然后	他	敬礼	,	说	,	"	是	那里	一个	王子	乔治	县	黑鬼	关于	这里	,	先生

. ['dʒʌdkɪnz] ?

.	**Judkins**	**?**
.	朱德金斯	?

然后他敬了个礼，说道："朱德金斯先生，这附近有乔治王子县的黑鬼吗？"

" [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] [bent] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [θɪn] ,

"	**Snake**	**in**	**the**	**Grass**	**bent**	**forward**	**in**	**his**	**saddle**	**,**	**and**	**I**	**noticed**	**a**	**thin**	**,**
"	蛇	在	这	草	弯曲	向前	在	他的	鞍	,	和	我	注意到	一个	薄的	,

"草丛中的蛇"向前倾身坐在马鞍上，我注意到一条细细的.....

[rɑːd] - [laɪk] [kən'traɪvəns] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [lɪft] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

rod	-	like	contrivance	rise	from	the	back	of	his	coat	collar	and	lift	off	his
杆	-	喜欢	装置	上升	从	这	后退	的	他的	外套	衣领	和	举起	离开	他的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

一根杆状装置从他的外套领子后面升起，把他的帽子取了下来。

[ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [streɪt] .

replacing	it	again	the	instant	he	sat	up	straight	.
替换	它	再次	这	立即的	他	卫星	向上	直的	.

他刚坐直身子，就又把它换了回去。

" [jes] , [sɜːr] , [ðer; ðər] [ɪz] .

"	Yes	,	sir	,	there	is	.
"	是的	,	先生	,	那里	是	.

“是的，先生，有的。”

[hɪr] , [sæm] !

Here	,	Sam	!
这里	,	山姆	!

萨姆，给你！

" [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [maɪ] [bɔɪ] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

"	I	cried	,	and	my	boy	stepped	out	from	behind	a	corner	of	the	house
"	我	哭	,	和	我的	男生	步	出去	从	在后面	一个	角落	的	这	房子

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	stood	attention	.
和	站立	注意力	.

“我哭了，我的儿子从房子角落后面走出来，立正站好。”

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] [kæn; kən] [hoʊld] [maɪ] [hɔːrs] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

"	If	there	is	,	"	continued	the	Major	,	"	he	can	hold	my	horse	a	few	moments
"	如果	那里	是	,	"	持续	这	主要的	,	"	他	能	抓住	我的	马	一个	很少	时刻

[waɪl] [sneɪk] ,

while	Snake	,
尽管	蛇	,

“如果有的话，”少校继续说道，“他可以帮我牵着马一会儿，好让斯内克……”

[ðer; ðər] , [teɪks] [ʌp] [maɪ] [left] ['stɪrəp] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɔːr] [tuː] .

there	,	takes	up	my	left	stirrup	a	hole	or	two	.
那里	,	需要	向上	我的	左边	镫	一个	洞	或者	二	.

在那里，我的左脚马镫向前挪动一两个孔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm]

It	is	an	outrage	the	way	some
它	是	一个	暴行	这	方式	一些

某些人的做法令人愤慨。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['sædlz] [ɑːr; ər] [bɪlt] , [ænd; ənd] [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [jet] .

saddles	are	built	,	and	I'm	certain	this	one	will	be	the	death	of	me	yet	.
马鞍	是	建造	,	和	我是	肯定	这	一	将要	是	这	死亡	的	我	然而	.

马鞍已经做好了，但我确信这副马鞍将来一定会要了我的命。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [left] [niː] [dʒɔɪnt] .

It	has	already	given	me	trouble	in	my	left	knee	joint	.
它	有	已经	给定	我	麻烦	在	我的	左边	膝盖	联合的	.

它已经给我的左膝关节带来了麻烦。

" [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sæm] [huː] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒɜ-z]['braɪd(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [seɪ]
" I gave a look at Sam who sprang to the Major's bridle — and I might say
" 我 给予 一个 看 在 山姆 WHO 弹簧 到 这 专业的 辔 — 和 我 可能 说
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“我看了一眼萨姆，他立刻就听从了少校的指挥——我在这里可以说，

[ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən][ɔːl] - [ə'raʊnd] [gʊd] ['nɪgər] , [maɪ] [bɔɪ] [sæm][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [biːt] .
that for an all - around good nigger , my boy Sam was hard to beat .
那 为了 一个 全部 - 大约 好的 黑鬼 , 我的 男生 山姆 曾是 难的 到 打 .

就各方面而言，我的兄弟萨姆绝对是个好黑人，很难有人能比得上他。

[hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [wʌn] [ɪntʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hæm] [laɪk] [fiːt] [ænd; ənd] [weid] [tuː] ['hʌndrəd]
He stood six feet one inch on a pair of ham like feet and weighed two hundred
他 站立 六 脚 一 英寸 在 一个 一对 的 火腿 喜欢 脚 和 称重 二 百
[weɪt] .
weight .
重量 .

他身高六英尺一英寸，长着一双像火腿一样的大脚，体重两百磅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] , [bɪg] - [lɪmd] , ['bʊlɪt] - ['hedɪd] , [brɔːd] - [feɪst] , [hɔːg] - [noʊzd] ['nɪgər]
He was a black , big - limbed , bullet - headed , broad - faced , hog - nosed nigger
他 曾是 一个 黑色的 , 大的 - 有肢的 , 子弹 - 标题 , 广阔 - 面对 , 猪 - 鼻子 黑鬼
[ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['gɪni] [briːd] ,
of the pure Guinea breed ,
的 这 纯的 几内亚 品种 ,

他是一个黑皮肤、四肢粗壮、脑袋圆钝、脸宽阔、鼻子像猪鼻子的纯种几内亚黑鬼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [stɑːk] [ɪn] [prɪns] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] — [bʌt; bət] [ðæt] [goʊz]
and he came from the best stock in Prince George's — but that goes
和 他 来了 从 这 最好的 库存 在 王子 乔治的 — 但 那 去
[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ,
without saying ,
没有 说 ,

他出身于乔治王子县最好的家族——但这无需赘言。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒər] [wʊd] ['rædər] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [mer] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp]
for the Major would rather have seen his favorite mare struck with a whip
为了 这 主要的 会 相当 有 已见 他的 最喜欢的 母马 击 和 一个 鞭
[ðæn; ðən][ɪn] [ker] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] ['nɪgər] .
than in care of any other but a Prince George nigger .
比 在 关心 的 任何 其他 但 一个 王子 乔治 黑鬼 .

这位少校宁愿看到他最喜欢的母马被鞭子抽打，也不愿让它落入乔治王子城以外的任何黑人手中。

" [wel] , [sɜːr] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]
" Well , sir , how do you feel , and what is
" 出色地 , 先生 , 如何 做 你 感觉 , 和 什么 是

“先生，您感觉如何？还有什么？”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] - [deɪ] ?
the news to - day ?
这 消息 到 - 天 ?

今天的新闻是什么?

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][aɪ] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [wen]
" I asked , as I stepped down from the verandah and shook his hand when
" 我 问 , 作为 我 步 向下 从 这 阳台 和 摇晃 他的 手 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'maʊntid] .
he had dismounted .
他 有 下马 .

“我走下阳台，在他下马后和他握手，然后问道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][æsk]['meɪdʒər] - [haʊ] [hiː; hi] [felt] ,
It was always the custom to ask Major Bullbeggor how he felt ,
它 曾是 总是 这 风俗 到 问 主要的 - 如何 他 毛毡 ,

一直以来，人们都会习惯性地询问布尔贝戈尔少校的感受。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɪfti] , [ɔːr][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [twaɪs] [maɪ][eɪdʒ] ,
for although he was only fifty , or but little over twice my age ,
为了 虽然 他 曾是 仅有的 五十 , 或者 但 小的 超过 两次 我的 年龄 ,

虽然他只有五十岁，或者说只是我年龄的两倍多一点，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
he always appeared to be suffering very much .
他 总是 出现 到 是 痛苦 非常 很多 .

他总是看起来非常痛苦。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [læst] [wiːk] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" I feel a little better than I did last week , " he answered ,
" 我 感觉 一个 小的 更好的 比 我 做过 最后的 星期 , " 他 回答 ,

“我感觉比上周好一些了，”他回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [peɪnz] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .
" but I have some pains shooting all through me , sir .
" 但 我 有 一些 疼痛 射击 全部 通过 我 , 先生 .

“但我全身都感到一阵阵疼痛，先生。”

[jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [peɪn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] .
Yes , sir , a pain , now and then , a shooting all through me .
是的 , 先生 , 一个 疼痛 , 现在 和 然后 , 一个 射击 全部 通过 我 .

是的，先生，时不时会感到疼痛，像被枪击一样遍布全身。

[aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [mə'rændə][dʒəʊnz] - [sprɪŋ] ['medɪs(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː]
I've been taking Miranda Jones ' spring medicine , but it don't seem to do me
我已经 到过 采取 米兰达 琼斯 - 春天 药品 , 但 它 不 似乎 到 做 我
[mʌtʃ] [gʊd] .
much good .
很多 好的 .

我一直在服用米兰达·琼斯的春季良药，但似乎对我没什么效果。

[aɪm] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['setlɪŋ] [ɪn][maɪ][dʒɔɪnts] ,
I'm quite certain there's a settling in my joints ,
我是 相当 肯定 有 一个 安顿 在 我的 关节 ,

我非常确定我的关节出现了沉降现象。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skælp] .
coupled with a numbing of the nerves and twitching of the scalp .
耦合 和 一个 麻木 的 这 神经 和 抽搐 的 这 头皮 .

同时伴有神经麻木和头皮抽搐。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
Dr .
博士 .

博士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[məˈgwaɪr] [bled] [ˌem ˈiː] [twaɪs] [læst] [wiːk] [ænd; ənd] [drentʃt] [ˌem ˈiː] [θriː] [taɪmz] — [bʌt; bət] [noʊ] ['mætər]
McGuire bled me twice last week and drenched me three times — but no matter
麦奎尔 出血 我 两次 最后的 星期 和 湿透了 我 三 时代 一 但 不 事情
,
,
,

麦奎尔上周让我放了两次血，淋了我三次水——但这都没关系。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [hæz; həz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] ,
a soldier has no time to devote to talking about his physical sufferings ,
一个 士兵 有 不 时间 到 奉献 到 说 关于 他的 身体的 苦难 ,

士兵没有时间去谈论自己的身体痛苦，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'wɔːrəntɪd] .
even if they are unwarranted .
甚至 如果 他们 是 毫无根据的 .

即使这些指责毫无根据。

[nuːz] [aɪ] [hæv; həv] ,
News I have ,
消息 我 有 ,

我掌握的消息是：

[ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ['rɑːdʒər] ['bʊkər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [æn; ən]
unless you have seen Roger Booker to speak to while he was riding an
除非 你 有 已见 罗杰 布克 到 说话 到 尽管 他 曾是 骑术 一个
[ɪk'spres] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] . "
express to the assembly at Richmond . "
表达 到 这 集会 在 里士满 . "

除非你曾见过罗杰·布克，并在他乘坐快车前往里士满参加集会时与他交谈过。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [aɪ] ['ænsər] , " [aɪv] [nɑːt] [siːn] ['bʊkər] [sɪns] [læst] [meɪ] ,
" I answered , " I've not seen Booker since last May ,
" 我 回答 , " 我已经 不是 已见 布克 自从 最后的 可能 ,

我回答说：“我从去年五月就没见过布克了。”

[wen] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] ['ɔːrgənaɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['kʌmpəniz] .
when he went with you to help organize some of the colonial companies .
什么时候 他 去 和 你 到 帮助 组织 一些 的 这 殖民 公司 .

他曾陪同你去帮助组织一些殖民地公司。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
But what has happened ?
但 什么 有 发生 ?

但究竟发生了什么?

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd] ['mæsəkər] [laɪk] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] ['kɑːnkɔːrd] [ænd; ənd]
No more of that rioting and massacre like the affair of Concord and
不 更多的 的 那 骚乱 和 屠杀 喜欢 这 事务 的 和睦 和
['leksɪŋtən] , [aɪ] [hoʊp] ?
Lexington , I hope ?
列克星敦 , 我 希望 ?

我希望不会再发生像康科德和列克星顿事件那样的骚乱和屠杀了?

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self]['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði]

"	The	Major	walked	slowly	up	the	steps	and	seated	himself	comfortably	in	the
"	这	主要的	步行	缓慢地	向上	这	步骤	和	坐着	他自己	舒适地	在	这

[ɑ:rm] - [tʃer] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['ɑ:kjupaɪd] ,

arm	-	chair	I	had	just	occupied	,
手臂	-	椅子	我	有	只是	占领	,

少校缓缓走上台阶，舒服地坐在我刚才坐的那张扶手椅上。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl][aɪ] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	then	waited	patiently	until	I	drew	up	a	chair	and	was
和	然后	等待	耐心	直到	我	画	向上	一个	椅子	和	曾是

然后他耐心地等着，直到我拉过一把椅子坐下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['si:tɪd] .

seated	.
坐着	.

已就座。

[aɪ] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

I	saw	he	had	some	important	news	,	but	,	of	course	,
我	锯	他	有	一些	重要的	消息	,	但	,	的	课程	,

我看到他有一些重要消息要宣布，但是，当然，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rtiəs] [ɪn][maɪ] [heɪst] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

was	not	discourteous	in	my	haste	to	find	it	out	.
曾是	不是	无礼	在	我的	匆忙	到	寻找	它	出去	.

我急于查明真相，并非无礼。

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [sɜ:rvd] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [frentʃ] [wɔ:r][wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ]

The	Major	had	served	through	the	entire	French	war	with	Colonel	George
这	主要的	有	服务	通过	这	全部的	法语	战争	和	上校	乔治

['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

这位少校曾跟随乔治·华盛顿上校参加了整场法国战争。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'naʊnst] ['mɪlətəri] ['meθəd] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .

and	was	a	man	of	the	most	pronounced	military	method	in	all	things	.
和	曾是	一个	男人	的	这	最多	发音	军队	方法	在	全部	事物	.

他在各方面都秉持着最鲜明的军事思维。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][groʊs] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd][aɪ]['i:v(ə)n]

It	would	have	been	showing	a	gross	disregard	for	his	training	had	I	even
它	会	有	到过	显示	一个	总的	漠视	为了	他的	训练	有	我	甚至

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

suggested	that	he	should	hurry	and	tell	me	what	was	uppermost	in	his	mind	,
建议	那	他	应该	匆忙	和	告诉	我	什么	曾是	最上层	在	他的	头脑	,

如果我当时暗示他应该赶紧告诉我他最关心的事情，那将是对他所受训练的极大漠视。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] ['kerfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɑ:pər] ['mænər] [ænd; ənd][taɪm][fɔ:r; fər]['du:ɪŋ]

before	he	had	thought	carefully	upon	the	proper	manner	and	time	for	doing
前	他	有	想法	小心	之上	这	恰当的	方式	和	时间	为了	正在做

[soʊ] .

so	.
所以	.

他之前并没有仔细考虑过合适的方式和时机。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] [pʌŋk'tɪliəs] , [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,

For	himself	,	he	was	most	punctilious	,	at	all	times	,
为了	他自己	,	他	曾是	最多	一丝不苟	,	在	全部	时代	,

他本人则一丝不苟，始终如此。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'dres] [tuː; tə] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] .

in	his	manner	and	address	to	gentlemen	of	his	own	rank	and	station	.
在	他的	方式	和	地址	到	先生们	的	他的	自己的	秩	和	车站	.

他对待与自己级别和地位相当的绅士的态度和举止。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['trʌkjələnt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

He	was	sometimes	truculent	of	speech	,
他	曾是	有时	好斗的	的	演讲	,

他有时说话很粗鲁，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd]

but	he	even	went	so	far	into	the	matter	of	politeness	and	good
但	他	甚至	去	所以	远的	进入	这	事情	的	礼貌	和	好的

但他甚至在礼貌和善意方面也走得太远了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['briːdɪŋ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['bɑːdi] ['sɜːrvənt] ,

breeding	that	when	his	trusty	body	servant	,
选育	那	什么时候	他的	可靠	身体	仆人	,

当他忠实的贴身男仆.....

[sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] [græs] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [weɪ] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] —

Snake	in	the	Grass	—	he	always	had	a	humorous	way	of	naming	his	people	—
蛇	在	这	草	—	他	总是	有	一个	幽默	方式	的	命名	他的	人们	—

[fər'gɑːt] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑːn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ə'keɪʒənz] ,

forgot	to	bow	properly	and	remove	his	hat	on	one	or	two	occasions	,
忘了	到	弓	适当地	和	消除	他的	帽子	在	一	或者	二	场合	,

“草丛里的蛇”——他总是用幽默的方式给他的部下起名字——有一两次忘记正确地鞠躬和脱帽。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɑːd] - [laɪk] [kən'traɪvəns] [rɪgd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sleɪvz] [bæk] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd]

he	had	the	rod	-	like	contrivance	rigged	upon	the	slave's	back	which	lifted	and
他	有	这	杆	-	喜欢	装置	作弊	之上	这	奴隶的	后退	哪个	抬起	和

[rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [hæt] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

replaced	his	hat	as	I	have	described	.
替换	他的	帽子	作为	我	有	描述	.

他在奴隶背上安装了一个杆状装置，可以像我描述的那样抬起和放回他的帽子。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [sneɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪzi] , ['ʃɪftləs] ['nɪgər] , ['nevər] ['entərd] [ðə; ði] ['meɪdʒɝz] [hed] .

The	idea	that	Snake	was	a	lazy	,	shiftless	nigger	,	never	entered	the	Major's	head	.
这	主意	那	蛇	曾是	一个	懒惰的	,	无所事事	黑鬼	,	绝不	进入	这	专业的	头	.

少校从未想过斯内克是个懒惰、游手好闲的黑鬼。

[sneɪk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,

Snake	may	have	been	a	good	servant	,	but	for	my	part	,
蛇	可能	有	到过	一个	好的	仆人	,	但	为了	我的	部分	,

斯内克或许是个好仆人，但就我而言，

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['meθəd] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [wʌnz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn]
I've always stuck to the old method of training one's people and have seen
我已经 总是 卡住 到 这 老的 方法 的 训练 一个人的 人们 和 有 已见
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] ['kaʊnti] ['nɪgər] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ]
more than one Prince George county nigger all the better for a little dressing
更多的 比 一 王子 乔治 县 黑鬼 全部 这 更好的 为了 一个 小的 敷料
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪkəri] [swɪtʃ] ;
with a small hickory switch ;
和 一个 小的 山胡桃木 转变 ;

我一直坚持用老方法训练手下，我见过不止一个乔治王子县的黑鬼，被小山胡桃木棍轻轻抽打一番后，都变得更好了；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
especially when extenuating his circumstances .
尤其 什么时候 减轻 他的 情况 .

尤其是在他情有可原的情况下。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [wɪl] ['bɜːrd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː]
My cousin , Will Byrd , who was a few
我的 表哥 , 将要 伯德 , WHO 曾是 一个 很少

我的表弟威尔·伯德，他当时……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['jɪrz] [maɪ] ['siːniər] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər]
years my senior , came out of the house on hearing us talking , and , after
年 我的 高级的 , 来了 出去 的 这 房子 在 听力 我们 说 , 和 , 后
['griːtɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
greeting the Major ,
问候 这 主要的 ,

比我年长几岁的他听到我们说话后从房子里走了出来，在向少校问好后，

[hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .
had a small table brought within easy reach .
有 一个 小的 桌子 带来 之内 简单的 抵达 .

有人把一张小桌子搬到了方便取用的地方。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['brændi] , [sʌm; səm] ['ʃʊgər] , [aɪs][ænd; ənd] [sprɪgz] [ʌv; əv]
Upon this was placed a bottle of brandy , some sugar , ice and sprigs of
之上 这 曾是 放置 一个 瓶子 的 白兰地 , 一些 糖 , 冰 和 枝条 的
[jʌŋ] [mɪnt] .
young mint .
年轻的 薄荷 .

上面放着一瓶白兰地、一些糖、冰块和几枝嫩薄荷。

[ðə; ði]['meɪdʒər][sæt][ðer; ðər]['saɪləntli] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [waɪl] [wɪl] [mɪkst] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] ,
The Major sat there silently stroking his beard while Will mixed the beverage ,
这 主要的 卫星 那里 默默 抚摸 他的 胡须 尽管 将要 混合 这 饮料 ,

少校坐在那里，默默地抚摸着胡须，威尔则在调制饮料。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ɔːfər] [maɪ]['kʌz(ə)n][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
nor did he even offer my cousin a suggestion ,
也不 做过 他 甚至 提供 我的 表哥 一个 建议 ,

他甚至没有给我表弟提出任何建议。

['noʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪməs] [ɪn]['dʒʌdkɪnz] - [hɔːl] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]
knowing well the mixture that had been famous in Judkins ' Hall ever since the days
会心 出色地 这 混合物 那 有 到过 著名的 在 朱德金斯 - 大厅 曾经 自从 这 天
[maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [lɔːrd] [dʒɔːrdʒ] ['fɛəfæks] ['ɑːnərd] [ɪts] [ruːf] .
my grandfather and Lord George Fairfax honored its roof .
我的 祖父 和 主 乔治 费尔法克斯 荣幸 它是 屋顶 .

众所周知，自从我的祖父和乔治·费尔法克斯勋爵光顾朱德金斯大厅以来，这种混合物就一直闻名遐迩。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsestri] [dɪr] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər]
But because we held our English ancestry dear , and observed their
但 因为 我们 握住 我们的 英语 祖先 亲爱的 , 和 观察到 他们的
['kʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,

但因为我们珍视我们的英国祖先，并遵守他们的习俗，

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ræŋk] ['tɔːris] .
don't think that we were rank tories .
不 思考 那 我们 是 秩 保守党 .

别以为我们是彻头彻尾的保守党人。

[wɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [frendz] [ʌv; əv] [lɔːrd]
Will and I had both been friends of Lord
将要 和 我 有 两个都 到过 朋友们 的 主

我和威尔都是洛德的朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[dʌn'mɔː] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'gresɪv] ['pɑːləsi] ,
Dunmore , before he started his aggressive policy ,
邓莫尔 , 前 他 开始 他的 挑衅的 政策 ,

邓莫尔在开始推行其激进政策之前，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but since then we had had little to do with him .
但 自从 然后 我们 有 有 小的 到 做 和 他 .

但从那以后，我们就和他几乎没有任何联系了。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [held] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['rædɪk(ə)l] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pætrɪk] ['henri] .
We also held aloof from the too radical followers of Mr . Patrick Henry .
我们 还 握住 超然 从 这 也 激进的 追随者 的 先生 . 帕特里克 亨利 .

我们也与帕特里克·亨利先生的过于激进的追随者保持距离。

[ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪk'sept] ['meɪdʒər] - .
That is , from all except Major Bullbeggor .
那 是 , 从 全部 除了 主要的 - .

也就是说，除了布尔贝戈尔少校之外的所有人。

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['fɑːðɚz] [frend] ,
The Major had been my father's friend ,
这 主要的 有 到过 我的 父亲的 朋友 ,

这位少校是我父亲的朋友。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,
and since his death had always been a welcome visitor at the Hall ,
和 自从 他的 死亡 有 总是 到过 一个 欢迎 游客 在 这 大厅 ,

自他去世后，他一直是大厅里一位受欢迎的访客。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [sent] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

even	though	he	had	helped	to	raise	a	company	sent	to	Boston	,
甚至	尽管	他	有	帮助	到	增加	一个	公司	发送	到	波士顿	,

尽管他曾帮助组建了一家派往波士顿的公司，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['kɜ:rn(ə)l] ['wʊdfərdz] [mə'lɪʃə] .

and	had	joined	Colonel	Woodford's	militia	.
和	有	加入	上校	伍德福德	民兵	.

他加入了伍德福德上校的民兵组织。

['bɜ˞:kli] ['hærisn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bærən] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ]

Berkley	Harrison	and	Captain	Barron	were	in	the	breakfast	room	talking	to	my
伯克利	哈里森	和	队长	巴伦	是	在	这	早餐	房间	说	到	我的

['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

mother	and	sister	.
母亲	和	姐姐	.

伯克利·哈里森和巴伦上尉在早餐室里和我母亲、妹妹聊天。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [lʌntʃ] .

They	had	just	finished	lunch	.
他们	有	只是	完成的	午餐	.

他们刚吃完午饭。

['hærisn] [wʌz; wəz][æn; ən][aʊt'spoʊkən] ['tɔ:ri] [hu:] [lɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Harrison	was	an	outspoken	tory	who	lived	upon	the	adjoining	plantation	,	and
哈里森	曾是	一个	直言不讳	保守党	WHO	居住地	之上	这	相邻的	种植园	,	和

[hu:] ,

who	,
WHO	,

哈里森是一位直言不讳的托利党人，住在隔壁的种植园里，而且，

[ðoʊ] ['oʊnli] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['plæntəz] [ɑ:n][ðə; ði][dʒeɪmz]

though	only	thirty	years	of	age	,	was	one	of	the	richest	planters	on	the	James
尽管	仅有的	三十	年	的	年龄	,	曾是	一	的	这	最富有的	花盆	在	这	詹姆斯

虽然只有三十岁，却是詹姆斯河沿岸最富有的种植园主之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['rɪvər] .

river	.
河	.

河。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['meni] [ə'kʌmpliʃmənts] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]

My	mother	had	a	high	regard	for	his	many	accomplishments	,	for	he
我的	母亲	有	一个	高的	看待	为了	他的	许多	成就	,	为了	他

[hæd; həd] [lɪvd] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

had	lived	much	in	England	,
有	居住地	很多	在	英格兰	,

我母亲非常敬重他的诸多成就，因为他曾在英国生活过很长时间。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]

and	had	the	bearing	of	a	man	who	had	seen	something	of	the	life
和	有	这	轴承	的	一个	男人	WHO	有	已见	某物	的	这	生活

[æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [kɔ:rt] .

at	His	Majesty's	court	.
在	他的	陛下的	法庭	.

他举手投足间都透着一股在国王陛下宫廷中见识过一番生活的风范。

['ðerfɔ:r] [wɪl] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [ðə; ði]['meɪdʒər]
Therefore **Will** **and** **I** **were** **anxious** **to** **hear** **what** **important** **news** **the** **Major**
所以 将要 和 我 是 焦虑的 到 听到 什么 重要的 消息 这 主要的
[hæd; həd][tu:; tə] [tel] [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [els] [dʒɔɪnd] [ˌju: 'es] ,
had **to** **tell** **before** **anyone** **else** **joined** **us** **,**
有 到 告诉 前 任何人 别的 加入 我们 ,

因此，在其他人到来之前，威尔和我都迫切地想听听少校要宣布的重要消息。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [lest] [hɪz; ɪz]['rædɪk(ə)l] [vju:z] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
for **we** **were** **afraid** **lest** **his** **radical** **views** **should** **reach** **the** **ears** **of** **Mr** **.**
为了 我们 是 害怕的 免得 他的 激进的 浏览 应该 抵达 这 耳朵 的 先生 .
['hærisn] .
Harrison **.**
哈里森 .

因为我们担心他的激进观点会传到哈里森先生的耳中。

[wen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌju: 'es] ,
When **the** **Major** **put** **down** **his** **glass** **he** **looked** **at** **us** **,**
什么时候 这 主要的 放 向下 他的 玻璃 他 看起来 在 我们 ,

少校放下酒杯后，看了我们一眼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒɚz]
and **it** **was** **strange** **to** **note** **the** **effects** **of** **the** **liquor** **in** **the** **old** **soldier's**
和 它 曾是 奇怪的 到 笔记 这 效果 的 这 酒 在 这 老的 士兵的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

奇怪的是，酒对老兵的脸产生了影响。

['evri] [laɪn] ,
Every **line** **,**
每一个 线 ,

每一行，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['kri:sɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔ:][tu:; tə][ðə; ði][fæn] - [laɪk] ['rɪŋklz] [ðæt]
from **the** **heavy** **creases** **about** **his** **square** **jaw** **to** **the** **fan** **-** **like** **wrinkles** **that**
从 这 重的 褶皱 关于 他的 正方形 颚 到 这 扇子 - 喜欢 皱纹 那
[stretʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
stretched **away** **from** **the** **corners** **of** **his** **eyes** **,**
拉伸 离开 从 这 角落 的 他的 眼睛 ,

从他方正下巴上深深的皱纹，到眼角向外延伸的扇形皱纹，

[si:md] [tu:; tə][stænd] [aʊt] [mɔ:r] ['klɪrli] .
seemed **to** **stand** **out** **more** **clearly** **.**
似乎 到 站立 出去 更多的 清楚地 .

似乎更加突出。

[hɪz; ɪz] [aɪz]
His **eyes**
他的 眼睛

他的眼睛

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

['braɪtnd] [ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fi:lɪŋ] —
brightened **and** **he** **spoke** **with** **great** **feeling** **—**
明亮 和 他 辐 和 伟大的 感觉 —

他脸色一变，语气充满感情——

" ['geɪdʒɪz] [men] ['stɔrmd] [ðə; ði] [hɪl] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd]

"	Gage's	men	stormed	the	hill	defenses	at	Boston	last	week	,	and
"	量规的	男人	暴风雨	这	爬坡道	防御	在	波士顿	最后的	星期	,	和

['kærid] [ðem; ðəm][baɪ] [ə'sɔːlt] ,

carried	them	by	assault	,
携带	他们	经过	突击	,

“盖奇的部队上周攻占了波士顿的山丘防御工事，并以突袭的方式将其攻克。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðə; ði]['devɪ(ə)l] , " [sed] [wɪl] .

"	The	devil	,	"	said	Will	.
"	这	魔鬼	,	"	说	将要	.

“魔鬼，”威尔说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['hæpənd] ?

"	And	then	what	happened	?
"	和	然后	什么	发生	?

然后发生了什么?

" [aɪ] [æskt] , ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] .

"	I	asked	,	jumping	from	my	chair	.
"	我	问	,	跳	从	我的	椅子	.

我问道，同时从椅子上跳了起来。

" [wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['jəʊkəlz] [ə'genst] ['regjələr] [truːps] , [heɪ] ?

"	What	could	happen	with	a	lot	of	yokels	against	regular	troops	,	hey	?
"	什么	可以	发生	和	一个	很多	的	乡巴佬	反对	常规的	军队	,	嘿	?

“一群乡巴佬对抗正规军，会发生什么呢？”

[wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] ?

What	could	happen	?
什么	可以	发生	?

可能会发生什么?

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] [flæʃt] , " ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn]

But	,	"	he	added	,	and	his	eyes	fairly	flashed	,	"	our	boys	made	a	fine
但	,	"	他	额外	,	和	他的	眼睛	相当	闪光灯	,	"	我们的	男孩们	制成	一个	美好的

[stænd] , [sɜːr] .

stand	,	sir	.
站立	,	先生	.

“但是，”他补充道，眼神闪烁着，“先生，我们的小伙子们表现出色。”

[jes] , [sɜːr] , [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn] ['bʌŋkər] [hɪl] - [tɪl] [ðə; ði][læst][dræm][ʌv; əv] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [bəːnd] ,

Yes	,	sir	,	stood	there	on	Bunker	Hill	'	till	the	last	dram	of	powder	was	burned	,
是的	,	先生	,	站立	那里	在	掩体	爬坡道	-	直到	这	最后的	德拉姆	的	粉末	曾是	烧伤	,

是的，先生，我一直坚守在邦克山，直到最后一滴火药燃烧殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['dʒæbɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	scoundrels	were	running	in	and	jabbing	them	with	the
和	这	无赖	是	跑步	在	和	刺击	他们	和	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

bayonet	.
刺刀	.

那些恶棍冲进来，用刺刀猛刺他们。

[jes] , [sɜːr] , [baɪ][gæd] , [sɜːr] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

Yes	,	sir	,	by	Gad	,	sir	,	they	have	the	making	of	the	finest
是的	,	先生	,	经过	加德	,	先生	,	他们	有	这	制作	的	这	最好的

是的，先生，我的天哪，先生，他们具备成为最优秀人才的潜质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[men] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['evər] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] . "
men in them that ever stood up to be killed . "
男人 在 他们 那 曾经 站立 向上 到 是 被杀 . "

其中有那些挺身而出，甘愿牺牲的男人们。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , " [sed] [wɪl] .
" I wish I had been there , " said Will .
" 我 希望 我 有 到过 那里 , " 说 将要 .

“我真希望当时我在场，”威尔说。

" [wɪʃ] ['θʌndər] ! " [rɔːrd] - , [hæf] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Wish thunder ! " roared Bullbeggor , half rising from his chair .
" 希望 雷 ! " 咆哮 - , 一半 上升 从 他的 椅子 .

“愿雷霆降临！”布尔贝戈尔咆哮着，半起身子离开了椅子。

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] !
" What's the use of wishing !
" 是什么 这 使用 的 祝 !

许愿有什么用呢！

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] .
Why don't you do something besides lying around here and wishing .
为什么 不 你 做 某物 除了 说谎 大约 这里 和 祝 .

除了躺在这里空想，你为什么不做点别的呢?

['hoʊli] ['θʌndər] !
Holy thunder !
圣 雷 !

我的天哪！

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]
If I was your age I would have been there in the thick of it with
['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [bɔɪz] .
our company of Prince George boys .
如果 我 曾是 你的 年龄 我 会 有 到过 那里 在 这 厚的 的 它 和
我们的 公司 的 王子 乔治 男孩们 .

如果我像你这么大，我也会和乔治王子家的男孩们一起身处其中。

[wɪʃ] [tuː; tə] ['θʌndər] !
Wish to thunder !
希望 到 雷 !

向雷神许愿！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒər] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .
" And the old soldier reached for the bottle .
" 和 这 老的 士兵 达到 为了 这 瓶子 .

“老兵伸手去拿酒瓶。”

" [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , " [riˈmɑːkt] [wɪl] , ['kwaɪətli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒɝz] [ɪ'mædʒɪneri]
" That is as may be , " remarked Will , quietly , referring to the Major's imaginary
['mɪlətəri] ['muːvmənts] .
military movements .
" 那 是 作为 可能 是 , " 评论 将要 , 悄悄 , 指 到 这 专业的 假想
军队 移动 .

“或许如此吧，”威尔平静地说道，指的是少校想象中的军事行动。

" [wɪʃ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['bleɪzɪz] ! " [grauld] [ðə; ði] [oʊld] ['faɪtər] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['empti] [glæs]
" Wish smoke and blazes ! " growled the old fighter , putting down his empty glass
" 希望 抽烟 和 火焰 ! " 咆哮 这 老的 战斗机 , 推杆 向下 他的 空的 玻璃
.
:
·

“祝你好运！”老战士低声咆哮着，放下空酒杯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['setlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] ['nʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts] ,
" If it wasn't for this settling in the bones and numbing of the joints ,
" 如果 它 不是 为了 这 安顿 在 这 骨头 和 麻木 的 这 关节 ,

“如果不是因为骨头里的积液和关节的麻木，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [peɪnz] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] ,
and having pains shooting all through me ,
和 拥有 疼痛 射击 全部 通过 我 ,

全身都传来阵阵疼痛，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [hed] [wen] [aɪ] [stuːp] ['oʊvər] ,
to say nothing of a vertigris in the head when I stoop over ,
到 说 没有什么 的 一个 - 在 这 头 什么时候 我 哈腰 超过 ,

更别提我弯腰时头晕目眩的感觉了。

[aɪ'd][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
I'd have gone up there with the boys .
ID 有 已消失 向上 那里 和 这 男孩们 .

我本来会和兄弟们一起上去的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ə'genst] [ðæt] ['ræskl] [dʌn'mɔː] ,
As it is , I'll do what I can against that rascal Dunmore ,
作为 它 是 , 患病的 做 什么 我 能 反对 那 恶棍 邓莫尔 ,

无论如何，我都会尽我所能对付那个无赖邓莫尔。

— [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['wʊdfɝd] [toʊ] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
— and stay here with Woodford toe do it . "
— 和 停留 这里 和 伍德福德 脚趾 做 它 . "

——然后留在这里和伍德福德一起做这件事。

" [bʌt; bət] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [faɪt] , " [aɪ] ['ɝːdʒd] .
" But give us the details of the Boston fight , " I urged .
" 但 给 我们 这 细节 的 这 波士顿 斗争 , " 我 敦促 .

“但请告诉我们波士顿那场比赛的细节，”我催促道。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" That's all I know , " he answered .
" 那就是 全部 我 知道 , " 他 回答 .

“我只知道这些，”他回答道。

" [aɪ] [met] ['bʊkər] ['raɪdɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spres] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt]
" I met Booker riding an express to Richmond , and he told me just what
" 我 遇见 布克 骑术 一个 表达 到 里士满 , 和 他 讲述 我 只是 什么
[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] .
I've told you .
我已经 讲述 你 .

“我在乘坐开往里士满的快车时遇到了布克，他告诉我的事情和我告诉你的完全一样。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [æt; ət] ['wʊdfərdz] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]

I	think	you	and	Will	here	would	be	welcome	at	Woodford's	—	if	you	don't	want
我	思考	你	和	将要	这里	会	是	欢迎	在	伍德福德	—	如果	你	不	想

[tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

to	go	so	far	from	home	—	and	he	will	give	you	enough	fighting	before	the
到	去	所以	远的	从	家	—	和	他	将要	给	你	足够的	斗争	前	这

[jɪr] [ɪz] [aʊt] .

year	is	out	.
年	是	出去	.

我认为你和威尔会很受伍德福德的欢迎——如果你不想离家太远的话——而且在今年结束之前，他会给你足够的战斗机会。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['iznt] [ðæt] [bɜːrk] ['hɛrɪsənz] [vɔɪs] [aɪ] [hɪr] ?

isn't	that	Berk	Harrison's	voice	I	hear	?
不是	那	伯克	哈里森的	嗓音	我	听到	?

我听到的是不是伯克·哈里森的声音?

['hiːz] [hænd][ænd; ənd] [glʌv] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [dʌn'mɔː] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

He's	hand	and	glove	with	Phripps	and	Dunmore	,	and	,	perhaps	,
他是	手	和	手套	和	-	和	邓莫尔	,	和	,	也许	,

他与菲里普斯和邓莫尔关系密切，或许，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['sentɪmənts] [ɑːn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "

he	would	not	care	to	hear	my	sentiments	on	the	affairs	of	the	day	.	"
他	会	不是	关心	到	听到	我的	情感	在	这	事务	的	这	天	.	"

他根本不会想听我对时事的看法。

" [oʊld] ['kæptɪn] ['bærən] [ɪz][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [wɪl] ,

"	Old	Captain	Barron	is	in	there	with	him	,	"	said	Will	,
"	老的	队长	巴伦	是	在	那里	和	他	,	"	说	将要	,

“老巴伦船长也和他在一起，”威尔说。

['moʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] .

motioning	with	his	hand	toward	the	room	.
示意	和	他的	手	朝向	这	房间	.

他朝房间方向做了个手势。

" [its] ['nɪrli] [tuː] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] ['brekfəst] [ænd; ənd][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

"	It's	nearly	two	,	so	they	ought	to	be	through	breakfast	and	be	out	in	a	few
"	它是	几乎	二	,	所以	他们	应该	到	是	通过	早餐	和	是	出去	在	一个	很少

['mɪnɪts] . "

minutes	.	"
分钟	.	"

“快两点了，他们应该吃完早饭，几分钟后就出去了。”

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['betər] ['soʊldʒər][ðæn; ðən][oʊld] ['bærən] [ə'laɪv] ,

"	There	isn't	a	better	soldier	than	old	Barron	alive	,
"	那里	不是	一个	更好的	士兵	比	老的	巴伦	活	,

“现存最优秀的士兵莫过于老巴伦了。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [sɔːrd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] — [tuː] ['wɜːrθləs]

although	he	places	too	much	value	in	the	small	sword	and	pistol	—	two	worthless
虽然	他	地方	也	很多	价值	在	这	小的	剑	和	手枪	—	二	毫无价值

['wɛpənz] [fɔːr; fər] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] — [ɑː] !

weapons	for	real	fighting	—	Ah	!
武器	为了	真实的	斗争	—	啊	!

虽然他过分看重小剑和手枪——这两种武器在真正的战斗中毫无价值——啊!

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][bɜːrk] ['hærisn] [ə'pɪrd] , ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	At	this	instance	the	figure	of	Berk	Harrison	appeared	,	issuing	from	the
"	在	这	实例	这	数字	的	伯克	哈里森	出现	,	发行	从	这

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] ,

window	of	the	breakfast	room	,
窗户	的	这	早餐	房间	,

就在这时，伯克·哈里森的身影出现了，他从早餐室的窗户走了出来。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kʌt] ['lev(ə)l]

which	being	cut	level
哪个	存在	切	等级

被削减到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðɪn] [ɪneɪbld] ['eniwʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] .

with	the	floor	within	enabled	anyone	to	walk	out	on	the	verandah	.
和	这	地面	之内	已启用	任何人	到	走	出去	在	这	阳台	.

室内地板的设计使得任何人都可以走到阳台上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['kæptɪn] ['bærən] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] , ['meri] .

He	was	closely	followed	by	Captain	Barron	and	my	sister	,	Mary	.
他	曾是	密切	随后	经过	队长	巴伦	和	我的	姐姐	,	玛丽	.

紧随其后的是巴伦上尉和我的妹妹玛丽。

['hærisn] [wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ker] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bʌf] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd]

Harrison	was	dressed	with	his	usual	care	,	wearing	a	buff	waistcoat	and
哈里森	曾是	穿着	和	他的	通常	关心	,	穿着	一个	增幅	马甲	和

['snoʊi] ['rʌflz] .

snowy	ruffles	.
下雪的	褶边	.

哈里森一如既往地精心打扮，身穿浅黄色马甲和雪白的褶边裙。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['oʊvər] [naɪt] ,

Although	he	had	slept	in	the	Hall	over	night	,
虽然	他	有	睡着了	在	这	大厅	超过	夜晚	,

虽然他昨晚在大厅里睡了一夜，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] [ʌn'tɪl]['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ]

he	had	not	appeared	in	the	breakfast	room	until	after	I	had	finished	my
他	有	不是	出现	在	这	早餐	房间	直到	后	我	有	完成的	我的

[ˌmɪd'deɪ] [miːl] .

midday	meal	.
正午	一顿饭	.

直到我吃完午饭后，他才出现在早餐室。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] ['kerfəli] [kjuːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːn] , [smuːð] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɑːrtʃt]
He **wore** **his** **hair** **carefully** **queued** **,** **and** **his** **lean** **,** **smooth** **face** **,** **with** **its** **arched**
他 穿着 他的 头发 小心 已排队 , 和 他的 倾斜 , 光滑的 脸 , 和 它是 拱形
['aɪˌbraʊz] ,
eyebrows **,**
眉毛 ,

他的头发一丝不苟地梳成辫子，他那瘦削光滑的脸庞，眉毛弯弯的，

['ækwɪlaɪn] [noʊz] , [ænd; ənd] [θɪn] , [streɪt] [lɪps] , [bɪ'spoʊk] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] —
aquiline **nose** **,** **and** **thin** **,** **straight** **lips** **,** **bespoke** **the** **cynical** **man** **of** **the** **world** **—**
鹰嘴豆 鼻子 , 和 薄的 , 直的 嘴唇 , 定制 这 愤世嫉俗 男人 的 这 世界 —
[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [fɪrs] ['pæʃ(ə)n] .
and **also** **of** **fierce** **passion** **.**
和 还 的 凶猛的 热情 .

鹰钩鼻，薄而直的嘴唇，显露出世故世故、愤世嫉俗的一面——同时也展现出炽热的激情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]
There **was** **a** **hard** **glint** **in** **his** **eyes** **the** **instant** **they** **were** **directed** **toward** **the**
那里 曾是 一个 难的 闪烁 在 他的 眼睛 这 立即的 他们 是 指导 朝向 这
['meɪdʒər] ,
Major **,**
主要的 ,

当他目光转向少校的那一刻，他的眼神中闪过一丝冷峻的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæns] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] .
but **the** **glance** **softened** **a** **little** **when** **he** **noticed** **me** **.**
但 这 瞥一眼 软化 一个 小的 什么时候 他 注意到 我 .

但当他注意到我时，眼神柔和了一些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['meɪdʒər] - , " [hiː; hi] [sed] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ,
" **Good** **morning** **,** **Major** **Bullbeggor** **,** **"** **he** **said** **,** **advancing** **toward** **the** **old** **soldier** **,**
" 好的 早晨 , 主要的 - , " 他 说 , 前进 朝向 这 老的 士兵 ,
[huː] [roʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .
who **rose** **to** **greet** **him** **.**
WHO 玫瑰 到 迎接 他 .

“早上好，布尔贝戈少校，”他一边说着，一边走向那位老兵，老兵起身向他问好。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" **How** **are** **you** **,** **sir** **,** **this** **morning** **?** **"**
" 如何 是 你 , 先生 , 这 早晨 ? "

先生，您今天早上好吗?

" ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [jes] , [sɜːr] , ['prɪti] [wel] ,
" **Pretty** **well** **,** **thank** **you** **,** **sir** **;** **yes** **,** **sir** **,** **pretty** **well** **,**
" 漂亮的 出色地 , 感谢 你 , 先生 ; 是的 , 先生 , 漂亮的 出色地 ,

“还不错，谢谢您，先生；是的，先生，还不错。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [aɪ] ['prɑːbəbli] [gɑːt][baɪ]['raɪdɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] ['jestərdeɪ]
considering **a** **little** **settling** **of** **the** **bones** **I** **probably** **got** **by** **riding** **too** **long** **yesterday**
考虑 一个 小的 安顿 的 这 骨头 我 大概 得到 经过 骑术 也 长的 昨天
— [ɑː] !
— **Ah** **!**
— 啊 !

考虑到昨天骑行时间过长，我的骨头可能有点酸痛——啊!

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['dʒʌdkɪnz] .
Good morning , Miss Judkins .
好的 早晨 , 错过 朱德金斯 .

早上好，朱德金斯小姐。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd] ['bærən] .
" And then he shook hands with my sister and Barron .
" 和 然后 他 摇晃 双手 和 我的 姐姐 和 巴伦 .

然后他与我的姐姐和巴伦握了手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər][oʊld] [frendz] .
The Captain and he had served together and were old friends .
这 队长 和 他 有 服务 一起 和 是 老的 朋友们 .

他和上尉曾一起服役，是老朋友。

" ['ɔːlweɪz] [wel] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , ['bærən] , [eɪ] ? " [hiː; hi][kraɪd] .
" Always well and hearty , Barron , eh ? " he cried .
" 总是 出色地 和 爽朗 , 巴伦 , 嗯 ? " 他 哭 .

“巴伦，你身体一直都很好，精神也不错啊！”他喊道。

" [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['dʒʌdkɪnz] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [taɪm] [meɪks] [wɪð; wɪθ][men] .
" You see , Miss Judkins , the difference time makes with men .
" 你 看 , 错过 朱德金斯 , 这 不同之处 时间 制作 和 男人 .

“你看，朱德金斯小姐，时间对男人的影响有多大。”

[hɪəz] ['bærən] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi]
Here's Barron sitting around all the time with the ladies as young as he
这里是 巴伦 坐着 大约 全部 这 时间 和 这 女士们 作为 年轻的 作为 他
[wʌz; wəz] ['twenti] [jɪrz] [ə'goʊ] ,
was twenty years ago ,
曾是 二十 年 前 ,

巴伦总是和一群跟他二十年前一样年轻的女士们待在一起。

[ænd; ənd][dʒʌst]
and just
和 只是

就

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rek] , [jes] , [mɪs] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rek] .
look at me — a perfect wreck , yes , Miss , a perfect wreck .
看 在 我 — 一个 完美的 破坏 , 是的 , 错过 , 一个 完美的 破坏 .

看看我——一团糟，是的，小姐，一团糟。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] [nekst] — [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli]
I shouldn't wonder if he began to think of getting married next — if he only
我 不应该 想知道 如果 他 开始 到 思考 的 获得 已婚 下一个 — 如果 他 仅有的
[hæd; həd][ə; eɪ] ['penʃən] ,
had a pension ,
有 一个 养老金 ,

我不该怀疑他是不是开始考虑结婚了——如果他有养老金的话。

[eɪ] . "
eh . "
嗯 . "

嗯。

" [maɪ] [feɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] , " [læft]
" My face ought to be worth a thousand a year to any woman , " laughed
" 我的 脸 应该 到 是 值得 一个 千 一个 年 到 任何 女士 , " 笑了
['bærən] ,
Barron ,
巴伦 ,

“我的脸对任何女人来说都应该值一千美元一年，”巴伦笑着说。

['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] ,
drawing up a chair ,
绘画 向上 一个 椅子 ,

拉过一把椅子，

[waɪl] ['meri] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə][pet][ðə; ði]['meɪdʒɜ-z] [mer] [ænd; ənd]
while Mary stepped down from the verandah to pet the Major's mare and
尽管 玛丽 步 向下 从 这 阳台 到 宠物 这 专业的 母马 和
[hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] [ə'taɪərd] ['nɪgər] ,
have a word with his strangely attired nigger ,
有 一个 单词 和 他的 奇怪的 穿着 黑鬼 ,

玛丽从阳台上走下来，抚摸着少校的母马，并和他那穿着奇装异服的黑人助手说了几句话。

[sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
Snake in the Grass .
蛇 在 这 草 .

隐患。

" [jʊr; jər] [feɪs] , [ɪn'diːd] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ðæt] , ['bæri] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" Your face , indeed , ought to be worth that , Barry , " continued the Major ,
" 你的 脸 , 的确 , 应该 到 是 值得 那 , 巴里 , " 持续 这 主要的 ,
['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] ,
smiling at him thoughtfully ,
微笑 在 他 深思熟虑 ,

“巴里，你的脸的确值这个价，”少校继续说道，若有所思地对他笑了笑。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [maɪt] [æd'mɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən]
" but it is a question that might admit of some diversity of opinion
" 但 它 是 一个 问题 那 可能 承认 的 一些 多样性 的 观点
[ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,
among women ,
之中 女性 ,

“但这个问题在女性中可能存在一些不同的意见”，

[ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] ['vælјuː][ʌv; əv] [ə'fekʃənz] . "
in comparing it to the relative value of affections . "
在 比较 它 到 这 相对的 价值 的 情感 . "

将其与情感的相对价值进行比较。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt]
" It is strange that women should put
" 它 是 奇怪的 那 女性 应该 放

“女性应该这样做，这很奇怪。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['vælјuː][ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ə'fekʃənz] , " [sed] ['hærisn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
such a value on such things as affections , " said Harrison , smiling at me ,
这样的 一个 价值 在 这样的 事物 作为 情感 , " 说 哈里森 , 微笑 在 我 ,

“如此重视情感之类的东西，”哈里森笑着对我说。

" [bʌt; bət] [self] [ɪ'stiːm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mendid] [ɪn] [ðə; ði] [seks] .

"	but	self	esteem	is	to	be	commended	in	the	sex	.
"	但	自己	尊重	是	到	是	赞扬	在	这	性别	.

“但是，性别中的自尊是值得称赞的。”

" ['bærən] [læft] ['hɑːrtɪli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [dʒoʊks] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	Barron	laughed	heartily	,	as	he	always	did	when	jokes	were	made	at	his
"	巴伦	笑了	衷心地	,	作为	他	总是	做过	什么时候	笑话	是	制成	在	他的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

巴伦开怀大笑，就像他每次被人取笑时那样。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [læft] [æt; ət] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [laɪt] [vjuː] [ʌv; əv] , ['evriθɪŋ] ,

He	always	laughed	at	,	and	took	a	light	view	of	,	everything	,
他	总是	笑了	在	,	和	采取	一个	光	看法	的	,	一切	,

他总是笑着看待一切，一笑置之。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər]

and	it	was	this	that	made	him	so	popular	with	the	young	people	,	for
和	它	曾是	这	那	制成	他	所以	受欢迎的	和	这	年轻的	人们	,	为了

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

正是这一点让他深受年轻人喜爱，因为他就是这样的人。

['fɪzɪkli] , [ðə; ði] ['ʌgliːəst] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

physically	,	the	ugliest	man	on	the	river	.
身体	,	这	最丑陋的	男人	在	这	河	.

外表上，他是河上最丑的男人。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [wer] ['eni] [her] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	refused	to	wear	any	hair	except	his	own	,
他	拒绝	到	穿	任何	头发	除了	他的	自己的	,

他拒绝佩戴除自己头发以外的任何假发。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [red] [tʌfts] [dʒʌst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

which	consisted	of	two	little	red	tufts	just	over	his	ears	.
哪个	由……组成	的	二	小的	红色的	簇绒	只是	超过	他的	耳朵	.

他耳朵上方长着两小撮红色的毛发。

[ðiːz] ['lætər] [stʌk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fænz] .

These	latter	stuck	out	from	the	sides	of	his	head	like	a	pair	of	fans	.
这些	后者	卡住	出去	从	这	侧面	的	他的	头	喜欢	一个	一对	的	粉丝	.

后者像两把扇子一样从他头部两侧伸出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] , [brɑːnzd] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['fitʃərd] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['herləs] ,

His	face	was	full	,	bronzed	and	rugged	featured	,	and	absolutely	hairless	,
他的	脸	曾是	满的	,	古铜色	和	崎岖	特色	,	和	绝对地	无毛	,

他脸庞饱满，肤色黝黑，五官粗犷，而且完全没有毛发。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kɜːrld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [smaɪl] .

and	his	mouth	curled	up	at	the	corners	in	a	perpetual	smile	.
和	他的	嘴	卷曲	向上	在	这	角落	在	一个	永久	微笑	.

他的嘴角总是微微上扬，带着一丝不易察觉的微笑。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , [red] [noʊz] [wʌz; wəz]

His	great	,	red	nose	was
他的	伟大的	, 红色的		鼻子	曾是

他那又大又红的鼻子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['ɔːlmoʊst]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] ['kʌlər] , [hiː; hi] [kleɪmd] , [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]
almost purple , and its color , he claimed , had cost him much time and
几乎 紫色的 , 和 它是 颜色 , 他 声称 , 有 成本 他 很多 时间 和
['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .
money to develop .
钱 到 发展 .

几乎是紫色的，他声称，为了调配出这种颜色，他花费了大量的时间和金钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ðə; ði] ['bægiɪst] [ʌv; əv] [braʊn] ['hoʊmspʌn]
He was short and stout , but always wore the baggiest of brown homespun
他 曾是 短的 和 肥硕 , 但 总是 穿着 这 最宽松的 的 棕色的 质朴的
['brɪtʃɪz] .
breeches .
马裤 .

他身材矮胖，但总是穿着最宽松的棕色粗布马裤。

" ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrsənz] [huː] [laɪk] ['kʌmfərt] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər]
" Women are not the only persons who like comfort , " said he , and the Major
" 女性 是 不是 这 仅有的 人 WHO 喜欢 舒适 , " 说 他 , 和 这 主要的
,
,
,

“喜欢舒适安逸的并非只有女性，”他说，少校也附和道。

['veri] ['θɔːtfəli] , [pæst] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
very thoughtfully , passed him the bottle .
非常 深思熟虑 , 通过了 他 这 瓶子 .

他很体贴地把瓶子递给了他。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['moʊʃənɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪkər] , " [aɪ] ['nevər] [drɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
" No , no , " he cried , motioning away the liquor , " I never drink at this time
" 不 , 不 , " 他 哭 , 示意 离开 这 酒 , " 我 绝不 喝 在 这 时间
[ʌv; əv] [deɪ] ,
of day ,
的 天 ,

“不，不，”他喊道，一边挥手示意酒杯走开，“我从不在这个时候喝酒。”

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [æt; ət][ɔːl] .
and very little now at all .
和 非常 小的 现在 在 全部 .

现在几乎什么都没有了。

['oʊnli][ə; eɪ]['breɪsər][ɔːr] [tuː] [wen] [aɪ] [raɪz] , [ðen] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] ,
Only a bracer or two when I rise , then another before eating ,
仅有的 一个 护腕 或者 二 什么时候 我 上升 , 然后 其他 前 吃 ,

起床后只吃一两片护腕，饭前再吃一片。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] —
along with two or three in the late afternoon — and a couple before dinner —
沿着 和 二 或者 三 在 这 晚的 下午 — 和 一个 夫妻 前 晚餐 —
[ænd; ənd] — [wel] , [aɪl] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] ,
and — well , I'll take just one ,
和 — 出色地 , 患病的 拿 只是 一 ,

下午晚些时候再来两三杯——晚餐前再来两三杯——嗯，我就来一杯吧。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] . "
if you insist . "
如果 你 坚持 . "

如果你坚持的话。”

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['bærənz] [hɑːrt] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Its easy to see that Barron's heart lies in his stomach , " said the Major .
" 它是 简单的 到 看 那 巴伦周刊 心 谎言 在 他的 胃 , " 说 这 主要的 .

“很明显，巴伦的心在胃里，”少校说。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['mænz] [ɪ'stiːm] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
" There's an old woman's saying that ' to win a man's esteem , you must
" 有 一个 老的 女性的 说 那 - 到 赢 一个 男人的 尊重 , 你 必须
[fiːd] [ðə; ði] [bruːt] . -
feed the brute . '
喂养 这 蛮力 . -

“有句老话说：‘要想赢得男人的尊重，就必须喂饱牲畜。’”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

" [ænd; ənd] , ['laɪkwaɪz] , [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] , - [dres] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , - " [læft] ['bærən] .
" And , likewise , to win a woman's , ' dress the animal , ' " laughed Barron .
" 和 , 同样地 , 到 赢 一个 女性的 , - 裙子 这 动物 , - " 笑了 巴伦 .

“同样地，要想赢得女人的芳心，就要‘给动物穿上衣服’，”巴伦笑着说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] , ['meɪdʒər] , [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ?
" But what was the news , Major , from Boston ?
" 但 什么 曾是 这 消息 , 主要的 , 从 波士顿 ?

“少校，波士顿那边有什么消息吗？”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , " [æskt] ['hærisn] .
I thought I overheard you say something about a fight , " asked Harrison .
我 想法 我 无意中听到 你 说 某物 关于 一个 斗争 , " 问 哈里森 .

“我好像听到你说过要打架的事，”哈里森问道。

" [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [wɪl] .
" He did , " said Will .
" 他 做过 , " 说 将要 .

“他确实这么做了，”威尔说。

" ['geɪdʒɪz] [men] ['kærid] ['bʌŋkər] [hɪl] [baɪ] [ə'sɔːlt] , [læst] [wiːk] .
" Gage's men carried Bunker Hill by assault , last week .
" 量规的 男人 携带 掩体 爬坡道 经过 突击 , 最后的 星期 .

“盖奇的手下上周通过突袭攻占了邦克山。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] [bɔɪz] [fɔːt] [wel] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['rɛdiz] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
But he says the Virginia boys fought well and gave the reddies all they wanted .
但 他 说道 这 弗吉尼亚州 男孩们 战斗 出色地 和 给予 这 红迪斯 全部 他们 通缉 .
"
"
"

但他表示，弗吉尼亚的士兵们英勇作战，给了红军致命一击。

" [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['wʊdfərdz] [men] [wɪl] [gɪv] [dʌn'mɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,
" They did that , and Woodford's men will give Dunmore about the same ,
" 他们 做过 那 , 和 伍德福德 男人 将要 给 邓莫尔 关于 这 相同的 ,

“他们确实这么做了，伍德福德的人也会给邓莫尔带来差不多的损失。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ber] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [liːv] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] [sen'tenʃəsli] .
if he doesn't bear a hand and leave , " interrupted the Major sententiously .
如果 他 不 熊 一个 手 和 离开 , " 中断 这 主要的 义正言辞地 .

“如果他不伸出援手离开，”少校一本正经地打断道。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

" [læft] ['bærən] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" laughed Barron , raising his glass .
" 笑了 巴伦 , 提高 他的 玻璃 .

巴伦举起酒杯，大笑起来。

" [wel] , [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
" Well , here's to the army of Virginia ,
" 出色地 , 这里是 到 这 军队 的 弗吉尼亚州 ,

“好吧，敬弗吉尼亚军队！”

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [riːp] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and may it reap much benefit from the Major and his combination of
和 可能 它 收割 很多 益处 从 这 主要的 和 他的 组合 的
['krɪstʃən] [men] .
Christian men .
基督教 男人 .

愿它能从这位少校及其基督教团体中获益良多。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

" [ænd; ənd][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
" And have reason to give thanks that they'll be in no worse condition than
" 和 有 原因 到 给 谢谢 那 他们会 是 在 不 更糟 状况 比
[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ,
that which they find themselves ,
那 哪个 他们 寻找 他们自己 ,

“他们有理由感到庆幸，因为他们的处境不会比现在更糟。”

" ['mʌtəd] ['hærisn] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʌn'tʌtʃt] [glæs] .
" muttered Harrison , putting down his untouched glass .
" 低声说道 哈里森 , 推杆 向下 他的 未受触碰 玻璃 .

“哈里森嘟囔着，放下他那未动过的酒杯。”

" [ðeɪl] [biː; bi] [dæmd] ['lʌki] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] . "
" They'll be damned lucky if they're not . "
" 他们会 是 该死的 幸运的 如果 它们是 不是 . "

“如果他们没那么做，那他们真是走运了。”

" [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [prə'feɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" Oh , well , it is hardly necessary to be profane about it , " said the Major ,
" 哦 , 出色地 , 它 是 几乎 必要的 到 是 亵渎 关于 它 , " 说 这 主要的 ,
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“哦，其实没必要用粗俗的语言来形容这件事，”少校平静地说。

['bærən] [smækt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][lɪps][ænd; ənd] [smaɪld] ['blændli] , [ðen] ['mɜːmɜd] ['sɔːftli] —
Barron smacked his huge lips and smiled blandly , then murmured softly —
巴伦 猛击 他的 巨大的 嘴唇 和 微笑 平淡地 , 然后 低声说道 轻轻 —

巴伦咂了咂他那厚厚的嘴唇，露出一个淡淡的笑容，然后轻声低语道——

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pɔːnd] [ænd; ənd] [dæmd] [ðer; ðər] [soʊlz]
" And when they pawned and damned their souls
" 和 什么时候 他们 典当 和 该死的 他们的 灵魂

“当他们典当并诅咒自己的灵魂时”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['prizənəz] [ɑːn] [pə'roʊl] . "
They were but prisoners on paroles . "
他们 是 但 囚犯 在 假释 . "

他们只不过是获得假释的囚犯而已。

" [æn; ən][æpt][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , " [snæpt] ['hærisn] [ɪl] - .
" An apt quotation , " snapped Harrison ill - humoredly .
" 一个 易于 引述 , " 啪啪 哈里森 患病的 - 幽默地 .

“引用得真贴切，”哈里森不耐烦地厉声说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['poʊətri] , [ɪ'speʃəli] ['bʌtlɚz] . "
" You don't look as if you were much given to poetry , especially Butler's . "
" 你 不 看 作为 如果 你 是 很多 给定 到 诗 , 尤其 管家 . "

“你看上去不太像是对诗歌感兴趣的人，尤其是巴特勒的诗歌。”

" [æn; ən]['eɪndʒl][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['dev(ə)l] , " [læft] ['bærən] .
" An angel is sometimes disguised as a devil , " laughed Barron .
" 一个 天使 是 有时 伪装 作为 一个 魔鬼 , " 笑了 巴伦 .

“天使有时会伪装成魔鬼，”巴伦笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [bʌt; bət] ['nevər] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [sed] ['hærisn] , ['draɪli] .
" But never as a soldier , " said Harrison , dryly .
" 但 绝不 作为 一个 士兵 , " 说 哈里森 , 干巴巴地 .

“但绝不会以军人的身份，”哈里森冷冷地说。

" [nɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [fɑːp] , " [grauld] - ,
" Nor as a fop , " growled Bullbeggor ,
" 也不 作为 一个 纨绔子弟 , " 咆哮 - ,

“也不是什么纨绔子弟，”布尔贝戈尔咆哮道。

" [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [dres] [tuː; tə] [ə'pɪr] [laɪk]
" which the same might be said of some people who dress to appear like
" 哪个 这 相同的 可能 是 说 的 一些 人们 WHO 裙子 到 出现 喜欢
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

“这同样适用于一些穿着打扮像绅士的人，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [huːm] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [men] .
but about whom there might be some diversity of opinion among men .
但 关于 谁 那里 可能 是 一些 多样性 的 观点 之中 男人 .

但对于他/她，人们可能会有一些不同的看法。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" And he looked straight before him .
" 和 他 看起来 直的 前 他 .

他直视前方。

" [jʊr; jər][wɪt][ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪl] [seɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dæmd]
" Your wit is coarse , and if you mean that for me , I'll say you are damned
" 你的 有 是 粗 , 和 如果 你 意思是 那 为了 我 , 患病的 说 你 是 该死的
['ɪnsələnt] ,
insolent ,
傲慢的 ,

“你的幽默粗俗不堪，如果你是这么想的，那我只能说你真是傲慢无礼。”

" [sed] [ˈhærisn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['enərdʒi] .
" said Harrison with some energy .
" 说 哈里森 和 一些 活力 .

哈里森精神抖擞地说。

" [oʊ] , [hoʊld][ɑːn] ! " [sed] [wɪl] .
" Oh , hold on ! " said Will .
" 哦 , 抓住 在 ! " 说 将要 .

“哦，等等！”威尔说道。

" [ðə; ði]['meɪdʒər][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ˈhærisn]
" The Major did not mean that for you , " I said quietly , advancing toward Harrison
" 这 主要的 做过 不是 意思是 那 为了 你 , " 我 说 悄悄 , 前进 朝向 哈里森
,
,
,

“少校不是那个意思，”我平静地说着，朝哈里森走去。

[huː] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] .
who stood leaning against a pillar of the verandah .
WHO 站立 倾斜 反对 一个 支柱 的 这 阳台 .

他倚靠在走廊的柱子上。

" [hiː; hi] ['nevər] [meɪks] [ruːd] [ri'maːks] [tuː; tə] ['eniwʌn] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪz; ɪz]
" He never makes rude remarks to anyone , " I continued , trying to pacify his
" 他 绝不 制作 粗鲁的 评论 到 任何人 , " 我 持续 , 尝试 到 安抚 他的

“他从来不会对任何人说粗鲁的话，”我继续说道，试图安抚他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['raɪzɪŋ]['æŋgər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] [ment] [ðə; ði][vaɪs]['vɜːrsə][ʌv; əv] ['bærənz] [dʒest] . "
rising anger , " and he simply meant the vice versa of Barron's jest . "
上升 愤怒 , " 和 他 简单地 意思是 这 副 反之亦然 的 巴伦周刊 笑话 . "

怒火中烧，“他的意思恰恰与巴伦的玩笑相反。”

" [aɪ][dəunt][ˌoʊvər'step][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['sloʊli] ,
" I don't overstep the rules of politeness very often , " said the Major , slowly ,
" 我 不 超越 这 规则 的 礼貌 非常 经常 , " 说 这 主要的 , 缓慢地 ,

“我很少越过礼貌的界限，”少校缓缓说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ɔːl]['keɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ruːlz] .
" but I don't believe in fitting all cases to a set of rules .
" 但 我 不 相信 在 配件 全部 案例 到 一个 放 的 规则 .

“但我并不认为应该用一套规则来解释所有情况。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [fɪt][ə; eɪ] [keɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [fɔːr; fər]
It is better sometimes to make a rule to fit a case , such as this , for
它 是 更好的 有时 到 制作 一个 规则 到 合身 一个 案件 , 这样的 作为 这 , 为了
['ɪnstəns] .
instance .
实例 .

有时最好根据具体情况制定规则，例如本例。

[ɪf] ['mɪstər] . ['hærisn] [θɪŋks] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm]

If	Mr	.	Harrison	thinks	I	made	the	remark	for	the	purpose	of	comparing	him
如果	先生	.	哈里森	思考	我	制成	这	评论	为了	这	目的	的	比较	他

[tu:; tə] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,

to	an	angel	,
到	一个	天使	,

如果哈里森先生认为我这么说是为了把他比作天使，

[hi:; hi] [ɪz] [moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli]

he	is	most	unaccountably	satisfied	with	his	personal	appearance	and	certainly
他	是	最多	无故	使满意	和	他的	个人的	外貌	和	当然

['flætərz] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,

flatters	himself	,	but	if	so	,
奉承者	他自己	,	但	如果	所以	,

他对自己外表的满意度高得令人费解，而且他显然很自恋，但如果真是这样的话，

[hi:; hi] [ɪz] ['welkəm] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [dæmd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

he	is	welcome	,	and	be	damned	to	him	.
他	是	欢迎	,	和	是	该死的	到	他	.

欢迎他，但愿他下地狱。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [rɪ'dres] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

I'll	give	him	whatever	redress	he	wishes	at	any	time	.
患病的	给	他	任何	纠正	他	愿望	在	任何	时间	.

我随时都会给他任何他想要的补偿。

['oʊnli] [aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , [dʌn'mɔ:] , [ɪf] — "

Only	I'd	rather	take	it	out	of	his	friend	,	Dunmore	,	if	—	"
仅有的	ID	相当	拿	它	出去	的	他的	朋友	,	邓莫尔	,	如果	—	"

只是，如果——我宁愿从他的朋友邓莫尔身上取下它。

" [hoʊld] [ɑ:n] , ['meɪdʒər] !

"	Hold	on	,	Major	!
"	抓住	在	,	主要的	!

“坚持住，少校！”

[ju:; jʊ] [fər'get] [jɔ:r'self] , " [kraɪd] [wɪl] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

You	forget	yourself	,	"	cried	Will	,	placing	a	hand	on	his	shoulder	.
你	忘记	你自己	,	"	哭	将要	,	放置	一个	手	在	他的	肩膀	.

“你忘了自己，”威尔喊道，同时把手放在他的肩膀上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

" [aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [gʊd] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [oʊld] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]

"	I'll	see	that	you	make	good	your	words	to	-	morrow	morning	,	old	as	you	are
"	患病的	看	那	你	制作	好的	你的	字	到	-	明天	早晨	,	老的	作为	你	是

, " [sed] ['hærisn] ,

,	"	said	Harrison	,
,	"	说	哈里森	,

“明天早上我一定会看到你兑现诺言，尽管你年纪大了，”哈里森说道。

[naʊ] [waɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪps] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

now	white	to	the	lips	with	passion	.
现在	白色的	到	这	嘴唇	和	热情	.

现在，双唇因激情而泛白。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['mi:tɪŋ] [maɪ] ['sɪstər] ['meri] ,

And	he	walked	away	and	down	the	steps	,	meeting	my	sister	Mary	,
和	他	步行	离开	和	向下	这	步骤	,	会议	我的	姐姐	玛丽	,

然后他转身走下台阶，遇到了我的妹妹玛丽。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði] [reɪzd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd]

who	had	just	heard	the	raised	voices	and	had	turned	to	see	what	had
WHO	有	只是	听到	这	提高	声音	和	有	转向	到	看	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他听到争吵声，转过身去看发生了什么事。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [oʊld][men] ,

"	Why	do	you	waste	time	talking	to	those	old	men	,
"	为什么	做	你	浪费	时间	说	到	那些	老的	男人	,

你为什么浪费时间跟那些老人家说话?

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	heard	her	say	as	they	walked	together	down	the	path	which	led	to	the
"	我	听到	她	说	作为	他们	步行	一起	向下	这	小路	哪个	引领	到	这

[groʊv] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [oʊks] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] .

grove	of	live	oaks	that	separated	the	estates	.
树林	的	居住	橡树	那	分开	这	庄园	.

“我听到她说着，他们一起沿着小路走去，小路通向分隔两处庄园的橡树林。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] , [soʊ][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .

But	he	appeared	not	to	answer	,	so	I	knew	there	was	trouble	ahead	.
但	他	出现	不是	到	回答	,	所以	我	知道	那里	曾是	麻烦	前方	.

但他似乎没有回答，所以我知道麻烦来了。

" ['hærisn] [hæz; həz]['hɔːrəb(ə)l] [teɪst] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [æz; əz][juː; jʊ] , "

"	Harrison	has	horrible	taste	to	get	angry	at	such	an	old	fellow	as	you	,	"
"	哈里森	有	可怕	品尝	到	得到	生气的	在	这样的	一个	老的	同伴	作为	你	,	"

[læft] ['bærən] .

laughed	Barron	.
笑了	巴伦	.

“哈里森真没品，居然对你这样的老家伙生气，”巴伦笑着说。

" ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['klevər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

"	Also	a	pretty	clever	opinion	of	his	presence	.
"	还	一个	漂亮的	聪明的	观点	的	他的	在场	.

“这也是对他在场的一种相当精辟的见解。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	30	]
"	[	页	-	]

[第30页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , ['bæri] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	I	am	old	,	Barry	,	sure	enough	,
"	我	是	老的	,	巴里	,	当然	足够的	,

“巴里，我确实老了。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ə'baɪd][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]

but	I	can't	abide	a	man	who	lives	in	a	country	as	a	gentleman	and
但	我	不能	遵守	一个	男人	WHO	生活	在	一个	国家	作为	一个	绅士	和

[ðen] [faɪts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

then	fights	against	it	.
然后	战斗	反对	它	.

但我无法容忍一个人在一个国家里以绅士的身份生活，然后却与这个国家对抗。

[aɪv] [gɑːt] [ðiːz] [peɪnz] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I've	got	these	pains	shooting	all	through	me	and	considerable	twitching	of	the
我已经	得到	这些	疼痛	射击	全部	通过	我	和	大量	抽搐	的	这

[skʌl] ,

skull	,
颅骨	,

我感觉全身剧痛，而且头骨也剧烈抽搐。

[bʌt; bət] [aɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ; [jes] , [sɜːr] , [aɪl] [miːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [aɪm]

but	I'll	meet	him	,	sir	;	yes	,	sir	,	I'll	meet	him	to	-	morrow	morning	if	I'm
但	患病的	见面	他	,	先生	;	是的	,	先生	,	患病的	见面	他	到	-	明天	早晨	如果	我是

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

但我会去见他，先生；是的，先生，如果我还活着，我明天早上就会去见他。

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] ['hʌmbl] [ə'pɑːlədʒi] , ['mɪstər] . ['dʒʌdkɪnz] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['pɑːrti][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn]

I	offer	you	my	humblest	apology	,	Mr	.	Judkins	,	for	being	party	to	a	scene
我	提供	你	我的	最谦逊的	道歉	,	先生	.	朱德金斯	,	为了	存在	派对	到	一个	场景

[ɑːn][jʊr; jər] [və'rændə] ,

on	your	verandah	,
在	你的	阳台	,

朱德金斯先生，对于我参与了您家阳台上的那场闹剧，我谨致以最诚挚的歉意。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['soʊldʒərz] , [sɜːr] ; [jes] [sɜːr] ,

but	you	heard	what	he	said	in	regard	to	soldiers	,	sir	;	yes	sir	,
但	你	听到	什么	他	说	在	看待	到	士兵	,	先生	;	是的	先生	,

但是，先生，您听到了他关于士兵的言论；是的，先生。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

you	heard	what	he	said	.
你	听到	什么	他	说	.

你听到了他说的话。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

"	And	the	Major	reached	for	the	bottle	,
"	和	这	主要的	达到	为了	这	瓶子	,

于是少校伸手去拿酒瓶。

[waɪl] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [liːv] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['hærisn]

while	I	entered	the	house	to	leave	again	by	a	side	door	and	follow	Harrison
尽管	我	进入	这	房子	到	离开	再次	经过	一个	边	门	和	跟随	哈里森

[tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

to	do	what	I	could	to	pacify	him	.
到	做	什么	我	可以	到	安抚	他	.

我进入屋内，然后从侧门离开，跟着哈里森，尽我所能安抚他。

[wɪl] ['bɜːrd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

Will	Byrd	was	living	with	us	,
将要	伯德	曾是	活的	和	我们	,

威尔·伯德曾和我们住在一起。

[soʊ][aɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] ['bærən] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm]

so	I	felt	sure	he	would	keep	Barron	and	the	Major	in	good	humor	until	I	came
所以	我	毛毡	当然	他	会	保持	巴伦	和	这	主要的	在	好的	幽默	直到	我	来了

[bæk] .

back	.
后退	.

所以我相信他会一直让巴伦和少校保持好心情，直到我回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['meri] [met] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['pæθweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['hɛrɪsənz] .
Mary met me on the pathway leading to Harrison's .
玛丽 遇见 我 在 这 路径 领导 到 哈里森的 .

玛丽在通往哈里森家的路上遇见了我。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][left][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][æt; ət][hɪz; ɪz]['tempər] .
She had just left him and was much upset at his temper .
她 有 只是 左边 他 和 曾是 很多 沮丧的 在 他的 脾气 .

她刚离开他，对他的坏脾气非常生气。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] [oʊld] ['dʌfəz] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ,
" I don't see why you have these old duffers come up here and make trouble ,
" 我 不 看 为什么 你 有 这些 老的 笨蛋 来 向上 这里 和 制作 麻烦 ,

“我不明白你们为什么要让这些老家伙来这里惹是生非。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['kæptɪn] ['bærən] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [baɪ] [hɪm'self] ,
" Captain Barron is bad enough by himself ,
" 队长 巴伦 是 坏的 足够的 经过 他自己 ,

“巴伦船长本身就够糟糕的了，

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld]['meɪdʒər] - [ænd; ənd][hiː; hi] [get] [tə'geðər] ,
but when that horrid old Major Bullbeggor and he get together ,
但 什么时候 那 可怕的 老的 主要的 - 和 他 得到 一起 ,

但是当那个可怕的老布尔贝戈尔少校和他碰面时，

[ðeɪ] [dʒʌst][sɪt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
they just sit around to drink and make trouble .
他们 只是 坐 大约 到 喝 和 制作 麻烦 .

他们就围坐在一起喝酒闹事。

[its] ['oʊnli][æn; ən] ['aʊɝz] [raɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [sæm][kɑːnt] [help] [sneɪk]
It's only an hour's ride to his place and I don't see why Sam can't help Snake
它是 仅有的 一个 小时 骑 到 他的 地方 和 我 不 看 为什么 山姆 不能 帮助 蛇
[teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . "
take him home . "
拿 他 家 . "

到他家只有一小时车程，我不明白为什么山姆不能帮斯内克送他回家。

" [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['dʒʌdkɪnz] - [hɔːl] .
" My dear sister , " I said , " you know the traditions of Judkins ' Hall .
" 我的 亲爱的 姐姐 , " 我 说 , " 你 知道 这 传统 的 朱德金斯 - 大厅 .

“我亲爱的妹妹，”我说，“你知道朱德金斯学院的传统。”

[ðə; ði]['meɪdʒər][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər] .
The Major shall , therefore , always be a welcome visitor .
这 主要的 将 , 所以 , 总是 是 一个 欢迎 游客 .

因此，少校永远都会受到欢迎。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [hɪr] [ɔːl'redi] —
He **is** **a** **good** **soldier** **,** **and** **the** **time** **will** **come** **—** **if** **it** **is** **not** **here** **already** **—**
他 是 一个 好的 士兵 , 和 这 时间 将要 来 — 如果 它 是 不是 这里 已经 —
[wen]
when
什么时候

他是一名优秀的士兵，总有一天——如果现在还没到的话——他会挺身而出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[vər'dʒɪniə] [wɪl] [niːd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [men] .
Virginia **will** **need** **just** **such** **men** **.**
弗吉尼亚州 将要 需要 只是 这样的 男人 .

弗吉尼亚州正需要这样的人才。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dʌnˌmɔːrz] ['vaɪələns] ['eni] [lɔːŋgər] ,
We **cannot** **put** **up** **with** **Dunmore's** **violence** **any** **longer** **,**
我们 不能 放 向上 和 邓莫尔 暴力 任何 更长 ,

我们再也不能容忍邓莫尔的暴力行为了。

[ænd; ənd] [ɪf] [bɜːrk] ['hærisn] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [siː] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and **if** **Berk** **Harrison** **can't** **understand** **this** **the** **sooner** **we** **see** **less** **of** **him** **,**
和 如果 伯克 哈里森 不能 理解 这 这 很快 我们 看 较少的 的 他 ,

如果伯克·哈里森不能理解这一点，那我们越早少看到他出现越好。

[ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] . "
the **better** **it** **will** **be** **for** **us** **all** **.** **"**
这 更好的 它 将要 是 为了 我们 全部 . "

这对我们大家都有好处。

" [gʊd] ['soʊldʒər] !
" **Good** **soldier** **!**
" 好的 士兵 !

“好士兵！”

[hʌ] !
Huh **!**
嗯 !

哈！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
" **she** **cried** **,** **with** **a** **pretty** **toss** **of** **her** **head** **.**
" 她 哭 , 和 一个 漂亮的 折腾 的 她 头 .

她高声喊道，同时漂亮地甩了甩头。

" [ɪf] [vər'dʒɪniə] [dɪ'pendz] [ɑːn] [sʌtʃ] [men] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] , [maɪ][lɔːrd] [dʌn'mɔː] [wɪl] [suːn] ['set(ə)l][ðə; ði]
" **If** **Virginia** **depends** **on** **such** **men** **for** **soldiers** **,** **my** **lord** **Dunmore** **will** **soon** **settle** **the**
" 如果 弗吉尼亚州 取决于 在 这样的 男人 为了 士兵 , 我的 主 邓莫尔 将要 很快 定居 这
[dɪ'stɜːrbəns] .
disturbance **.**
干扰 .

“如果弗吉尼亚依靠这样的人作为士兵，邓莫尔大人很快就会平息这场动乱。”

[gʊd] ['soʊldʒər] , [ɪn'diːd] !
Good **soldier** **,** **indeed** **!**
好的 士兵 , 的确 !

真是个好士兵！

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][læst] [wiːk] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bærən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ]
Why it was only last week he and Captain Barron were sitting up drinking
为什么 它 曾是 仅有的 最后的 星期 他 和 队长 巴伦 是 坐着 向上 喝
[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðer; ðər][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [əd'ventʃəz] ,
and telling their abominable adventures ,
和 讲述 他们的 可恶 冒险 ,

就在上周，他和巴伦船长还坐在一起喝酒，讲述他们那些可怕的冒险经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['soʊldʒər] - [laɪk] [kaɪnd] .
and they were anything but a soldier - like kind .
和 他们 是 任何事物 但 一个 士兵 - 喜欢 种类 .

他们一点也不像军人。

[pʊr] ['mɪsɪz] . - [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæz; həz] ['θretnd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs]
Poor Mrs . Bullbeggor overheard them and has threatened to get a divorce
贫穷的 太太 . - 无意中听到 他们 和 有 威胁 到 得到 一个 离婚
.
:
.

可怜的布尔贝格太太无意中听到了他们的对话，并威胁要离婚。

[sneɪk] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɪ'sterɪks] , [ænd; ənd] [kept] ['skriːmɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [fɪt]
Snake said she had hysterics , and kept screaming that her husband was fit
蛇 说 她 有 癔症 , 和 保留 尖叫 那 她 丈夫 曾是 合身
[fɔːr; fər]
for
为了

Snake说她歇斯底里，不停地尖叫着说她丈夫不配.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['peɪɪŋ] [bɪlz] .
nothing but paying bills .
没有什么 但 付费 账单 .

除了支付账单，别无其他。

[gʊd] ['soʊldʒər] , [ɪn'diːd] !
Good soldier , indeed !
好的 士兵 , 的确 !

真是个好士兵!

" [ænd; ənd] ['meri] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
" And Mary went into the house with an air of indignation that would have
" 和 玛丽 去 进入 这 房子 和 一个 空气 的 愤慨 那 会 有
[dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] — [ɔːr][ə; eɪ]['dʒʌdkɪnz] .
done credit to a queen — or a Judkins .
完毕 信用 到 一个 女王 — 或者 一个 朱德金斯 .

“玛丽走进房子时，脸上带着一种女王或朱德金斯式的愤慨。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['hɛrɪsənz] ,
I went over to Harrison's ,
我 去 超过 到 哈里森的 ,

我去了哈里森家，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] ['paʊər] [tuː; tə] [peɪ] [bɪlz] ,
but on the way I couldn't help wondering if this power to pay bills ,
但 在 这 方式 我 不能 帮助 好奇 如果 这 力量 到 支付 账单 ,

但在途中，我不禁想知道这种支付账单的能力，

[wɪtʃ] ['meri] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [dɪs'deɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,

which	Mary	held	in	such	high	disdain	in	the	Major	,
哪个	玛丽	握住	在	这样的	高的	蔑视	在	这	主要的	,

玛丽对少校如此不屑一顾，

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'træktɪv] [ɪn] [jʌŋ] ['hærisn] .

was	not	just	a	little	attractive	in	young	Harrison	.
曾是	不是	只是	一个	小的	吸引人的	在	年轻的	哈里森	.

年轻的哈里森确实很有魅力。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [streɪndʒ] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [wei] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz]

Women	have	strange	methods	of	reasoning	out	the	proper	way	to	look	at	things
女性	有	奇怪的	方法	的	推理	出去	这	恰当的	方式	到	看	在	事物

.

:
.

女性看待事物的方式往往很奇特，她们总能找到正确的思考方法。

['hærisn] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [æt; ət] [fɜ:rst] ,

Harrison	declined	to	see	me	,	at	first	,
哈里森	拒绝	到	看	我	,	在	第一的	,

哈里森起初拒绝见我。

[bʌt; bət] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [sæt] [aʊt] [tu:] [sɪ'gɑ:rz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [və'rændə] , [hi:; hi] [ə'pɪrd] .

but	after	I	had	sat	out	two	cigars	on	his	verandah	,	he	appeared	.
但	后	我	有	卫星	出去	二	雪茄	在	他的	阳台	,	他	出现	.

但是，当我坐在他家阳台上抽完两支雪茄后，他就出现了。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['eni] ['pi:sf(ə)l] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ðæt] [aɪ] [əd'vænst] ,

He	refused	to	listen	to	any	peaceful	overtures	that	I	advanced	,
他	拒绝	到	听	到	任何	和平	序曲	那	我	先进的	,

他拒绝听取我提出的任何和平提议。

[ænd; ənd] [aɪ] ['weɪstɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['set(ə)l]

and	I	wasted	all	the	afternoon	and	evening	trying	to	settle
和	我	浪费	全部	这	下午	和	晚上	尝试	到	定居

我浪费了整个下午和晚上试图安顿下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['mætərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] .

matters	without	a	meeting	.
事情	没有	一个	会议	.

无需开会即可处理此事。

[hɪz; ɪz] [frend] - [daind] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [left] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔ:rm(ə)l]

His	friend	Phripps	dined	with	him	and	afterwards	left	with	a	formal
他的	朋友	-	用餐	和	他	和	然后	左边	和	一个	正式的

['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,

challenge	to	the	Major	,
挑战	到	这	主要的	,

他的朋友菲里普斯与他共进晚餐，之后带着对少校的正式挑战离开。

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

requesting	a	meeting	at	sunrise	the	next	morning	.
请求	一个	会议	在	日出	这	下一个	早晨	.

请求第二天清晨日出时分会面。

[aɪ] [left] ['hærisn] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [miːl] ,

I	left	Harrison	at	about	nine	in	the	evening	,	after	an	uncomfortable	meal	,
我	左边	哈里森	在	关于	九	在	这	晚上	,	后	一个	不舒服	一顿饭	,

晚上九点左右，我离开了哈里森，之前吃了一顿不太舒服的晚餐。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

with	the	feeling	that	trouble	was	in	store	for	the	Major	.
和	这	感觉	那	麻烦	曾是	在	店铺	为了	这	主要的	.

人们预感到少校将遭遇麻烦。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [aɪ] [faʊnd] ['dɪnər] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] ['bærən] [ɪn] [bed] .

On	reaching	the	Hall	,	I	found	dinner	over	and	the	Major	and	Barron	in	bed	.
在	到达	这	大厅	,	我	成立	晚餐	超过	和	这	主要的	和	巴伦	在	床	.

到达大厅时，我发现晚餐已经结束，少校和男爵都已经上床睡觉了。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [hæd; həd] [riˈkwestid] ['bærən] [tuː; tə] [ækt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ək'septɪd]

The	Major	had	requested	Barron	to	act	for	him	and	had	accepted
这	主要的	有	请求	巴伦	到	行为	为了	他	和	有	公认

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

the	challenge	.
这	挑战	.

少校请求巴伦为他效力，巴伦接受了这一挑战。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [spɑːt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʃɔːr] ,

They	had	settled	upon	a	spot	down	on	the	river	shore	,
他们	有	定居	之上	一个	点	向下	在	这	河	支撑	,

他们选定了河岸边的一处地方。

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [dʒeɪmz] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [flæt] [ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz]

and	all	who	know	the	James	will	remember	how	flat	and	smooth	the	shore	is
和	全部	WHO	知道	这	詹姆斯	将要	记住	如何	平坦的	和	光滑的	这	支撑	是

[æt; ət] [ðɪs] [bend] .

at	this	bend	.
在	这	弯曲	.

所有了解詹姆斯河的人都会记得，在这个河湾处，河岸是多么平坦光滑。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [maɪ]

The	fact	that	there	was	to	be	a	meeting	had	been	kept	secret	from	my
这	事实	那	那里	曾是	到	是	一个	会议	有	到过	保留	秘密	从	我的

['mʌðər] [ænd; ənd]

mother	and
母亲	和

我一直瞒着母亲要开会这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['sɪstər] , [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] ['meri] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ment]

sister	,	for	even	Mary	did	not	think	the	last	words	she	had	overheard	meant
姐姐	,	为了	甚至	玛丽	做过	不是	思考	这	最后的	字	她	有	无意中听到	意思是

['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] ,

anything	dangerous	,
任何事物	危险的	,

姐姐，因为就连玛丽也没有认为她无意中听到的最后那些话有什么危险的含义。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

but	,	in	spite	of	this	,
但	,	在	尽管如此	的	这	,

但是，尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ['sɜːrvənt] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

it	was	easy	to	see	that	the	house	servants	suspected	something	was	wrong	.
它	曾是	简单的	到	看	那	这	房子	仆人	怀疑	某物	曾是	错误的	.

不难看出，家里的佣人们都怀疑出了什么事。

[maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lektʃər] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] ,

My	mother	gave	me	a	lecture	about	the	advisibility	of	taking	her	advice	,
我的	母亲	给予	我	一个	演讲	关于	这	-	的	采取	她	建议	,

我母亲给我上了一堂课，告诉我听从她的建议是多么明智。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

and	also	how	to	treat	the	Major	.
和	还	如何	到	对待	这	主要的	.

以及如何对待这位少校。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪkt] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] , [bʌt; bət] [wɪʃt] , ['ɔːlsoʊ]

She	really	liked	the	old	soldier	,	in	spite	of	his	eccentricities	,	but	wished	,	also
她	真的	喜欢	这	老的	士兵	,	在	尽管如此	的	他的	怪癖	,	但	希望	,	还

,

,

,

尽管那位老兵有些古怪，但她真的很喜欢他，不过她也希望，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'fendɪŋ] ['hærisn] .

to	avoid	offending	Harrison	.
到	避免	犯罪	哈里森	.

为了避免得罪哈里森。

[aɪ] [fər'get] [naʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	forget	now	just	what	the	advice	was	,	but	,	as	a	matter	of	course	,
我	忘记	现在	只是	什么	这	建议	曾是	,	但	,	作为	一个	事情	的	课程	,

我现在忘了当时的具体建议是什么，但理所当然地，

[hæd; həd][aɪ]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv] ['endɪd] [wel] ,

had	I	taken	it	,	all	must	have	ended	well	,
有	我	已采取	它	,	全部	必须	有	结束	出色地	,

如果我当时接受了，一切肯定都会有个好结果。

[fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['æftərwərdz] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ə'fɜːrm] [ðɪs] — [soʊ]['ɔːlsoʊ]

for	time	and	again	afterwards	have	I	heard	her	affirm	this	—	so	also
为了	时间	和	再次	然后	有	我	听到	她	确认	这	—	所以	还

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] .

has	she	in	regard	to	other	matters	.
有	她	在	看待	到	其他	事情	.

此后我多次听到她肯定这一点——在其他事情上，她也肯定过这一点。

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kuːl] [lɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]

I	walked	out	on	the	cool	lawn	under	the	bright	stars	,	and	then	around	the	house
我	步行	出去	在	这	凉爽的	草地	在下面	这	明亮的	明星	,	和	然后	大约	这	房子

,

,

,

我走到繁星点点的凉爽草坪上，然后绕着房子走了一圈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wɪl] [huː] [hæd; həd] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] .

hoping	to	find	Will	who	had	stepped	over	to	the	stables	.
希望	到	寻找	将要	WHO	有	步	超过	到	这	马厩	.

希望能找到走到马厩那边的威尔。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd]

I	met	him	as	he	was	coming	back	and	together	we	walked	around	behind
我	遇见	他	作为	他	曾是	未来	后退	和	一起	我们	步行	大约	在后面

[ðə; ði] [sleɪv] ['kwɔːrtərz] ,

the	slave	quarters	,
这	奴隶	四分之一	,

我遇见他时他正往回走，我们一起绕到奴隶住所后面走了一圈。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒɝz] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪn]

discussing	the	affair	of	the	Major's	and	also	the	gloomy	outlook	of	war	in
讨论	这	事务	的	这	专业的	和	还	这	阴沉	前景	的	战争	在

[ðə; ði] ['kɑːləniz] .

the	colonies	.
这	殖民地	.

讨论了少校的事件以及殖民地战争的黯淡前景。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['greɪtli] .

The	news	of	Bunker	Hill	had	affected	both	of	us	greatly	.
这	消息	的	掩体	爬坡道	有	做作的	两个都	的	我们	非常	.

邦克山战役的消息对我们俩都产生了很大的影响。

[æz; əz] [wiː; wi] [pæst] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

As	we	passed	an	angle	of	the	house	we	heard	voices	.
作为	我们	通过了	一个	角度	的	这	房子	我们	听到	声音	.

当我们经过房子的一个角落时，我们听到了人声。

" [ɪz] [joʊ] - [ʃoʊ] - [nʌf] [ə; eɪ] [prɪns] - ['nɪgər] ? " [sed] [wʌn] .

"	Is	yo	'	sho	'	nuff	a	Prince	Gawge	nigger	?	"	said	one	.
"	是	哟	-	鞋子	-	足够	一个	王子	-	黑鬼	?	"	说	一	.

“你真是个普林斯·高格的黑鬼吗？”其中一人说道。

" [dæt] [aɪ] [ɪz] , ['hʌni] , [ʃoʊ] - ; [æn; ən] - ['aɪz] [diː] ['nɪgər] [ˌjuː'ɛf] [ɜːr; ər] [prɪns] - [mæn] ,

"	Dat	I	is	,	honey	,	sho	'	;	an	'	I's	de	nigger	uf	er	Prince	Gawge	man	,
"	数据	我	是	,	蜂蜜	,	鞋子	-	;	一个	-	是	德	黑鬼	uf	呃	王子	-	男人	,

“Dat I is, honey, sho'; an' I's de nigger uf er Prince Gawge man,

" ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	answered	the	other	.
"	回答	这	其他	.

另一个人回答道。

" [kɪn] [hiː; hi] [stæn] - [ə'^in] [mɑːs] [bɜːrk] ? "

"	Kin	he	stan	'	agin	Marse	Berk	?	"
"	亲属	他	斯坦	-	再次	马尔斯	伯克	?	"

“Kin he stan' agin Marse Berk?”

" ['doʊn] [meɪk] [noʊ] [moʊn] , ['hʌni] , - [biː; bi] - ['mɜːrdər] [æn; ən] - - [dɪ'maɪz] [ɪn] ['dɝː]

"	Doan	make	no	moan	,	honey	,	dere'll	be	bluddy	murder	an	'	suddin	demise	in	der
"	杜安	制作	不	呻吟	,	蜂蜜	,	-	是	-	谋杀	一个	-	-	死亡	在	德尔

[mɔnɪn] - .

mawnin	'	.
早晨	-	.

“亲爱的，别抱怨，明天早上会有血腥的谋杀和猝死。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	37	]
"	[	页	-	]

[第37页]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˈvaɪələnt] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Just	before	daybreak	I	was	suddenly	aroused	by	the	violent	movements	of	the
只是	前	拂晓	我	曾是	突然	被唤醒	经过	这	暴力	移动	的	这

[ˈmeɪdʒər] ,

Major	,
主要的	,

天亮前不久，我突然被少校剧烈的动作惊醒。

[huː] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [maɪn] .

who	occupied	a	room	next	to	mine	.
WHO	占领	一个	房间	下一个	到	矿	.

他住在我隔壁的房间。

[ðə; ði] [bel] - [kɔːrd][wʌz; wəz] [pʊld] [ˈvɪʃəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

The	bell	-	cord	was	pulled	viciously	for	some	moments	,	and	this	was
这	钟	-	绳索	曾是	拉	恶毒地	为了	一些	时刻	,	和	这	曾是

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [hɔːrs] [ˌekskləˈmeɪʃənz] .

followed	by	hoarse	exclamations	.
随后	经过	嘶哑	感叹词	.

门铃绳被狠狠地拉了一会儿，随后传来沙哑的喊叫声。

[ˈfaɪnəli] [ˈsʌmwʌn] [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmeɪdʒɝz] [dɔːr] .

Finally	someone	answered	the	bell	and	knocked	at	the	Major's	door	.
最后	某人	回答	这	钟	和	敲门	在	这	专业的	门	.

终于有人应门，敲响了少校的房门。

[ə; eɪ] [diːp] [grʌnt] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ˈoʊpənd] .

A	deep	grunt	followed	and	the	door	was	partly	opened	.
一个	深的	咕哝	随后	和	这	门	曾是	部分	打开	.

一声低沉的咕哝声之后，门被半掩了起来。

" [ɑːr; ər][joʊ] - [ə; eɪ] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [ˈnɪgər] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈsliːpɪli] .

"	Are	yo	'	a	Prince	George	nigger	?	"	asked	the	Major	,	sleepily	.
"	是	哟	-	一个	王子	乔治	黑鬼	?	"	问	这	主要的	,	昏昏欲睡地	.

“你是乔治王子城的黑鬼吗？”少校睡眼惺忪地问道。

" [noʊ][sɜːr] ! "

"	No	sir	!	"
"	不	先生	!	"

“不，先生！”

" [ðen] [gɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [send] [ˌem ˈiː] [wʌn] [raɪt] [əˈweɪ] .

"	Then	git	out	and	send	me	one	right	away	.
"	然后	git	出去	和	发送	我	一	正确的	离开	.

“那就赶紧出去给我寄一个。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	38	]
"	[	页	-	]

[第38页]

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊd] ,

The	door	closed	,	a	short	period	of	silence	followed	,
这	门	关闭	,	一个	短的	时期	的	沉默	随后	,

门关上了，随后是一阵短暂的沉默。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbroʊkən][baɪ] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] [pulz] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [kɔːrd] .

which	was	suddenly	broken	by	more	violent	pulls	at	the	bell	cord	.
哪个	曾是	突然	破碎的	经过	更多的	暴力	拉	在	这	钟	绳索	.

突然，铃铛被更猛烈的拉扯声打断了。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['sæmz] ['futsteps] ['saʊndɪŋ] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Then	I	thought	I	recognized	Sam's	footsteps	sounding	softly	along	the	hall	,	and	the
然后	我	想法	我	认可	山姆的	脚步声	听起来	轻轻	沿着	这	大厅	,	和	这

[dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] .

door	opened	again	.
门	打开	再次	.

然后我好像听见萨姆的脚步声轻轻地沿着走廊传来，门又开了。

" [ɑːr; ər][joʊ] - [ə; eɪ] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] ['nɪgər] ? " [grʌntid] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Are	yo	'	a	Prince	George	nigger	?	"	grunted	the	Major	.
"	是	哟	-	一个	王子	乔治	黑鬼	?	"	哼哼	这	主要的	.

“你是乔治王子城来的黑鬼吗？”少校咕哝道。

" [aɪ][ɪz][sɜːr] , " [keɪm] ['sæmz] ['ænsər] .

"	I	is	sir	,	"	came	Sam's	answer	.
"	我	是	先生	,	"	来了	山姆的	回答	.

“我是先生，”萨姆回答道。

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]

"	Then	for	the	Lord's	sake	take	a	look	around	and	tell	me	where	I	am	at
"	然后	为了	这	主场	清酒	拿	一个	看	大约	和	告诉	我	在哪里	我	是	在

. "

: "

. "

“看在上帝的份上，看看周围，告诉我我身在何处。”

" [juːz] [raɪt] [hiə] , ['meɪdʒər] .

"	You'se	right	heah	,	Major	.
"	你	正确的	嘿	,	主要的	.

“你说的对，少校。”

[raɪt] [hiə] , ['sɑː] . "

Right	heah	,	sah	.	"
正确的	嘿	,	萨赫	.	"

没错，先生。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [saɪ] ,

"	I	thought	so	,	"	said	the	Major	with	a	satisfied	sigh	,
"	我	想法	所以	,	"	说	这	主要的	和	一个	使满意	叹	,

“我就知道，”少校满意地叹了口气说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'gen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] [snɔːr] [toʊld] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	as	the	door	closed	again	a	long	drawn	snore	told	plainly	that	he	had
和	作为	这	门	关闭	再次	一个	长的	绘制	鼾	讲述	显然	那	他	有

['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['piːsf(ə)l] [sliːp] .

relapsed	into	peaceful	sleep	.
复发	进入	和平	睡觉	.

门再次关上时，一阵悠长的鼾声清楚地表明他已经再次进入了平静的睡眠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'raʊzd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [sliːp] ['eni] [mɔːr] ,

I	was	too	much	aroused	,	by	this	time	,	to	sleep	any	more	,
我	曾是	也	很多	被唤醒	,	经过	这	时间	,	到	睡觉	任何	更多的	,

这时我已经兴奋得睡不着了。

[soʊ][aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt]

so	I	lay	awake	thinking	of	the	possible	dangerous	outcome	of	the	meeting	that
所以	我	躺	醒	思维	的	这	可能的	危险的	结果	的	这	会议	那

[wʊd] [suːn] [teɪk] [pleɪs] .

would	soon	take	place	.
会	很快	拿	地方	.

于是我辗转反侧，难以入眠，想着即将召开的会议可能会带来的危险后果。

[suːn] [aɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [əˈgen] [əˈproʊtʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,

Soon	I	heard	footsteps	again	approaching	along	the	corridor	,
很快	我	听到	脚步声	再次	接近	沿着	这	走廊	,

很快我又听到走廊里传来脚步声，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [əˈwer] [ðæt] [ˈbærən] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈbɜːrd][wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	I	was	then	aware	that	Barron	and	Will	Byrd	were	approaching	the
和	我	曾是	然后	意识到的	那	巴伦	和	将要	伯德	是	接近	这

[ˈmeɪdʒɝz] [ruːm] .

Major's	room	.
专业的	房间	.

那时我才意识到巴伦和威尔·伯德正走向少校的房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈdeɪlaɪt] ,

It	was	barely	daylight	,
它	曾是	仅仅	日光	,

天刚蒙蒙亮，

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][dʒɔɪn]

but	I	jumped	up	and	dressed	and	made	my	way	into	the	room	to	join
但	我	跳了起来	向上	和	穿着	和	制成	我的	方式	进入	这	房间	到	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但我立刻起身穿好衣服，走进房间和他们会合。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈdrest] .

The	Major	was	still	undressed	.
这	主要的	曾是	仍然	脱光衣服	.

少校仍然赤身裸体。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [əˈpɪrd] [soʊ] [ˈnɜːrvəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	sat	on	the	edge	of	the	bed	and	appeared	so	nervous	that	he	could
他	卫星	在	这	边缘	的	这	床	和	出现	所以	紧张的	那	他	可以

['hɑːrdli] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

hardly	put	on	his	clothes	.
几乎	放	在	他的	衣服	.

他坐在床边，显得非常紧张，甚至连衣服都穿不好。

[ðɪs] [əˈmjuːzd] [ˈbærən] [ˈveri] [mʌtʃ] .

This	amused	Barron	very	much	.
这	觉得好笑	巴伦	非常	很多	.

这让巴伦觉得非常有趣。

" [its] [noʊ][juːz] , ['bæri] !

"	It's	no	use	,	Barry	!
"	它是	不	使用	,	巴里	!

“没用的，巴里！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɔːgz] - [her] ['biːɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][baɪt] ,

you	know	the	old	saying	about	the	dogs	'	hair	being	good	for	his	bite	,
你	知道	这	老的	说	关于	这	狗	-	头发	存在	好的	为了	他的	咬	,

你听说过那句关于狗毛对狗咬合力有好处的老话吗?

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" said the Major , throwing down his
" 说 这 主要的 , 投掷 向下 他的

“少校说着，扔下了他的……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

衣服。

" ['gɪmi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,
" Gimme some of the hair ,
" 给我 一些 的 这 头发 ,

给我一些头发，

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [ðɪs] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] ['nʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs]
and I'll see if this twitching of the bones and numbing of the nerves
和 患病的 看 如果 这 抽搐 的 这 骨头 和 麻木 的 这 神经
[dəunt][hoʊld] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt] .
don't hold off a bit .
不 抓住 离开 一个 少量 .

我看看这种骨头抽搐和神经麻木的症状能不能稍微缓解一下。

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[aɪ] ['dɪdnt] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
I didn't drink anything last night to amount to anything .
我 没有 喝 任何事物 最后的 夜晚 到 数量 到 任何事物 .

我昨晚什么酒都没喝，所以没什么大不了的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] [aʊt] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [pɛndəltənz] .
I was just a little tired out riding over from Pendletons .
我 曾是 只是 一个 小的 疲劳的 出去 骑术 超过 从 彭德尔顿 .

我从彭德尔顿骑车过来，有点累了。

" ['bærən] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] , [stɪf] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː]
" Barron poured out a good , stiff drink of brandy , and the Major gulped it
" 巴伦 倾倒 出去 一个 好的 , 僵硬的 喝 的 白兰地 , 和 这 主要的 吞咽 它
[daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] .
down without winking .
向下 没有 眨眼 .

巴伦倒了一大杯烈性白兰地，少校一口气喝光了，眼睛都没眨一下。

[ðen] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] ['faɪtɜ-z] ['grɪzld] [fitʃər] .
Then a most remarkable change came over the old fighter's grizzled features .
然后 一个 最多 卓越 改变 来了 超过 这 老的 战斗机的 斑白 特征 .

然后，这位老战士饱经风霜的脸上发生了非常显著的变化。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He jumped up , and in less time than it takes to tell of it ,
他 跳了起来 向上 , 和 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 的 它 ,

他跳了起来，还没来得及细说，就……

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['bʌklɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [belt] , [wen]

he	had	his	clothes	on	,	and	was	just	buckling	on	his	sword	belt	,	when
他	有	他的	衣服	在	,	和	曾是	只是	屈曲	在	他的	剑	腰带	,	什么时候

['bærən] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Barron	stopped	him	.
巴伦	停止	他	.

他当时已经穿好了衣服，正准备系上剑带，这时巴伦阻止了他。

" [naʊ] , [bʊl] , [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['duːəl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪg] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Now	,	Bull	,	whoever	heard	of	fighting	a	duel	in	such	a	rig	,	"	he	cried	.
"	现在	,	公牛	,	谁	听到	的	斗争	一个	决斗	在	这样的	一个	钻井平台	,	"	他	哭	.

“布尔，谁听说过用这种装备进行决斗的？”他喊道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

"	Take	it	off	,
"	拿	它	离开	,

“把它脱掉，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

['bɜːrd][hæz; həz][ðə; ði] [tuːθ] - ['pɪks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['reɪpiər] ,

Byrd	has	the	tooth	-	picks	for	this	work	,	"	and	he	pointed	to	a	couple	of	rapiers	,
伯德	有	这	齿	-	精选	为了	这	工作	,	"	和	他	尖	到	一个	夫妻	的	细剑	,

“伯德有做这项工作所需的牙签，”他指着几把细剑说道。

[ræpt] ['kerfəli] [ɪn] [klɔːθ] , [ðæt] [wɪl] ['kærid] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

wrapped	carefully	in	cloth	,	that	Will	carried	under	his	arm	.
包装	小心	在	布	,	那	将要	携带	在下面	他的	手臂	.

用布仔细包裹着，威尔把它夹在胳膊下。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es] .

The	Major	looked	from	one	to	the	other	of	us	.
这	主要的	看起来	从	一	到	这	其他	的	我们	.

少校的目光在我们之间来回移动。

" [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl] !

"	Fight	a	duel	!
"	斗争	一个	决斗	!

“来决斗吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	he	cried	in	astonishment	.
"	他	哭	在	惊讶	.

他惊呼道。

" [huː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɪks] [sʌnz] [ʌv; əv] ['heɪmən] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl] ?

"	Who	in	the	name	of	six	sons	of	Hayman	is	going	to	fight	a	duel	?
"	WHO	在	这	姓名	的	六	儿子们	的	海曼	是	去	到	斗争	一个	决斗	?

“以海曼六个儿子的名义，谁要去决斗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [stræpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [belt] .

"	and	he	forthwith	strapped	on	his	sword	-	belt	.
"	和	他	立即	绑带	在	他的	剑	-	腰带	.

他随即系上了剑带。

['bærən] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .

Barron	burst	into	a	fit	of	laughter	.
巴伦	爆裂	进入	一个	合身	的	笑声	.

巴伦突然大笑起来。

" ['nevər] [maɪnd] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	Never	mind	,	come	along	with	us	.
"	绝不	头脑	,	来	沿着	和	我们	.

“没关系，跟我们一起走吧。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] , [bʊl] ,

But	where	on	earth	,	Bull	,
但	在哪里	在	地球	,	公牛	,

但是，布尔，这到底是怎么回事?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? "

did	you	think	we	were	bound	for	at	this	hour	in	the	morning	?	"
做过	你	思考	我们	是	边界	为了	在	这	小时	在	这	早晨	?	"

你觉得我们会在这个时间到达目的地吗?

" [θɪŋk] ! " [rɔːrd] - , " [aɪ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] ['wiljəmzb\\:^] [ænd; ənd]

"	Think	!	"	roared	Bullbeggor	,	"	I	know	I'm	going	to	ride	to	Williamsburg	and
"	思考	!	"	咆哮	-	,	"	我	知道	我是	去	到	骑	到	威廉斯堡	和

“想想！”布尔贝戈尔咆哮道，“我知道我要骑马去威廉斯堡，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[rɪ'pɔːrt][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['wʊdfɝd] .

report	to	Colonel	Woodford	.
报告	到	上校	伍德福德	.

向伍德福德上校汇报。

[θɪŋk] ['θʌndər] .

Think	thunder	.
思考	雷	.

想象一下雷声。

" [wɪl] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'gʌstɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	Will	looked	a	little	disgusted	,	but	said	nothing	,
"	将要	看起来	一个	小的	厌恶	,	但	说	没有什么	,

威尔看起来有些厌恶，但什么也没说。

[ænd; ənd][aɪ][led][ðə; ði] [wei] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [bæk] [wei] [wɪ'ðaʊt]

and	I	led	the	way	softly	down	the	corridor	and	out	the	back	way	without
和	我	引领	这	方式	轻轻	向下	这	走廊	和	出去	这	后退	方式	没有

[ə'weɪkənɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [ɔːr]['sɪstər] .

awakening	my	mother	or	sister	.
唤醒	我的	母亲	或者	姐姐	.

于是我轻手轻脚地领着他们沿着走廊从后门出去，没有吵醒我的母亲和妹妹。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['blɪŋkɪŋ] , ['ʃiːni] [aɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mer] .

The	Major	looked	about	him	with	blinking	,	sheeny	eyes	for	his	mare	.
这	主要的	看起来	关于	他	和	眨眼	,	闪亮	眼睛	为了	他的	母马	.

少校眨着眼睛，目光炯炯地环顾四周，寻找他的母马。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['steiblz] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['lʌstɪli] [fɔːr; fər] [sneɪk] [ɪn]

Not	**seeing**	**her**	**,**	**he**	**started**	**for**	**the**	**stables**	**,**	**calling**	**out**	**lustily**	**for**	**Snake**	**in**
不是	看到	她	,	他	开始	为了	这	马厩	,	呼叫	出去	热情地	为了	蛇	在

[ðə; ði] [græs] .

the	**Grass**	**.**
这	草	.

没看到她，他就朝马厩走去，大声喊着“草丛里的蛇”。

['bærən] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Barron	**seized**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**stopped**	**him**	**.**
巴伦	查获	他	经过	这	手臂	和	停止	他	.

巴伦抓住他的胳膊，阻止了他。

" [bʊl] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['læfɪŋ] , " [juːv] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] ['hærisn] ,

"	**Bull**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**laughing**	**,**	**"**	**you've**	**made**	**an**	**appointment**	**to**	**meet**	**Harrison**	**,**
"	公牛	,	"	他	哭	笑	,	"	你已经	制成	一个	预约	到	见面	哈里森	,

“胡说八道，”他笑着喊道，“你竟然约了和哈里森见面！”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [klɪp] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	**he**	**is**	**waiting**	**to**	**get**	**a**	**clip**	**from**	**you**	**down**	**on**	**the**	**shore**	**.**
和	他	是	等待	到	得到	一个	夹子	从	你	向下	在	这	支撑	.

他正在岸边等着你发来一段视频。

[dəunt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['rækɪt] , [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

Don't	**make**	**any**	**more**	**racket**	**,**	**but**	**come**	**along**	**before**	**you**	**wake**	**up**	**the**	**household**	**.**
不	制作	任何	更多的	球拍	,	但	来	沿着	前	你	唤醒	向上	这	家庭	.

别再吵闹了，赶紧过来，免得吵醒家人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**43**	**]**
"	[	页	-	]

[第43页]

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪdʒɚz] [bɪ'heɪvjər] , [soʊ] [aɪ] [spoʊk]

I	**must**	**say**	**,**	**I**	**was**	**somewhat**	**disgusted**	**with**	**the**	**Major's**	**behavior**	**,**	**so**	**I**	**spoke**
我	必须	说	,	我	曾是	有些	厌恶	和	这	专业的	行为	,	所以	我	辐

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

说实话，我对少校的行为感到有些反感，所以我才说了出来。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [mæn] .

telling	**him**	**he**	**would**	**have**	**to**	**meet**	**his**	**man**	**.**
讲述	他	他	会	有	到	见面	他的	男人	.

告诉他，他得去见见他的那个人。

" [miːt] [hɪm; ɪm] !

"	**Meet**	**him**	**!**
"	见面	他	!

“见见他！”

" [hiː; hi] [bɔːld] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ˌem 'iː] ['fɪrsli] .

"	**he**	**bawled**	**,**	**turning**	**on**	**me**	**fiercely**	**.**
"	他	嚎啕大哭	,	转弯	在	我	激烈地	.

他嚎啕大哭，凶狠地冲着我吼叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(Richard Judkins' Wooing A Tale of)

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] .
" Of course I'll meet him .
" 的 课程 患病的 见面 他 .

我当然会见他。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
" Then he turned toward the stable .
" 然后 他 转向 朝向 这 稳定的 .

然后他转向马厩。

" [sneɪk] !
" Snake !
" 蛇 !

“蛇!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɪgər] [ə'pɪrd] , " [get] [ðə; ði] [mer] ['redi] ,
" he cried , as his nigger appeared , " Get the mare ready ,
" 他 哭 , 作为 他的 黑鬼 出现 , " 得到 这 母马 准备好 ,

“当他的黑奴出现时，他喊道：‘准备好那匹母马！’”

[fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
for I'll be through in a few minutes .
为了 患病的 是 通过 在 一个 很少 分钟 .

我几分钟后就结束了。

[liːd] [ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] . ['dʒʌdkɪnz] .
Lead the way , Mr . Judkins .
带领 这 方式 , 先生 . 朱德金斯 .

朱德金斯先生，请您带路。

[miːt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
Meet the devil !
见面 这 魔鬼 !

见见魔鬼吧!

" [aɪ] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,
" I then led the way down to the river bank ,
" 我 然后 引领 这 方式 向下 到 这 河 银行 ,

然后我带头走到河岸边，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [tɪpt] [ðə; ði] [triː] [tɑːps][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [laɪt] .
just as the rising sun tipped the tree tops with golden light .
只是 作为 这 上升 太阳 倾斜 这 树 最高额 和 金的 光 .

就像冉冉升起的太阳，金色的光芒洒在树梢上。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][bend][wʌz; wəz] ['veri] [flæt][ænd; ənd]['sændi] , ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hʌŋ] ['pɑːrtli][wɪð; wɪθ]
The shore in the bend was very flat and sandy , being overhung partly with
这 支撑 在 这 弯曲 曾是 非常 平坦的 和 沙 , 存在 悬垂 部分 和
[greɪt] , ['swiːpɪŋ] ['wiləuz] .
great , sweeping willows .
伟大的 , 扫荡 柳树 .

河湾处的岸边非常平坦，沙质细腻，部分岸边垂挂着高大的柳树。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði][spɑːt] [fɪkst] [ə'pɑːn][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
As we neared the spot fixed upon we were aware of the presence
作为 我们 接近 这 点 固定的 之上 我们 是 意识到的 的 这 在场

当我们接近预定地点时，我们意识到了它的存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ʌv; əv] ['hærisn] [ænd; ənd] - .
of Harrison and Phripps .
的 哈里森 和 - .

哈里森和菲里普斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn]
They were standing under a large tree and appeared to be much absorbed in
他们 是 常设 在下面 一个 大的 树 和 出现 到 是 很多 吸收 在
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

他们站在一棵大树下，似乎正全神贯注地交谈着。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] - [əd'vænst] ,
As we approached them they turned about , and Phripps advanced ,
作为 我们 接近 他们 他们 转向 关于 , 和 - 先进的 ,

我们靠近他们时，他们转过身来，菲里普斯向前走去。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] [swɔːdz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] ['pistlz] [ɪn][ðə; ði]
holding a pair of small swords in one hand and a case containing pistols in the
保持 一个 一对 的 小的 剑 在 一 手 和 一个 案件 包含 手枪 在 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

一手拿着两把短剑，另一手拿着装有手枪的箱子。

[wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] - ,
Will and the Major stood aside and Phripps ,
将要 和 这 主要的 站立 旁边 和 - ,

威尔和少校站在一旁，而菲普斯，

['bærən] [ænd; ənd][maɪ'self] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
Barron and myself proceeded to arrange the details of the meeting .
巴伦 和 我 继续 到 安排 这 细节 的 这 会议 .

巴伦和我随后着手安排会议的细节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] ,
It was decided to fight the affair with swords ,
它 曾是 决定 到 斗争 这 事务 和 剑 ,

他们决定用武力解决此事。

[ʌn'tɪl] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪs'eɪbld] ,
until one or the other of the combatants was completely disabled ,
直到 一 或者 这 其他 的 这 战斗人员 曾是 完全地 已禁用 ,

直到交战双方中有一方完全丧失战斗力为止。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [fer] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
and I must say that Phripps was fair enough in the matter .
和 我 必须 说 那 - 曾是 公平的 足够的 在 这 事情 .

我必须说，菲里普斯在这件事上还算公正。

[hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [geɪv] ['bærən] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ,
He measured the weapons and gave Barron the choice ,
他 测量 这 武器 和 给予 巴伦 这 选择 ,

他测量了武器，然后让巴伦选择。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [left] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] ['hærisn] ,

after	which	he	took	the	one	left	and	started	toward	Harrison	,
后	哪个	他	采取	这	一	左边	和	开始	朝向	哈里森	,

之后他走了左边那条路，朝着哈里森的方向走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 45]

[页 -]

[第45页]

[huː] [hæd; həd] ['stroʊld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ʃɔːr] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd]

who	had	strolled	down	on	the	river	shore	to	where	the	sand	was	hard	and
WHO	有	漫步	向下	在	这	河	支撑	到	在哪里	这	沙	曾是	难的	和

[fɜːrm] .

firm	.
公司	.

他沿着河岸漫步，来到了沙滩坚硬结实的地方。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [hɪr] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'frendli] [tɔːrd] ['hærisn] ,

I	might	say	here	,	that	I	was	not	at	all	unfriendly	toward	Harrison	,
我	可能	说	这里	,	那	我	曾是	不是	在	全部	不友好	朝向	哈里森	,

我在这里要说明的是，我对哈里森一点也不怀有敌意。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər]

and	that	I	only	took	part	in	the	affair	after	I	had	done	everything	in	my	power
和	那	我	仅有的	采取	部分	在	这	事务	后	我	有	完毕	一切	在	我的	力量

[tuː; tə]['set(ə)l] ['mætərz] ['piːsəbli] .

to	settle	matters	peaceably	.
到	定居	事情	和平地	.

而且，我是在尽一切努力和平解决问题之后才参与此事的。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [naɪs] [dɪ'sɜːrnmənt] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

It	required	nice	discernment	,	in	those	days	,
它	必需的	好的	辨别力	,	在	那些	天	,

在那个年代，这需要敏锐的洞察力。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɔːri][ɔːr][nɑːt] ,

for	a	man	to	make	up	his	mind	whether	he	was	a	tory	or	not	,
为了	一个	男人	到	制作	向上	他的	头脑	无论	他	曾是	一个	保守党	或者	不是	,

让一个人决定他是否是保守党人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒɝz][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diːəz] ,

and	it	was	more	because	I	sympathized	with	the	Major's	political	ideas	,
和	它	曾是	更多的	因为	我	同情	和	这	专业的	政治的	想法	,

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

than	anything	else	,
比	任何事物	别的	,

而且，我之所以这么做，更多是因为我认同少校的政治理念，而非其他原因。

[ðæt] [aɪ] [tʊk] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] .

that	I	took	any	part	in	the	matter	at	all	.
那	我	采取	任何	部分	在	这	事情	在	全部	.

我根本没有参与这件事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ]['æktɪd][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['æktɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ;

As	it	was	,	I	acted	as	I	had	acted	several	times	before	in	such	cases	;
作为	它	曾是	,	我	行动	作为	我	有	行动	一些	时代	前	在	这样的	案例	;

事实上，我采取的行动与我之前在类似情况下采取的行动如出一辙；

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ˌrefə'riː] [ɔːr] [dʒʌdʒ] , [waɪl] ['bærən] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə]

that	is	,	as	referee	or	judge	,	while	Barron	and	Phripps	were	seconds	to
那	是	,	作为	裁判	或者	法官	,	尽管	巴伦	和	-	是	秒	到

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [men] .

their	respective	men	.
他们的	各自	男人	.

也就是说，巴伦和菲里普斯分别担任裁判或评委，而巴伦和菲里普斯则分别担任各自裁判的助手。

[wɪl] ['bɜːrd] ['sɪmpli] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['spektеɪtər] .

Will	Byrd	simply	acted	as	a	spectator	.
将要	伯德	简单地	行动	作为	一个	旁观者	.

威尔·伯德只是扮演了一个旁观者的角色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was
它	曾是

那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

a	perfect	spot	for	a	meeting	.
一个	完美的	点	为了	一个	会议	.

这里是绝佳的会面地点。

[ðə; ði] [tɔːl] ['swiːpɪŋ] ['wiləuz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [blʌf] - [laɪk] [bæŋk] ,

The	tall	sweeping	willows	for	a	background	on	the	low	bluff	-	like	bank	,
这	高的	扫荡	柳树	为了	一个	背景	在	这	低的	虚张声势	-	喜欢	银行	,

高耸的柳树在低矮的河岸上构成了一幅美丽的背景。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

and	the	water	sparkling	in	the	sunshine	beyond	the	shadow	.
和	这	水	闪闪发光	在	这	阳光	超过	这	阴影	.

阳光照耀下，水面在阴影之外波光粼粼。

[ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [flæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]

The	sand	of	the	shore	was	firm	and	flat	,	and	there	was	plenty	of
这	沙	的	这	支撑	曾是	公司	和	平坦的	,	和	那里	曾是	很多	的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

岸边的沙子坚实平坦，而且空间宽敞。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [loʊ] ['wɔːtər] .

as	it	was	now	nearly	low	water	.
作为	它	曾是	现在	几乎	低的	水	.

因为现在水位接近低位。

[aɪ] [mɑːrkt] [ə; eɪ][spɑːt][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

I	marked	a	spot	and	gave	the	signal	for	the	men	to	take	their	places	.
我	标记	一个	点	和	给予	这	信号	为了	这	男人	到	拿	他们的	地方	.

我标记了一个地点，并发出信号让男人们各就各位。

[aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['meɪdʒər][tuː; tə] - [ænd; ənd] [beɪd] ['bærən] [hænd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['wepən]

I	introduced	the	Major	to	Phripps	and	bade	Barron	hand	him	his	weapon
我	介绍	这	主要的	到	-	和	巴德	巴伦	手	他	他的	武器

['kwɪkli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] ,

quickly	to	avoid	unnecessary	delay	,
迅速地	到	避免	不必要	延迟	,

我向少校介绍了菲利普斯，并命令巴伦迅速将武器交给他，以免耽误不必要的时间。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

for	I	knew	his	habits	of	inquiry	.
为了	我	知道	他的	习惯	的	询问	.

因为我了解他的询问习惯。

" ['mɪstər] . - , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔbinsn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər]

"	Mr	.	Phripps	,	your	mother	was	a	Robinson	,	I	believe	,	if	I	remember
"	先生	.	-	,	你的	母亲	曾是	一个	罗宾逊	,	我	相信	,	如果	我	记住

[kə'rektli] , " [sed] [hiː; hi] ,

correctly	,	"	said	he	,
正确	,	"	说	他	,

“弗里普斯先生，如果我没记错的话，您的母亲姓鲁滨逊，”他说。

[æz; əz] ['bærən] [pæst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hɪlt][ænd; ənd][kæst][ɔːf][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [belt] .

as	Barron	passed	him	the	hilt	and	cast	off	his	sword	belt	.
作为	巴伦	通过了	他	这	剑柄	和	投掷	离开	他的	剑	腰带	.

巴伦将剑柄递给他，并解下剑带。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

" [aɪ] ['nevər] [met] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , " [snæpt] - , [ɪm'peɪʃntli] .

"	I	never	met	her	as	a	girl	,	"	snapped	Phripps	,	impatiently	.
"	我	绝不	遇见	她	作为	一个	女孩	,	"	啪啪	-	,	不耐烦地	.

“我从来没见过她小时候的样子，”菲普斯不耐烦地厉声说道。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['kwaɪətli] , [æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [aʊt]

"	The	more	honor	to	her	,	"	replied	the	Major	,	quietly	,	as	he	flashed	out
"	这	更多的	荣誉	到	她	,	"	回复	这	主要的	,	悄悄	,	作为	他	闪光灯	出去

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['brɔːdsɔːrd] .

his	heavy	broadsword	.
他的	重的	阔剑	.

“这更让她感到荣幸，”少校平静地回答道，同时亮出了他手中的重型阔剑。

" [noʊ] [fɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] - [riːtʃt] ['heɪstɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [keɪs] ,

"	No	fear	,	"	he	continued	,	as	Phripps	reached	hastily	for	the	pistol	case	,
"	不	害怕	,	"	他	持续	,	作为	-	达到	草草	为了	这	手枪	案件	,

“别害怕，”他继续说道，同时菲普斯慌忙伸手去拿手枪盒。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

"	I'll	attend	to	you	some	other	time	.
"	患病的	出席	到	你	一些	其他	时间	.

“我改天再接待你。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['dʌnˌmɔːrz] [hiːl] [dɔːg][fɜːrst] .

I	have	to	do	with	Dunmore's	heel	dog	first	.
我	有	到	做	和	邓莫尔	脚跟	狗	第一的	.

我得先处理一下邓莫尔的跟犬。

" [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [kɑːkt] [bæk] [ðə; ði] [flɪnt] .

"	I	took	up	a	pistol	and	cocked	back	the	flint	.
"	我	采取	向上	一个	手枪	和	上膛	后退	这	燧石	.

我拿起一把手枪，拉开了燧石枪栓。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['penəlti] , ['meɪdʒər] .

"	You	know	the	penalty	,	Major	.
"	你	知道	这	惩罚	,	主要的	.

“你知道处罚是什么，少校。”

[teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd] ['wepən] , " [aɪ] [sed] .

Take	your	place	and	weapon	,	"	I	said	.
拿	你的	地方	和	武器	,	"	我	说	.

“站好位置，拿起武器，”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	looked	steadily	at	me	for	a	moment	,	his	eyes	gleaming	with	a
他	看起来	稳步	在	我	为了	一个	片刻	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	一个

[streɪndʒ] [laɪt] .

strange	light	.
奇怪的	光	.

他凝视了我一会儿，眼中闪烁着奇异的光芒。

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] :

Then	he	answered	:
然后	他	回答	:

然后他回答说：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wepən] [aɪv] [juːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] , ['mɪstər] . ['dʒʌdkɪnz] ,

"	This	is	a	weapon	I've	used	for	some	years	past	,	Mr	.	Judkins	,
"	这	是	一个	武器	我已经	用过的	为了	一些	年	过去的	,	先生	.	朱德金斯	,

“这是我过去几年一直在使用的武器，朱德金斯先生。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [wɪl] [juːz][ɪn] [ðɪs] ['kwɑːrəl] .

and	it	is	the	only	one	I	will	use	in	this	quarrel	.
和	它	是	这	仅有的	一	我	将要	使用	在	这	争吵	.

这也是我在这场争吵中唯一会使用的方法。

[ɪf] [noʊ][wʌn]

If	no	one
如果	不	一

如果没有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['kɛrz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][maɪ] [mer] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] .

cares	to	meet	me	my	mare	is	waiting	to	carry	me	to	more	important	matters	.
关心	到	见面	我	我的	母马	是	等待	到	携带	我	到	更多的	重要的	事情	.

我的母马正等着载我去处理更重要的事情，它很想见我。

[teɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] !

Take	the	devil	!
拿	这	魔鬼	!

把魔鬼带走！

" [hiː; hi] [grauld] [diːpər] , " [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] . "

"	he	growled	deeper	,	"	I'll	take	the	stiffening	out	of	somebody	.	"
"	他	咆哮	更深	,	"	患病的	拿	这	刚度	出去	的	某人	.	"

他低声咆哮道：“我要让某人彻底僵硬起来。”

" [dəunt] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [spoʊk] ['hærisn] .

"	Don't	disturb	him	on	my	account	,	"	spoke	Harrison	.
"	不	打扰	他	在	我的	帐户	,	"	辐	哈里森	.

“别因为我的缘故去打扰他，”哈里森说道。

" [let] [hɪm; ɪm][juːz][hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [tɔːk] [les] .

"	Let	him	use	his	weapon	and	talk	less	.
"	让	他	使用	他的	武器	和	讲话	较少的	.

“让他用武器，少说话。”

[aɪ] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	make	no	objection	to	it	at	all	.
我	制作	不	异议	到	它	在	全部	.

我对此完全没有异议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

I	am	ready	.
我	是	准备好	.

我已经准备好了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

"	And	he	took	his	position	.
"	和	他	采取	他的	位置	.

他摆好了姿势。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - , [bʌt; bət][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l] ; [soʊ][aɪ] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə]

I	looked	at	Phripps	,	but	he	nodded	approval	;	so	I	gave	the	word	to
我	看起来	在	-	,	但	他	点头	赞同	;	所以	我	给予	这	单词	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

我看了看菲里普斯，他点头表示同意；于是我示意开始。

[aɪ] [hɜːrd] ['bærən] [læf] [aʊt][sʌm; səm][rɪ'mɑːrk][æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [ɪk'spens] ,

I	heard	Barron	laugh	out	some	remark	at	the	Major's	expense	,
我	听到	巴伦	笑	出去	一些	评论	在	这	专业的	费用	,

我听到巴伦嘲笑少校，哈哈大笑。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

as	the	men	stood	on	guard	for	an	instant	.
作为	这	男人	站立	在	警卫	为了	一个	立即的	.

众人警戒了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] .

Then	the	fight	began	.
然后	这	斗争	开始	.

然后战斗开始了。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [sʌm; səm] [sɔːrd] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt]

As	I	said	before	,	I	had	already	seen	some	sword	play	and	indifferent
作为	我	说	前	,	我	有	已经	已见	一些	剑	玩	和	冷漠

['mɑːrksmənʃɪp] [ɑːn] [ðæt] [biːtʃ] ,

marksmanship	on	that	beach	,
枪法	在	那	海滩	,

正如我之前所说，我已经在那片海滩上看到了一些剑术表演和不太理想的射击水平。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fer] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'kɑːmən] .

but	this	affair	was	most	uncommon	.
但	这	事务	曾是	最多	罕见	.

但这种事非常罕见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['fɪrsli] [æz; əz][ðə; ði] ['wɛpənz] [fel] [ə'krɔːs] .

The	men	were	at	it	fiercely	as	the	weapons	fell	across	.
这	男人	是	在	它	激烈地	作为	这	武器	跌倒	穿过	.

武器散落一地，男人们激烈地交战着。

['hærisn] , [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪr] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Harrison	,	with	gleaming	eyes	and	a	sneer	of	contempt	on	his	lips	,
哈里森	,	和	闪闪发光	眼睛	和	一个	冷笑	的	鄙视	在	他的	嘴唇	,

哈里森双眼闪闪发光，嘴角带着一丝轻蔑的冷笑，

[θrʌst] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [pæst][ðə; ði] [brɔːd] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒɝz][wɪð; wɪθ][kæt][laɪk] ['kwɪknəs] .

thrust	and	lunged	past	the	broad	blade	of	the	Major's	with	cat	like	quickness	.
推力	和	猛扑	过去的	这	广阔	刀刃	的	这	专业的	和	猫	喜欢	速度	.

以猫一般的速度，猛地刺过少校的宽阔刀刃。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

But	to	no	purpose	.
但	到	不	目的	.

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['brɔːdsɔːrd] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪpiər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	Major	,	holding	his	heavy	broadsword	as	lightly	as	a	rapier	before	him	,
这	主要的	,	保持	他的	重的	阔剑	作为	轻轻	作为	一个	细剑	前	他	,

少校手中握着沉重的阔剑，却像握着一把细剑一样轻盈。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['skæbərd] [held] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

with	its	scabbard	held	high	in	his	left	hand	behind	his	back	to	keep	it	from
和	它是	刀鞘	握住	高的	在	他的	左边	手	在后面	他的	后退	到	保持	它	从

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

他左手高举剑鞘到背后，以免剑鞘碰到膝盖。

[tɜːrnd] [iːtʃ] [ə'tæk] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] , [strɔːŋ] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] .

turned	each	attack	by	a	slight	,	strong	turn	of	the	wrist	.
转向	每个	攻击	经过	一个	轻微	,	强的	转动	的	这	手腕	.

每次攻击都通过手腕轻微而有力的转动来实现。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][kɑːm] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

His	face	was	grave	and	calm	,	but	as	I	watched	him	,
他的	脸	曾是	严重	和	冷静的	,	但	作为	我	观看	他	,

他面色严肃而平静，但我看着他，

[ðə; ði]['grædʒuəl] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːn] ,

the	gradual	tightening	of	the	muscles	in	his	lean	,
这	逐渐地	收紧	的	这	肌肉	在	他的	倾斜	,

他瘦削的身上肌肉逐渐收紧，

[brɑːnzd] [dʒɔːz] [ʃoʊd] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪnd] ,

bronzed	jaws	showed	that	either	the	strain	was	beginning	to	tell	on	his	wind	,
古铜色	下颚	显示	那	任何一个	这	拉紧	曾是	开始	到	告诉	在	他的	风	,

他古铜色的下巴表明，要么是压力开始让他喘不过气来，要么就是他呼吸困难了。

[ɔːr] [els] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] .

or	else	his	temper	was	rising	rapidly	.
或者	别的	他的	脾气	曾是	上升	快速	.

否则，他的脾气就会迅速暴涨。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk] [aɪ]

However	,	he	refrained	from	attempting	the	stroke	I
然而	,	他	克制	从	尝试	这	中风	我

然而，他并没有尝试中风。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[nuː] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [meɪd] , [ən'les] ['hærisn] [dʒæbd] [hɪm; ɪm] .

knew	must	soon	be	made	,	unless	Harrison	jabbed	him	.
知道	必须	很快	是	制成	,	除非	哈里森	刺伤	他	.

除非哈里森刺伤他，否则这件事必须尽快做出决定。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

The	morning	was	warm	and	soon	the	perspiration	was	pouring	down	the	faces	of	the	men	.
这	早晨	曾是	温暖的	和	很快	这	汗	曾是	浇注	向下	这	面孔	的	这	男人	.

早晨天气温暖，很快男人们的脸上就汗流浃背。

['hærisn] [iːzd] [ʌp] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [noʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,

Harrison	eased	up	a	moment	to	note	his	effect	on	the	Major	,
哈里森	缓解	向上	一个	片刻	到	笔记	他的	影响	在	这	主要的	,

哈里森稍稍放松了一下，注意到自己对少校的影响。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hænd] , [prest] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .

and	seeing	that	he	was	keeping	him	in	hand	,	pressed	forward	again	with	vigor	.
和	看到	那	他	曾是	保持	他	在	手	,	按下	向前	再次	和	活力	.

见他控制住了局面，便又奋力向前冲去。

['bækwərd] [went] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , ['gɪvɪŋ] [graʊnd] ['sloʊli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,

Backward	went	the	Major	,	giving	ground	slowly	in	a	circle	,
落后	去	这	主要的	,	给予	地面	缓慢地	在	一个	圆圈	,

少校向后退去，缓慢地绕着圈子挪动着脚步。

[waɪl] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['mænz] [feɪs] ,

while	that	look	of	surprise	I	have	seen	on	more	than	one	man's	face	,
尽管	那	看	的	惊喜	我	有	已见	在	更多的	比	一	男人的	脸	,

虽然我曾在不止一个男人的脸上看到过那种惊讶的表情，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [greɪv] ['deɪndʒər] , [spred] ['sloʊli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [fitʃər] .

when	suddenly	confronted	by	grave	danger	,	spread	slowly	over	his	streaming	features	.
什么时候	突然	面对	经过	严重	危险	,	传播	缓慢地	超过	他的	流媒体	特征	.

当突然面临严重危险时，缓慢地蔓延到他的流淌特征上。

['hærisn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['wæksi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪps] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [laʊd] ['ræspɪŋ] [gɑːsps] ,

Harrison	was	getting	white	and	waxy	about	the	lips	,	and	his	breath	came	in	loud	rasping	gasps	,
哈里森	曾是	获得	白色的	和	蜡状的	关于	这	嘴唇	,	和	他的	气息	来了	在	大声	粗糙	喘息	,

哈里森的嘴唇变得苍白蜡黄，呼吸也变得粗重而急促。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [stiːl] [æz; əz] [hiː; hi] [prest] ['fɪrsli] [ɑːn] .

but	his	eye	was	like	the	glint	of	steel	as	he	pressed	fiercely	on	.
但	他的	眼睛	曾是	喜欢	这	闪烁	的	钢	作为	他	按下	激烈地	在	.

但他眼神如钢铁般锐利，毫不退让。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['betər] ['sɔːrdzmən] .

I	have	never	seen	a	better	swordsman	.
我	有	绝不	已见	一个	更好的	剑客	.

我从未见过比他更厉害的剑客。

[hɪz; ɪz] [rɪst] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['taɪər] ,

His	wrist	began	to	tire	,
他的	手腕	开始	到	胎	,

他的手腕开始疲劳了，

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [pæst] [hɪz; ɪz] [hɪlt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑ:n] ['hɑ:rdər]

but	he	instantly	passed	his	hilt	to	his	left	hand	and	then	came	on	harder
但	他	即刻	通过了	他的	剑柄	到	他的	左边	手	和	然后	来了	在	更难

[ðæn; ðən] ['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

但他立刻将剑柄换到左手，然后比以往任何时候都更加猛烈地攻击。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['bærən] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [smaɪl] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪdʒər]

I	looked	at	Barron	and	saw	the	smile	go	from	his	face	as	the	Major
我	看起来	在	巴伦	和	锯	这	微笑	去	从	他的	脸	作为	这	主要的

['sə:kld] ['bækwərd] [pæst] [hɪm; ɪm] .

circled	backward	past	him	.
圈起来	落后	过去的	他	.

我看着巴伦，看到少校绕着他转了一圈后，他脸上的笑容消失了。

[ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒɝz] [left] [hænd] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skæbərd] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

The	old	soldier's	left	hand	was	holding	his	scabbard	lower	and	lower	,
这	老的	士兵的	左边	手	曾是	保持	他的	刀鞘	降低	和	降低	,

老兵的左手握着剑鞘，越放越低。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] .

until	finally	he	dropped	it	entirely	.
直到	最后	他	掉落	它	完全	.

直到最后他彻底放弃了。

[ðen] ['hærisn] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

Then	Harrison	saw	his	time	had	come	for	the	finish	.
然后	哈里森	锯	他的	时间	有	来	为了	这	结束	.

然后哈里森意识到，他冲刺的时刻已经到了。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hɪlt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'gen] ,

Quick	as	thought	he	passed	his	hilt	to	his	right	hand	again	,
快的	作为	想法	他	通过了	他的	剑柄	到	他的	正确的	手	再次	,

他动作之快，仿佛又把剑柄换回了右手。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði] ['meɪdʒɝz] ['weɪvərɪŋ] [gɑ:rd] .

for	the	final	thrust	through	the	Major's	wavering	guard	.
为了	这	最终的	推力	通过	这	专业的	摇摆不定	警卫	.

最终突破少校摇摇欲坠的防线。

[ðen] ['hæpənd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

Then	happened	the	most	uncommon	thing	about	the	whole	affair	.
然后	发生	这	最多	罕见	事物	关于	这	所有的	事务	.

接下来发生了整件事中最不寻常的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	done	so	quickly	my	eyes	could	hardly	follow	it	,
它	曾是	完毕	所以	迅速地	我的	眼睛	可以	几乎	跟随	它	,

一切发生得太快了，我的眼睛几乎跟不上。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət]

although	I	was	standing	but	a	few	paces	away	and	looking	directly	at
虽然	我	曾是	常设	但	一个	很少	步幅	离开	和	寻找	直接地	在

[ðə; ði] [men] .

the	men	.
这	男人	.

虽然我当时就站在几步远的地方，直直地看着那些人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[æz; əz] [ˈhærisn] [pæst] [hɪz; ɪz][hɪlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
As Harrison passed his hilt to his right hand ,
作为 哈里森 通过了 他的 剑柄 到 他的 正确的 手 ,

哈里森将剑柄递到右手时，

[ðə; ði][ˈmeɪʤɝz] [ˈwepən] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [stɪl] [ədˈvænst] ,
the Major's weapon fell to the right of him with his foot still advanced ,
这 专业的 武器 跌倒 到 这 正确的 的 他 和 他的 脚 仍然 先进的 ,

少校的武器掉落在他右侧，而他的脚仍然向前迈着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈhærisn] [lʌndʒd] [ˈstrɔːŋli] , [ðə; ði][ˈmeɪʤɝz] [ˈbrɔːdsɔːrd] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ]
and as Harrison lunged strongly , the Major's broadsword rose and fell with
和 作为 哈里森 猛扑 强烈 , 这 专业的 阔剑 玫瑰 和 跌倒 和
[ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] " [swɪʃ] .
a wicked " swish .
一个 邪恶 " 嗖嗖 .

哈里森猛地一扑，少校的阔剑发出了一声凶狠的“嗖”的一声上下挥动。

" [ˈhɛrɪsənz] [sɔːrd] [pæst] [ˈniːtli] [θruː] [ðə; ði][ˈmeɪʤɝz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][prəʊˈtruːdid] [ˈfʊli] [ə; eɪ]
" Harrison's sword passed neatly through the Major's shoulder and protruded fully a
" 哈里森的 剑 通过了 整齐地 通过 这 专业的 肩膀 和 突出 完全 一个
[fʊt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
foot behind him ,
脚 在后面 他 ,

“哈里森的剑干净利落地穿过少校的肩膀，剑尖向后伸出足足一英尺。”

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒɝz] [ˈwepən] [strʌk] [ˈhærisn] [ˈferli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [stretʃt]
while the old soldier's weapon struck Harrison fairly on the head and stretched
尽管 这 老的 士兵的 武器 击 哈里森 相当 在 这 头 和 拉伸
[hɪm; ɪm][lɪmp][ɑːn][ðə; ði][sænd] .
him limp on the sand .
他 跛行 在 这 沙 .

老兵的武器正中哈里森的头部，将他打得瘫倒在沙地上。

[ðə; ði] [ˈhevi] [bleɪd] [hæd; həd] [strʌk] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʌndʒd] [ˈfɔːrwərd] ,
The heavy blade had struck close to the hilt , as he had lunged forward ,
这 重的 刀刃 有 击 关闭 到 这 剑柄 , 作为 他 有 猛扑 向前 ,

他向前猛扑时，沉重的刀刃击中了靠近刀柄的位置。

[ˈʌðərwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈbɪtn] [ɪn][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] .
otherwise it must have bitten in as deep as the eyes .
否则 它 必须 有 被咬 在 作为 深的 作为 这 眼睛 .

否则它肯定已经咬到眼睛那么深了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] ,
As it was the blow was bad enough ,
作为 它 曾是 这 吹 曾是 坏的 足够的 ,

这次打击已经够重了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and we rushed in to see what could be done for him .
和 我们 匆忙 在 到 看 什么 可以 是 完毕 为了 他 .

我们赶紧进去看看能为他做些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['eni]

It	was	several	minutes	,	however	,	before	he	opened	his	eyes	and	showed	any
它	曾是	一些	分钟	,	然而	,	前	他	打开	他的	眼睛	和	显示	任何

[saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

signs	of	life	.
标志	的	生活	.

然而，过了好几分钟，他才睁开眼睛，显露出生命迹象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːrkt] [tuː; tə] [stɑːntʃ] ['hɛrɪsənz] [wuːnd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] ,

While	we	worked	to	stanch	Harrison's	wound	and	revive	him	,
尽管	我们	工作	到	立柱	哈里森的	伤口	和	复活	他	,

在我们努力止住哈里森的伤口并救活他的时候，

[ðə; ði]['meɪdʒər] [wɔːkt] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ]

the	Major	walked	off	a	short	distance	and	sat	himself	on	the	edge	of	the	low
这	主要的	步行	离开	一个	短的	距离	和	卫星	他自己	在	这	边缘	的	这	低的

,

,

,

少校走了不远，坐在低矮的悬崖边上。

[blʌf] - [laɪk] [bæŋk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] .

bluff	-	like	bank	beneath	a	willow	.
虚张声势	-	喜欢	银行	下面	一个	柳	.

柳树下的陡峭河岸。

[hiː; hi] [ðen] ['kerfəli] [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] [bɪ'fɔːr] ['bærən] [ɔːr]['bɜːrd] [θɔːt] [ʌv; əv]

He	then	carefully	stripped	off	his	new	uniform	before	Barron	or	Byrd	thought	of
他	然后	小心	脱衣舞	离开	他的	新的	制服	前	巴伦	或者	伯德	想法	的

['liːvɪŋ] ['hærisn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

leaving	Harrison	to	come	to	his	assistance	,
离开	哈里森	到	来	到	他的	协助	,

然后，在巴伦或伯德想到要离开哈里森去帮助他之前，他小心翼翼地脱掉了新制服。

[taɪd] [ʌp] [ðə; ði]['reɪpiər] [θrʌst] ,

tied	up	the	rapier	thrust	,
系	向上	这	细剑	推力	,

束缚住了细剑的刺击，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn] [daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	prepared	to	move	along	in	the	direction	of	the	Hall	with	his
和	准备	到	移动	沿着	在	这	方向	的	这	大厅	和	他的

[sɔːrd] [belt] [slʌŋ] ['kerləsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

sword	belt	slung	carelessly	over	his	arm	.
剑	腰带	吊着	粗心大意	超过	他的	手臂	.

他随意地将剑带搭在手臂上，准备朝着大厅的方向走去。

[wen] ['hɛrɪsənz] ['wɑːndərɪŋ] [geɪz] [met] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [streŋθ] [keɪm] [bæk] ['sʌd(ə)nli] ,

When	Harrison's	wandering	gaze	met	him	his	strength	came	back	suddenly	,
什么时候	哈里森的	漫游	目光	遇见	他	他的	力量	来了	后退	突然	,

当哈里森游移的目光与他相遇时，他的力量突然恢复了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['bærən] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃek] .

and	it	was	all	Barron	and	I	could	do	to	hold	him	in	check	.
和	它	曾是	全部	巴伦	和	我	可以	做	到	抓住	他	在	查看	.

我和巴伦费了九牛二虎之力才勉强控制住他。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['bɝːdz] [aʊt'spoʊkən]

He	insisted	that	he	should	continue	the	engagement	and	Byrd's	outspoken
他	坚持	那	他	应该	继续	这	订婚	和	伯德的	直言不讳

[əb'dʒɛkʃənz] ['oʊnli] [ɪn'fleɪmd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔːr] .

objections	only	inflamed	him	the	more	.
反对意见	仅有的	发炎的	他	这	更多的	.

他坚持要继续订婚，而伯德的公开反对只会让他更加愤怒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['sʌd(ə)nli] [glɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	Major	suddenly	glanced	back	and	saw	what	had	happened	,
这	主要的	突然	瞥了一眼	后退	和	锯	什么	有	发生	,

少校突然回头，看到了眼前发生的一切。

[soʊ][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [waɪl] - [ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

so	he	halted	while	Phripps	ran	toward	him	.
所以	他	停止	尽管	-	跑	朝向	他	.

于是他停了下来，而菲利普斯则朝他跑来。

" [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] ['oʊvər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] - [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt]

"	The	affair	is	not	quite	over	,	if	you	please	,	sir	,	"	said	Phripps	as	he	approached
"	这	事务	是	不是	相当	超过	,	如果	你	请	,	先生	,	"	说	-	作为	他	接近

.

:
.

“先生，这件事还没有完全结束，”弗里普斯走上前来说道。

" ['iznt] , [eɪ] ! " [grʌntid] - , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['skæbərd]

"	Isn't	,	eh	!	"	grunted	Bullbeggor	,	drawing	his	sword	and	throwing	the	scabbard
"	不是	,	嗯	!	"	哼哼	-	,	绘画	他的	剑	和	投掷	这	刀鞘

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

“才不是呢！”布尔贝戈尔咕哝着，拔出剑，把剑鞘扔到一边。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [jʊr; jər][dʒen'tɪləti] [kən'sɪsts] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	Then	if	you	can	prove	that	your	gentility	consists	in	something	more	than	a
"	然后	如果	你	能	证明	那	你的	绅士风度	由	在	某物	更多的	比	一个

[lʌv] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz] — [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

love	for	horses	and	dogs	—	and	women	,
爱	为了	马匹	和	狗	—	和	女性	,

“那么，如果你能证明你的绅士风度不仅仅体现在对马、狗和女人的喜爱上，

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə][sʌm; səm] ['wepən] .

you	can	get	your	hand	to	some	weapon	.
你	能	得到	你的	手	到	一些	武器	.

你可以弄到一些武器。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] .

"	And	with	that	he	came	quickly	forward	.
"	和	和	那	他	来了	迅速地	向前	.

“说完，他迅速走上前去。”

" ['æftər]['mɪstər] . ['hærisn] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	After	Mr	.	Harrison	has	finished	with	you	,	we	can	go	further	into	the
"	后	先生	.	哈里森	有	完成的	和	你	,	我们	能	去	更远	进入	这

['mætər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] ,

matter	with	some	advantage	,
事情	和	一些	优势	,

“等哈里森先生处理完你的事情之后，我们就可以更有优势地进一步探讨这个问题了。”

" [sed] [ðə; ði] ['sekənd] , ['moʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] .

"	said	the	second	,	motioning	with	his	hand	towards	his	principal	.
"	说	这	第二	,	示意	和	他的	手	向	他的	主要的	.

“第二个说着，用手指向他的校长。”

[bʌt; bət] ['hɛrɪsənz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]

But	Harrison's	strength	was	unequal	to
但	哈里森的	力量	曾是	不等	到

但哈里森的力量不足以与……匹敌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	occasion	.
这	场合	.

场合。

[hiː; hi][noʊ] ['suːnər] [stʊd] [ə'loʊn][ðæn; ðən][hiː; hi] ['weivəd] , ['stægərd] ,

He	no	sooner	stood	alone	than	he	wavered	,	staggered	,
他	不	很快	站立	独自的	比	他	犹豫不决	,	交错	,

他刚独自站着，就摇摇晃晃，踉跄了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

and	then	pitched	forward	on	his	face	in	a	dead	faint	.
和	然后	投球	向前	在	他的	脸	在	一个	死的	头晕的	.

然后他脸朝下向前倒去，昏了过去。

- ['kwɪkli] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [aɪ] [pɔːd] [sʌm; səm] ['brændi]

Phripps	quickly	ran	to	him	and	raised	his	head	while	I	poured	some	brandy
-	迅速地	跑	到	他	和	提高	他的	头	尽管	我	倾倒	一些	白兰地

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .

between	his	lips	.
之间	他的	嘴唇	.

菲利普斯迅速跑到他身边，抬起他的头，我趁机往他嘴唇间倒了一些白兰地。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gruːp] ,

The	Major	stood	silent	and	motionless	before	the	group	,
这	主要的	站立	沉默的	和	静止不动	前	这	团体	,

少校沉默不语，一动不动地站在众人面前。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [pɔɪnt] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [krɔːst] ['oʊvər]

his	sword	point	resting	upon	the	toe	of	his	boot	and	his	hands	crossed	over
他的	剑	观点	休息	之上	这	脚趾	的	他的	启动	和	他的	双手	交叉	超过

[ðə; ði][hɪlt] .

the	hilt	.
这	剑柄	.

他的剑尖抵在靴尖上，双手交叉放在剑柄上。

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] ,

A	strangely	grave	and	thoughtful	expression	shone	on	his	rugged	face	,
一个	奇怪的	严重	和	周到	表达	闪耀	在	他的	崎岖	脸	,

他那粗犷的脸上浮现出一种奇异的严肃和沉思的神情。

[naʊ] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ;

now	perfectly	calm	from	the	heat	and	excitement	of	the	fray	;
现在	完美	冷静的	从	这	热	和	激动	的	这	磨损	;

现在他已完全从激烈的战斗和兴奋中平静下来；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʊr] [d'juəlɪst] ,

and	as	I	watched	him	he	appeared	to	me	a	poor	duellist	,
和	作为	我	观看	他	他	出现	到	我	一个	贫穷的	决斗者	,

我观察他，觉得他决斗技巧很差。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [self] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .

and	a	man	to	whom	self	was	not	the	all	important	realization	in	life	.
和	一个	男人	到	谁	自己	曾是	不是	这	全部	重要的	实现	在	生活	.

对他而言，自我并非人生中最重要的追求。

[aɪ] [went] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ][hænd] .

I	went	toward	him	and	held	out	my	hand	.
我	去	朝向	他	和	握住	出去	我的	手	.

我走向他，伸出手。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['æbsənt]['maɪndɪd] [weɪ] [ænd; ənd]

He	took	it	in	an	absent	minded	way	and
他	采取	它	在	一个	缺席的	有思想	方式	和

他心不在焉地接过了它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

turned	at	the	sound	of	approaching	footsteps	behind	him	.
转向	在	这	声音	的	接近	脚步声	在后面	他	.

听到身后传来脚步声，他转过身去。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [dʒʌst][æz; əz] [sneɪk] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['wiləuz] ,

I	looked	over	his	shoulder	just	as	Snake	broke	through	the	fringe	of	willows	,
我	看起来	超过	他的	肩膀	只是	作为	蛇	打破	通过	这	边缘	的	柳树	,

我越过他的肩膀，正好看到斯内克冲破了柳树丛。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['meɪdʒɚz] [mer] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

leading	the	Major's	mare	by	the	bridle	.
领导	这	专业的	母马	经过	这	辔	.

牵着少校的母马。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt] ['bædli] , ['mɪstər] . ['dʒʌdkɪnz] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	I	suppose	he	isn't	hurt	badly	,	Mr	.	Judkins	,	"	said	Bullbeggor	,	looking	at	his
"	我	认为	他	不是	伤害	糟糕	,	先生	.	朱德金斯	,	"	说	-	,	寻找	在	他的

[lɪmp] ['ædvərseri] .

limp	adversary	.
跛行	对手	.

“我想他伤得应该不重，朱德金斯先生，”布尔贝戈尔看着瘫软的对手说道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	But	even	if	he	is	,	I	don't	believe	I	can	do	much	for	him	.
"	但	甚至	如果	他	是	,	我	不	相信	我	能	做	很多	为了	他	.

“但即便他是，我也不认为我能为他做多少事。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['fernəs] .

I	thank	you	,	sir	,	for	your	hospitality	and	fairness	.
我	感谢	你	,	先生	,	为了	你的	热情好客	和	公平	.

先生，感谢您的热情款待和公正对待。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [əˈlɔːŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪm] [duː] [æt; ət] ['wiljəmzb\\:^] [bɪˈfɔːr] [naɪt] . "

I	must	go	along	now	,	for	I'm	due	at	Williamsburg	before	night	.	"
我	必须	去	沿着	现在	,	为了	我是	到期的	在	威廉斯堡	前	夜晚	.	"

我现在必须走了，因为我必须在天黑前赶到威廉斯堡。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	You	certainly	will	come	back	to	the	Hall	and	let	us	fix	you	up	a	little	,
"	你	当然	将要	来	后退	到	这	大厅	和	让	我们	使固定	你	向上	一个	小的	,

['meɪdʒər] .

Major	.
主要的	.

“少校，您一定会回到名人堂，让我们好好帮您做点什么。”

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pʌŋktʃər] .

You	certainly	must	feel	a	little	shaken	from	that	puncture	.
你	当然	必须	感觉	一个	小的	摇晃	从	那	穿刺	.

被扎破轮胎肯定让你有点害怕吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [aɪ] [sed] .

It	may	be	more	dangerous	than	you	believe	,	"	I	said	.
它	可能	是	更多的	危险的	比	你	相信	,	"	我	说	.

“这可能比你想象的更危险，”我说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] .

"	Not	at	all	,	sir	.
"	不是	在	全部	,	先生	.

“完全不是，先生。”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'gwaɪr] [bliːd] [ˌem 'iː] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [mʌnθ] .

I	have	had	Dr	.	McGuire	bleed	me	twice	as	much	in	the	last	month	.
我	有	有	博士	.	麦奎尔	流血	我	两次	作为	很多	在	这	最后的	月	.

过去一个月里，麦奎尔医生给我放血的次数是之前的两倍。

[aɪ][duː] [fiːl] [ə; eɪ] [slaɪt] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ded] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

I	do	feel	a	slight	twitching	of	the	bones	and	a	sort	of	dead	feeling	in	the
我	做	感觉	一个	轻微	抽搐	的	这	骨头	和	一个	种类	的	死的	感觉	在	这

[nəːvs] ,

nerves	,
神经	,

我感觉骨头轻微抽搐，神经也有些麻木。

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] [peɪnz] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

but	besides	a	few	pains	shooting	in	and	out	,	I'm	all	right	.
但	除了	一个	很少	疼痛	射击	在	和	出去	,	我是	全部	正确的	.

除了偶尔会感到一阵阵疼痛之外，我一切都好。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['pɛndəltənz] ['tævərn][æt; ət][ðə; ðɪ] [krɔːs] - [roʊdz][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][bend] ,

Then	there	is	Pendleton's	tavern	at	the	cross	-	roads	a	mile	beyond	the	bend	,
然后	那里	是	彭德尔顿的	酒馆	在	这	叉	-	道路	一个	英里	超过	这	弯曲	,

然后，在拐弯处一英里外的十字路口，还有彭德尔顿的酒馆。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][oʊld] [reɪk] [kiːps] [gʊd] ['bɑːtld] [stʌf] .
and **you** **remember** **the** **old** **rake** **keeps** **good** **bottled** **stuff** **.**
和 你 记住 这 老的 耙 保持 好的 瓶装 东西 .

你还记得那位老耙子能保存好瓶装饮料吗?

[noʊ] [fɪr] , [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
No **fear** **,** **I'll** **be** **all** **right** **.**
不 害怕 , 患病的 是 全部 正确的 .

别担心，我会没事的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['bærən] [ænd; ənd]['bɜːrd] ,
But **I** **will** **take** **a** **small** **drink** **with** **you** **,** **Barron** **and** **Byrd** **,**
但 我 将要 拿 一个 小的 喝 和 你 , 巴伦 和 伯德 ,

但我会和你们，巴伦和伯德，一起喝一小杯。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋ] .
just **to** **show** **there's** **no** **hard** **feeling** **.**
只是 到 展示 有 不 难的 感觉 .

只是想表明我没有恶意。

" ['hærisn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] ,
" **Harrison** **had** **begun** **to** **show** **signs** **of** **returning** **consciousness** **,**
" 哈里森 有 开始 到 展示 标志 的 返回 意识 ,

“哈里森开始出现恢复意识的迹象，

[soʊ] ['bærən] [ænd; ənd] [wɪl] [left] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] .
so **Barron** **and** **Will** **left** **his** **side** **and** **came** **forward** **a** **pace** **or** **two** **.**
所以 巴伦 和 将要 左边 他的 边 和 来了 向前 一个 步伐 或者 二 .

于是巴伦和威尔离开了他，向前走了一两步。

[ðə; ðɪ][flæsk][wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['bærənz] ['prəutests][tuː; tə][ðə; ðɪ]
The **flask** **was** **passed** **around** **and** **then** **,** **in** **spite** **of** **Barron's** **protests** **to** **the**
这 烧瓶 曾是 通过了 大约 和 然后 , 在 尽管如此 的 巴伦周刊 抗议活动 到 这
['kɑːntreri] ,
contrary **,**
相反 ,

烧瓶在人群中传递，然后，尽管巴伦极力反对，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

[ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'tendɪd] .
the **Major** **insisted** **on** **carrying** **out** **his** **plans** **as** **he** **had** **already** **intended** **.**
这 主要的 坚持 在 携带 出去 他的 计划 作为 他 有 已经 故意的 .

少校坚持按原计划执行。

[hiː; hi] ['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [belt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [mer] ,
He **buckled** **on** **his** **sword** **belt** **and** **mounted** **his** **powerful** **mare** **,**
他 弯曲 在 他的 剑 腰带 和 安装 他的 强大的 母马 ,

他系好剑带，骑上他那匹健壮的母马。

[waɪl] [sneɪk] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['maʊntɪd]
while **Snake** **plunged** **into** **the** **bushes** **and** **reappeared** **a** **moment** **later** **mounted**
尽管 蛇 暴跌 进入 这 灌木丛 和 再次出现 一个 片刻 之后 安装
[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
and **ready** **to** **follow** **his** **master** **.**
和 准备好 到 跟随 他的 掌握 .

蛇一头扎进灌木丛，片刻后又重新出现，骑着马准备跟随主人。

[hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	black	face	was	showing	in	marked	contrast	to	the	white	gleam	of	his
他的	黑色的	脸	曾是	显示	在	标记	对比	到	这	白色的	闪耀	的	他的

[hjuːdʒ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [tiːθ] ,

huge	mouthful	of	teeth	,
巨大的	一口气	的	牙齿	,

他黝黑的脸庞与满嘴洁白的牙齿形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [vjuːd] [ðə; ði] [faɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn]

and	it	was	evident	that	he	had	viewed	the	fight	from	some	unseen
和	它	曾是	明显	那	他	有	已查看	这	斗争	从	一些	看不见

[pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ʃɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

point	on	the	river	shore	and	was	well	pleased	with	the	result	.
观点	在	这	河	支撑	和	曾是	出色地	高兴	和	这	结果	.

很明显，他从河岸上某个隐蔽的地方观看了这场战斗，并且对结果非常满意。

[wiː; wi] [reɪzd] ['hærisn] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

We	raised	Harrison	and	carried	him	in	the	direction	of	the	Hall	.
我们	提高	哈里森	和	携带	他	在	这	方向	的	这	大厅	.

我们抱起哈里森，朝大厅的方向走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][ri'vaivd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒər] .

In	a	few	minutes	he	revived	and	looked	about	him	for	the	Major	.
在	一个	很少	分钟	他	复活	和	看起来	关于	他	为了	这	主要的	.

几分钟后，他恢复了意识，四处寻找少校。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Not	seeing	him	,
不是	看到	他	,

没见到他，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][wiː; wi]

he	insisted	on	walking	the	remaining	distance	to	the	house	on	foot	and	we
他	坚持	在	步行	这	其余的	距离	到	这	房子	在	脚	和	我们

['faɪnəli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

finally	allowed	him	to	attempt	it	.
最后	允许	他	到	试图	它	.

他坚持要步行走完剩下的路程回到家，我们最终允许他尝试一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,

Just	as	we	crossed	the	road	,	opposite	the	driveway	,
只是	作为	我们	交叉	这	路	,	对面的	这	车道	,

我们刚穿过马路，就在车道对面，

[aɪ] [sɔː] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tɜːrn] ['ʃɑːrpli] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

I	saw	Snake	in	the	distance	turn	sharply	in	his	saddle	as	we	came	into	view	.
我	锯	蛇	在	这	距离	转动	尖锐地	在	他的	鞍	作为	我们	来了	进入	看法	.

当我们进入视线时，我看到远处的斯内克猛地转身，马鞍也随之转动。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

Then	,	through	the	dust	cloud	that	almost	instantly	swallowed	him	up	,
然后	,	通过	这	灰尘	云	那	几乎	即刻	吞咽	他	向上	,

然后，他被瞬间吞噬的尘埃云笼罩。

[aɪ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [bend] ['aʊtwərdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [kæp] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [æn; ən]

I	noticed	his	head	bend	outwards	and	his	white	cap	rise	and	fall	in	an
我	注意到	他的	头	弯曲	向外	和	他的	白色的	帽	上升	和	落下	在	一个

[ʌn'greɪsfəl] [baʊ; boʊ] .

ungraceful	bow	.
不优雅的	弓	.

我注意到他的头向外倾斜，白色的帽子不雅地上下起伏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['brekfəst] , ['sɪtɪŋ] ['sʌmwʌt] ['stɪfli]

The	second	day	after	this	meeting	we	were	at	breakfast	,	sitting	somewhat	stiffly
这	第二	天	后	这	会议	我们	是	在	早餐	,	坐着	有些	僵硬地

[æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

at	the	table	,
在	这	桌子	,

会议结束后的第二天，我们一起吃早餐，气氛有些僵硬地坐在桌旁。

[wen] [maɪ] [bɔɪ] [sæm] ,

when	my	boy	Sam	,
什么时候	我的	男生	山姆	,

当我的儿子山姆，

[huːm] ['meri] [hæd; həd] [dʒʌst] [sent] ['oʊvər] [tuː; tə] ['hɛrɪsənz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] ,

whom	Mary	had	just	sent	over	to	Harrison's	to	find	out	how	he	did	,
谁	玛丽	有	只是	发送	超过	到	哈里森的	到	寻找	出去	如何	他	做过	,

玛丽刚刚派人去哈里森家打听他的情况，

[brɔːt] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] ['ænsər] ,

brought	a	note	in	answer	,
带来	一个	笔记	在	回答	,

随信附上了一张纸条。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]

saying	that	he	had	almost	entirely	recovered	and	hoped	to	have	the
说	那	他	有	几乎	完全	恢复	和	希望	到	有	这

['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

pleasure	of	meeting	her	that	morning	.
乐趣	的	会议	她	那	早晨	.

他说他已经几乎完全康复了，并希望那天早上能有幸见到她。

['bærən] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜːr; wər] [stɪl] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn]

Barron	and	Will	were	still	staying	at	the	Hall	and	we	had	all	been
巴伦	和	将要	是	仍然	入住	在	这	大厅	和	我们	有	全部	到过

['sʌmwʌt] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn] ['mænər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kæptənz] [dʒests] .

somewhat	reserved	in	manner	in	spite	of	the	old	Captain's	jests	.
有些	预订的	在	方式	在	尽管如此	的	这	老的	船长的	笑话	.

巴伦和威尔仍然住在庄园里，尽管老船长爱开玩笑，但我们所有人都表现得有些拘谨。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['sɪriəs] ['aʊtkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfer] , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]

Although	there	had	been	no	serious	outcome	to	the	affair	,	a	meeting	of
虽然	那里	有	到过	不	严肃的	结果	到	这	事务	,	一个	会议	的

[ðæt] [kaɪnd] ,

that	kind	,
那	种类	,

尽管这件事并没有造成什么严重的后果，但那种类型的会面，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kɑːmən] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] , ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['wɪmɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstənt] [ænd; ənd]

no	matter	how	common	the	occurrence	,	always	makes	women	a	little	distant	and
不	事情	如何	常见的	这	发生	,	总是	制作	女性	一个	小的	遥远	和

[koʊld][ɪn] ['mænər]

cold	in	manner
寒冷的	在	方式

无论这种情况多么常见，总是会让女性在态度上显得有些疏远和冷淡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kənˈsɜːrnd] .

to	the	parties	concerned	.
到	这	各方	担心的	.

致相关各方。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑːsəbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][mæn] ,

This	is	possibly	because	a	woman	is	somewhat	more	civilized	than	man	,
这	是	可能	因为	一个	女士	是	有些	更多的	文明	比	男人	,

这或许是因为女性比男性更文明一些。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['seivəz] [ʌv; əv][bruːˈtæləti][ɔːr] ['fɪrsnəs] ,

and	anything	that	savors	of	brutality	or	fierceness	,
和	任何事物	那	品味	的	残酷	或者	凶猛	,

任何带有残暴或凶猛气息的事物，

['ɔːlweɪz] [ɪz] [mɔːr] [rɪˈvoʊltɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [les] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ['biːɪŋ] .

always	is	more	revolting	to	her	than	to	the	less	artificial	being	.
总是	是	更多的	令人作呕的	到	她	比	到	这	较少的	人造的	存在	.

对她来说，永远比对那些不那么虚假的人更令人反感。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈferz] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]

I	have	said	the	occurrence	of	such	affairs	was	common	enough	in	the	old	days
我	有	说	这	发生	的	这样的	事务	曾是	常见的	足够的	在	这	老的	天

,

,
,

我说过，这种事情在过去很常见。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [gruːvz] [ɪn] ['pistlz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ækjərət]

before	the	practice	of	putting	grooves	in	pistols	and	making	them	as	accurate
前	这	实践	的	推杆	凹槽	在	手枪	和	制作	他们	作为	准确的

[æz; əz]['raɪfəlz][tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] ,

as	rifles	to	a	steady	hand	,
作为	步枪	到	一个	稳定的	手	,

在手枪上刻槽使其射击精度与步枪一样高，从而能够让持枪者稳定射击之前，

[bɪˈkeɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

became	general	.
成为	一般的	.

成为将军。

['æftər] [ðæt] [men] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [koʊd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] ,

After	that	men	became	more	careful	about	abusing	the	code	and	getting	into	scrapes	,
后	那	男人	成为	更多的	小心	关于	滥用	这	代码	和	获得	进入	刮伤	,

在那之后，男人们就更加谨慎地避免滥用规章制度和惹上麻烦了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] [fɔːr; fər] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn]

for	the	pistol	has	always	been	recognized	as	a	weapon	for	gentlemen	in
为了	这	手枪	有	总是	到过	认可	作为	一个	武器	为了	先生们	在

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

在弗吉尼亚州，手枪一直被认为是绅士的武器。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['miːtiŋz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['nuːmərəs] [ɪ'nʌf]

But	I	must	confess	,	however	,	that	meetings	have	always	been	numerous	enough
但	我	必须	承认	,	然而	,	那	会议	有	总是	到过	很多的	足够的

,

,

,

但我必须承认，会议的数量一直都很多。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['trɪviəl] ['kɔːzɪz] , [ɑːn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] ['kɑːmənwelθ]

and	for	the	most	trivial	causes	,	on	the	soil	of	the	grand	old	commonwealth
和	为了	这	最多	琐碎的	原因	,	在	这	土壤	的	这	盛大	老的	联邦

.

:

.

而这一切，都源于这片伟大古老联邦的土地上最微不足道的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['æftər] ['meri] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm] ['hærisn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə]

After	Mary	had	read	the	note	from	Harrison	she	became	much	more	civil	to
后	玛丽	有	读	这	笔记	从	哈里森	她	成为	很多	更多的	民用	到

['bærən] ,

Barron	,
巴伦	,

玛丽读了哈里森的信后，对巴伦的态度变得客气多了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [maɪ] ['mʌðɚz] [stɜːrn] ['dɪgnəti] [θɔːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	even	my	mother's	stern	dignity	thawed	a	little	under	the	prospect	of	a
和	甚至	我的	母亲的	船尾	尊严	解冻	一个	小的	在下面	这	前景	的	一个

[rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hærisn] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

renewal	of	social	intercourse	with	the	master	of	the	Harrison	plantation	.
续期	的	社会的	交往	和	这	掌握	的	这	哈里森	种植园	.

甚至连我母亲严肃的尊严，在与哈里森种植园的主人恢复社交往来的前景下，也稍稍融化了一些。

['meri] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['sʌðərn] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,

Mary	was	only	nineteen	,	and	although	southern	girls	are	women	of	that	age	,
玛丽	曾是	仅有的	十九	,	和	虽然	南部	女孩们	是	女性	的	那	年龄	,

玛丽只有十九岁，虽然南方女孩在这个年纪都算是女人了。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɔːr] [ɪz] [nɑːt] ,

she	possessed	a	great	deal	of	that	childlike	simplicity	,	which	is	,	or	is	not	,
她	拥有	一个	伟大的	交易	的	那	孩子气	简单	,	哪个	是	,	或者	是	不是	,

她身上有很多孩子般的纯真，这种纯真，或许是，或许不是。

[soʊ] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [men] .

so	acceptable	to	the	majority	of	men	.
所以	可接受	到	这	多数	的	男人	.

所以大多数男性都能接受。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌn'gælənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]

For	my	part	,	however	,	I	have	always	been	ungallant	enough	to	believe	that	a
为了	我的	部分	,	然而	,	我	有	总是	到过	不绅士	足够的	到	相信	那	一个

['wʊmən] [ə'fekts; 'æfˌekts] [mʌtʃ] .

woman	affects	much	.
女士	影响	很多	.

就我而言，我一直都不够绅士，认为女人能产生很大的影响。

[wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [pæst] [æt; ət] ['dʒʌdkɪnz] - [hɔːl] ,

Will	had	been	devotion	itself	for	two	years	past	at	Judkins	'	Hall	,
将要	有	到过	虔诚	本身	为了	二	年	过去的	在	朱德金斯	-	大厅	,

过去两年，威尔一直全身心投入到朱德金斯大厅的修行中。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lɪvd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [oʊld] ['kʌntri] [siːt] [æt; ət]

for	he	lived	only	a	few	miles	away	near	his	family's	old	country	seat	at
为了	他	居住地	仅有的	一个	很少	英里	离开	靠近	他的	家庭的	老的	国家	座位	在

['wɛˌstoʊvɝ] ,

Westover	,
韦斯托弗	,

因为他住在离他家位于韦斯托弗的老乡间别墅只有几英里远的地方。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

and	consequently
和	最后

因此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ['iːv(ə)n]

found	it	quite	easy	to	see	the	inmates	of	the	Hall	several	times	a	week	even
成立	它	相当	简单的	到	看	这	囚犯	的	这	大厅	一些	时代	一个	星期	甚至

[wen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

when	living	at	home	.
什么时候	活的	在	家	.

即使住在家里，每周去探望大厅里的住户也很容易几次。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] ,

He	was	my	favorite	cousin	,
他	曾是	我的	最喜欢的	表哥	,

他是我最喜欢的表哥。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [maɪ]

and	it	was	almost	painful	to	see	his	spirits	as	much	affected	by	my
和	它	曾是	几乎	痛苦	到	看	他的	烈酒	作为	很多	做作的	经过	我的

['sɪstɝz] [æz; əz] [ə; eɪ] [bə'rɑːmɪtər] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['weðər] .

sister's	as	a	barometer	is	by	the	weather	.
姐妹	作为	一个	晴雨表	是	经过	这	天气	.

看到他的情绪像晴雨表受天气影响一样受到我姐姐的影响，真是令人心痛。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	Why	don't	you	say	something	,	"	she	said	to	him	,
"	为什么	不	你	说	某物	,	"	她	说	到	他	,

“你为什么不说句话呢？”她对他说。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kwaɪət] , [greɪv] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

after	reading	the	note	and	watching	the	quiet	,	grave	look	on	his	face	.
后	阅读	这	笔记	和	观看	这	安静的	,	严重	看	在	他的	脸	.

读完纸条，看着他脸上平静而严肃的表情。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ?

"	What	shall	I	say	?
"	什么	将	我	说	?

我该说什么呢?

" [hiː; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , " [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	he	answered	,	smiling	with	her	,	"	I'm	here	to	talk	to	you	.
"	他	回答	,	微笑	和	她	,	"	我是	这里	到	讲话	到	你	.

他笑着回答她：“我是来和你谈谈的。”

" [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [dɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

"	And	in	truth	he	did	appear	to	be	always	around	for	that	purpose	,
"	和	在	真相	他	做过	出现	到	是	总是	大约	为了	那	目的	,

“事实上，他似乎总是为此目的而出现。”

[bʌt; bət] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

but	never	able	to	raise	his	voice	to	the	occasion	.
但	绝不	有能力的	到	增加	他的	嗓音	到	这	场合	.

但他始终无法提高音量来应对这种情况。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːr] [nɑːt] .

"	I	don't	know	whether	you	are	or	not	.
"	我	不	知道	无论	你	是	或者	不是	.

我不知道你是不是。

[aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['kærid] [ɑːn] [æn; ən] [ə'fer] ['sɪmpli] [baɪ] ['wɪslɪŋ] .

I've	been	reading	about	a	man	who	carried	on	an	affair	simply	by	whistling	.
我已经	到过	阅读	关于	一个	男人	WHO	携带	在	一个	事务	简单地	经过	吹口哨	.

我最近读到一篇关于一个男人仅靠吹口哨就维持婚外情的故事。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n]

But	even
但	甚至

但即便

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðæt] [wʊd] ['hɑːrdli] [ə'plai] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ðæt] ['duːəl] .

that	would	hardly	apply	to	you	after	taking	part	in	that	duel	.
那	会	几乎	申请	到	你	后	采取	部分	在	那	决斗	.

参加过那场决斗之后，这条原则对你来说就不太适用了。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] ['hɑːrdli] [ker] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

You	certainly	would	hardly	care	even	to	whistle	to	me	,
你	当然	会	几乎	关心	甚至	到	哨	到	我	,

你肯定不会在意给我吹口哨，

[ɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

or	you	would	not	have	gone	with	them	.
或者	你	会	不是	有	已消失	和	他们	.

否则你就不会和他们一起去了。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [faɪt] . "

Perhaps	you	are	here	to	eat	and	fight	.	"
也许	你	是	这里	到	吃	和	斗争	.	"

或许你是来吃喝玩乐的。

" [juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['brekfəst] . "
" You invited me to breakfast . "
" 你 受邀 我 到 早餐 . "

你邀请我共进早餐。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˌpriːsə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [spiːk] .
" Yes , but that does not presuppose you are too hungry to speak .
" 是的 , 但 那 做 不是 预设 你 是 也 饥饿的 到 说话 .

“是的，但这并不意味着你饿得说不出话来。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sætɪsfaɪ][jʊr; jər]
Perhaps you think I asked you here to see you fight , and then satisfy your
也许 你 思考 我 问 你 这里 到 看 你 斗争 , 和 然后 满足 你的
['hʌŋgər] .
hunger .
饥饿 .

你或许认为我叫你来这里是为了看你打架，然后满足你的饥饿感。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [hɪr] .
You don't know why I asked you here .
你 不 知道 为什么 我 问 你 这里 .

你不知道我为什么叫你来这里。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [duː] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
If you are here to talk to me , do say something .
如果 你 是 这里 到 讲话 到 我 , 做 说 某物 .

如果你是来跟我说话的，那就说点什么吧。

[waɪ] [dɪd][aɪ][æsk][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] ['brekfəst] ? "
Why did I ask you here to breakfast ? "
为什么 做过 我 问 你 这里 到 早餐 ? "

我为什么叫你来吃早餐?

" [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [aɪ'diːəz] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [wɪl]
" Words are sometimes used to convey ideas , " I suggested , trying to help Will
" 字 是 有时 用过的 到 传达 想法 , " 我 建议 , 尝试 到 帮助 将要
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

“语言有时是用来传达思想的，”我建议道，试图帮助威尔理解。

[fɔːr; fər][aɪ] [wel] [nuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɑːnt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪt]
for I well knew how little women care for a man who can't say something light
为了 我 出色地 知道 如何 小的 女性 关心 为了 一个 男人 WHO 不能 说 某物 光
[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
and foolish at the right time .
和 愚蠢 在 这 正确的 时间 .

因为我深知，如果一个男人不能在合适的时机说些轻松幽默的话，女人有多么不喜欢他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

" [ɔːr][tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] , " [sed] ['bærən] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [sɔː] .
" Or to conceal them , " said Barron , breaking in with his old saw .
" 或者 到 隐藏 他们 , " 说 巴伦 , 打破 在 和 他的 老的 锯 .

“或者用来藏匿它们，”巴伦说着，拿着他的旧锯子闯了进来。

" [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] [veɪg] [ænd; ənd][nɑ:t][kwaɪt] [wel] [dɪ'faɪnd] , [wʌt] [ðen] ? "
" But where the ideas are vague and not quite well defined , what then ? "
" 但 在哪里 这 想法 是 模糊的 和 不是 相当 出色地 定义 , 什么 然后 ? "
[æskt] ['meri] ,
asked Mary ,
问 玛丽 ,

“但是，如果想法模糊不清，不够明确，那该怎么办呢？”玛丽问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
with a knowing look at her mother .
和 一个 会心 看 在 她 母亲 .

她意味深长地看了母亲一眼。

" [ðen] [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['vælju:] , [wət'evər] ,
" Then I don't see how they can be of any value , whatever ,
" 然后 我 不 看 如何 他们 能 是 的 任何 价值 , 任何 ,

“那我就不明白它们到底有什么价值了，不管怎样。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪl] ['evər][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] ['bi:ɪŋ] [hɪr] ,
and I don't see how I'll ever find out the true reason for my being here ,
和 我 不 看 如何 患病的 曾经 寻找 出去 这 真的 原因 为了 我的 存在 这里 ,

我不知道我该如何才能找到我来到这里真正的原因。

[ðoʊ] [aɪ'd] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] , " [sed] [wɪl] .
though I'd much like to know , " said Will .
尽管 ID 很多 喜欢 到 知道 , " 说 将要 .

“虽然我很想知道，”威尔说。

" [kwaɪt] [raɪt] , [wɪl] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ['smaɪlɪŋ] ,
" Quite right , Will , " said my mother smiling ,
" 相当 正确的 , 将要 , " 说 我的 母亲 微笑 ,

“没错，威尔，”我母亲笑着说。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] [veɪg] [aɪ'di:əz] ['i:ðər] — [ɔ:r][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn]
" I don't care for vague ideas either — or to hear a man and woman in
" 我 不 关心 为了 模糊的 想法 任何一个 — 或者 到 听到 一个 男人 和 女士 在
['wɜ:rθləs] ['dʒɪbəl] - ['gæb(ə)l] , ['dʒɪbəl] - ['gæb(ə)l] .
worthless gibble - gabble , gibble - gabble .
毫无价值 吉布尔 - 数落 , 吉布尔 - 数落 .

“我也不喜欢含糊不清的想法——或者听一个男人和一个女人胡言乱语，胡言乱语。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɜ:rθ] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] , [wʌn] ['ri:z(ə)n] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] . "
If there is a dearth of ideas , one reason is as good as another . "
如果 那里 是 一个 匮乏 的 想法 , 一 原因 是 作为 好的 作为 其他 . "

如果实在想不出什么好主意，那么任何理由都和另一个理由一样好。

" [aɪ][əd'maɪər] ['saɪləns] , ['ɔ:lsoʊ] , " [læft] ['bærən] ,
" I admire silence , also , " laughed Barron ,
" 我 钦佩 沉默 , 还 , " 笑了 巴伦 ,

“我也很欣赏沉默，”巴伦笑着说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɪts]['vælju:] .
" for there is an old saying in regard to its value .
" 为了 那里 是 一个 老的 说 在 看待 到 它是 价值 .

因为关于它的价值，有一句古老的谚语。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ʌv; əv][plænz] , [skiːmz] [ænd; ənd] [ˌfiːzə'bɪlətiˌ] . "

But	at	the	same	time	,	give	me	plenty	of	plans	,	schemes	and	feasibilities	.	"
但	在	这	相同的	时间	,	给	我	很多	的	计划	,	方案	和	可行性	.	"

但与此同时，请给我提供充足的计划、方案和可行性分析。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['lætər] [wel] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] , " [sed] [wɪl] ,

"	I	like	the	latter	well	enough	myself	,	"	said	Will	,
"	我	喜欢	这	后者	出色地	足够的	我	,	"	说	将要	,

“我个人也挺喜欢后者的，”威尔说。

[soʊ] ['doʊlfəli] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪstər] [læft]

so	dolefully	that	we	all	were	forced	to	smile	,	and	my	charming	sister	laughed
所以	悲伤地	那	我们	全部	是	强制	到	微笑	,	和	我的	迷人	姐姐	笑了

['aʊtraɪt] , ['seɪɪŋ] —

outright	,	saying	—
直接	,	说	—

气氛如此凄凉，以至于我们都不得不挤出一丝笑容，而我那迷人的妹妹更是开怀大笑，说道——

" ['sɜːrt(ə)nli] ['kæptɪn] ['bæroʊz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] ['lækɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ɪz]

"	Certainly	Captain	Barrow's	conversation	is	not	lacking	of	ideas	,	but	then	he	is
"	当然	队长	巴罗的	对话	是	不是	缺乏	的	想法	,	但	然后	他	是

[ə; eɪ] [blʌnt] [mæn] ,

a	blunt	man	,
一个	钝	男人	,

“巴罗船长的谈话当然不乏真知灼见，但他为人直率。”

[ænd; ənd] [pleɪn] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːl] [sʌtʃ]

and	plain	,	so	it	is	hardly	to	be	expected	that	he	should	conceal	such
和	清楚的	,	所以	它	是	几乎	到	是	预期的	那	他	应该	隐藏	这样的

['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪt] " —

scintillating	wit	"	—
闪烁的	有	"	—

他为人朴实无华，因此很难指望他会隐藏如此精彩的才智。

" [blʌnt] [mæn] , — [ænd; ənd] ['soʊldʒər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bærən] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]

"	Blunt	man	,	—	and	soldier	,	if	you	please	,	"	interrupted	Barron	,	with	intense
"	钝	男人	,	—	和	士兵	,	如果	你	请	,	"	中断	巴伦	,	和	激烈的

['grævəti] ,

gravity	,
重力	,

“直率的人，——如果你愿意的话，也请称他为士兵，”巴伦打断道，语气十分严肃。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['rʌptʃər] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['meri] .

seeing	his	chance	to	heal	the	rupture	between	himself	and	Mary	.
看到	他的	机会	到	愈合	这	破裂	之间	他自己	和	玛丽	.

他看到了弥合自己和玛丽之间裂痕的机会。

" [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , - [ænd; ənd] ['soʊldʒər] , - [wen] [aɪ] [siː]

"	I	may	add	,	'	and	soldier	,	'	when	I	see
"	我	可能	添加	,	-	和	士兵	,	-	什么时候	我	看

“我可能会补充一句，‘还有士兵’，当我看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[sʌm; səm] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [riˈtɔːtid] [maɪ] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['enərdʒi] .

some	evidence	to	justify	it	,	"	retorted	my	sister	with	a	little	energy	.
一些	证据	到	证明合法	它	,	"	反驳	我的	姐姐	和	一个	小的	活力	.

“拿出点证据来证明它是合理的，”我妹妹略带活力地反驳道。

[bʌt; bət] ['bærən] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd][wiː; wi] ['faɪnəli] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

But	Barron	only	laughed	and	we	finally	adjourned	to	the	verandah	in	a	more
但	巴伦	仅有的	笑了	和	我们	最后	休会	到	这	阳台	在	一个	更多的

['sɪv(ə)l] [muːd] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

civil	mood	than	when	we	sat	down	to	breakfast	.
民用	情绪	比	什么时候	我们	卫星	向下	到	早餐	.

但巴伦只是笑了笑，我们最终还是转移到了阳台上，气氛比我们坐下来吃早餐时要平和得多。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] ,

The	air	is	delightful	on	the	river	at	this	time	of	year	of	which	I	speak	,
这	空气	是	愉快	在	这	河	在	这	时间	的	年	的	哪个	我	说话	,

我所说的这个季节，河上的空气格外清新宜人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wel] [noʊ] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] ,

and	,	as	you	probably	well	know	,	has	a	soothing	effect	on	the	nerves	,
和	,	作为	你	大概	出色地	知道	,	有	一个	舒缓	影响	在	这	神经	,

而且，正如你可能很清楚的那样，它对神经有舒缓作用。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kuːl] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

for	it	is	not	at	all	cool	,	nor	is	it	hot	enough	to	excite	the	circulation	.
为了	它	是	不是	在	全部凉爽的		,	也不	是	它	热的	足够的	到	激发	这	循环	.

因为天气一点也不凉爽，也不热到足以促进血液循环。

[wiː; wi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ,

We	sat	there	in	the	delicious	,
我们	卫星	那里	在	这	可口的	,

我们坐在那里，享受着美味的.....

['freɪgrənt] [briːz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

fragrant	breeze	for	some	minutes	before	we	were	aware	of	the	approach	of
香	微风	为了	一些	分钟	前	我们	是	意识到的	的	这	方法	的

['bɜːkli] ['hærisn] ,

Berkley	Harrison	,
伯克利	哈里森	,

一阵阵芬芳的微风吹拂了几分钟，我们才意识到伯克利·哈里森号正在靠近。

- [ænd; ənd] [mɪs] [roʊz] ['kɑːrtər] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['hɛrɪsənz] .

Phripps	and	Miss	Rose	Carter	,	a	cousin	of	Harrison's	.
-	和	错过	玫瑰	卡特	,	一个	表哥	的	哈里森的	.

菲里普斯和罗斯·卡特小姐，她是哈里森的表妹。

[mɪs] ['kɑːrtər][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪd][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ðə; ði]

Miss	Carter	had	come	over	with	her	maid	to	nurse	her	cousin	the
错过	卡特	有	来	超过	和	她	女佣	到	护士	她	表哥	这

['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

moment	she	had
片刻	她	有

卡特小姐带着女仆过来照顾她表妹，她表妹刚一出现这种情况就出现了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hærisn] [lɪvd] [ə'loʊn] ,

heard	that	he	was	hurt	,	and	as	Harrison	lived	alone	,
听到	那	他	曾是	伤害	,	和	作为	哈里森	居住地	独自的	,

听说他受伤了，而哈里森又独自居住，

[ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [laɪk] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

except	when	some	one	like	Phripps	was	with	him	,
除了	什么时候	一些	一	喜欢	-	曾是	和	他	,

除非有像菲利普斯那样的人陪着他。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət][hænd] ,

a	**woman**	**would**	**have**	**been**	**a**	**good**	**person**	**to**	**have**	**had**	**at**	**hand**	**,**
一个	女士	会	有	到过	一个	好的	人	到	有	有	在	手	,

如果身边有个女人就好了。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['ɪndʒərd]['bædli] ,

had	**he**	**been**	**injured**	**badly**	**,**
有	他	到过	受伤	糟糕	,

如果他受了重伤，

[ɔːr][hæd; həd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][nɑːt] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

or	**had**	**my**	**mother**	**and**	**sister**	**not**	**spent**	**most**	**of**	**their**	**time**	**attending**	**to**
或者	有	我的	母亲	和	姐姐	不是	花费	最多	的	他们的	时间	参加	到

[hɪz; ɪz] ['wɒnts] .

his	**wants**	**.**
他的	想要	.

或者说，如果我的母亲和姐姐没有把大部分时间都花在满足他的需求上就好了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] ,

I	**suppose**	**I**	**might**	**as**	**well**	**say**	**,**	**before**	**going**	**further**	**,**
我	认为	我	可能	作为	出色地	说	,	前	去	更远	,

我想在继续之前，不妨先说一句：

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [vər'dʒɪniə]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

that	**although**	**I**	**am**	**only**	**a**	**poor**	**Virginia**	**gentleman**	**who**	**has**	**nothing**	**but**	**his**
那	虽然	我	是	仅有的	一个	贫穷的	弗吉尼亚州	绅士	WHO	有	没有什么	但	他的

— [wel] ,

—	**well**	**,**
—	出色地	,

虽然我只是一个贫穷的弗吉尼亚绅士，除了他的——嗯，一无所有

[ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] — [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

estate	**and**	**inheritance**	**—**	**I**	**had**	**some**	**hope**	**of**	**raising**	**myself**	**to**	**a**	**position**
财产	和	遗产	—	我	有	一些	希望	的	提高	我	到	一个	位置

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [ə'laʊ] [maɪ]['dʒentlər] ['pæʃnz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sweɪ] .

from	**which**	**I**	**might**	**allow**	**my**	**gentler**	**passions**	**to**	**have**	**some**	**sway**	**.**
从	哪个	我	可能	允许	我的	更温和	激情	到	有	一些	摇摆	.

财产和继承权——我曾希望自己能提升到一个可以让我温柔的情感占据一定地位的地位。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd]

You	**will**	**understand**	**what**	**I**	**mean**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**for**	**beauty**	**of**	**face**	**and**
你	将要	理解	什么	我	意思是	什么时候	我	告诉	你	那	为了	美丽	的	脸	和

['fɪgjər] ,

figure	**,**
数字	,

当我告诉你，为了拥有美丽的容貌和身材时，你就会明白我的意思了。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

coupled	**with**	**a**	**grace**	**beyond**	**description**	**,**
耦合	和	一个	优雅	超过	描述	,

再加上一种难以言喻的优雅，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**69**	**]**
[	页	-	]

[第69页]

[mɪs] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] — [wel] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['taɪər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [noʊn] .

Miss	**Carter**	**was**	**—**	**well**	**,**	**I**	**will**	**not**	**tire**	**you**	**with**	**details**	**that**	**are**	**so**	**well**	**known**	**.**
错过	卡特	曾是	—	出色地	,	我	将要	不是	胎	你	和	细节	那	是	所以	出色地	已知	.

至于卡特小姐——嗯，我就不赘述那些众所周知的细节了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bjuːti] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'træktɪvnəs]
And **then** **,** **again** **,** **a** **woman's** **beauty** **depends** **entirely** **upon** **her** **attractiveness**
和 然后 , 再次 , 一个 女性的 美丽 取决于 完全 之上 她 吸引力
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
to **a** **man** **,**
到 一个 男人 ,

而且，女人的美貌也完全取决于她对男人的吸引力。

[ænd; ənd][sʌm; səm][men] [wɪl] [siː] ['bjuːti] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðər] ; ['nevər] [ɔːl]
and **some** **men** **will** **see** **beauty** **in** **one** **way** **and** **some** **in** **another** **;** **never** **all**
和 一些 男人 将要 看 美丽 在 一 方式 和 一些 在 其他 ; 绝不 全部
[ə'laɪk] .
alike **.**
同样 .

有些人对美的看法与有些人不同；每个人的审美观念都不尽相同。

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['nɪgər] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] ['kwɔːrtərz] [let] ['hɛrɪsənz] [haʊs] ['sɜːrvənt] ,
Why **,** **I** **have** **seen** **the** **niggers** **in** **the** **slave** **quarters** **let** **Harrison's** **house** **servant** **,**
为什么 , 我 有 已见 这 黑鬼 在 这 奴隶 四分之一 让 哈里森的 房子 仆人 ,
['ændʒəˌlin] ,
Angeline **,**
安吉琳 ,

为什么？我亲眼见过奴隶住所里的黑鬼们让哈里森家的女仆安吉琳……

— [ə; eɪ] ['jeloʊ] [gɜːrl][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bjuːti] , — [pæs] [baɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [ðen] , [ten]
— **a** **yellow** **girl** **of** **remarkable** **beauty** **,** **—** **pass** **by** **unnoticed** **and** **then** **,** **ten**
— 一个 黄色的 女孩 的 卓越 美丽 , — 经过 经过 未被察觉 和 然后 , 十
['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
minutes **later** **,**
分钟 之后 ,

——一个拥有非凡美貌的黄皮肤女孩，——悄无声息地走过，然后，十分钟后，

[biː; bi] ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blækɪst] [moʊk] [wentʃ] [ðæt] ['evər] [left] [ðə; ði] ['gɪni]
be **peeping** **and** **spying** **at** **the** **blackest** **moke** **wench** **that** **ever** **left** **the** **Guinea**
是 偷窥 和 间谍活动 在 这 最黑的 驴 妖妇 那 曾经 左边 这 几内亚
[koʊst] .
coast **.**
海岸 .

偷窥和窥视离开几内亚海岸的最黑的莫克妓女。

['hɛrɪsənz] ['griːtɪŋ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kuːl] [tuː; tə] ['bærən] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
Harrison's **greeting** **,** **this** **morning** **,** **was** **a** **trifle** **cool** **to** **Barron** **and** **myself** **,**
哈里森的 问候 , 这 早晨 , 曾是 一个 琐事 凉爽的 到 巴伦 和 我 ,

今天早上，哈里森对我和巴伦的问候略显冷淡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]
and **his** **appearance** **was** **not** **improved** **by** **the** **sinister** **look** **of** **his** **shining**
和 他的 外貌 曾是 不是 改进 经过 这 险恶 看 的 他的 灼灼
[blæk] [aɪz] .
black **eyes** **.**
黑色的 眼睛 .

他那双闪亮的黑眼睛里透着一股阴险的气息，更让他的外貌雪上加霜。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['sʌŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd][hæd; həd]
These **were** **somewhat** **sunken** **in** **his** **pale** **cheeks** **and** **had**
这些 是 有些 凹陷 在 他的 苍白 脸颊 和 有

他苍白的脸颊上有些凹陷，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[dɑːrk] ['kresnts] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

dark	crescents	beneath	them	.
黑暗的	新月	下面	他们	.

它们下方是深色的新月形。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [skʌl] [kæp] ['kʌvərd] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

His	head	was	bandaged	,	but	a	skull	cap	covered	all	signs	of	his	wound	.
他的	头	曾是	包扎	,	但	一个	颅骨	帽	涵盖	全部	标志	的	他的	伤口	.

他的头部缠着绷带，但头套遮盖住了所有的伤口痕迹。

[tuː; tə] [wɪl] ['bɜːrd][ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['greɪʃəs] ,

To	Will	Byrd	and	my	sister	he	was	most	gracious	,
到	将要	伯德	和	我的	姐姐	他	曾是	最多	亲切	,

他对威尔·伯德和我妹妹都非常友善。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [bent] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hed] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ] [tɪps] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɝz] [θɪn]

and	he	even	bent	his	wounded	head	to	kiss	the	tips	of	my	mother's	thin
和	他	甚至	弯曲	他的	受伤	头	到	吻	这	尖端	的	我的	母亲的	薄的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

他甚至低下受伤的头，亲吻了我母亲纤细的指尖。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [mɪs] ['kɑːrtər][ænd; ənd] - [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['griːtɪŋ] ,

"	You	see	,	"	he	said	,	after	Miss	Carter	and	Phripps	had	made	their	greeting	,
"	你	看	,	"	他	说	,	后	错过	卡特	和	-	有	制成	他们的	问候	,

“你看，”卡特小姐和弗里普斯打过招呼后，他说道。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [lɔːrd] [dʌn'mɔː] [hæz; həz] [sent]

"	I	took	the	opportunity	to	come	over	to	tell	you	that	Lord	Dunmore	has	sent
"	我	采取	这	机会	到	来	超过	到	告诉	你	那	主	邓莫尔	有	发送

[wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪd] - ['wɔːtər] ['distrikts] ,

word	that	he	fears	great	trouble	in	the	tide	-	water	districts	,
单词	那	他	恐惧	伟大的	麻烦	在	这	潮	-	水	地区	,

“我借此机会过来告诉您，邓莫尔勋爵捎来消息，他担心潮汐区会发生大麻烦。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn]

and	that	all	the	gentlemen	of	the	province	were	making	ready	to	embark	on
和	那	全部	这	先生们	的	这	省	是	制作	准备好	到	启程	在

[hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr] [ɪn][hænd] .

his	vessels	and	leave	with	their	families	until	the	insurrection	is	more	in	hand	.
他的	船只	和	离开	和	他们的	家庭	直到	这	起义	是	更多的	在	手	.

"

"
"

省内所有绅士都准备登上他的船只，带着家人离开，直到叛乱得到更好的控制。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .

"	And	when	will	that	be	?	"	asked	my	mother	in	some	alarm	.
"	和	什么时候	将要	那	是	?	"	问	我的	母亲	在	一些	警报	.

“那什么时候呢？”母亲有些担忧地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

" [oʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , " [sed] - , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Oh , only a few weeks , at the most , " said Phripps , breaking into the
" 哦 , 仅有的 一个 很少 周 , 在 这 最多 , " 说 - , 打破 进入 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“哦，最多也就几个星期吧，”菲普斯插话道。

" [jes] , [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['hærisn] ,
" Yes , about that time , " continued Harrison ,
" 是的 , 关于 那 时间 , " 持续 哈里森 ,

“是的，大概就是那个时候，”哈里森继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fə'nætɪkl] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] .
" but you know how fanatical such men as Bullet and Bullbeggor are .
" 但 你 知道 如何 狂热的 这样的 男人 作为 子弹 和 - 是 .

“但是你知道像布莱特和布尔贝戈这样的人有多么狂热。”

[its] ['riːəli] [əb'sɜːrd] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['begər] , ['pætrɪk] ['henri] , [hæz; həz]['oʊvər] [sʌtʃ]
It's really absurd how much influence that beggar , Patrick Henry , has over such
它是 真的 荒诞 如何 很多 影响 那 乞丐 , 帕特里克 亨利 , 有 超过 这样的
['ɪgnərənt] [men] .
ignorant men .
无知 男人 .

帕特里克·亨利这个乞丐竟然对这些无知的人有如此大的影响力，真是荒谬至极。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɪgər] [hæz; həz][ɪn]
The man has about as much logic in his discourse as a nigger has in
这 男人 有 关于 作为 很多 逻辑 在 他的 话语 作为 一个 黑鬼 有 在
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

这个人说话毫无逻辑，就像黑鬼说话一样毫无逻辑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sweɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ['eni] [wei] [hiː; hi] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ɪz] ['geɪnɪŋ] [rɪ'kruːts] ['evri]
but he sways his followers any way he wishes , and is gaining recruits every
但 他 摇摆 他的 追随者 任何 方式 他 愿望 , 和 是 获得 新兵 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

但他可以随心所欲地左右追随者，而且每天都在招募新成员。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪ'lɪtərət] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] ? "
I suppose you know how illiterate the fellow is ? "
我 认为 你 知道 如何 文盲 这 同伴 是 ? "

我想你应该知道那家伙有多么不识字吧?

" [ænd; ənd] [haʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ɪl] - [bred] , " [sed] [mɪs] ['kɑːrtər] .
" And how rough and ill - bred , " said Miss Carter .
" 和 如何 粗糙的 和 患病的 - 繁殖 , " 说 错过 卡特 .

“真是粗鲁无礼啊！”卡特小姐说道。

" [æn; ən] [ɪl] - ['feɪvərd] [roʊg] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , " [sed] - .
" An ill - favored rogue and no mistake , " said Phripps .
" 一个 患病的 - 受青睐 流氓 和 不 错误 , " 说 - .

“毫无疑问，他是个不讨人喜欢的恶棍，”菲普斯说道。

" ['oʊdiəs] [men] — ['vʌlgər] ['rʌfiːənz] , [ɔːl][ʌv; əv]
" Odious men — vulgar ruffians , all of
" 令人厌恶的 男人 — 庸俗 恶棍 , 全部 的

“令人憎恶的人——粗俗的恶棍，全是……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

, " [sed] [mɪs] ['kɑːrtər][ænd; ənd] ['meri] [tə'geðər] .
, " said Miss Carter and Mary together .
, " 说 错过 卡特 和 玛丽 一起 .

“卡特小姐和玛丽异口同声地说。”

" [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] ! " ['mɝːmɝd] ['bærən] , ['plezntli] .
" So you say ! " murmured Barron , pleasantly .
" 所以 你 说 ! " 低声说道 巴伦 , 愉快 .

“你说得对！”巴伦愉快地低声说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['ʌn'hʌŋ] [θiːvz] , " ['ædɪd] ['hærisn] ['fɪrsli] .
" And their followers are a pack of unhung thieves , " added Harrison fiercely .
" 和 他们的 追随者 是 一个 盒 的 未悬挂 窃贼 , " 额外 哈里森 激烈地 .

“他们的追随者是一群逍遥法外的窃贼，”哈里森怒气冲冲地补充道。

" [noʊ] [haʊs] [ɪz] [seɪf] [waɪl] [ðeɪ] [roʊm] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kauntiz] " — —
" No house is safe while they roam the outlying counties " — —
" 不 房子 是 安全的 尽管 他们 漫游 这 边远 县 " — —

“只要他们在偏远郡县游荡，就没有哪户人家是安全的。”

" ['mɜːrsi] ! " ['kwaɪətli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [felt] ['veri] ['kaɪndli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,
" Mercy ! " quietly interrupted my mother , who felt very kindly toward the revolutionists ,
" 怜悯 ! " 悄悄 中断 我的 母亲 , WHO 毛毡 非常 亲切地 朝向 这 革命者 ,
" [wʌn] [wʊd] ['æktʃuəli] [sə'poʊz] ,
" One would actually suppose ,
" 一 会 实际上 认为 ,

“天哪！”我母亲轻轻地打断了我，她对革命者抱有很深的同情，“人们其实会认为，

['mɪstər] . ['hærisn] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌn'frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .
Mr . Harrison , that you were quite unfriendly with the whole party .
先生 . 哈里森 , 那 你 是 相当 不友好 和 这 所有的 派对 .

哈里森先生，你对整个党派都非常不友好。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['hɛrɪsənz] [aɪz] ['ferli] [bleɪz] [wɪð; wɪθ]
" And when she finished speaking I could see Harrison's eyes fairly blaze with
" 和 什么时候 她 完成的 请讲 我 可以 看 哈里森的 眼睛 相当 火焰 和
['æŋgər] .
anger .
愤怒 .

“当她说完话时，我看到哈里森的眼中燃起了熊熊怒火。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,
He was very quiet , however , for some moments ,
他 曾是 非常 安静的 , 然而 , 为了 一些 时刻 ,

然而，他沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]
and then adding that it would be well to be packed and ready to
和 然后 添加 那 它 会 是 出色地 到 是 包装 和 准备好 到
[ɪm'bɑːrk] [wɪð; wɪθ]
embark with
启程 和

然后又补充说，最好收拾好行李，做好启程准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[lɔːrd] [dʌn'mɔː] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ʌðər]
Lord Dunmore when he arrived , he turned to my sister and talked of other
主 邓莫尔 什么时候 他 到达的 , 他 转向 到 我的 姐姐 和 谈话 的 其他
['mætərz] .
matters .
事情 .

邓莫尔勋爵到达后，转身和我妹妹谈起了其他事情。

['bærən] [wækst] ['flɪpənt] [ænd; ənd]['dʒɑːli] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - ,
Barron waxed flippant and jolly while talking to Phripps ,
巴伦 打蜡 轻浮的 和 快乐的 尽管 说 到 - ,

巴伦在与菲里普斯交谈时语气轻佻而愉快。

[soʊ] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][æsk] [mɪs]
so when everybody was in good humor I took the opportunity to ask Miss
所以 什么时候 大家 曾是 在 好的 幽默 我 采取 这 机会 到 问 错过
['kɑːrtər][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [hʌnt] ['θɪs(ə)l] — [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] .
Carter to help me hunt thistles — for my mother .
卡特 到 帮助 我 打猎 蓟 — 为了 我的 母亲 .

所以趁着大家心情都不错，我便请卡特小姐帮我母亲去采蓟。

[wiː; wi] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [fjuː] ['θɪs(ə)l] ,
We walked some distance through the fields , and found few thistles ,
我们 步行 一些 距离 通过 这 字段 , 和 成立 很少 蓟 ,

我们穿过田野走了一段路，只发现了几株蓟草。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['mætərz] [dɪ'skʌst] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɜːkli]
but among other matters discussed were certain characteristics of Mr . Berkley
但 之中 其他 事情 讨论 是 肯定 特征 的 先生 . 伯克利
['hærisn] .
Harrison .
哈里森 .

但讨论的内容中也包括伯克利·哈里森先生的某些特点。

" [ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] , " [sed] [roʊz] .
" The most accomplished and perfect gentleman in the province , " said Rose .
" 这 最多 完成 和 完美的 绅士 在 这 省 , " 说 玫瑰 .

“他是全省最有成就、最完美的绅士，”罗斯说道。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [roʊz] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ʌn'kɑːmən] [veɪn] " —
" But , my dear Rose , he is so uncommon vain " —
" 但 , 我的 亲爱的 玫瑰 , 他 是 所以 罕见 徒劳 " —

“但是，我亲爱的罗斯，他真是极其虚荣。”

" [baɪ] [wɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [juː; jʊ] [miːn] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
" By which , I suppose , you mean simply that he has a decent opinion of
" 经过 哪个 , 我 认为 , 你 意思是 简单地 那 他 有 一个 体面的 观点 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

我想，你的意思是说他对自己评价很高吧?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

owing	to	his	birth	and	position	,	"	she	interrupted	.
欠款	到	他的	出生	和	位置	,	"	她	中断	.

“因为他的出身和地位，”她打断道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] ['hæznt] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

"	A	man	who	hasn't	a	proper	opinion	of	himself	,
"	一个	男人	WHO	还没有	一个	恰当的	观点	的	他自己	,

一个对自己没有正确评价的人，

['seldəm] [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːr] [ə'kweɪntəns] . "

seldom	has	one	of	any	of	his	friends	or	acquaintances	.	"
很少	有	一	的	任何	的	他的	朋友们	或者	熟人	.	"

他的朋友或熟人中很少有人这样。

" [kwaɪt] [truː] , " [aɪ] ['ænsər] , " [bʌt; bət] " —

"	Quite	true	,	"	I	answered	,	"	but	"	—
"	相当	真的	,	"	我	回答	,	"	但	"	—

“确实如此，”我回答道，“但是”——

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ?

"	Do	you	really	object	to	him	so	much	?
"	做	你	真的	目的	到	他	所以	很多	?

你真的那么讨厌他吗?

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] .

"	she	broke	in	.
"	她	打破	在	.

她闯了进来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [blʌʃt] ['slaɪtli] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

And	as	she	smiled	and	blushed	slightly	I	followed	the	direction	of
和	作为	她	微笑	和	脸红了	轻微地	我	随后	这	方向	的

[hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd] [sɔː] ['meri] [ænd; ənd] ['hærisn] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

her	look	and	saw	Mary	and	Harrison	standing	together	at	the	corner	of
她	看	和	锯	玛丽	和	哈里森	常设	一起	在	这	角落	的

[ðə; ði][bɑːks] - [hedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

the	box	-	hedge	of	the	driveway	.
这	盒子	-	对冲	的	这	车道	.

她微微一笑，脸颊泛红，我顺着她的目光望去，看到玛丽和哈里森并肩站在车道旁的黄杨树篱拐角处。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['kʌz(ə)n] [bɜːrks] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][tuː; tə]

"	You	could	hardly	expect	a	gentleman	of	cousin	Berk's	antecedents	to
"	你	可以	几乎	预计	一个	绅士	的	表哥	伯克的	来路	到

[ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əb'sɜːrd][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] ,

agree	with	the	absurd	ideas	of	government	you	pretend	to	,
同意	和	这	荒诞	想法	的	政府	你	假装	到	,

“你很难指望像伯克表兄那样出身的绅士会同意你假装认同的那些荒谬的政府理念。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	she	continued	.
"	她	持续	.

她继续说道。

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['pɑːsəbli] ['oʊpən][tuː; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , " [aɪ] ['ænsər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] .

"	The	matter	is	possibly	open	to	discussion	,	"	I	answered	a	little	stiffly	.
"	这	事情	是	可能	打开	到	讨论	,	"	我	回答	一个	小的	僵硬地	.

“这件事或许可以讨论，”我有些生硬地回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

" [oʊ] , [noʊ] [əˈfens] , [maɪ] [dɪr] [dɪk] .

"	Oh	,	no	offence	,	my	dear	Dick	.
"	哦	,	不	罪行	,	我的	亲爱的	迪克	.

“哦，别介意，我亲爱的迪克。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

You	know	the	laws	of	human	nature	as	well	as	I	do	.
你	知道	这	法律	的	人类	自然	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样了解人性的规律。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈgʌvənd] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ænˌtægəˈnɪstɪk][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

Those	who	are	governed	and	have	little	are	always	antagonistic	to	those	who
那些	WHO	是	受统治	和	有	小的	是	总是	敌对的	到	那些	WHO

['gʌvərn] [ænd; ənd][hæv; həv] [mʌtʃ] ,

govern	and	have	much	,
治理	和	有	很多	,

那些被统治且一无所有的人，总是对那些统治且拥有很多的人抱有敌意。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæt] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz] . "

no	matter	how	perfect	that	government	is	.	"
不	事情	如何	完美的	那	政府	是	.	"

无论那个政府多么完美。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

"	Yes	,	I	know	,	"	I	answered	,	"	there	is	no	such	thing	as	justice	in	this	world	.
"	是的	,	我	知道	,	"	我	回答	,	"	那里	是	不	这样的	事物	作为	正义	在	这	世界	.

“是的，我知道，”我回答说，“这个世界上根本没有正义这回事。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [moʊst][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈrekərdz] , [dɪsˈkleɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] ,

Even	the	Bible	,	most	holy	of	records	,	disclaims	it	,	saying	,
甚至	这	圣经	,	最多	圣	的	记录	,	免责声明	它	,	说	,

就连最神圣的经典《圣经》也否认了这一点，经文说：

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n]

that	those	who	have	little	shall	have	that	little	taken	from	them	and	given
那	那些	WHO	有	小的	将	有	那	小的	已采取	从	他们	和	给定

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [mʌtʃ] .

to	those	who	have	much	.
到	那些	WHO	有	很多	.

让那些贫穷的人失去他们仅有的东西，并将这些东西分给那些富有的人。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

At	least	that	is	what	I	make	of	it	,
在	至少	那	是	什么	我	制作	的	它	,

至少我是这么理解的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪˈnɔːrəti][tuː; tə] ['gʌvərn] [ænd; ənd][greɪnd][ə; eɪ]

but	even	if	there	should	be	a	small	minority	to	govern	and	grind	a
但	甚至	如果	那里	应该	是	一个	小的	少数民族	到	治理	和	研磨	一个

[lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti] ,

large	majority	,
大的	多数	,

但即便应该由少数人执政，并依靠多数人的支持来巩固权力，

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪts] [reprɪˈzentətɪv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][ʌnˈdʒʌst] " —

the	majority	should	have	its	representatives	to	see	that	no	unjust	"	—
这	多数	应该	有	它是	代表	到	看	那	不	不公正	"	—

多数群体应该有自己的代表，以确保不发生不公正的事情。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðoʊz]
" she interrupted , " Those
" 她 中断 , " 那些

她打断道："那些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['tendənsi] [æz; əz] [ðə; ði]
who represented it would soon acquire the same habits and tendency as the
WHO 代表 它 会 很快 获得 这 相同的 习惯 和 趋势 作为 这
[maɪ'nɔːrəti] ,
minority ,
少数民族 ,

代表它的人很快就会养成与少数族裔相同的习惯和倾向。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['levnɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [maɪ'nɔːrəti] [ɔːl'redi]
without even the leavening of high birth and education the minority already
没有 甚至 这 发酵 的 高的 出生 和 教育 这 少数民族 已经
[hæv; həv] .
have .
有 .

甚至连少数族裔已经拥有的高学历和教育背景都没有。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [aɪ'diːəz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns]
There are some people born with high ideas who are intended by Providence
那里 是 一些 人们 出生 和 高的 想法 WHO 是 故意的 经过 普罗维登斯
[tuː; tə] ['gʌvərn] ['ɔːlweɪz] .
to govern always .
到 治理 总是 .

有些人天生具有远大的理想，命中注定要永远统治世界。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [ɪn] ['fiːlɪŋ] — [bʌt; bət] [hʌʃ] !
They are superior in feeling — but hush !
他们 是 优越的 在 感觉 — 但 嘘 !

它们在情感上更胜一筹——但是嘘！

[wʌt] [ɪz] ['kʌz(ə)n] [bɜːrk] ['duːɪŋ] ?
What is cousin Berk doing ?
什么 是 表哥 伯克 正在做 ?

表哥伯克在做什么?

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] ['hærisn] [ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,
" We were now close to where Harrison and Mary were standing ,
" 我们 是 现在 关闭 到 在哪里 哈里森 和 玛丽 是 常设 ,

"我们现在已经离哈里森和玛丽站立的地方很近了，

[ænd; ənd] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [piəd] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt] [ðæt]
and I noticed that he peered cautiously over the hedge at some object that
和 我 注意到 那 他 窥视 谨慎地 超过 这 对冲 在 一些 目的 那
[leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
lay on the other side in the sunshine .
躺 在 这 其他 边 在 这 阳光 .

我注意到他小心翼翼地越过树篱，凝视着阳光下另一边的某个物体。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [wei] [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [soʊ] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [bɔɪ] ,
We turned the angle of the drive way and as we did so I saw my boy ,
我们 转向 这 角度 的 这 驾驶 方式 和 作为 我们 做过 所以 我 锯 我的 男生 ,

我们转动了车道的角度，就在这时，我看到了我的儿子。

[sæm] , ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
Sam , lying at full length upon the grass ,
山姆 , 说谎 在 满的 长度 之上 这 草 ,

山姆四肢摊开躺在草地上，

['lʊkɪŋ] ['kwaɪətli] [ʌp] ['ɪntu:] ['hɛrɪsənz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst]
looking quietly up into Harrison's face with an expression of curious interest
寻找 悄悄 向上 进入 哈里森的 脸 和 一个 表达 的 好奇的 兴趣
['ʃoʊɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [fitʃər] .
showing upon his black features .
显示 之上 他的 黑色的 特征 .

他静静地抬头看着哈里森的脸，黑色的脸上露出好奇的神情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['bɪzi] , [sæm] ? " [æskt] ['hærisn] ['sɔ:ftli] , [nɑ:t] ['noʊtɪsɪŋ] [maɪ] [ə'proʊtʃ] .
" Are you busy , Sam ? " asked Harrison softly , not noticing my approach .
" 是 你 忙碌的 , 山姆 ? " 问 哈里森 轻轻 , 不是 注意到 我的 方法 .

“萨姆，你忙吗？”哈里森轻声问道，没有注意到我走近。

" , " [rɪ'plaɪd] [sæm] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] .
" Yessah , " replied Sam without moving .
" 是的 , " 回复 山姆 没有 移动 .

“是的，”萨姆一动不动地回答道。

" [eɪ] ! [wʌt] ?
" Eh ! What ?
" 嗯 ! 什么 ?

“呃！什么？”

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][græsp][hɪz; ɪz] [keɪn] ['fɜ:rmli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
" and I saw him grasp his cane firmly in his hand behind his back .
" 和 我 锯 他 抓牢 他的 甘蔗 牢牢 在 他的 手 在后面 他的 后退 .

“我看到他紧紧地把手杖拿在背后。”

" , " [kən'tɪnju:d] [sæm] , " [aɪz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ˌɛf'oʊ] - [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] , ['sɑ:] ,
" Yessah , " continued Sam , " I'se been lying here fo ' quite a spell , sah ,
" 是的 , " 持续 山姆 , " 伊塞 到过 说谎 这里 fo - 相当 一个 拼写 , 萨赫 ,

“是的，”萨姆继续说道，“我躺在这里已经有一段时间了，先生。”

['lɪsənɪn] - [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ['bi:tɪn] - . "
listenin ' to my heart beatin ' . "
听着 - 到 我的 心 殴打 - . "

听着我的心跳。

" [soʊ] , [soʊ] , " [sed] ['hærisn] ['kwaɪətli] , ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .
" So , so , " said Harrison quietly , measuring his distance .
" 所以 , 所以 , " 说 哈里森 悄悄 , 测量 他的 距离 .

“嗯，嗯，”哈里森平静地说，一边量着距离。

[ðen] [hi:; hi] [flæʃt] [aʊt] — " [ju:; jʊ][ɪn'fɜ:rn(ə)l] , ['ɪmpjədənt] ['nɪgər] !
Then he flashed out — " You infernal , impudent nigger !
然后 他 闪光灯 出去 — " 你 地狱 , 厚颜无耻 黑鬼 !

然后他突然怒吼道：“你这个该死的、厚颜无耻的黑鬼！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊt] [sæm][ə; eɪ] [kræk] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

"	And	he	smote	Sam	a	crack	over	the	head	that	brought	him	to	his	feet
"	和	他	猛击	山姆	一个	裂缝	超过	这	头	那	带来	他	到	他的	脚

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	wicked	look	in	his	eyes	.
和	一个	邪恶	看	在	他的	眼睛	.

“然后他一拳打在山姆的头上，山姆猛地站了起来，眼中闪过一丝邪恶的光芒。”

" [suː'pɪriər] ['fiːlɪŋ] !

"	Superior	feeling	!
"	优越的	感觉	!

“感觉太棒了！”

" [aɪ] ['mʌtəd] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [mɪs] ['kɑːrtər] [blʌʃ] .

"	I	muttered	angrily	,	and	I	saw	Miss	Carter	blush	.
"	我	低声说道	愤怒地	,	和	我	锯	错过	卡特	脸红	.

我生气地低声嘟囔着，看到卡特小姐脸红了。

[ðen] ['stepɪŋ] ['fɜːrðər] [aʊt] ['ɪntuː] [vjuː] [aɪ] [kɔːt] ['sæmz]

Then	stepping	further	out	into	view	I	caught	Sam's
然后	步进	更远	出去	进入	看法	我	捕捉	山姆的

然后我走得更远，看到了萨姆的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[aɪ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə'vɜːrt] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['hændəld] [bɪ'fɔːr] [baɪ]

eye	in	time	to	avert	further	trouble	,	for	he	had	never	been	handled	before	by
眼睛	在	时间	到	避免	更远	麻烦	,	为了	他	有	绝不	到过	处理	前	经过

['eniwʌn] — [ɪk'sept] ,

anyone	—	except	,
任何人	—	除了	,

他眼疾手快，及时避免了更大的麻烦，因为他以前从未被任何人接触过——除了.....

[pər'hæps] , [maɪ'self] .

perhaps	,	myself	.
也许	,	我	.

或许，是我自己。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtərz] , [sæm] , " [aɪ][kraɪd] ,

"	Go	to	the	quarters	,	Sam	,	"	I	cried	,
"	去	到	这	四分之一	,	山姆	,	"	我	哭	,

“回宿舍去，萨姆，”我喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [sɔː] ['hærisn] [stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd]

and	as	I	did	so	I	saw	Harrison	start	at	the	sound	of	my	voice	and
和	作为	我	做过	所以	我	锯	哈里森	开始	在	这	声音	的	我的	嗓音	和

['noʊtɪs] [ˌem 'iː] .

notice	me	.
注意	我	.

就在这时，我看到哈里森听到我的声音，猛地抬起头，注意到了我。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [sæm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː]['æftər]

I	would	have	given	something	to	have	seen	what	Sam	intended	to	do	after
我	会	有	给定	某物	到	有	已见	什么	山姆	故意的	到	做	后

[ðæt] [lʊk] ,

that	look	,
那	看	,

我真想知道萨姆在那一眼神之后打算做什么。

— [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [blæk] , ['paʊərf(ə)l] , [hɔːg] - [noʊzd] ['nɪgər] ,

—	for	he	was	a	big	,	black	,	powerful	,	hog	-	nosed	nigger	,
—	为了	他	曾是	一个	大的	,	黑色的	,	强大的	,	猪	-	鼻子	黑鬼	,

因为他是一个身材高大、皮肤黝黑、力气很大、长着猪鼻子的黑鬼。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [sʌtʃ] [ɪn'tenʃən]

capable	of	some	little	mischief	—	but	the	ladies	being	present	,	such	intentions
有能力的	的	一些	小的	恶作剧	—	但	这	女士们	存在	展示	,	这样的	意图

[wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

were	,	of	course	,	impossible	.
是	,	的	课程	,	不可能的	.

他或许会有些小恶作剧——但因为有女士在场，这种意图当然不可能实现。

[sæm] [əu'beid] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['steiblz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd]

Sam	obeyed	me	instantly	and	went	quickly	toward	the	stables	with	his	broad
山姆	服从	我	即刻	和	去	迅速地	朝向	这	马厩	和	他的	广阔

['ʃəuldəz] [wel] [skwerd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,

shoulders	well	squared	and	his	head	up	,
肩膀	出色地	平方	和	他的	头	向上	,

山姆立刻听从了我的指示，昂着头，挺着宽阔的肩膀，快步朝马厩走去。

[ænd; ənd] ['hærisn] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪstər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	Harrison	continued	on	his	way	with	my	charming	sister	upon	his	arm	.
和	哈里森	持续	在	他的	方式	和	我的	迷人	姐姐	之上	他的	手臂	.

哈里森挽着我迷人的妹妹继续前行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət] [mɪs] ['kɑːrtər] ,

"	I	suppose	,	"	I	said	,	looking	askance	at	Miss	Carter	,
"	我	认为	,	"	我	说	,	寻找	斜视	在	错过	卡特	,

“我想也是，”我斜眼看着卡特小姐说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['witnist]

"	this	is	the	superior	feeling	of	the	governing	class	which	we	have	just	witnessed
"	这	是	这	优越的	感觉	的	这	治理	班级	哪个	我们	有	只是	目击者

? "

?	"
?	"

这就是我们刚才所见的统治阶级的优越感吗?

" [wʌt] [wʊd] [ðæt] [blæk] [bɔɪ] [hæv; həv] [dʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	What	would	that	black	boy	have	done	?	"	she	said	,	in	alarm	.
"	什么	会	那	黑色的	男生	有	完毕	?	"	她	说	,	在	警报	.

“那个黑人男孩会怎么做？”她惊恐地问道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'biːdiəns] . "

"	I	saw	the	look	in	his	eyes	that	certainly	meant	more	than	disobedience	.	"
"	我	锯	这	看	在	他的	眼睛	那	当然	意思是	更多的	比	不服从	.	"

“我从他的眼神中看出，那绝不仅仅是违抗命令那么简单。”

" [oʊ] , [sæm][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [treɪnd] ['krɪstʃən] , " [aɪ] ['ænsər] , ['sʌmwʌt] ['nɛtəld] [æt; ət]

"	Oh	,	Sam	is	a	true	and	trained	Christian	,	"	I	answered	,	somewhat	nettled	at
"	哦	,	山姆	是	一个	真的	和	受过训练	基督教	,	"	我	回答	,	有些	荨麻	在

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

“哦，山姆是一位真正的、受过良好训练的基督徒，”我回答道，对眼前的情景感到有些恼火。

" [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [fɔːr'berəns] [maɪ'self]
" I taught him the doctrine of forbearance myself
" 我 教授 他 这 教义 的 宽容 我

“我亲自教导他宽容的原则。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] . "
and I have seen him practice it to some advantage . "
和 我 有 已见 他 实践 它 到 一些 优势 . "

我亲眼见过他运用这种方法并取得了一些优势。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [roʊz] , ['swiːtli] ,
" And what was that ? " asked Rose , sweetly ,
" 和 什么 曾是 那 ? " 问 玫瑰 , 甜蜜地 ,

“那是什么？”罗斯甜甜地问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['vaɪələt] [aɪz] [ðæt] [stɪl] [ʃoʊd] ['treɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
looking up at me with her lovely violet eyes that still showed traces of her
寻找 向上 在 我 和 她 迷人的 紫色 眼睛 那 仍然 显示 痕迹 的 她
[ə'lɑːrm] .
alarm .
警报 .

她抬起头，用她那双美丽的紫罗兰色眼睛看着我，眼睛里仍然带着一丝惊恐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði][læst] ['oʊvərsɪr] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['fiːlɪŋ] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
the last overseer I had was a man of superior feeling who belonged to
这 最后的 监工 我 有 曾是 一个 男人 的 优越的 感觉 WHO 属于 到
[ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ə'kɔːrdɪŋli] .
the governing class — and he started to govern accordingly .
这 治理 班级 — 和 他 开始 到 治理 因此 .

我上一任监工是一个自视甚高的人，他属于统治阶级——而且他开始按照这种自视高低的方式进行统治。

[hiː; hi] [smoʊt] [sæm] ['sævɪdʒli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hed] , [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd]
He smote Sam savagely upon the side of his bullet head , one day , and
他 猛击 山姆 野蛮地 之上 这 边 的 他的 子弹 头 , 一 天 , 和
[nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
knocked him down .
敲门 他 向下 .

有一天，他狠狠地击中了山姆的头部侧面，把他打倒在地。

[sæm] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
Sam jumped up and rose to his full height ,
山姆 跳了起来 向上 和 玫瑰 到 他的 满的 高度 ,

山姆跳了起来，站直了身子。

['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd] .
offering the other side of his head without so much as a word .
提供 这 其他 边 的 他的 头 没有 所以 很多 作为 一个 单词 .

一言不发，便将另一侧的头伸了过来。

[ðə; ði] ['feloʊ] , [dʒɑːn] [smɪθ] , [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,
The fellow , John Smith , struck him again , like a fool ,
这 同伴 , 约翰 史密斯 , 击 他 再次 , 喜欢 一个 傻子 ,

那家伙，约翰·史密斯，像个傻瓜一样又打了他一拳。

[ænd; ənd] [stretʃt] [sæm] ['sensləs] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . "

and	stretched	Sam	senseless	for	half	an	hour	.	"
和	拉伸	山姆	无意义的	为了	一半	一个	小时	.	"

然后把萨姆折磨得不省人事，足足半个小时。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？”

" [oʊ] , [ðen] [sæm] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] ,

"	Oh	,	then	Sam	came	to	,	and	as	soon	as	he	could	stand	,
"	哦	,	然后	山姆	来了	到	,	和	作为	很快	作为	他	可以	站立	,

“哦，然后山姆醒了过来，他一能站起来，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] [naɪf] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

he	drew	his	corn	knife	and	it	was	all	we	could	do	to	keep	him
他	画	他的	玉米	刀	和	它	曾是	全部	我们	可以	做	到	保持	他

[frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ðæt] ['oʊvərsɪr] .

from	killing	that	overseer	.
从	杀	那	监工	.

他拔出了玉米刀，我们费了九牛二虎之力才阻止他杀死那个监工。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi] [gɑːt] [soʊ] ['bædli] [kʌt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .

he	got	so	badly	cut	that	he	would	never	come	back	again	to	the	Hall	.
他	得到	所以	糟糕	切	那	他	会	绝不	来	后退	再次	到	这	大厅	.

他伤势严重，再也无法回到名人堂了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	81	]
"	[	页	-	]

[第 81 页]

[aɪ] [sɔː] [mɪs] ['kɑːrtər] [peɪl] ['slaɪtli] .

I	saw	Miss	Carter	pale	slightly	.
我	锯	错过	卡特	苍白	轻微地	.

我看到卡特小姐脸色微微发白。

" [ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['bruːt(ə)l] [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːrsti] ?

"	Are	many	of	your	people	so	brutal	and	blood	-	thirsty	?
"	是	许多	的	你的	人们	所以	野蛮	和	血	-	渴	?

“你们的人民中有很多如此残暴嗜血的人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [sæm] [ɪz] ['niːðər] [wʌn] [nɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['evər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]

"	Sam	is	neither	one	nor	the	other	,	but	as	good	a	boy	as	ever	followed	a
"	山姆	是	两者都不	一	也不	这	其他	,	但	作为	好的	一个	男生	作为	曾经	随后	一个

['dʒent(ə)lmən] " —

gentleman	"	—
绅士	"	—

“萨姆既非前者也非后者，但他绝对是绅士们最忠实的追随者。”

" [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" For revenge , do you mean ?
" 为了 复仇 , 做 你 意思是 ?

“你是说为了报复吗？”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ] [tel] [bɜːrk] — ['mɪstər] . ['hærisn] , [ðə; ði] ['betər] . "
If that is so , I think the sooner I tell Berk — Mr . Harrison , the better . "
如果 那 是 所以 , 我 思考 这 很快 我 告诉 伯克 — 先生 . 哈里森 , 这 更好的 . "

如果真是这样，我觉得我越早告诉伯克——哈里森先生——越好。

" [oʊ] , [lɔːrd] , [noʊ] , " [aɪ] [kraɪd] , " [aɪ] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .
" Oh , Lord , no , " I cried , " I mean as a servant .
" 哦 , 主 , 不 , " 我 哭 , " 我 意思是 作为 一个 仆人 .

“哦，主啊，不，”我喊道，“我的意思是作为仆人。”

['iːv(ə)n]['meɪdʒər] - [ə'laʊz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
Even Major Bullbeggor allows him the privilege of serving him , and you
甚至 主要的 - 允许 他 这 特权 的 服务 他 , 和 你
[noʊ] [haʊ] [pər'tɪkjələr] [hiː; hi][ɪz] .
know how particular he is .
知道 如何 特别的 他 是 .

就连布尔贝戈尔少校都允许他为自己效力，要知道他有多么挑剔。

[bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [bɜːrk] ['hɛrɪsənz] ['welfer] ? "
But why so anxious about Berk Harrison's welfare ? "
但 为什么 所以 焦虑的 关于 伯克 哈里森的 福利 ? "

但你为什么这么担心伯克·哈里森的安危呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , " ['ænsər] [mɪs] ['kɑːrtər] , ['stɪfli] .
" I am his cousin , " answered Miss Carter , stiffly .
" 我 是 他的 表哥 , " 回答 错过 卡特 , 僵硬地 .

“我是他的表妹，”卡特小姐生硬地回答道。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
The tone of her voice was enough .
这 语气 的 她 嗓音 曾是 足够的 .

她的语气就足够了。

[bʌt; bət] ['hevəns] !
But Heavens !
但 天 !

但是，我的天哪!

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [stroʊks] ,
A man must take his strokes ,
一个 男人 必须 拿 他的 笔画 ,

人总要经历挫折，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['ment(ə)l][ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [wɪnsɪŋ] .
mental or physical , without too much wincing .
精神的 或者 身体的 , 没有 也 很多 畏缩 .

精神上或身体上，都不会感到太痛苦。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn]

I	like	the	man	who	can	meet	them	with	a	smile	on	his	lips	and	talk	in
我	喜欢	这	男人	WHO	能	见面	他们	和	一个	微笑	在	他的	嘴唇	和	讲话	在

[ə; eɪ] ['stedi] ,

a	steady	,
一个	稳定的	,

我喜欢那种能面带微笑、语气平稳地与他们交谈的男人。

['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['stɑːps] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][grɪp][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [hoʊldz]

natural	voice	while	his	heart	stops	beating	and	the	iron	grip	of	sorrow	holds
自然的	嗓音	尽管	他的	心	停止	殴打	和	这	铁	紧握	的	悲哀	持有

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .

his	throat	like	a	vice	.
他的	喉	喜欢	一个	副	.

他的心脏停止跳动，悲伤的铁钳般扼住他的喉咙，但他依然能发出自然的声音。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [roʊz] ['kɑːrtɚz] [vɔɪs] , [ðæt] [deɪ] , [toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['kʌzənli]

The	tone	of	Rose	Carter's	voice	,	that	day	,	told	me	something	in	regard	to	cousinly
这	语气	的	玫瑰	卡特的	嗓音	,	那	天	,	讲述	我	某物	在	看待	到	表亲

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

那天，罗斯·卡特的语气让我感受到了她对表亲的感情。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

But	no	matter	.
但	不	事情	.

但没关系。

['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['hevi] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] —

Our	greatest	sorrows	are	not	nearly	so	heavy	some	years	afterwards	and	—
我们的	最	悲伤	是	不是	几乎	所以	重的	一些	年	然后	和	—

几年之后，我们最大的悲伤远没有那么沉重了——

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , ['sɪmələr][aɪ] [naʊ] [bɪ'liːv] ,

As	I	said	,	I	felt	a	sensation	,	similar	I	now	believe	,
作为	我	说	,	我	毛毡	一个	感觉	,	相似的	我	现在	相信	,

正如我所说，我当时感觉到了某种感觉，我现在认为这种感觉与之前描述的类似。

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [hæv; həv] [felt] [bɪ'fɔːr] .

to	that	which	a	few	others	have	felt	before	.
到	那	哪个	一个	很少	其他的	有	毛毡	前	.

这也是少数人之前有过的感受。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['heɪsti] [ænd; ənd]

But	a	man	in	love	is	never	a	philosopher	—	and	he	is	generally	hasty	and
但	一个	男人	在	爱	是	绝不	一个	哲学家	—	和	他	是	一般来说	仓促	和

['selfɪʃ] .

selfish	.
自私	.

但恋爱中的男人永远不会成为哲学家——而且他通常会很鲁莽和自私。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [roʊz] , [ɑːn]

"	I	congratulate	you	,	my	dear	Rose	,	on
"	我	祝贺	你	,	我的	亲爱的	玫瑰	,	在

“我亲爱的罗斯，祝贺你……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[jʊr; jər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , " [aɪ] [sed] ['koʊldli] ,

your	relationship	,	"	I	said	coldly	,
你的	关系	,	"	我	说	冷冷地	,

“你们的关系，”我冷冷地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən]

and	the	blood	rushed	through	her	face	and	left	it	whiter	than
和	这	血	匆忙	通过	她	脸	和	左边	它	更白	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

鲜血涌上她的脸颊，使她的脸色比之前更加苍白。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [dɪk] , [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [bɔːr] [ˌem 'iː][moʊst] ['stuːpɪdli] ?

"	Do	you	know	,	my	dear	Dick	,	you	sometimes	bore	me	most	stupidly	?
"	做	你	知道	,	我的	亲爱的	迪克	,	你	有时	钻孔	我	最多	愚蠢地	?

“亲爱的迪克，你知道吗？你有时真的让我觉得很无聊，很愚蠢。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːmənpleɪs] ['ɪnsɪdənt] ['endɪd] .

And	this	commonplace	incident	ended	.
和	这	平凡	事件	结束	.

这件寻常事就此结束了。

['kɑːmənpleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ə'ferz] [wɪtʃ]

Commonplace	it	was	indeed	,	but	what	it	meant	to	certain	affairs	which
平凡	它	曾是	的确	,	但	什么	它	意思是	到	肯定	事务	哪个

['hæpənd] ['æftərwərd] , [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] ,

happened	afterward	,	you	may	judge	,
发生	之后	,	你	可能	法官	,

这的确是件稀松平常的事，但它对之后发生的某些事情意味着什么，就由你们来评判吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

if	you	care	to	listen	.
如果	你	关心	到	听	.

如果你愿意听的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːmənpleɪs] [ə'ferz] [ðæt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][moʊst]['piːp(ə)l] ,

It	is	the	little	commonplace	affairs	that	influence	the	lives	of	most	people	,
它	是	这	小的	平凡	事务	那	影响	这	生活	的	最多	人们	,

影响大多数人生活的往往是那些微不足道的小事。

[æz; əz] ['eniwʌn] [meɪ] [rɪ'membər] [huː] ['kɛrz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pæst] .

as	anyone	may	remember	who	cares	to	look	at	the	past	.
作为	任何人	可能	记住	WHO	关心	到	看	在	这	过去的	.

任何愿意回顾过去的人都可能记得。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[dʌn'mɔ:] [feɪld] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Dunmore	**failed**	**to**	**appear**	**the**	**next**	**day**	**,**
邓莫尔	失败的	到	出现	这	下一个	天	,

邓莫尔第二天没有出庭。

[ænd; ənd] ['hærisn] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**Harrison**	**came**	**over**	**to**	**the**	**Hall**	**and**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**the**
和	哈里森	来了	超过	到	这	大厅	和	有	这	乐趣	的	这

['kʌmpəni] [ʌv; əv][bəuθ] ['meri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [hɪm; ɪm] .

company	**of**	**both**	**Mary**	**and**	**his**	**cousin**	**to**	**beguile**	**him**	**.**
公司	的	两个都	玛丽	和	他的	表哥	到	欺骗	他	.

于是哈里森来到大厅，玛丽和他的表妹都来逗他开心，让他感到很愉快。

[wɪl] [ænd; ənd][aɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['bærən] ,

Will	**and**	**I**	**,**	**accompanied**	**by**	**Barron**	**,**
将要	和	我	,	伴随	经过	巴伦	,

我和威尔，还有巴伦，

[hu:m] [wi:; wi] [pə'sweidid] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['spɪrɪt] ['reɪzər] , [tʊk] ['aʊər; ɑ:r]

whom	**we**	**persuaded**	**to**	**join**	**us**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**spirit**	**raiser**	**,**	**took**	**our**
谁	我们	被说服	到	加入	我们	作为	一个	种类	的	精神	举重	,	采取	我们的

['faʊlɪŋ] ['pi:sɪz] ,

fowling	**pieces**	**,**
捕鸟	件	,

我们劝说他加入我们，让他扮演鼓舞士气的角色，他拿走了我们的猎鸟用具。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] [dɔ:gz][ænd; ənd][sæm] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərz] [bɪ'loʊ]

a	**pair**	**of**	**good**	**dogs**	**and**	**Sam**	**,**	**and**	**sought**	**distraction**	**in**	**the**	**covers**	**below**
一个	一对	的	好的	狗	和	山姆	,	和	寻求	分心	在	这	封面	以下

[ðə; ði] [bend] .

the	**bend**	**.**
这	弯曲	.

两只好狗和山姆，在拐角处的被子里寻找消遣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] [wɪl]

It	**is**	**astonishing**	**how**	**sympathetic**	**young**	**men**	**of**	**good**	**antecedents**	**will**
它	是	惊人	如何	交感神经	年轻的	男人	的	好的	来路	将要

[bɪ'kʌm] ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

become	**under**	**certain**	**circumstances**	**.**
变得	在下面	肯定	情况	.

令人惊讶的是，出身良好的年轻人在某些情况下会变得多么富有同情心。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [wɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz]

I	**always**	**liked**	**my**	**cousin**	**Will**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**now**	**that**	**my**	**sister**	**was**
我	总是	喜欢	我的	表哥	将要	,	和	它	似乎	到	我	现在	那	我的	姐姐	曾是

['kru:əl] ,

cruel	**,**
残忍的	,

我一直很喜欢我的表弟威尔，现在我觉得我的姐姐很残忍。

[ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ə'bju:zd]

and	**he**	**a**	**much**	**abused**
和	他	一个	很多	受虐

他曾遭受过很多虐待。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**85**	**]**
[	页	-	]

[frend] , [sɪns] [mɪs] ['kɑːrtər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]

friend	,	since	Miss	Carter	and	I	had	had	a	sort	of	understanding	between
朋友	,	自从	错过	卡特	和	我	有	有	一个	种类	的	理解	之间

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

朋友，因为我和卡特小姐之间有一种默契。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [wɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [drɔːn] [tə'geðər] ,

But	no	matter	,	Will	and	I	had	always	been	drawn	together	,
但	不	事情	,	将要	和	我	有	总是	到过	绘制	一起	,

但没关系，我和威尔一直都有一种奇妙的联系。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['saɪlənt] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz] ['veri] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['restfl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

and	our	silent	companionship	was	very	soothing	and	restful	in	spite	of
和	我们的	沉默的	友谊	曾是	非常	舒缓	和	宁静	在	尽管如此	的

['bærənz] [ɪn'ses(ə)nt] ['stɔːri] ['telɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['hjuːmər] .

Barron's	incessant	story	telling	and	irrational	humor	.
巴伦周刊	不停歇	故事	讲述	和	非理性	幽默	.

尽管巴伦不停地讲故事，而且幽默不合常理，但我们默默的陪伴却让人感到非常舒缓和放松。

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [piːs]

The	old	soldier	had	followed	around	all	day	without	so	much	as	firing	his	piece
这	老的	士兵	有	随后	大约	全部	天	没有	所以	很多	作为	射击	他的	片

,

,

,

那老兵整天都在周围晃悠，连枪都没开一枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [sæm] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɪnts] [æt; ət] [fʊl] [kɑːk] — [mʌtʃ] [tuː; tə]

which	he	insisted	on	having	Sam	carry	with	the	flints	at	full	cock	—	much	to
哪个	他	坚持	在	拥有	山姆	携带	和	这	燧石	在	满的	公鸡	—	很多	到

[maɪ] ['bɔɪz] [dɪs'gʌst] .

my	boy's	disgust	.
我的	男孩们	厌恶	.

他坚持让萨姆带着火枪，并且火枪要处于完全上膛状态——这让我儿子非常反感。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [sæm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] ,

I	had	always	taught	Sam	to	be	careful	with	weapons	,
我	有	总是	教授	山姆	到	是	小心	和	武器	,

我一直教导山姆要小心使用武器。

[bʌt; bət] ['bærən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['redinəs] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [flɪnts]

but	Barron	insisted	on	readiness	above	all	things	,	and	would	not	allow	the	flints
但	巴伦	坚持	在	准备就绪	多于	全部	事物	,	和	会	不是	允许	这	燧石

[daʊn] .

down	.
向下	.

但巴伦坚持认为准备工作至关重要，不肯让燧石落下。

[wiː; wi][hæd; həd] [bægd] ['sevrəl] [breɪs] [ʌv; əv] [faɪn] [bɜːrdz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʌðər]

We	had	bagged	several	brace	of	fine	birds	while	he	was	engaged	in	other
我们	有	袋装	一些	支撑	的	美好的	鸟类	尽管	他	曾是	已订婚的	在	其他

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

趁他忙于其他事情的时候，我们已经猎获了好几对漂亮的鸟。

[ænd; ənd]['æftər] ['siːɪŋ]

and	after	seeing
和	后	看到

在观看之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ðæt] [wɪl] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][spɔːrt][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['wepən]
that Will and I were having all the sport he wished to have his weapon
那 将要 和 我 是 拥有 全部 这 运动 他 希望 到 有 他的 武器
['redi] [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
ready but still refused to carry it .
准备好 但 仍然 拒绝 到 携带 它 .

威尔和我玩得很开心，他想把武器准备好，但仍然拒绝携带。

[twaɪs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ɪksp'ləʊʒnz] ,
Twice there had been premature explosions ,
两次 那里 有 到过 过早 爆炸 ,

曾发生过两次提前爆炸，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒɚz][hæt] , [bʌt; bət] , ['æftər] [iːtʃ]
the last of which tore off the rim of the old soldier's hat , but , after each
这 最后的 的 哪个 撕裂 离开 这 轮缘 的 这 老的 士兵的 帽子 , 但 , 后 每个
[dɪs'tʃɑːrdʒ] ,
discharge ,
释放 ,

最后一颗子弹撕掉了老兵帽子的帽檐，但每次射击后，

[hiː; hi] [meɪd] [sæm][ˌriː'loʊd][ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
he made Sam reload and proceeded on his way ,
他 制成 山姆 重新加载 和 继续 在 他的 方式 ,

他让山姆重新装弹，然后继续赶路。

['træŋkwɪli] ['spɪnɪŋ] ['stɔːri]['æftər]['stɔːri][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ,
tranquilly spinning story after story in high good humor ,
平静地 旋转 故事 后 故事 在 高的 好的 幽默 ,

他神态自若地绘声绘色地讲述着一个又一个故事，语气轻松愉快。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['rʌf(ə)l][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ɪn] — [wel] , [seɪ]
and avoiding anything that might ruffle the feelings of young men in — well , say
和 避免 任何事物 那 可能 褶边 这 情怀 的 年轻的 男人 在 — 出色地 , 说
[ɪn][æn; ən] [ʌn'iːzi] ,
in an uneasy ,
在 一个 不安 ,

并避免任何可能激怒年轻人的事情——比如说，在一种不安的氛围中，

[ɔːr][pər'hæps] [dɪ'ziːzd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
or perhaps diseased state of mind .
或者 也许 患病的 状态 的 头脑 .

或许是心理疾病。

[wiː; wi] [træmp] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
We tramped along all day ,
我们 践踏 沿着 全部 天 ,

我们走了一整天，

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][bend][ænd; ənd]

and	late	in	the	afternoon	we	were	to	the	eastward	of	the	bend	and
和	晚的	在	这	下午	我们	是	到	这	向东	的	这	弯曲	和

['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [riːtʃ] .

making	our	way	slowly	through	the	heavy	timber	towards	the	river	in	the	lower	reach	.
制作	我们的	方式	缓慢地	通过	这	重的	木材	向	这	河	在	这	降低	抵达	.

傍晚时分，我们来到了河湾的东侧，缓缓穿过茂密的树林，向下游的河边走去。

[wɪl] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn] [æd'væns]

Will	was	slightly	in	advance
将要	曾是	轻微地	在	进步

威尔稍微领先了一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

of	the	rest	of	us	,
的	这	休息	的	我们	,

我们其他人，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌvər] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] ,

and	as	he	broke	through	the	thick	fringe	of	cover	near	the	river	bank	,
和	作为	他	打破	通过	这	厚的	边缘	的	覆盖	靠近	这	河	银行	,

当他突破河岸附近茂密的掩体边缘时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

he	gave	a	sudden	cry	of	astonishment	and	stopped	.
他	给予	一个	突然	哭	的	惊讶	和	停止	.

他突然惊叫一声，停了下来。

[sæm] ['prɑːmptli] [kɔːt] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] ['bærənz] [gʌn] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɪk'sploʊdɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Sam	promptly	caught	the	lock	of	Barron's	gun	in	some	undergrowth	and	instantly	exploded	it	,
山姆	及时	捕捉	这	锁	的	巴伦周刊	枪	在	一些	灌木丛	和	即刻	爆炸了	它	,

山姆迅速用灌木丛勾住了巴伦枪的枪锁，瞬间引爆了它。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'nɔɪəns] ,

much	to	our	annoyance	,
很多	到	我们的	烦恼	,

令我们非常恼火的是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(Richard Judkins' Wooing A Tale of)
第3/7页

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpepəd] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsetər] [sɪˈvɪrli] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈhaʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

as	it	peppered	my	favorite	setter	severely	and	sent	him	howling	down	the
作为	它	胡椒	我的	最喜欢的	塞特	严重	和	发送	他	嚎叫	向下	这

[ˈrɪvər] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [smɔːl] [ʃɑːt] [sʌŋk] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪd] .

river	shore	with	a	dozen	or	more	small	shot	sunk	deep	in	his	hide	.
河	支撑	和	一个	打	或者	更多的	小的	射击	沉没	深的	在	他的	隐藏	.

它狠狠地击中了我最喜欢的塞特犬，把它吓得沿着河岸嚎叫着跑了下去，十几颗小弹丸深深地扎进了它的皮毛里。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [klɪrd] [ðə; ði] [paɪnz] ,

In	a	moment	we	cleared	the	pines	,
在	一个	片刻	我们	已清除	这	松树	,

我们很快就清理掉了松树林。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [met] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfaʊi] , [ˈfrɪgət] ,

and	the	first	thing	that	met	our	gaze	was	the	Fowey	,	frigate	,
和	这	第一的	事物	那	遇见	我们的	目光	曾是	这	福伊	,	护卫舰	,

我们首先映入眼帘的是福伊号护卫舰。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈkænvəs][set]

close	to	the	beach	and	standing	up	the	river	with	all	her	working	canvas	set
关闭	到	这	海滩	和	常设	向上	这	河	和	全部	她	在职的	帆布	放

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgʌnz] [rʌn] [aʊt] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .

and	her	guns	run	out	ready	for	action	.
和	她	枪支	跑步	出去	准备好	为了	行动	.

靠近海滩，她站在河边，所有工作帆布都已展开，火炮也已准备就绪，随时可以投入战斗。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [keɪm] [ˈsevrəl] [ˈsmɔːlər] [krɑːft] , [əˈpærəntli] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd]

Behind	her	came	several	smaller	craft	,	apparently	crowded	with	men	and
在后面	她	来了	一些	较小的	工艺	,	显然	挤	和	男人	和

在她身后是几艘较小的船只，显然船上挤满了人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ˈgʌnz] .

guns	.
枪支	.

枪。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [toʊld] [ˈpleɪnli] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

One	glance	at	the	ship	told	plainly	who	she	was	,
一	瞥一眼	在	这	船	讲述	显然	WHO	她	曾是	,

只需看一眼那艘船，就能清楚地知道她是谁。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] [puːp] [stroʊd] [ə; eɪ][mæn] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ]

and	upon	her	high	poop	strode	a	man	fore	and	aft	whom	we	had	no
和	之上	她	高的	船尾	大步走	一个	男人	前	和	后部	谁	我们	有	不

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈrekəgnaiziŋ] [æz; əz] [lɔːrd] [dʌnˈmɔː] ,

difficulty	in	recognizing	as	Lord	Dunmore	,
困难	在	识别	作为	主	邓莫尔	,

在她高高的马鞍上，一个男人前后踱步，我们毫不费力地认出他是邓莫尔勋爵。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][və'dʒɪniə] .

His	Majesty's	Governor	of	Virginia	.
他的	陛下的	州长	的	弗吉尼亚州	.

英国国王陛下的弗吉尼亚州总督。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ,

We	were	less	than	half	a	mile	distant	,
我们	是	较少的	比	一半	一个	英里	遥远	,

我们当时距离不到半英里，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd]

but	the	shadow	of	the	pines	made	it	much	more	difficult	for	those	on	board
但	这	阴影	的	这	松树	制成	它	很多	更多的	难的	为了	那些	在	木板

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

to	see	us	,
到	看	我们	,

但是松树的阴影使得船上的人更难看到我们。

[hæf] [kən'siːld] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] [loʊ] [bʊʃɪz] ,

half	concealed	as	we	were	in	the	long	grass	and	low	bushes	,
一半	暗	作为	我们	是	在	这	长的	草	和	低的	灌木丛	,

我们半隐蔽在长草和低矮的灌木丛中，

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

than	for	us	to	see	them	.
比	为了	我们	到	看	他们	.

比我们看到它们要好得多。

[ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] , [haʊ'evər] , [hauld] ['dɪzməli] ,

The	poor	dog	,	however	,	howled	dismally	,
这	贫穷的	狗	,	然而	,	嚎叫	令人沮丧地	,

然而，那只可怜的狗却发出凄惨的嚎叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

and	the	report	of	the	gun	was	evidently	mistaken	for	the	discharge	of
和	这	报告	的	这	枪	曾是	显然	错误	为了	这	释放	的

[ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['raɪf(ə)l] ,

a	hostile	rifle	,
一个	敌对的	步枪	,

显然，枪声被误认为是敌方步枪的射击声。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪgəts]

for	in	a	moment	a	great	cloud	of	white	smoke	burst	from	the	frigate's
为了	在	一个	片刻	一个	伟大的	云	的	白色的	抽烟	爆裂	从	这	护卫舰的

['brɔːdsaɪd] ,

broadside	,
舷侧	,

刹那间，护卫舰舷侧喷出一大团白烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [er] [siːmd] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [greɪp] - [ʃɑːt] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ]

and	the	same	instant	the	air	seemed	alive	with	grape	-	shot	,	while	the	jarring
和	这	相同的	立即的	这	空气	似乎	活	和	葡萄	-	射击	,	尽管	这	刺耳的

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

report	of	a
报告	的	一个

就在同一瞬间，空气中仿佛充满了霰弹，同时传来刺耳的枪声。

['twenti] ['paʊndər] ['ekəud] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

twenty	pounder	echoed	along	the	shore	.
二十	重锤	回声	沿着	这	支撑	.

二十磅重的炮弹在岸边回荡。

[ðə; ði] [bɔːlz] [tɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] , ['rɪpɪŋ] , [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] [tɑːps] [ænd; ənd] [kræʃt]

The	balls	tore	with	a	loud	,	ripping	,	rush	through	the	pine	tops	and	crashed
这	球	撕裂	和	一个	大声	,	撕裂	,	匆忙	通过	这	松树	最高额	和	崩溃了

[θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

through	the	undergrowth	.
通过	这	灌木丛	.

球发出响亮的撕裂声，嗖嗖地穿过松树梢，撞进灌木丛中。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] ['wɪlz] [gʌn] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['bɪts] [ænd; ənd]

One	of	them	striking	the	butt	of	Will's	gun	smashed	it	to	bits	and
一	的	他们	引人注目	这	屁股	的	遗嘱	枪	粉碎	它	到	比特	和

[nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['endweɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

knocked	him	endways	into	the	woods	.
敲门	他	端向	进入	这	树林	.

其中一人击中威尔的枪托，将枪打得粉碎，并将他击倒在树林里。

[tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] ['hɑːrdli] [dɪ'skraɪb]

To	say	we	were	a	little	surprised	at	this	reception	would	hardly	describe
到	说	我们	是	一个	小的	惊讶	在	这	接待	会	几乎	描述

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] .

our	feelings	.
我们的	情怀	.

要说我们对这样的接待感到有些意外，恐怕难以形容我们当时的感受。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌvər] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] [trʌŋk] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]

I	made	a	spring	for	cover	and	hugged	a	large	tree	trunk	as	though	a
我	制成	一个	春天	为了	覆盖	和	拥抱	一个	大的	树	树干	作为	尽管	一个

[stɔːrm] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ,

storm	were	breaking	over	me	,
风暴	是	打破	超过	我	,

我猛地跳起来躲避，紧紧抱住一棵大树干，仿佛暴风雨即将来临。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [aɪ] [hɜːrd] [sæm] [gɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ]

and	as	I	did	so	I	heard	Sam	give	a	yell	and	disappear	as	if	the	earth
和	作为	我	做过	所以	我	听到	山姆	给	一个	叫喊	和	消失	作为	如果	这	地球

[hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

had	swallowed	him	up	.
有	吞咽	他	向上	.

就在这时，我听到山姆大叫一声，然后就消失了，仿佛被大地吞噬了一般。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	over	in	less	time	than	it	takes	to	tell	of	it	,
它	曾是	超过	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	的	它	,

事情结束得比讲述完这段经历所需的时间还要短。

[ænd; ənd] [aɪ] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['bærən] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [hiː; hi] ['drægd] [wɪl] [tuː; tə]

and	I	stepped	out	to	see	Barron	laughing	heartily	as	he	dragged	Will	to
和	我	步	出去	到	看	巴伦	笑	衷心地	作为	他	拖拽	将要	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

我走出去，看到巴伦哈哈大笑着把威尔拉了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

" [ðeɪ] [duː] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [nɔɪz] , " [hiː; hi] [læft] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][hɑːrm][ɪn]
" They do make a most valuable noise , " he laughed , " but there's little harm in
" 他们 做 制作 一个 最多 有价值的 噪音 , " 他 笑了 , " 但 有 小的 伤害 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“它们确实能发出非常美妙的声音，”他笑着说，“但它们几乎没有任何危害。”

[ðə; ði]['dev(ə)l] !
The devil !
这 魔鬼 !

魔鬼！

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪn][nɑːt] ['getɪŋ] [ðæt]['ɪntuː][juː; jʊ] — [mɪr] [tʃæns] [ðoʊ] .
You were lucky in not getting that into you — mere chance though .
你 是 幸运的 在 不是 获得 那 进入 你 — 仅仅 机会 尽管 .

你很幸运没被感染——不过纯属偶然。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['wɪlz] ['ʃætərd] [gʌn] .
" And he picked up Will's shattered gun .
" 和 他 挑选 向上 遗嘱 破碎 枪 .

他捡起了威尔破碎的枪。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [dʌn'mɔː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ,
" If that's the reception Dunmore is going to give us ,
" 如果 那就是 这 接待 邓莫尔 是 去 到 给 我们 ,

“如果这就是邓莫尔对我们的接待方式，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ɑːn][tuː; tə] ['wiljəmzb\\:^] [ænd; ənd][dʒɔɪn]['mɪstər] . ['hɛnriːz]
I think we might as well keep on to Williamsburg and join Mr . Henry's
我 思考 我们 可能 作为 出色地 保持 在 到 威廉斯堡 和 加入 先生 . 亨利的
[men] ,
men ,
男人 ,

我想我们最好还是继续前往威廉斯堡，加入亨利先生的队伍。

" [sed] [wɪl] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪnd] .
" said Will , looking somewhat disturbed in mind .
" 说 将要 , 寻找 有些 不安 在 头脑 .

威尔说道，神情有些不安。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['mænərz] ,
" I never had a high opinion of his lordship's manners ,
" 我 绝不 有 一个 高的 观点 的 他的 领主的 礼仪 ,

“我一直不太欣赏这位勋爵的举止。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] .
but this is going it a little too far .
但 这 是 去 它 一个 小的 也 远的 .

但这有点过头了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['raɪf(ə)l] ,
I wish I had my rifle ,
我 希望 我 有 我的 步枪 ,

我真希望我带了步枪。

[aɪ] [wʊd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I would see if he would do a little jumping at the crack of it .
我 会 看 如果 他 会 做 一个 小的 跳 在 这 裂缝 的 它 .

我想看看他会不会在裂缝处跳起来。

[hɪr] , [sæm] !
Here , Sam !
这里 , 山姆 !

萨姆，给你!

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkæptənz] [gʌn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [loʊd][wɪð; wɪθ][bɔːl][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət]
Give me the Captain's gun and I will load with ball and have a try at
给 我 这 船长的 枪 和 我 将要 加载 和 球 和 有 一个 尝试 在
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

把船长的枪给我，我装上子弹，试试能不能打中他。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [mɑːs] [dɪk] ? " [æskt] [ˈsæmz]
" Is it over , Marse Dick ? " asked Sam's
" 是 它 超过 , 马尔斯 迪克 ? " 问 山姆的

“结束了吗，迪克上校？”萨姆问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[vɔɪs] [ˈkuːlli] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] .
voice coolly from somewhere in the thick bushes .
嗓音 冷静地 从 某处 在 这 厚的 灌木丛 .

一个声音从茂密的灌木丛中冷冷地传来。

" [kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] [blæk] [ˈræskl] ! " [kraɪd] [ˈbærən] ,
" Come out , you black rascal ! " cried Barron ,
" 来 出去 , 你 黑色的 恶棍 ! " 哭 巴伦 ,

“出来吧，你这黑鬼！”巴伦喊道。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [sæm] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ˈkʌvər] [ˈræpɪdli] [ˌriːˈloʊdɪŋ] [ˈbærənz] [ˈwepən] ,
and presently Sam emerged from cover rapidly reloading Barron's weapon ,
和 目前 山姆 出现 从 覆盖 快速 重新装弹 巴伦周刊 武器 ,

这时，萨姆从掩体后迅速出来，重新装填了巴伦的武器。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] .
at the same time keeping an eye on the vessels as if expecting an attack .
在 这 相同的 时间 保持 一个 眼睛 在 这 船只 作为 如果 期待 一个 攻击 .

与此同时，他们密切关注着这些船只，仿佛随时准备发动攻击。

" [dəunt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] , [wɪl] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈraɪzɪŋ] ,
" Don't do anything foolish , Will , " I said , as I saw his temper rising ,
" 不 做 任何事物 愚蠢 , 将要 , " 我 说 , 作为 我 锯 他的 脾气 上升 ,

“别做傻事，威尔，”我看到他脾气越来越大，便说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [tuː; tə]['faɪər][ɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ˈgʌvərnər] .
" It is a serious matter to fire on His Majesty's Governor .
" 它 是 一个 严肃的 事情 到 火 在 他的 陛下的 州长 .

“向国王陛下的总督开枪是一件非常严重的事情。”

[bɪˈsaɪdz] , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈskuːnər] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
Besides , here comes a boat from the first schooner to inquire into our
除了 , 这里 来 一个 船 从 这 第一的 大篷车 到 查询 进入 我们的
[əˈferz] .
affairs .
事务 .

此外，还有一艘来自第一艘纵帆船的小船来打探我们的消息。

" [waɪl] [aɪ] [spoʊk] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [kloʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['frɪgəts] [weɪk] [lʌft] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [æz; əz]

"	While	I	spoke	,	the	vessel	close	in	the	frigate's	wake	luffed	sharply	,	and	as
"	尽管	我	辐	,	这	血管	关闭	在	这	护卫舰的	唤醒	飞跃	尖锐地	,	和	作为

[hɜːr; hər] ['hedweɪ] ['slækənd] ,

her	headway	slackened	,
她	进展	松弛	,

“我说话的时候，紧跟在护卫舰尾流中的那艘船剧烈地颠簸起来，随着航速减慢，

[ə; eɪ] [gɪg] [fʊl] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] , [pʊld] [baɪ] [fɔːr] [staʊt] ['nɪgər] ,

a	gig	full	of	soldiers	,	pulled	by	four	stout	niggers	,
一个	演出	满的	的	士兵	,	拉	经过	四	肥硕	黑鬼	,

一辆满载士兵的马车，由四个壮硕的黑人拉着。

[ʃɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [keɪm] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

shot	away	from	her	side	and	came	rapidly	towards	us	.
射击	离开	从	她	边	和	来了	快速	向	我们	.

她猛地从她身边飞了出去，迅速朝我们飞来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ðen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tækt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stʊd] ['sloʊli] [ɪn] ['æftər] [ðə; ði] [boʊt] ,

Then	the	vessel	tacked	ship	and	stood	slowly	in	after	the	boat	,
然后	这	血管	已钉住	船	和	站立	缓慢地	在	后	这	船	,

然后，那艘船转向，缓缓地跟在小艇后面。

[hɜːr; hər] [hed] [ʃiːts] [slækt] [ɔːf] [tuː; tə] [stɑːp] [hɜːr; hər] ['hedweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['mʌzl] [ʌv; əv]

her	head	sheets	slacked	off	to	stop	her	headway	and	the	black	muzzle	of
她	头	纸张	松懈	离开	到	停止	她	进展	和	这	黑色的	枪口	的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [twelv] ['paʊndər] ['stɪkɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] ['fæðəm] [klɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['foʊksl] [reɪl] .

a	long	twelve	pounder	sticking	half	a	fathom	clear	of	her	forecastle	rail	.
一个	长的	十二	重锤	粘性	一半	一个	捉摸	清除	的	她	前甲板	轨	.

她的头巾松开了，挡住了她的去路，一头长长的十二磅炮的黑色炮口从她的前甲板栏杆伸出半英寻。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [ə'weitid] [di'veləpmənts] , [sə'poʊzɪŋ] , [ʌv; əv]

We	stood	in	a	group	on	the	sand	and	awaited	developments	,	supposing	,	of
我们	站立	在	一个	团体	在	这	沙	和	等待中	发展	,	假如	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

我们一群人站在沙滩上，等待事态发展，当然，前提是.....

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʊd] [proʊ'siːd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɔːrs]

that	as	soon	as	we	were	recognized	the	vessel	would	proceed	on	her	course
那	作为	很快	作为	我们	是	认可	这	血管	会	继续	在	她	课程

[ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɪgət] .

in	the	wake	of	the	frigate	.
在	这	唤醒	的	这	护卫舰	.

一旦我们被识别出来，该舰就会跟随护卫舰继续航行。

[dʌn'mɔː] [wiː; wi] [ɔːl] [nuː] [kwaɪt] [wel] ,

Dunmore	we	all	knew	quite	well	,
邓莫尔	我们	全部	知道	相当	出色地	,

我们都对邓莫尔很熟悉，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [wɪl]

for	he	had	been	several	times	to	the	Hall	and	had	often	visited	Will
为了	他	有	到过	一些	时代	到	这	大厅	和	有	经常	到访	将要

['bɜːdz] ['kʌz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['wɛˌstoʊvɝ] .

Byrd's	cousin	at	the	magnificent	estate	at	Westover	.
伯德的	表哥	在	这	壮丽	财产	在	韦斯托弗	.

因为他曾多次到访过这座庄园，也经常去拜访威尔·伯德在韦斯托弗那座宏伟庄园里的表兄。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [loʊd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['skuːnər] [lʌft] [ə'gen] [wɪ'ðɪn]

As	the	boat	load	of	soldiers	neared	the	shore	the	schooner	luffed	again	within
作为	这	船	加载	的	士兵	接近	这	支撑	这	大篷车	飞跃	再次	之内

['iːzi] [heilɪŋ] ['dɪstəns] ,

easy	hailing	distance	,
简单的	欢呼	距离	,

当载满士兵的小船靠近岸边时，帆船在很容易喊话的距离内再次颠簸起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['foʊksl] [gʌn] [heild] [ˌjuː 'es] .

and	a	man	standing	by	the	forecastle	gun	hailed	us	.
和	一个	男人	常设	经过	这	前甲板	枪	赞誉	我们	.

一名站在前甲板炮旁的男子向我们打招呼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

" [θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər][ɑːrmz] , [juː; jʊ][dɔːgz] , [ɔːr] [aɪl] [bloʊ] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] !

"	Throw	down	your	arms	,	you	dogs	,	or	I'll	blow	you	off	the	ground	!
"	扔	向下	你的	武器	,	你	狗	,	或者	患病的	吹	你	离开	这	地面	!

“放下你们的武器，你们这些狗东西，否则我就把你们轰成渣！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bærən] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

"	The	devil	!	"	exclaimed	Barron	,	"	I	wonder	if	he	means	that	for	us	?
"	这	魔鬼	!	"	惊呼	巴伦	,	"	我	想知道	如果	他	方法	那	为了	我们	?

“魔鬼！”巴伦惊呼道，“我不知道他是不是也想害我们？”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][dɔːgz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɑːrmd] . "

But	our	dogs	are	not	armed	.	"
但	我们的	狗	是	不是	武装	.	"

但是我们的狗没有武器。

" [bæŋ] ! " [went] [ðə; ði] [lɔːŋ] [twelv] ['paʊndər] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər]

"	Bang	!	"	went	the	long	twelve	pounder	in	a	cloud	of	smoke	,	without	another
"	砰	!	"	去	这	长的	十二	重锤	在	一个	云	的	抽烟	,	没有	其他

['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] ,

moment's	warning	,
瞬间	警告	,

“砰！”一声巨响，十二磅炮在一阵烟雾中轰然响起，没有任何预兆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['hwisld] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [fjuːt] [fiːt] [ɪn]

and	a	shot	whistled	over	the	small	boat	and	struck	the	beach	a	few	feet	in
和	一个	射击	吹口哨	超过	这	小的	船	和	击	这	海滩	一个	很少	脚	在

[frʌnt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

front	and	to	the	right	of	us	.
正面	和	到	这	正确的	的	我们	.

一声枪响，子弹掠过小船，击中了我们前方偏右几英尺处的海滩。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [droʊv] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

A	storm	of	sand	and	gravel	drove	into	our	midst	,
一个	风暴	的	沙	和	碎石	驾驶	进入	我们的	中间	,

一阵沙砾风暴席卷而来，

['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [fel] [ə'genst] [wɪl] , [huː] [ɪn] [tɜːrn] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði]

staggering	and	blinding	me	so	that	I	fell	against	Will	,	who	in	turn	fell	to	the
令人震惊	和	失明	我	所以	那	我	跌倒	反对	将要	,	WHO	在	转动	跌倒	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

眼前一阵眩晕，我踉跄后退，撞到了威尔，威尔也随之倒在了地上。

['swerɪŋ] ['fjʊriəsli] .

swearing	furiously	.
咒骂	愤怒地	.

愤怒地咒骂着。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrtɪk(ə)l] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,

A	small	particle	had	struck	him	with	great	violence	in	the	eye	,
一个	小的	粒子	有	击	他	和	伟大的	暴力	在	这	眼睛	,

一粒细小的颗粒猛烈地击中了他的眼睛。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fjʊri] [æt; ət] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] ['ɑːnslɔːt] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	in	his	fury	at	this	brutal	onslaught	he	sprang	to	his	feet	,
和	在	他的	愤怒	在	这	野蛮	猛攻	他	弹簧	到	他的	脚	,

他怒不可遏，被这残酷的攻击激怒，猛地站了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[græbd] [maɪ] [gʌn] [frʌm; frəm] [maɪ] [hændz] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [stɑːp]

grabbed	my	gun	from	my	hands	,	before	I	had	recovered	sufficiently	to	stop
抓住	我的	枪	从	我的	双手	,	前	我	有	恢复	足够	到	停止

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在我还没来得及反应过来阻止他之前，他就从我手里夺走了我的枪。

[ænd; ənd] ['faɪərd] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [smɔːl] [ʃɑːt] [slæp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪts]

and	fired	a	load	of	small	shot	slap	into	the	boat	full	of	men	just	as	its
和	被解雇	一个	加载	的	小的	射击	拍击	进入	这	船	满的	的	男人	只是	作为	它是

[kiːl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sænd] .

keel	touched	the	sand	.
龙骨	感动	这	沙	.

就在船底龙骨触底的瞬间，他向满载人的船只发射了一连串小炮弹。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɔːr] [ʌv; əv] [kɜːrs] ['fɑːloʊd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [tʃɑːrdʒ] .

A	perfect	roar	of	curses	followed	,	as	the	soldiers	received	the	scattering	charge	.
一个	完美的	吼	的	诅咒	随后	,	作为	这	士兵	已收到	这	散射	收费	.

士兵们遭到猛烈的冲锋，随之而来的是一阵震耳欲聋的咒骂声。

[ðen] ['bærən] [siːzd] [wɪl] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['sevrəl] [men] [liːpt] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gʌnz]

Then	Barron	seized	Will	,	and	just	as	several	men	leaped	ashore	with	their	guns
然后	巴伦	查获	将要	,	和	只是	作为	一些	男人	跳跃	岸上	和	他们的	枪支

[reɪzd] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

raised	to	shoot	,
提高	到	射击	,

随后巴伦抓住了威尔，就在几个男人举枪跳上岸准备射击的时候，

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

all	three	of	us	were	struggling	on	the	ground	.
全部	三	的	我们	是	挣扎	在	这	地面	.

我们三个都倒在了地上。

[sæm] , [left] [ə'loʊn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] ,

Sam	,	left	alone	to	face	the	loaded	muskets	,
山姆	,	左边	独自的	到	脸	这	已加载	滑膛枪	,

山姆独自一人面对着上了膛的火枪，

[drɑːpt] ['bærənz] [gʌn] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] [bɔːlz]

dropped	Barron's	gun	and	instantly	disappeared	with	a	couple	of	musket	balls
掉落	巴伦周刊	枪	和	即刻	消失	和	一个	夫妻	的	滑膛枪	球

['snɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

snipping	through	the	brushwood	after	him	.
剪断	通过	这	灌木丛	后	他	.

巴伦丢下枪，瞬间消失不见，几颗枪弹在他身后穿过灌木丛。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][men] [ænd; ənd] ['drægd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

The	next	instant	we	were	surrounded	by	men	and	dragged	to	our	feet	,
这	下一个	立即的	我们	是	包围	经过	男人	和	拖拽	到	我们的	脚	,

[waɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

while	a	short	,
尽管	一个	短的	,

下一刻，我们被一群人围住，拖了起来，同时，一阵短暂的……

[bʌt; bət][bɪg] - [lɪmd] ['aɪrɪʃ] ['sɑːrdʒənt] [stʊd] [nɪr] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] [nɑːt]

but	big	-	limbed	Irish	sergeant	stood	near	and	gave	orders	to	his	crew	not
但	大的	-	有肢的	爱尔兰	军士	站立	靠近	和	给予	订单	到	他的	全体人员	不是

[tuː; tə]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][juː 'es] .

to	bayonet	us	.
到	刺刀	我们	.

但一位四肢粗壮的爱尔兰中士站在附近，命令他的部下不许用刺刀刺我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [snæpt] [ə; eɪ] ['grɪzld] , [liːn] -

"	Who	are	you	,	and	where's	the	rest	of	you	?	"	snapped	a	grizzled	,	lean	-
"	WHO	是	你	,	和	在哪里?	这	休息	的	你	?	"	啪啪	一个	斑白	,	倾斜	-

[feɪst] ['ɑːfɪsər] ,

faced	officer	,
面对	官	,

“你们是谁？其他人呢？”一位面容憔悴、满脸胡茬的警官厉声问道。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [drɔːn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət] ['bærən] .

running	up	with	his	sword	drawn	and	looking	full	at	Barron	.
跑步	向上	和	他的	剑	绘制	和	寻找	满的	在	巴伦	.

他拔出剑，冲上前去，目光直直地盯着巴伦。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['bærən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] ,

"	I	am	Jameson	Barron	,	Esq	.	,	sir	,	"	said	the	Captain	,	smiling	pleasantly	,
"	我	是	詹姆森	巴伦	,	先生	.	,	先生	,	"	说	这	队长	,	微笑	愉快	,

“我是詹姆森·巴伦先生，”船长面带和蔼的微笑说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['rɪtʃmənd] .

"	and	as	for	the	rest	of	me	,	I	believe	it	is	in	Richmond	.
"	和	作为	为了	这	休息	的	我	,	我	相信	它	是	在	里士满	.

至于我其余的，我相信它在里士满。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'gwaɪr] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['brædək] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Dr	**.**	**McGuire**	**cut**	**it**	**off**	**the**	**day**	**after**	**Braddock**	**was**	**killed**	**and**	**put**	**it**
博士	.	麦奎尔	切	它	离开	这	天	后	布拉多克	曾是	被杀	和	放	它

['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæsk] [ʌv; əv] ['ælkəhɔːl] .

into	**a**	**small**	**flask**	**of**	**alcohol**	**.**
进入	一个	小的	烧瓶	的	酒精	.

布拉多克被杀的第二天，麦奎尔医生就把它割了下来，放进了一个装有少量酒精的小瓶子里。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

"	**And**	**he**	**held**	**up**	**his**	**left**	**hand**	**from**	**which**	**the**	**last**	**finger**	**was**	**missing**	**.**
"	和	他	握住	向上	他的	左边	手	从	哪个	这	最后的	手指	曾是	丢失的	.

“他举起左手，他的左手缺少一根手指。”

" [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dʒoʊks] , [sɜːr] , " [snæpt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	**None**	**of**	**your**	**jokes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**snapped**	**the**	**officer**	**.**
"	没有任何	的	你的	笑话	,	先生	,	"	啪啪	这	官	.

“先生，你的玩笑一个都别想听，”警官厉声说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑːrti] ?

"	**Where's**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**party**	**?**
"	在哪里?	这	休息	的	你的	派对	?

你们其他人呢?

" ['bærən] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	**Barron**	**looked**	**about**	**him**	**.**
"	巴伦	看起来	关于	他	.

巴伦环顾四周。

" [sæm] !

"	**Sam**	**!**
"	山姆	!

“山姆！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] .

"	**he**	**called**	**loudly**	**.**
"	他	称为	高声	.

他大声喊道。

" [sæm] ! "

"	**Sam**	**!**	**"**
"	山姆	!	"

“山姆！”

" [aɪ] [ges] ['hiːz] ['teɪkən] [ðə; ði] [træk] , " [hiː; hi]

"	**I**	**guess**	**he's**	**taken**	**the**	**track**	**,**	**"**	**he**
"	我	猜测	他是	已采取	这	追踪	,	"	他

“我猜他已经走上正轨了，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**96**	**]**
[	页	-	]

[第96页]

[kən'tɪnjuːd] , ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [juː 'es] .

continued	**,**	**quietly**	**,**	**"**	**but**	**must**	**still**	**be**	**within**	**a**	**mile**	**of**	**us**	**.**
持续	,	悄悄	,	"	但	必须	仍然	是	之内	一个	英里	的	我们	.

“但肯定还在我们一英里之内。”他继续平静地说。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [tuː] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪs] , [sɜːr] ,

However	**,**	**before**	**we**	**go**	**too**	**deeply**	**into**	**the**	**case**	**,**	**sir**	**,**
然而	,	前	我们	去	也	深	进入	这	案件	,	先生	,

不过，先生，在我们深入探讨案情之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es] ['greɪtli] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ][ə'pɑːn]['dʒent(ə)lmən] [huː]

you	will	oblige	us	greatly	by	stating	your	authority	for	firing	upon	gentlemen	who
你	将要	必须	我们	非常	经过	声明	你的	权威	为了	射击	之上	先生们	WHO

[ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [weɪ] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . "

are	in	no	way	hostile	to	His	Majesty	.	"
是	在	不	方式	敌对的	到	他的	威严	.	"

如果您能说明您向那些对陛下并无任何敌意的绅士开火的依据，我们将不胜感激。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɪtʃəd] ['dʒʌdkɪnz] , [ʌv; əv]['dʒʌdkɪnz] - [hɔːl] , [sɜːr] ,

"	Yes	,	"	I	said	,	"	I	am	Richard	Judkins	,	of	Judkins	'	Hall	,	sir	,
"	是的	,	"	我	说	,	"	我	是	理查德	朱德金斯	,	的	朱德金斯	-	大厅	,	先生	,

“是的，”我说，“我是理查德·贾德金斯，贾德金斯庄园的主人，先生。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [lɔːrd] [dʌn'mɔː] .

and	am	well	known	to	Lord	Dunmore	.
和	是	出色地	已知	到	主	邓莫尔	.

我与邓莫尔勋爵相识已久。

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː][juː; jʊ]['faɪər][ə'pɑːn][juː 'es] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər][spɔːrt] .

By	what	right	do	you	fire	upon	us	while	we	are	simply	out	shooting	for	sport	.
经过	什么	正确的	做	你	火	之上	我们	尽管	我们	是	简单地	出去	射击	为了	运动	.

我们只是外出打猎娱乐，你们凭什么向我们开火?

" [hɪr] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][bæg][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [flɑːsks] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]

"	Here	I	looked	around	for	our	bag	and	ammunition	flasks	to	prove	the
"	这里	我	看起来	大约	为了	我们的	包	和	弹药	烧瓶	到	证明	这

['steɪtmənt] , [ɪf] ['nesəseri] ;

statement	,	if	necessary	;
陈述	,	如果	必要的	;

“我四处寻找我们的背包和弹药瓶，以便在必要时证明这一说法；

[bʌt; bət][sæm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] , [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz]

but	Sam	,	who	had	been	carrying	almost	everything	,	had	run	into	the	bushes
但	山姆	,	WHO	有	到过	携带	几乎	一切	,	有	跑步	进入	这	灌木丛

[bɪ'fɔːr] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bəːdənz] ,

before	dropping	his	burdens	,
前	下降	他的	负担	,

但背着几乎所有东西的萨姆，在放下重物之前就跑进了灌木丛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	they	were	out	of	sight	.
和	他们	是	出去	的	视线	.

他们已经消失在视线之外。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [left] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	ammunition	left	us	was	not	of	a
这	弹药	左边	我们	曾是	不是	的	一个

我们剩下的弹药并非.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['kærəktər] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [maɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪg'zæktnəs] .

character	to	corroborate	my	statement	to	any	degree	of	exactness	.
特点	到	证实	我的	陈述	到	任何	程度	的	精确	.

能够以任何精确程度证实我的说法的人格。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [naʊ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mʌskɪt] [bɔːlz] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər]

It	consisted	now	of	several	musket	balls	that	Will	had	put	in	his	pocket	for
它	由……组成	现在	的	一些	滑膛枪	球	那	将要	有	放	在	他的	口袋	为了

[juːz] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] [met] ['lɑːrdʒər] [geɪm] .

use	in	case	we	had	met	larger	game	.
使用	在	案件	我们	有	遇见	更大的	游戏	.

现在里面装着威尔放在口袋里的几颗火枪子弹，以备遇到大型猎物时使用。

" [spɔːrt] , [eɪ] ! " [snaːrld] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wer] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [hæd; həd]

"	Sport	,	eh	!	"	snarled	the	officer	,	rubbing	his	shoulder	where	a	shot	had
"	运动	,	嗯	!	"	纠缠	这	官	,	擦	他的	肩膀	在哪里	一个	射击	有

['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [skɪn] .

penetrated	the	skin	.
渗透	这	皮肤	.

“真够拼的！”警官咆哮道，揉着被子弹击穿的肩膀。

" [juːl] [siː] [spɔːrt] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	You'll	see	sport	enough	before	we	get	through	with	you	.
"	你会	看	运动	足够的	前	我们	得到	通过	和	你	.

“在我们好好教训你之前，你会见识到足够多的体育赛事。”

[juː; jʊ] [meɪ] [stɑːrt] [ɑːn] [ðem; ðəm] , ['sɑːrdʒənt] .

You	may	start	on	them	,	sergeant	.
你	可能	开始	在	他们	,	军士	.

中士，你可以开始行动了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men]

"	He	turned	away	abruptly	on	saying	this	,	and	,	with	half	a	dozen	men
"	他	转向	离开	突然	在	说	这	,	和	,	和	一半	一个	打	男人

[dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] ,

deployed	as	skirmishers	,
已部署	作为	散兵游勇	,

“说完这话，他突然转身离开，并派出了六七个人作为散兵，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [foʊ]

proceeded	to	examine	the	edges	of	the	forest	for	traces	of	a	hidden	foe
继续	到	检查	这	边缘	的	这	森林	为了	痕迹	的	一个	隐	敌人

.

:
.

于是他们开始检查森林边缘，寻找隐藏敌人的踪迹。

" [soʊ] - [tɪz] [spɔːrt] [jɜːr] ['æfðər] , [heɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	So	'	tis	sport	ye're	afther	,	hey	?	"	said	the	sergeant	.
"	所以	-	的	运动	是的	之后	,	嘿	?	"	说	这	军士	.

“原来你们追求的是运动啊？”中士说道。

" [gɪv] [jɔːr'self] [noʊ] - , [jɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [ɪ'nʌf] .

"	Give	yourself	no	oneasiness	,	ye'll	see	it	fast	enough	.
"	给	你自己	不	-	,	叫喊	看	它	快速地	足够的	.

不要抱有任何侥幸心理，你很快就会明白的。

['ruːni] , [ˌem 'iː] [saʊl] ,

Rooney	,	me	sowl	,
鲁尼	,	我	猫头鹰	,

鲁尼，我好难过，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[leɪ] [jər] [hænd] - [ɑːn] [jər] ['trɪgər] , [waɪl] [aɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['hænsəm] [oʊld] [ən] ,
lay yer hand tinderly on yer trigger , while I investigate the handsome old un ,
躺 你的 手 - 在 你的 扳机 , 尽管 我 调查 这 英俊的 老的 联合国 ,

把你的手轻轻放在扳机上，让我去调查那个英俊的老家伙。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪŋks] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [bloʊ] [hɪz; ɪz] [traɪps] [aʊt] , [-] [siː] ?
an ' if he so much as winks his ears , blow his tripes out , d'ye see ?
一个 - 如果 他 所以 很多 作为 眨眼 他的 耳朵 , 吹 他的 牛肚 出去 , 染料 看 ?

他要是敢眨眨眼，你就把他的肚脐吹出来，你明白吗?

" ['bærən] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kɑːment] ,
" Barron made no further comment ,
" 巴伦 制成 不 更远 评论 ,

巴伦没有再发表任何评论。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['ruːni] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] [held] [ðə; ði]
except to inquire of private Rooney what particular part of his anatomy held the
除了 到 查询 的 私人的 鲁尼 什么 特别的 部分 的 他的 解剖学 握住 这
" [traɪps] " [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
" tripes " alluded to by the sergeant .
" 牛肚 " 暗示 到 经过 这 军士 .

除了询问列兵鲁尼，他身体的哪个部位有中士提到的“内脏”之外。

" [hoʊld] [jər] [tʌŋ] , [jiː; ji] ['hænsəm] [oʊld] [mæn] , " [sed] [ðæt] ['ɑːfɪsər] .
" Hold yer tongue , ye handsome old man , " said that officer .
" 抓住 你的 舌头 , 是的 英俊的 老的 男人 , " 说 那 官 .

“闭嘴，英俊的老先生，”那名警官说道。

" [maɪ] [saʊl] , [bʌt; bət] [jiː; ji] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪsənt] ['fɪgjər] [ˌeɪ 'viː] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['jɪrz]
" My sowl , but ye have a dacent figure av a soldier , despite the years
" 我的 猫头鹰 , 但 是的 有 一个 达森特 数字 av 一个 士兵 , 尽管 这 年
[ˌeɪ 'viː] [jər] ['kəukə,nʌt] .
av yer cocoanut .
av 你的 椰子 .

“我的天哪，尽管你年纪大了，但你仍然保持着不错的士兵身材。”

['fænsi] [hɪm; ɪm] , [bɔɪz] , ['skwɪntɪŋ] [wɑːn] [ˌeɪ 'viː] [θɪm] [ɔɪz] [ˌeɪ 'viː] [hɪz; ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɛdi] ,
Fancy him , boys , squinting wan av thim oies av his at a leddy ,
想要 他 , 男孩们 , 眯眼 万 av 蒂姆 奥伊斯 av 他的 在 一个 莱迪 ,

喜欢他，孩子们，眯着眼睛看着莱迪，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['tʃʌk(ə)l] , [waɪl] [hiː; hi] ['kerfəli] [went] [θruː]
" and he ended with a hoarse chuckle , while he carefully went through
" 和 他 结束 和 一个 嘶哑 轻笑 , 尽管 他 小心 去 通过
['bærənz] ['pɑːkəts] .
Barron's pockets .
巴伦周刊 口袋 .

“说完，他发出了一声沙哑的轻笑，同时小心翼翼地翻遍了巴伦的口袋。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [tɜːrn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]
We were each examined in turn , but nothing of a hostile nature was
我们 是 每个 检查 在 转动 , 但 没有什么 的 一个 敌对的 自然 曾是
[dɪ'skʌvərd] ,
discovered ,
发现 ,

我们依次接受了检查，但没有发现任何敌对迹象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[ɪk'sept] ['wɪlz] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['bulits] .

except	Will's	half	dozen	bullets	.
除了	遗嘱	一半	打	子弹	.

除了威尔那六颗子弹。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [snʌf] [bɑːksɪz] ,

These	,	with	our	tobacco	and	snuff	boxes	,
这些	,	和	我们的	烟草	和	鼻烟	盒子	,

这些，连同我们的烟草盒和鼻烟盒，

[wɜːr; wər] ['kerfəli] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][tuː; tə][ðə; ði]

were	carefully	tied	up	in	a	handkerchief	and	carried	by	the	sergeant	to	the
是	小心	系	向上	在	一个	手帕	和	携带	经过	这	军士	到	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

被小心地用手帕包好，由中士带到船上。

['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] .

Our	guns	were	also	appropriated	.
我们的	枪支	是	还	挪用	.

我们的枪支也被没收了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [rɪ'tɜːrnd] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	officer	in	charge	returned	presently	from	his	search	along	the	shore	,
这	官	在	收费	返回	目前	从	他的	搜索	沿着	这	支撑	,

负责的警官很快结束了沿岸的搜寻工作返回。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɔːl][hændz]['ɪntuː]

and	having	found	nothing	in	the	shape	of	a	foe	,	he	ordered	all	hands	into
和	拥有	成立	没有什么	在	这	形状	的	一个	敌人	,	他	订购	全部	双手	进入

[ðə; ði][boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

他没有发现任何敌人的踪迹，于是命令所有人上船。

[aɪ][prəu'testid][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['enərdʒi] [ə'genst] [ðɪs] [haɪ] ['hændɪd] [prə'siːdɪŋ] ,

I	protested	with	some	energy	against	this	high	handed	proceeding	,
我	抗议	和	一些	活力	反对	这	高的	递交	进行中	,

我曾颇为激烈地抗议这种专横跋扈的做法。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [siːzd] [baɪ] ['sevrəl] ['soʊldʒərz] [waɪl] [ə'nʌðər] [stʌk] [hɪz; ɪz]

but	was	instantly	seized	by	several	soldiers	while	another	stuck	his
但	曾是	即刻	查获	经过	一些	士兵	尽管	其他	卡住	他的

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [pɔɪnt] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] ['ɪntuː][maɪ] [bæk] .

bayonet	point	half	an	inch	into	my	back	.
刺刀	观点	一半	一个	英寸	进入	我的	后退	.

但随即被几名士兵抓住，另一名士兵将刺刀尖刺入我的背部半英寸。

[wɪl] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ænd; ənd] ['bærən] , ['noʊɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][biː; bi]

Will	was	treated	in	the	same	manner	,	and	Barron	,	knowing	resistance	to	be
将要	曾是	治疗	在	这	相同的	方式	,	和	巴伦	,	会心	反抗	到	是

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

威尔也受到了同样的对待，而巴伦知道反抗是徒劳的，

[set][juː 'es][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə'bɔːrd] .

set	us	the	example	by	walking	quickly	to	the	boat	and	climbing	aboard	.
放	我们	这	例子	经过	步行	迅速地	到	这	船	和	攀登	船上	.

请你快步走到船边，登上船，给我们树立榜样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] .
In a few minutes we were on our way to the schooner .
在 一个 很少 分钟 我们 是 在 我们的 方式 到 这 大篷车 .

几分钟后，我们就出发前往帆船了。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [pɪ'kjuːliər] [rɪg] .
As we drew near , I noticed the vessel's peculiar rig .
作为 我们 画 靠近 , 我 注意到 这 船的 奇特 钻井平台 .

靠近后，我注意到这艘船奇特的索具。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,
She appeared light in the water , with long overhang fore and aft ,
她 出现 光 在 这 水 , 和 长的 悬垂 前 和 后部 ,

她在水中显得很轻盈，船头和船尾都伸出很长一段距离。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][mɑːsts] [reɪkt] ['bækwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] .
and her masts raked backwards to the last degree .
和 她 桅杆 耙过的 向后 到 这 最后的 程度 .

她的桅杆向后倾斜到了最后一度。

[hɜːr; hər][s'pɑːz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] , [ænd; ənd] [nuː] ,
Her spars were long and tapering , and new ,
她 桅杆 是 长的 和 逐渐变细 , 和 新的 ,

她的桅杆细长而逐渐变细，而且是新的。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['bʊlwərks] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
while her bulwarks appeared to have been built up to the height of a
尽管 她 堡垒 出现 到 有 到过 建造 向上 到 这 高度 的 一个
['frɪgəts] ,
frigate's ,
护卫舰的 ,

虽然她的舷墙似乎建得和护卫舰一样高，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm][fæst] ['ves(ə)l] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]
showing that she was evidently some fast vessel altered and fitted up for the
显示 那 她 曾是 显然 一些 快速地 血管 已修改 和 适配 向上 为了 这
[wɜːrk] [dʌn'mɔː] [hæd; həd] [plænd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .
work Dunmore had planned on the river .
工作 邓莫尔 有 计划 在 这 河 .

这表明她显然是一艘经过改装和改装的快速船只，用于邓莫尔计划在河上开展的工作。

[fɔːr] [pɔːrts] [kʌt] [ɪn][hɜːr; hər] ['brɔːdˌsaɪdz] [held] [ðə; ði] [blæk] ['mʌzlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bætəri] [ʌv; əv] [laɪt]
Four ports cut in her broadsides held the black muzzles of her battery of light
四 端口 切 在 她 传单 握住 这 黑色的 口套 的 她 电池 的 光
[twelvz] ,
twelves ,
十二 ,

她舷侧开有四个炮口，里面装着她那门十二管轻型火炮的黑色炮口。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɪvət] [gʌn] [ʌv; əv]['hevɪərðən'er]['met(ə)l] ,
while on the forecastle was the pivot gun of heavier metal ,
尽管 在 这 前甲板 曾是 这 枢 枪 的 较重 金属 ,

而前甲板上则架设着一门更重的金属枢轴炮。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .
which had been discharged at us a few minutes before .
哪个 有 到过 出院 在 我们 一个 很少 分钟 前 .

几分钟前，它向我们发射了。

[men] [swɔ:md]
Men **swarmed**
男人 蜂拥而至

男人们蜂拥而至

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [meɪn] [dek] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['bætəri] ,
on her main deck and about her battery ,
在 她 主要的 甲板 和 关于 她 电池 ,

在她的主甲板上以及她的电池附近，

[waɪl] [smɔ:l] [nɑ:ts] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:ts] [ɪn][hænd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] .
while small knots stood with the sheets in hand ready for further orders .
尽管 小的 绳结 站立 和 这 纸张 在 手 准备好 为了 更远 订单 .

而小结们则手持床单，随时准备接受进一步的订单。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [heild] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] , [ænd; ənd][hæd; həd]['faɪərd]
The man who had hailed us from the forecastle , and had fired
这 男人 WHO 有 赞誉 我们 从 这 前甲板 , 和 有 被解雇
[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['wɔ:rnɪŋ] ,
without further warning ,
没有 更远 警告 ,

那个从船首楼向我们喊话，然后毫无预警地开枪的人，

[naʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['gæŋweɪ] , [wer] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [kəm'pænjənweɪ] [treɪld] [ɪn][ðə; ði]
now stood at the starboard gangway , where a hanging companionway trailed in the
现在 站立 在 这 右舷 舷梯 , 在哪里 一个 绞刑 舷梯 拖着 在 这
['wɔ:tər] .
water .
水 .

现在他站在右舷舷梯旁，那里有一条悬挂式舷梯拖在水中。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
He wore a shabby uniform ,
他 穿着 一个 破旧 制服 ,

他穿着一套破旧的制服，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['dʌnˌmɔ:rz] ['ɑ:fəsərz] [wer] [wen] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] -
such as I had seen some of Dunmore's officers wear when doing their so -
这样的 作为 我 有 已见 一些 的 邓莫尔 警官 穿 什么时候 正在做 他们的 所以 -
[kɔ:ld] [pə'troʊl]['du:ti][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .
called patrol duty on the river .
称为 巡逻 责任 在 这 河 .

比如我曾见过邓莫尔的一些军官在河上执行所谓的巡逻任务时所穿的衣服。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [staʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['ʃɪfti] ,
He was short and stout , with a red face , his shifty ,
他 曾是 短的 和 肥硕 , 和 一个 红色的 脸 , 他的 狡猾的 ,

他身材矮胖，脸色通红，眼神闪烁不定。

['fɪʃi] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [tu:] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['dɑ:ts][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz] [ðæt] [mʌtʃ]
fishy eyes looking like two little gray dots on either side of a nose that much
腥 眼睛 寻找 喜欢 二 小的 灰色的 点 在 任何一个 边 的 一个 鼻子 那 很多
[ri'zembld] [ə; eɪ][bɔɪl] .
resembled a boil .
类似 一个 熬 .

眼睛像鱼眼一样，看起来像鼻子两侧的两个小灰点，鼻子很像一个疖子。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [hiː; hi] [bɔːld] [aʊt] ['ɔːrdərz] , [ðə; ði][men] [hɔːld] [flæt] [ðə; ði] [hed] [ʃiːts]

As	we	drew	alongside	he	bawled	out	orders	,	the	men	hauled	flat	the	head	sheets
作为	我们	画	旁边	他	嚎啕大哭	出去	订单	,	这	男人	拖拽	平坦的	这	头	纸张

,

,

,

我们靠拢时，他大声下达命令，士兵们拉平了床头罩。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['skuːnər] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrdʒ]

and	instantly	the	schooner	began	to	forge
和	即刻	这	大篷车	开始	到	锻造

于是，帆船立刻开始锻造。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

前方。

[sʌm; səm][wʌn] [θruː] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Some	one	threw	a	line	and	a	man	in	the	boat	caught	it	,
一些	一	扔	一个	线	和	一个	男人	在	这	船	捕捉	它	,

有人抛下鱼线，船上的人接住了。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fæst][æt; ət][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ,

making	her	fast	at	the	companionway	,
制作	她	快速地	在	这	舷梯	,

让她在舷梯处快速移动，

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː 'es] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dek] .

up	which	the	officer	in	charge	of	us	scrambled	to	the	main	deck	.
向上	哪个	这	官	在	收费	的	我们	打乱	到	这	主要的	甲板	.

于是，负责我们的军官赶紧爬上了主甲板。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [sent] [ə'bɔːrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] ,

We	were	quickly	sent	aboard	,	followed	by	the	boat's	crew	,
我们	是	迅速地	发送	船上	,	随后	经过	这	船的	全体人员	,

我们很快被送上船，随后是船员。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

and	were	lined	up	in	the	gangway	between	a	file	of	soldiers	,
和	是	衬里	向上	在	这	舷梯	之间	一个	文件	的	士兵	,

他们排成一列，站在过道里，夹在一列士兵中间。

[waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ə'stɜːrn][tuː; tə] [toʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [weɪk] .

while	the	small	boat	was	dropped	astern	to	tow	in	the	vessel's	wake	.
尽管	这	小的	船	曾是	掉落	倒车	到	拖	在	这	船的	唤醒	.

小船被放置在船尾，拖曳在大船的尾流中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['slaɪtli] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ]

We	were	slightly	bewildered	at	the	rapidity	and	novelty	of	the	events	which
我们	是	轻微地	困惑	在	这	快速	和	新奇	的	这	活动	哪个

[wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] ,

were	happening	,
是	发生	,

我们对事态发展之迅速和新奇感到有些不知所措。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [men] ,

and	for	some	moments	I	stood	and	gazed	at	the	hurrying	men	,
和	为了	一些	时刻	我	站立	和	凝视	在	这	匆忙	男人	,

我站在那里，凝视着匆匆而过的男人们，过了好一会儿。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [huːz] [noʊts] [roʊz][ænd; ənd] [fel]

who	appeared	to	obey	a	man	with	a	shrill	whistle	whose	notes	rose	and	fell
WHO	出现	到	服从	一个	男人	和	一个	尖锐	哨	谁	笔记	玫瑰	和	跌倒

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] .

with	long	undulations	.
和	长的	起伏	.

他似乎服从于一个吹着尖锐哨声的男人，哨声起伏跌宕，音调悠长。

[noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [noʊt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [miːn] [æn; ən]['ɔːrdər]

No	misunderstanding	seemed	possible	,	for	each	note	appeared	to	mean	an	order
不	误解	似乎	可能的	,	为了	每个	笔记	出现	到	意思是	一个	命令

,

,

,

似乎不可能产生任何误解，因为每张纸条都代表着一道指令。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛsəlz] [gɪr] .

which	sounded	high	above	the	rattle	of	the	vessel's	gear	.
哪个	听起来	高的	多于	这	嘎嘎作响	的	这	船的	齿轮	.

这声音听起来比船上设备的嘎嘎声还要高。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɑːtsmən] ,

I	was	something	of	a	yachtsman	,
我	曾是	某物	的	一个	游艇运动员	,

我以前算是个帆船爱好者，

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ʌn'tɪl] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ]

and	took	great	interest	until	aware	of	the	presence	of	the	stout	man	with
和	采取	伟大的	兴趣	直到	意识到的	的	这	在场	的	这	肥硕	男人	和

[ðə; ði] [red] [noʊz] .

the	red	nose	.
这	红色的	鼻子	.

起初他很感兴趣，直到注意到那个红鼻子胖子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

He	was	in	command	of	the	schooner	,	and	he	now	stood	before	us	,
他	曾是	在	命令	的	这	大篷车	,	和	他	现在	站立	前	我们	,

他当时是这艘纵帆船的船长，现在他就站在我们面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][waɪld] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [kaɪnd] .

gazing	at	us	as	if	we	were	wild	animals	of	an	unknown	kind	.
凝视	在	我们	作为	如果	我们	是	荒野	动物	的	一个	未知	种类	.

他们盯着我们看，仿佛我们是某种不知名的野生动物。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['jʌŋgər] [men] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] ['gæðərd] [ə'baʊt] [juː 'es] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi]

Two	or	three	younger	men	in	the	group	that	gathered	about	us	appeared	to	be
二	或者	三	年轻	男人	在	这	团体	那	聚集	关于	我们	出现	到	是

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

围在我们周围的人群中，有两三个年轻男子看起来像是军官。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [met] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,

but	I	had	never	met	any	of	them	before	,
但	我	有	绝不	遇见	任何	的	他们	前	,

但我之前从未见过他们中的任何一个。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [geɪz] .

so	they	joined	their	captain	in	his	curious	gaze	.
所以	他们	加入	他们的	队长	在	他的	好奇的	目光	.

于是，他们都和船长一起，好奇地看着他。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] .

Finally	the	Captain	spoke	.
最后	这	队长	辐	.

最后，船长开口说话了。

" ['mɪstər] . [roʊz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] , ['rɔːkəs] [vɔɪs] ,

"	Mr	.	Rose	,	"	he	said	,	in	a	thick	,	raucous	voice	,
"	先生	.	玫瑰	,	"	他	说	,	在	一个	厚的	,	沙哑	嗓音	,

“罗斯先生，”他用沙哑低沉的声音说道。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] [men] [huː] ['faɪərd] [ɑːn] [juː 'es] ? "

"	are	these	the	men	who	fired	on	us	?	"
"	是	这些	这	男人	WHO	被解雇	在	我们	?	"

“这些人就是向我们开枪的人吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr] [θɪn] [feɪst] ['kæptər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [kən'teɪnɪŋ]

"	Yes	,	sir	,	"	replied	our	thin	faced	captor	,	holding	the	handkerchief	containing
"	是的	,	先生	,	"	回复	我们的	薄的	面对	俘虏者	,	保持	这	手帕	包含

['aʊər; ɑːr] ['væljuəblz] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

our	valuables	in	one	hand	,
我们的	贵重物品	在	一	手	,

“是的，先生，”我们那面色消瘦的俘虏回答道，一只手拿着装有我们贵重物品的手帕。

[waɪl] [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

while	he	saluted	with	the	other	.
尽管	他	敬礼	和	这	其他	.

他向其他人敬礼。

" [ðen] [wʌt] [-] [miːn] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	Then	what	d'ye	mean	by	bringing	them	aboard	this	vessel	,	sir	?	"	he	roared	.
"	然后	什么	染料	意思是	经过	带来	他们	船上	这	血管	,	先生	?	"	他	咆哮	.

“那么，先生，您把他们带上这艘船是什么意思？”他咆哮道。

" ['hævnt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ʃuːt] ['evri] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ?

"	Haven't	I	told	you	,	sir	,	to	shoot	every	rebel	caught	with	arms	on	him	?
"	还没有	我	讲述	你	,	先生	,	到	射击	每一个	反叛	捕捉	和	武器	在	他	?

“我不是告诉过你吗，先生，要枪毙所有被抓到携带武器的叛乱分子？”

[heɪ] !

Hey	!
嘿	!

嘿!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] , [sɜːr] !
Answer me that , sir !
回答 我 那 , 先生 !

先生，请回答我这个问题!

['ænsər] , [ɔːr] [aɪl] [breɪk] [juː; jʊ][sɜːr] ! "
Answer , or I'll break you sir ! "
回答 , 或者 患病的 休息 你 先生 ! "

回答，否则我就揍扁你，先生!

" [ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)lmən] , ['kæptɪn] ['kɑːhil] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['kæptər] , ['miːkli] .
" They claim to be gentlemen , Captain Cahill , " said our captor , meekly .
" 他们 宣称 到 是 先生们 , 队长 卡希尔 , " 说 我们的 俘虏者 , 温顺地 .

“他们自称是绅士，卡希尔上尉，”我们的俘虏温顺地说。

" [blæst][juː; jʊ] !
" Blast you !
" 爆炸 你 !

去你的!

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ?
Do you mean to disobey me , sir ?
做 你 意思是 到 违 我 , 先生 ?

先生，您是要违抗我的命令吗?

['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , [sɜːr] , [ɔːr][baɪ] - [ænd; ənd] [aɪl] [breɪk] [juː; jʊ][sɜːr] ! "
Answer my question , sir , or by breechins and blackskin I'll break you sir ! "
回答 我的 问题 , 先生 , 或者 经过 - 和 黑皮肤 患病的 休息 你 先生 ! "
[rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
roared the captain .
咆哮 这 队长 .

“回答我的问题，先生，否则我发誓要把你打得落花流水！”船长咆哮道。

" [jes] , [sɜːr] ; [jes] , [sɜːr] , [juː; jʊ][dɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['kwɪkli] .
" Yes , sir ; yes , sir , you did , " answered the lieutenant , quickly .
" 是的 , 先生 ; 是的 , 先生 , 你 做过 , " 回答 这 中尉 , 迅速地 .

“是的，长官；是的，长官，您做到了，”中尉迅速回答道。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ʃuːt] ['evri] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kɔːt] [ɪn][ɑːrmz] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
" You gave me orders to shoot every rebel caught in arms , who refused
" 你 给予 我 订单 到 射击 每一个 反叛 捕捉 在 武器 , WHO 拒绝
[tuː; tə] [sə'rendər] .
to surrender .
到 投降 .

“你命令我枪毙所有被抓获的持械叛乱分子，只要他们拒绝投降。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][nɑːt]['reblz; rɪ'bel] .
But these men claim to be gentlemen and not rebels .
但 这些 男人 宣称 到 是 先生们 和 不是 叛军 .

但这些人自称是绅士，而不是叛乱分子。

[ðɪs] [wʌn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [lɔːrd]
This one , " and he pointed to me , " claims to be a friend of Lord
这 一 , " 和 他 尖 到 我 , " 索赔 到 是 一个 朋友 的 主
['dʌnˌmɔːrz] . "
Dunmore's . "
邓莫尔 . "

“这个人，”他指着我说，“自称是邓莫尔勋爵的朋友。”

" [kleɪmz] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['getɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
" **Claims** ! " **roared** **the** **Captain** , **getting** **almost** **purple** **in** **the** **face** , **and** **it** **really**
" 索赔 ! " 咆哮 这 队长 , 获得 几乎 紫色的 在 这 脸 , 和 它 真的

“索赔！”船长咆哮道，脸涨得几乎发紫，而且真的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
appeared **as** **if** **he** **were** **going** **off** **in** **a** **fit** .
出现 作为 如果 他 是 去 离开 在 一个 合身 .

他看起来像是要发脾气了。

" [kleɪmz] !
" Claims !
" 索赔 !

“索赔！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sɪmpli] [druː] [ɪn] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['gæðər] ['paʊər] [tuː; tə]
" And then he simply drew in breath for a moment to gather power to
" 和 然后 他 简单地 画 在 气息 为了 一个 片刻 到 收集 力量 到
[ɪk'spres] [hɪm'self] .
express himself .
表达 他自己 .

然后他深吸一口气，积蓄力量，准备表达自己。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [aɪ] [θɔːt] , [soʊ][aɪ] [broʊk] [ɪn] —
Here was an opportunity , I thought , so I broke in —
这里 曾是 一个 机会 , 我 想法 , 所以 我 打破 在 —

我想，这是个机会，于是我就闯了进去——

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [lɔːrd] [dʌn'mɔː] ,
" Yes , sir , " I said , " I am well known to Lord Dunmore ,
" 是的 , 先生 , " 我 说 , " 我 是 出色地 已知 到 主 邓莫尔 ,

“是的，先生，”我说，“我与邓莫尔勋爵很熟识。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['nɪrli] ['evri] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .
and also to nearly every gentleman on the river .
和 还 到 几乎 每一个 绅士 在 这 河 .

而且几乎对河上的每一位绅士都如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ritʃəd] ['dʒʌdkɪnz] , [ʌv; əv]['dʒʌdkɪnz] - [hɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] " —
I am Richard Judkins , of Judkins ' Hall , and I " —
我 是 理查德 朱德金斯 , 的 朱德金斯 - 大厅 , 和 我 " —

我是理查德·贾德金斯，贾德金斯大厅的主人，我——

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][sɜːr] .
" Don't you speak to me sir .
" 不 你 说话 到 我 先生 .

“先生，请不要跟我说话。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [aɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] [weɾ] [juː; jʊ][stænd] .

If	you	do	I'll	cut	you	down	where	you	stand	.
如果	你	做	患病的	切	你	向下	在哪里	你	站立	.

如果你敢这么做，我就把你砍倒在地。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

"	And	he	drew	his	sword	.
"	和	他	画	他的	剑	.

他拔出了剑。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ritʃəd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ʌv; əv]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - [hel] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [hel] ,

"	You	may	be	Richard	Perkins	,	of	Perkins	'	Hell	,	or	any	other	hell	,
"	你	可能	是	理查德	珀金斯	,	的	珀金斯	-	地狱	,	或者	任何	其他	地狱	,

“你可能是珀金斯地狱的理查德·珀金斯，或者任何其他地狱的理查德·珀金斯，

[bʌt; bət] [ɪf] [lɔːrd] [dʌn'mɔː] [noʊz] [juː; jʊ][hiː; hi] [noʊz] [æn; ən] ['ʌn'hʌŋ] ['skaʊndrəl] .

but	if	Lord	Dunmore	knows	you	he	knows	an	unhung	scoundrel	.
但	如果	主	邓莫尔	知道	你	他	知道	一个	未悬挂	恶棍	.

但如果邓莫尔勋爵认识你，他就认识一个逍遥法外的恶棍。

[dəunt] [gleɾ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [sɜːr] ; [dəunt] [gleɾ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] , [ɔːr] [aɪl] [kʌt] [juː; jʊ]

Don't	glare	at	me	,	sir	;	don't	glare	at	me	that	way	,	or	I'll	cut	you
不	强光	在	我	,	先生	;	不	强光	在	我	那	方式	,	或者	患病的	切	你

先生，别瞪我；别那样瞪我，否则我会砍了你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[daʊn] [weɾ] [juː; jʊ][stænd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

down	where	you	stand	,	"	and	he	advanced	a	step	towards	me	.
向下	在哪里	你	站立	,	"	和	他	先进的	一个	步	向	我	.

“就站在你站的地方，”他朝我走近一步。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][vər'dʒɪniə]['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

"	I	am	a	Virginia	gentleman	,	sir	,	and	I	demand	to	be	treated	as	such	,
"	我	是	一个	弗吉尼亚州	绅士	,	先生	,	和	我	要求	到	是	治疗	作为	这样的	,

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

“先生，我是一位弗吉尼亚绅士，我要求得到绅士般的待遇。”我说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlən] , " [hiː; hi] [rɔːrd] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz]

"	You	are	a	liar	and	a	villain	,	"	he	roared	,	"	and	I	will	treat	you	as
"	你	是	一个	说谎者	和	一个	恶棍	,	"	他	咆哮	,	"	和	我	将要	对待	你	作为

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

“你是个骗子，是个恶棍！”他咆哮道，“我会像对待恶棍一样对待你！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət][maɪ] [hed] [ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]

"	and	with	that	he	made	a	pass	at	my	head	that	would	certainly	have
"	和	和	那	他	制成	一个	经过	在	我的	头	那	会	当然	有

['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] ,

finished	me	,
完成的	我	,

“说完，他就朝我的头部猛击，那一击肯定会要了我的命。”

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [dʒʌmpt] ['sʌd(ə)nli] ['bækwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

had	I	not	jumped	suddenly	backwards	into	the	arms	of	a	soldier	behind	me	.
有	我	不是	跳了起来	突然	向后	进入	这	武器	的	一个	士兵	在后面	我	.

如果我当时没有突然向后跳开，落入身后一名士兵的怀里就好了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [wɪl] ['bɜ:rd] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [ðə; ði] [bloʊ] .

At	the	same	instant	Will	Byrd	sprang	forward	to	ward	off	the	blow	.
在	这	相同的	立即的	将要	伯德	弹簧	向前	到	病房	离开	这	吹	.

就在同一瞬间，威尔·伯德向前跃去挡住了这一击。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['skɪpɚz] [sɔ:rd] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [delt]

He	caught	the	skipper's	sword	arm	with	his	right	hand	and	instantly	dealt
他	捕捉	这	船长的	剑	手臂	和	他的	正确的	手	和	即刻	已处理

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bloʊ] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] .

him	a	powerful	blow	just	under	the	ear	with	his	left	.
他	一个	强大的	吹	只是	在下面	这	耳朵	和	他的	左边	.

他右手抓住船长的持剑手臂，左手瞬间狠狠地击中船长的耳下。

[ˌaɪ 'ti:] [sent] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [æz; əz] [lɪmp] [æz; əz][ə; eɪ][ræg] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd]

It	sent	the	man	to	the	deck	as	limp	as	a	rag	,	with	his	sword
它	发送	这	男人	到	这	甲板	作为	跛行	作为	一个	抹布	,	和	他的	剑

['klætɚɪŋ] ['æftər]

clattering	after
咔嗒咔嗒	后

那人被打得瘫倒在甲板上，像块破布一样软绵绵的，剑也哐啷地落在地上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wɪl] [wʌz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] ['kwɪkli] [pæst]

The	next	instant	Will	was	seized	and	thrown	down	and	a	line	quickly	passed
这	下一个	立即的	将要	曾是	查获	和	抛掷	向下	和	一个	线	迅速地	通过了

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

下一刻，威尔就被抓住摔倒在地，一条线迅速绕过了他。

['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

lashing	his	arms	to	his	sides	.
鞭打	他的	武器	到	他的	侧面	.

他将双臂绑在身体两侧。

[ðen] ['bærən] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] ['laɪkwaɪz] .

Then	Barron	and	I	were	served	likewise	.
然后	巴伦	和	我	是	服务	同样地	.

然后，我和巴伦也受到了同样的待遇。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [æz; əz] [ɪf] [ded] ,

The	Captain	lay	on	the	deck	as	if	dead	,
这	队长	躺	在	这	甲板	作为	如果	死的	,

船长躺在甲板上，如同已经死亡。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [nə:st]

so	in	a	few	moments	he	was	picked	up	and	carried	below	to	be	nursed
所以	在	一个	很少	时刻	他	曾是	挑选	向上	和	携带	以下	到	是	护理

[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] .

back	to	consciousness	.
后退	到	意识	.

于是，过了一会儿，他被抱起来送到下面去接受护理，直到他恢复意识。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ['ʌndər] [ɔːl][seɪl] ,

In	the	mean	time	the	schooner	had	been	standing	up	the	river	under	all	sail	,
在	这	意思是	时间	这	大篷车	有	到过	常设	向上	这	河	在下面	全部	帆	,

与此同时，这艘纵帆船扬帆起航，逆流而上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] [ə'bim] ,

with	the	breeze	abeam	,
和	这	微风	横梁	,

微风拂面而来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['frɪgət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] ['iːzi] ['kænvəs][tuː; tə]

and	was	rapidly	nearing	the	frigate	that	was	sailing	under	easy	canvas	to
和	曾是	快速	临近	这	护卫舰	那	曾是	帆船	在下面	简单的	帆布	到

[ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

allow	her	to	catch	up	and	report	the	news	of	the	affair	on	the	shore	.
允许	她	到	抓住	向上	和	报告	这	消息	的	这	事务	在	这	支撑	.

并迅速接近了那艘正在低风帆下航行的护卫舰，以便她能追上去并报告岸上发生的事情。

" ['kæri] [ðə; ði] ['prizənəz] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [hoʊld] , " ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . [roʊz] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ]

"	Carry	the	prisoners	below	in	the	fore	-	hold	,	"	ordered	Mr	.	Rose	,	who	was	now
"	携带	这	囚犯	以下	在	这	前	-	抓住	,	"	订购	先生	.	玫瑰	,	WHO	曾是	现在

[ɪn] [kə'mænd] ,

in	command	,
在	命令	,

“把下面的囚犯抬到前舱去，”罗斯先生命令道，他现在是指挥官。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['kærid]

and	we	were	quickly	carried
和	我们	是	迅速地	携带

我们很快就被抬走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːhætʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] ,

down	through	the	forehatch	into	a	dark	,
向下	通过	这	前卵	进入	一个	黑暗的	,

穿过前舱口进入黑暗中，

[ɪl] - [smelɪŋ] [hoʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʌŋks] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃɪp] [dʒʌŋk] ,

ill	-	smelling	hole	filled	with	bunks	and	all	sorts	of	ship	junk	,
患病的	-	闻起来	洞	已填	和	上下铺	和	全部	排序	的	船	垃圾	,

臭气熏天的破旧船舱，里面堆满了铺位和各种船上杂物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌjuː 'es] .

and	there	we	were	left	with	a	couple	of	men	to	guard	us	.
和	那里	我们	是	左边	和	一个	夫妻	的	男人	到	警卫	我们	.

于是，就剩下几个人守卫我们了。

[aɪ] [stretʃt] [maɪ'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] [ə'weitid] [di'veləpmənts] ,

I	stretched	myself	comfortably	on	a	coil	of	rope	and	awaited	developments	,
我	拉伸	我	舒适地	在	一个	线圈	的	绳索	和	等待中	发展	,

['θɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

thinking	,	of	course	,
思维	,	的	课程	,

我舒服地伸展身体躺在一卷绳子上，等待事态发展，心里想着，当然，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [dʌn'mɔː] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] .

that	the	instant	Dunmore	heard	our	names	we	would	be	released	.
那	这	立即的	邓莫尔	听到	我们的	姓名	我们	会	是	发布	.

邓莫尔一听到我们的名字，我们就会被释放。

" [its] [noʊ] [juːz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bærən] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	It's	no	use	,	we	are	in	for	it	,	"	said	Barron	,	smiling	,
"	它是	不	使用	,	我们	是	在	为了	它	,	"	说	巴伦	,	微笑	,

“没用了，我们完蛋了，”巴伦笑着说。

" [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [wiː; wi] [wɪl] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['frɪgət] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['kɑːhil] [ri'kʌvəz]

"	I	only	hope	we	will	catch	up	with	the	frigate	before	Captain	Cahill	recovers
"	我	仅有的	希望	我们	将要	抓住	向上	和	这	护卫舰	前	队长	卡希尔	恢复

[frʌm; frəm] [ðæt] [tæp] .

from	that	tap	.
从	那	轻敲	.

“我只希望我们能在卡希尔舰长从刚才的殴打中恢复过来之前追上那艘护卫舰。”

['veri] ['niːtli] [dʌn] , [wɪl] ,

Very	neatly	done	,	Will	,
非常	整齐地	完毕	,	将要	,

威尔，做得非常漂亮。

[moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['fɜːrðər] ['fɔːrwərd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

most	remarkable	—	if	it	had	been	a	trifle	further	forward	though	it	would
最多	卓越	—	如果	它	有	到过	一个	琐事	更远	向前	尽管	它	会

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [hə'loʊ] !

have	made	a	pretty	mess	of	things	—	Hello	!
有	制成	一个	漂亮的	混乱	的	事物	—	你好	!

最令人惊讶的是——如果它再往前一点，就会把事情搞得一团糟——你好！

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['weðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	We	were	on	the	weather	side	of	the
"	我们	是	在	这	天气	边	的	这

“我们当时在天气一侧……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

['skuːnər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [ə; eɪ]

schooner	,	and	she	was	heeling	over	and	going	through	the	water	at	a
大篷车	,	和	她	曾是	脚跟	超过	和	去	通过	这	水	在	一个

[greɪt] [reɪt] .

great	rate	.
伟大的	速度	.

那是一艘纵帆船，它倾斜着，以极快的速度在水中航行。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [laʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd]

The	rush	of	the	waves	was	quite	loud	and	continuous	against	the	vessel's	side
这	匆忙	的	这	波浪	曾是	相当	大声	和	连续的	反对	这	船的	边

,

,

,

海浪拍打船舷的声音很大，而且持续不断。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə]

but	above	the	noise	I	could	hear	a	hail	from	somewhere	in	the	distance	to
但	多于	这	噪音	我	可以	听到	一个	冰雹	从	某处	在	这	距离	到

['wɪndwərd] .

windward	.
迎风	.

但盖过噪音，我还能听到远处迎风方向传来冰雹声。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:nərz] [dek] —

Then	came	an	answer	from	the	schooner's	deck	—
然后	来了	一个	回答	从	这	纵帆船的	甲板	—

随后，从帆船甲板上传来回答——

" [θri:] [men] ! " [bɔ:ld] ['mɪstər] . [roʊz] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'bʌv] [ju: 'es] .

"	Three	men	!	"	bawled	Mr	.	Rose	from	somewhere	above	us	.
"	三	男人	!	"	嚎啕大哭	先生	.	玫瑰	从	某处	多于	我们	.

“三个男人！”罗斯先生从我们上方某个地方大声喊道。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [heɪl] .

Then	came	another	hail	.
然后	来了	其他	冰雹	.

接着又下了一场冰雹。

" [dəunt] [noʊ] , " [bɔ:ld] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Don't	know	,	"	bawled	the	Lieutenant	in	reply	.
"	不	知道	,	"	嚎啕大哭	这	中尉	在	回复	.

“不知道，”中尉大声回答道。

" [wʌn] [neɪmd] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] , [ʌv; əv]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] - [hoʊl] .

"	One	named	Perkins	,	of	Perkins	'	hole	.
"	一	命名	珀金斯	,	的	珀金斯	-	洞	.

“一个名叫珀金斯的人，珀金斯洞的。”

" [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [pɔ:z] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [heɪl] .

"	Then	came	another	pause	followed	by	another	hail	.
"	然后	来了	其他	暂停	随后	经过	其他	冰雹	.

然后又是一阵停顿，接着又是一阵冰雹。

" [tu:] [jʌŋ] — [wʌn][oʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk]

"	Two	young	—	one	old	,	with	a	face	like
"	二	年轻的	—	一	老的	,	和	一个	脸	喜欢

“两个年轻人——一个老年人，长着一张像

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] - — [ɔ:l] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] — [noʊ][wʌn][hɜ:rt] .

the	breech	of	a	brass	carronnade	—	all	alive	and	well	—	no	one	hurt	.
这	臀	的	一个	黄铜	-	—	全部	活	和	出色地	—	不	一	伤害	.

一门黄铜卡隆炮的炮膛——一切安好——无人受伤。

" [ə; eɪ] [pɔ:z] .

"	A	pause	.
"	一个	暂停	.

停顿了一下。

" ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [nu:] [ðem; ðəm] " —

"	Didn't	suppose	you	knew	them	"	—
"	没有	认为	你	知道	他们	"	—

“没想到你认识他们。”

[əˈnʌðər] [pɔːz] .
Another pause .
其他 暂停 .

又是一阵停顿。

" [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] , [sɜːr] " —
" Will not hurt them , sir " —
" 将要 不是 伤害 他们 , 先生 " —

“不会伤害他们的，先生。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
Then came a pause ,
然后 来了 一个 暂停 ,

然后，一阵沉默。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][heɪl][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)lz] [nɪə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
followed by a hail I could just distinguish as the vessels neared each other .
随后 经过 一个 冰雹 我 可以 只是 区分 作为 这 船只 接近 每个 其他 .

随后，当船只靠近时，我隐约听到一阵冰雹声。

" [kiːp] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætər] ,
" Keep them until his lordship has time to look into the matter ,
" 保持 他们 直到 他的 领主 有 时间 到 看 进入 这 事情 ,

“先把它们留着，等大人有时间调查此事。”

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" said the voice faintly in the distance .
" 说 这 嗓音 淡淡的 在 这 距离 .

“远处传来一个微弱的声音。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [bɔːld] ['mɪstər] . [roʊz] .
" Aye , aye , sir , " bawled Mr . Rose .
" 是的 , 是的 , 先生 , " 嚎啕大哭 先生 . 玫瑰 .

“是啊，是啊，先生，”罗斯先生大声喊道。

" [hoʊld][ɑːn] , " [aɪ][kraɪd] ['despərətli] , " [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][goʊ]
" Hold on , " I cried desperately , " tell him who we are and let us go
" 抓住 在 , " 我 哭 绝望地 , " 告诉 他 WHO 我们 是 和 让 我们 去
[əˈʃɔːr] .
ashore .
岸上 .

“坚持住，”我绝望地喊道，“告诉他我们是谁，放我们上岸。”

[ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] " —
This outrage has gone far enough " —
这 暴行 有 已消失 远的 足够的 " —

这种暴行已经够过分了！

" ['kɑːpeɪ]['kwaɪət] , [jiː; ji]['dʒent(ə)lmən] , [ɔːr] [aɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]
" Kape quiet , ye gentleman , or I'll be for
" 咖啡 安静的 , 是的 绅士 , 或者患病的 是 为了

“安静点，先生们，否则我就要……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

['dʒæbɪŋ] [jɛz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - , " [grauld] ['praɪvət] ['ruːni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [pɔɪnt]
jabbing yez with me baynit , " growled private Rooney , and he held the point
刺击 是的 和 我 - , " 咆哮 私人的 鲁尼 , 和 他 握住 这 观点
[ə'genst] [maɪ] [rɪbz] .
against my ribs .
反对 我的 肋骨 .

“用枪指着我，兄弟，”鲁尼列兵咆哮道，同时用枪指着我的肋骨。

" [ɪts] [noʊ][juːz] , " [sed] ['bærən] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntlɪ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][spɔːrt] .
" It's no use , " said Barron , smiling pleasantly , " we are in for some sport .
" 它是 不 使用 , " 说 巴伦 , 微笑 愉快 , " 我们 是 在 为了 一些 运动 .

“没用的，”巴伦笑着说，“我们得好好玩玩了。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [ðoʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt]
It's a wonder , though , that his lordship didn't recognize me from that
它是 一个 想知道 , 尽管 , 那 他的 领主 没有 认出 我 从 那
[luː'tɛnənts] [dɪ'skrɪpʃn] " —
lieutenant's description " —
中尉的 描述 " —

不过，令人费解的是，大人竟然没从那位中尉的描述中认出我来。

" [ˌiː'ɛf] [jɛz] [ə'pɪn] [ðæt] ['ʌgli] [mʌg] [ə'^in] , [ə'fɔːr] [ðə; ði] - [kʌmz] [bɪ'loʊ] ,
" Ef yez opin that ugly mug agin , afore the lootinant comes below ,
" ef 是的 观点 那 丑陋的 马克杯 再次 , 之前 这 - 来 以下 ,

“如果你再次对那张丑脸发表意见，那么在劫匪到来之前，

[aɪl] [kʌt] [ɔːf] [jər] ['elɪfənt] ['jɪrz] [ænd; ənd][dʒæm][ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,
I'll cut off yer elephant years and jam them into it , " said the soldier ,
患病的 切 离开 你的 大象 年 和 果酱 他们 进入 它 , " 说 这 士兵 ,
['ruːni] .
Rooney .
鲁尼 .

“我会把你那大象般的年纪砍下来塞进去，”士兵鲁尼说道。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kept] ['kwaɪət] [waɪl] [ðə; ði] ['skuːnər] [droʊv] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .
And then we kept quiet while the schooner drove steadily along up the river .
和 然后 我们 保留 安静的 尽管 这 大篷车 驾驶 稳步 沿着 向上 这 河 .

然后，我们保持沉默，看着帆船沿着河岸稳步向上游驶去。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tækt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bendz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Sometimes she tacked around the bends and sometimes she flew along with the
有时 她 已钉住 大约 这 弯曲 和 有时 她 飞翔 沿着 和 这
[wɪnd] [fer] ,
wind fair ,
风 公平的 ,

她有时绕过弯道，有时顺风飞驰。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][wiː; wi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] , [ðæt]
but before dark we knew by the sound of the rushing water , that
但 前 黑暗的 我们 知道 经过 这 声音 的 这 匆忙 水 , 那

但天黑之前，我们从奔流的水声中就知道，

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɜːrd] [θruː] [hɜːr; hər] [saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] ['meni] [maɪlz] ,
could be distinctly heard through her sides , she had traveled many miles ,
可以 是 明显地 听到 通过 她 侧面 , 她 有 旅行 许多 英里 ,

从她身体两侧可以清晰地听出来，她已经走了很远的路了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm]['dʒʌdkɪnz] - [hɔːl] .

and	we	were	a	long	way	from	Judkins	'	Hall	.
和	我们	是	一个	长的	方式	从	朱德金斯	-	大厅	.

我们离贾德金斯大厅很远。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['foʊksl] ['pɪvət] - [gʌn] [wʌz; wəz]

Just	before	coming	to	an	anchor	for	the	night	the	forecastle	pivot	-	gun	was
只是	前	未来	到	一个	锚	为了	这	夜晚	这	前甲板	枢	-	枪	曾是

['faɪərd][æt; ət][sʌm; səm]['hɑːst(ə)l]['ɑːbdʒekt] ,

fired	at	some	hostile	object	,
被解雇	在	一些	敌对的	目的	,

就在准备抛锚过夜的时候，前甲板上的旋转炮向某个敌对目标开了一枪。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [dek] , [bʌt; bət] [ðɪs] [suːn] [səb'saidid]

and	there	appeared	to	be	some	excitement	on	deck	,	but	this	soon	subsided
和	那里	出现	到	是	一些	激动	在	甲板	,	但	这	很快	平静下来

.

:

.

甲板上似乎出现了一些兴奋的气氛，但这种兴奋很快就平息了。

[ðen] [ðə; ði] ['æŋkər] [tʃeɪn] [rɔːrd] [θruː] [ðə; ði][hɔːz; hɔːs][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ]

Then	the	anchor	chain	roared	through	the	hawse	pipe	and	the	sound	of	rushing
然后	这	锚	链	咆哮	通过	这	锚索	管道	和	这	声音	的	匆忙

['wɔːtər] ['siːst] .

water	ceased	.
水	停止	.

随后，锚链在锚链管中发出轰鸣声，流水声也随之停止。

[men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɔːrm] [bɪ'loʊ] ,

Men	began	to	swarm	below	,
男人	开始	到	蜂群	以下	,

下面开始涌出一大群人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]

and	it	was	evident	that	the	schooner	had	made	her	run	for	the	day
和	它	曾是	明显	那	这	大篷车	有	制成	她	跑步	为了	这	天

,

,

,

很明显，这艘帆船已经结束了当天的航行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [lɔːrd] [dʌn'mɔː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] ['kwɪkli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] [wiː; wi] [wʊd]

and	that	unless	Lord	Dunmore	interested	himself	quickly	in	our	behalf	we	would
和	那	除非	主	邓莫尔	感兴趣的	他自己	迅速地	在	我们的	代表	我们	会

[spend] [ðə; ði] [naɪt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

spend	the	night	uncomfortably	.
花费	这	夜晚	不舒服地	.

除非邓莫尔勋爵尽快出手相助，否则我们将不得不难熬一夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ˌjuː 'es] [keɪm]

It	was	late	in	the	evening	when	the	sergeant	who	had	captured	us	came
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	这	军士	WHO	有	捕获	我们	来了

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

那天晚上很晚了，抓捕我们的那名中士才来到楼下。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz]
made his way to where we lay through the crowd of sailors and soldiers
制成 他的 方式 到 在哪里 我们 躺 通过 这 人群 的 水手们 和 士兵
[huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,
who were sitting about talking and eating their evening meal ,
WHO 是 坐着 关于 说 和 吃 他们的 晚上 一顿饭 ,

他穿过一群正围坐在一起聊天吃晚饭的水手和士兵，来到我们躺着的地方。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .
and looking at us .
和 寻找 在 我们 .

看着我们。

" [tiː 'eɪtʃ] - ['kæptɪn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] - [tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - - [wʌt] [stretʃt]
" Th ' Captin wishes to say a few whurds t ' th ' gentilman what stretched
" 钍 - 船长 愿望 到 说 一个 很少 - t - th - - 什么 拉伸
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [meɪn] [dek] ,
him out this day on th ' main deck ,
他 出去 这 天 在 th - 主要的 甲板 ,

“船长想对今天把他弄倒在主甲板上的那位先生说几句话。”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði][men] ['gaːdiŋ] [ˌjuː 'es] .
" he observed to the men guarding us .
" 他 观察到 到 这 男人 守护 我们 .

他对守卫我们的人说道。

" - [twʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] , [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæptɪn][ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - [haʊnd] [kiːl] - [hɔːld] [tuː]
" ' Twas a good stroke , sure , but the Captin av th ' Hound keel - hauled two
" - 那是 一个 好的 中风 , 当然 , 但 这 船长 av th - 猎犬 龙骨 - 拖拽 二
[men] , [dʒʌst] ['leɪtli] ,
men , just lately ,
男人 , 只是 最近 ,

“那确实是一记漂亮的击球，但是就在不久前，‘猎犬号’船长用龙骨拖拽的方式拖死了两个人。”

[fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] - [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [biːtʃ] ,
for trying to excite dishorder on th ' beach ,
为了 尝试 到 激发 - 在 th - 海滩 ,

试图在海滩上挑起菜肴订单，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [tiː 'eɪtʃ] - [mæn][ɪz] ['æfðər] [tuː; tə] - [naɪt] .
so it must be a hanging th ' owld man is afther to - night .
所以 它 必须 是 一个 绞刑 th - 猫头鹰 男人 是 之后 到 - 夜晚 .

所以今晚肯定有个老头子要被吊死了。

[brɪŋ] [θɪm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪd][jiː; ji] , [ˌem 'iː] [sʌnz] .
Bring thim right along wid ye , me sons .
带来 蒂姆 正确的 沿着 宽 是的 , 我 儿子们 .

把他们带上，我的儿子们。

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Then he made his way on deck and we followed after him with a
" 然后 他 制成 他的 方式 在 甲板 和 我们 随后 后 他 和 一个
['soʊldʒər][æt; ət] [iːtʃ] ['elboʊ] .
soldier at each elbow .
士兵 在 每个 弯头 .

“然后他走到甲板上，我们跟在他后面，每边都跟着一个士兵。”

[wiː; wi] [went] ['kwɪkli] [æft] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd]

We	went	quickly	aft	,	and	just	as	I	turned
我们	去	迅速地	后部	,	和	只是	作为	我	转向

我们迅速向后走去，就在我转身的那一刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 115]

[页 -]

[第115页]

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn] [kəm'pænjənweɪ] [aɪ] [lʊkt] [ə'stɜːrn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] [luːm]

to	go	down	the	cabin	companionway	I	looked	astern	and	saw	the	dark	loom
到	去	向下	这	舱	舷梯	我	看起来	倒车	和	锯	这	黑暗的	织布机

[ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgəts] [hʌl] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

of	the	frigate's	hull	through	the	darkness	.
的	这	护卫舰的	船体	通过	这	黑暗	.

我沿着船舱通道往下走，向船尾望去，透过黑暗看到了护卫舰船体的黑色轮廓。

[ðen] [wiː; wi] [faɪld] [bɪ'loʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

Then	we	filed	below	into	the	Captain's	cabin	.
然后	我们	已提交	以下	进入	这	船长的	舱	.

然后我们鱼贯进入了下面的船长室。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] [sæt] ['kæptɪn] ['kɑːhil] ,

At	the	head	of	the	cabin	table	sat	Captain	Cahill	,
在	这	头	的	这	舱	桌子	卫星	队长	卡希尔	,

船长卡希尔坐在船舱餐桌的主位上。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

and	in	front	of	him	stood	a	flask	of	spirits	.
和	在	正面	的	他	站立	一个	烧瓶	的	烈酒	.

他面前放着一瓶烈酒。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] , [leɪ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɪnt] [kɑːkt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['praɪmɪŋ] ,

On	either	side	,	within	easy	reach	,	lay	a	pistol	with	the	flint	cocked	back	over	the	priming	,
在	任何一个	边	,	之内	简单的	抵达	,	躺	一个	手枪	和	这	燧石	上膛	后退	超过	这	底漆	,

两侧触手可及的地方各放一把手枪，火石已上膛，盖在底火上。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæptənz] [tʃer] [stʊd] ['mɪstər] . [roʊz] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] .

and	behind	the	Captain's	chair	stood	Mr	.	Rose	and	two	other	officers	.
和	在后面	这	船长的	椅子	站立	先生	.	玫瑰	和	二	其他	警官	.

在船长椅后面站着罗斯先生和另外两名军官。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] [wɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

The	Captain	looked	little	the	worse	for	the	blow	Will	had	given	him	,
这	队长	看起来	小的	这	更糟	为了	这	吹	将要	有	给定	他	,

威尔打了船长一拳，但船长看起来并没有什么大碍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [fɪrs] [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgɝz] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [maɪ] ['kʌzənz] [lʊk] .

but	his	eyes	shone	fierce	and	green	as	a	tiger's	,	as	they	met	my	cousin's	look	.
但	他的	眼睛	闪耀	凶猛的	和	绿色的	作为	一个	老虎的	,	作为	他们	遇见	我的	表亲	看	.

但当他的目光与我表弟的目光相遇时，他的眼睛像老虎的眼睛一样闪着凶狠的绿色光芒。

" ['kæptɪn] ['kɑːhil] , " [sed] [aɪ] , " [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [jʊr; jər] [neɪm] ,

"	Captain	Cahill	,	"	said	I	,	"	for	I	believe	that's	your	name	,
"	队长	卡希尔	,	"	说	我	,	"	为了	我	相信	那就是	你的	姓名	,

“卡希尔上尉，”我说，“因为我相信那是你的名字。”

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [jɔːrˈself] [ə; eɪ][ˈfeɪvər] [ɪf] [juː; jʊ][set][juː ˈes] [əˈʃɔːr] [ˈɪnstəntli] .

you	will	do	yourself	a	favor	if	you	set	us	ashore	instantly	.
你	将要	做	你自己	一个	偏爱	如果	你	放	我们	岸上	即刻	.

如果你立刻让我们上岸，对你自己会有好处。

[ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] , [sɜːr] , [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] .

This	outrage	,	sir	,	has	gone	far	enough	.
这	暴行	,	先生	,	有	已消失	远的	足够的	.

先生，这种暴行已经够过分了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	116	]
"	[	页	-	]

[第116页]

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪfti] [aɪz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][maɪ]

He	turned	his	fierce	little	shifty	eyes	to	me	,	but	took	no	other	notice	of	my
他	转向	他的	凶猛的	小的	狡猾的	眼睛	到	我	,	但	采取	不	其他	注意	的	我的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

他转过头，用他那双凶狠而狡黠的眼睛看着我，却对我的话充耳不闻。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][grɪm] ,

He	sat	there	,	silent	and	grim	,
他	卫星	那里	,	沉默的	和	严峻	,

他坐在那里，沉默而神情凝重。

[ænd; ənd] [ˈsloʊli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	slowly	filled	his	glass	from	the	bottle	in	front	of	him	.
和	缓慢地	已填	他的	玻璃	从	这	瓶子	在	正面	的	他	.

他缓缓地从面前的瓶子里倒满自己的杯子。

[ðen] [hiː; hi][dræŋk][ɔːf][ðə; ði][ˈkɑːntents] .

Then	he	drank	off	the	contents	.
然后	他	喝	离开	这	内容	.

然后他把里面的东西都喝光了。

[æz; əz][hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði][læst][drɑːps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [held] [ˈbækwərd] ,

As	he	drained	the	last	drops	with	his	head	held	backward	,
作为	他	排水	这	最后的	滴	和	他的	头	握住	落后	,

他仰着头，喝光了最后几滴酒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [maɪn] [ˈskwerli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfjʊri] [bəːnd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

his	eyes	met	mine	squarely	and	his	fury	burned	within	him	.
他的	眼睛	遇见	矿	完全	和	他的	愤怒	烧伤	之内	他	.

他的目光与我的目光交汇，他心中燃起熊熊怒火。

[hiː; hi][bɪt] [ˈsævɪdʒli] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ˈtʌmblər] [ænd; ənd] [graʊnd] [ðə; ði] [ˈsplɪntəd] [ˈfrægmənts]

He	bit	savagely	through	the	glass	tumbler	and	ground	the	splintered	fragments
他	少量	野蛮地	通过	这	玻璃	不倒翁	和	地面	这	破碎的	片段

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

between	his	teeth	,
之间	他的	牙齿	,

他狠狠地咬碎了玻璃杯，然后用牙齿碾碎了碎片。

[ænd; ənd] [ðen] [spæt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [lɪps] .

and	then	spat	them	from	his	bleeding	lips	.
和	然后	争吵	他们	从	他的	出血	嘴唇	.

然后他从流血的嘴唇里把它们吐了出来。

[ðen] [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌmblər] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

Then	**he**	**hurled**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**tumbler**	**to**	**the**	**deck**	**with**	**a**	**crash**	**,**
然后	他	投掷	这	余	的	这	不倒翁	到	这	甲板	和	一个	碰撞	,

然后他把剩下的酒杯重重地摔在甲板上。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [ˈsaɪləntli] [ˈglerɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [fiːnd] [frʌm; frəm] [hel] .

and	**sat**	**there**	**silently**	**glaring**	**like**	**some**	**fiend**	**from**	**hell**	**.**
和	卫星	那里	默默	刺眼	喜欢	一些	恶魔	从	地狱	.

他静静地坐在那里，怒目而视，像个来自地狱的恶魔。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [spoʊk] .

Finally	**he**	**spoke**	**.**
最后	他	辐	.

他终于开口说话了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈnɪrli] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] .

"	**It**	**is**	**now**	**nearly**	**nine**	**o'clock**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**.**
"	它	是	现在	几乎	九	点钟	,	"	他	说	缓慢地	.

“现在快九点了，”他缓缓说道。

" [wen] [θriː] [ˈbelz] [straɪk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

"	**When**	**three**	**bells**	**strike**	**I**	**shall**
"	什么时候	三	铃铛	罢工	我	将

“当三声钟响时，我将……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**117**	**]**
[	页	-	]

[第117页]

[drɑːp][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈoʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θriː] [twelv] [paʊnd] [ʃɑːt] —

drop	**all**	**three**	**of**	**you**	**overboard**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**have**	**three**	**twelve**	**pound**	**shot**	**—**
降低	全部	三	的	你	落水	,	和	你	将	有	三	十二	磅	射击	—

[wʌn] [əˈpiːs] — [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

one	**apiece**	**—**	**along**	**with**	**you**	**.**
一	一块	—	沿着	和	你	.

把你们三个都扔下船，你们每人将带走三颗十二磅重的炮弹。

[lɔːrd] [dʌnˈmɔː] [riˈkwests] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][hɜːrt] .

Lord	**Dunmore**	**requests**	**that**	**you**	**shall**	**not**	**be**	**hurt**	**.**
主	邓莫尔	请求	那	你	将	不是	是	伤害	.

邓莫尔勋爵请求你不要受到伤害。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ˈmɪstər] . [roʊz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] ,

You	**will**	**see**	**,**	**Mr**	**.**	**Rose**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**turning**	**to**	**his**	**lieutenant**	**,**
你	将要	看	,	先生	.	玫瑰	,	"	他	去	在	,	转弯	到	他的	中尉	,

“你会看到的，罗斯先生，”他一边说着，一边转向他的副官。

" [ðæt] [noʊ] [ˈvaɪələns] [ɪz] [dʌn] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] .

"	**that**	**no**	**violence**	**is**	**done**	**these**	**gentlemen**	**.**
"	那	不	暴力	是	完毕	这些	先生们	.

“这些先生们没有受到任何暴力对待。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [sɜːr] ?

Do	**you**	**understand**	**,**	**sir**	**?**
做	你	理解	,	先生	?

先生，您明白吗?

['sɪmpli] ['loʊər] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [fʊt]

Simply	lower	them	carefully	over	the	side	with	a	shot	fast	to	the	right	foot
简单地	降低	他们	小心	超过	这	边	和	一个	射击	快速地	到	这	正确的	脚

[ʌv; əv] [iːtʃ] ,

of	each	,
的	每个	,

只需小心地将它们从侧面放下，快速射向每只脚的右脚即可。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər][taɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hɜːrtɪŋ] ['eni] [wʌn] .

and	see	that	their	hands	are	tied	to	prevent	them	from	hurting	any	one	.
和	看	那	他们的	双手	是	系	到	防止	他们	从	受伤	任何	一	.

并看到他们的双手被绑住，以防止他们伤害任何人。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] , ['sɑːrdʒənt] .

You	may	take	them	forward	,	sergeant	.
你	可能	拿	他们	向前	,	军士	.

中士，你可以带他们前进。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ænd; ənd][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ]

"	We	were	on	our	way	forward	again	and	just	on	the	point	of	entering
"	我们	是	在	我们的	方式	向前	再次	和	只是	在	这	观点	的	进入

[ðə; ði] ['fɔːhætʃ] ,

the	forehatch	,
这	前卵	,

“我们正准备再次前进，即将进入前舱口，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['ɔːrlɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [swiːp] ,

when	the	sound	of	oars	,	working	in	oarlocks	with	a	man	-	of	-	war's	sweep	,
什么时候	这	声音	的	桨	,	在职的	在	桨架	和	一个	男人	-	的	-	战争的	扫	,

[fel] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

fell	on	our	ears	.
跌倒	在	我们的	耳朵	.

这时，我们听到了桨声，那是战舰在桨架上划桨的声音。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] .

The	sergeant	stopped	and	looked	over	the	vessel's	side	.
这	军士	停止	和	看起来	超过	这	船的	边	.

中士停下脚步，向船舷外望去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

" [its] [ðə; ði] - [boʊt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

"	It's	the	Guvnor's	boat	,	"	said	one	of	the	soldiers	.
"	它是	这	-	船	,	"	说	一	的	这	士兵	.

“这是总督的船，”一名士兵说道。

" - ['iːz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] ,

"	'	E's	comin	'	to	pay	his	respects	to	the	skipper	,
"	-	的	即将到来	-	到	支付	他的	尊重	到	这	船长	,

“他来向船长致敬，

[æn; ən] - [-] [faɪnd] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [steɪt] [fɔːr; fər] - . "

an	'	e'll	find	'	im	in	a	fine	state	for	argyment	.	"
一个	-	他会	寻找	-	我是	在	一个	美好的	状态	为了	-	.	"

你会发现他处于一种非常适合争论的状态。

" - ['pɑːn][ˌem 'iː] [saʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	'	Pon	me	sowl	,	it	is	,	"	said	the	sergeant	.
"	-	庞	我	猫头鹰	,	它	是	,	"	说	这	军士	.

“我同意了，”中士说。

" [piːt] , [juː; jʊ][æn; ən] - ['ruːni] , [hɪr] , [teɪk] [ðə; ði][foʊks] [bɪ'loʊ] [waɪl] [aɪ] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

"	Pete	,	you	an	'	Rooney	,	here	,	take	the	folks	below	while	I	see	to	his	ludship	.
"	皮特	,	你	一个	-	鲁尼	,	这里	,	拿	这	各位	以下	尽管	我	看	到	他的	路德希普	.

“皮特，你和鲁尼，带下面的人过来，我去见见他。”

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər]

"	Before	we	reached	the	hatchway	the	boat	was	alongside	and	an	officer
"	前	我们	达到	这	舱口	这	船	曾是	旁边	和	一个	官

[klaɪmd] ['kwɪkli] [ɑːn] [dek] ,

climbed	quickly	on	deck	,
攀登	迅速地	在	甲板	,

“在我们到达舱口之前，小艇已经靠在了旁边，一名军官迅速爬上了甲板。”

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

where	he	was	met	by	the	sergeant	.
在哪里	他	曾是	遇见	经过	这	军士	.

他在那里遇到了中士。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sendz] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['kɑːhil] ,

"	The	Governor	sends	his	compliments	to	Captain	Cahill	,
"	这	州长	发送	他的	赞美	到	队长	卡希尔	,

“州长向卡希尔上尉致以问候，

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['prizənəz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgət]

and	wishes	him	to	send	the	prisoners	he	took	to	-	day	to	the	frigate
和	愿望	他	到	发送	这	囚犯	他	采取	到	-	天	到	这	护卫舰

[fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

for	examination	,
为了	考试	,

并希望他将今天抓获的俘虏送到护卫舰上接受审讯。

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

"	said	the	officer	,
"	说	这	官	,

“警官说道，”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kæptɪn] [fɔɪz] ['ʌndər] - [luː'tenənt] [huːm]

and	as	he	spoke	I	recognized	him	as	Captain	Foy's	under	-	lieutenant	whom
和	作为	他	辐	我	认可	他	作为	队长	福伊的	在下面	-	中尉	谁

[aɪ][hæd; həd] [met] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] ['hɛrɪsənz] [haʊs] .

I	had	met	several	times	before	at	Harrison's	house	.
我	有	遇见	一些	时代	前	在	哈里森的	房子	.

他说话的时候，我认出他是福伊上尉的副官，我以前在哈里森家见过他好几次。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][stɑːp][ˌem 'iː] ,

I	called	to	him	before	anyone	could	stop	me	,
我	称为	到	他	前	任何人	可以	停止	我	,

我赶在任何人阻止我之前就喊住了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['soʊldʒərz] .

and	the	next	instant	we	were	shaking	hands	before	the	astonished	soldiers	.
和	这	下一个	立即的	我们	是	摇晃	双手	前	这	惊讶	士兵	.

下一刻，我们就和目瞪口呆的士兵们握手了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [aɪ] [sed] ,

"	You	have	come	in	good	time	,	Mr	.	Jones	,	"	I	said	,
"	你	有	来	在	好的	时间	,	先生	.	琼斯	,	"	我	说	,

“琼斯先生，您来得正是时候，”我说。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [get][ˌjuː 'es] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['luːnətɪk] ['skɪpər] .
" and for Heaven's sake get us clear of this vessel and its lunatic skipper .
" 和 为了 天 清酒 得到 我们 清除 的 这 血管 和 它是 疯子 船长 .

“看在老天的份上，快让我们离开这艘船和它那个疯子船长。”

" [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sə'luːtid] .
" He laughed heartily as the sergeant came up and saluted .
" 他 笑了 衷心地 作为 这 军士 来了 向上 和 敬礼 .

“当军士走过来敬礼时，他开怀大笑。”

" [ðɪs] [weɪ] , [ɪf] [jiː; ji] [pleɪz] , " [sed] [ðæt] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɪm; ɪm][æft] .
" This way , if ye plase , " said that soldier , and he led him aft .
" 这 方式 , 如果 是的 请 , " 说 那 士兵 , 和 他 引领 他 后部 .

“请这边走，”那士兵说着，领着他跟了上去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . [dʒəʊnz][ʌv; əv]
A few minutes later the sergeant came forward , accompanied by Mr . Jones of
一个 很少 分钟 之后 这 军士 来了 向前 , 伴随 经过 先生 . 琼斯 的
[ðə; ði] ['faʊi] ,
the Fowey ,
这 福伊 ,

几分钟后，警长走了过来，陪同他的是福伊镇的琼斯先生。

['frɪgət] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , ['fɔːrwərd] ,
frigate , and we were ushered over the side just as the lookout , forward ,
护卫舰 , 和 我们 是 引导 超过 这 边 只是 作为 这 瞭望台 , 向前 ,
[strʌk] [ɔːf] [θriː] ['belz] .
struck off three bells .
击 离开 三 铃铛 .

我们被领到护卫舰上，就在这时，前面的瞭望员敲响了三声钟。

" - [twʌz] [ə; eɪ] - [ɪ'skeɪp] , [ˌem 'iː] [sʌn] ,
" ' Twas a narrer escape , me son ,
" - 那是 一个 - 逃脱 , 我 儿子 ,

“那是一次叙述者的逃脱，我的儿子，

" ['wɪspəd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][tuː; tə] [wɪl] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
" whispered the sergeant to Will as he went over the side .
" 低声说道 这 军士 到 将要 作为 他 去 超过 这 边 .

“中士一边低声对威尔说着，一边跳下船。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgət] .
The next minute we were on our way to the frigate .
这 下一个 分钟 我们 是 在 我们的 方式 到 这 护卫舰 .

下一分钟，我们就出发前往护卫舰了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [tuː; tə] [læf] , " [sed] [wɪl] , [æn; ən] ['aʊər]['leɪtər] ,
" It's all very well for your lordship to laugh , " said Will , an hour later ,
" 它是 全部 非常 出色地 为了 你的 领主 到 笑 , " 说 将要 , 一个 小时 之后 ,

“大人您笑是可以的，”一个小时后，威尔说道。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] [miːl] , [wɑːʃt] [daʊn] [baɪ] [dɪ'lɪʃəs]
after we had been served with an excellent meal , washed down by delicious
后 我们 有 到过 服务 和 一个 出色的 一顿饭 , 洗过 向下 经过 可口的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

享用了一顿美味佳肴，佐以可口葡萄酒之后，

[æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kæbɪn] ['teɪbl] , " [bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz]
at the Governor's cabin table , " but had you been busy with other matters
在 这 州长的 舱 桌子 , " 但 有 你 到过 忙碌的 和 其他 事情
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

在总督的小屋餐桌旁，“但如果您今晚忙于其他事情的话，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]['buːid; bɔɪd][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
we would have been comfortably buoyed in the mud at the bottom of
我们 会 有 到过 舒适地 振奋 在 这 泥 在 这 底部 的
[ðə; ði]['rɪvər] . "
the river . "
这 河 . "

我们本可以舒舒服服地漂浮在河底的淤泥里。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['ræskl] , [ðæt] ['kɑːhil] , " [læft] [dʌn'mɔː] , " [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr]
" He is an uncommon rascal , that Cahill , " laughed Dunmore , " but , my dear
" 他 是 一个 罕见 恶棍 , 那 卡希尔 , " 笑了 邓莫尔 , " 但 , 我的 亲爱的
['bɜːrd] ,
Byrd ,
伯德 ,

“卡希尔真是个不寻常的恶棍，”邓莫尔笑着说，“但是，我亲爱的伯德，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [ɑːrmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnər] , ['iːv(ə)n][ɪn] [fʌn] .
you should not take arms against His Majesty's Governor , even in fun .
你 应该 不是 拿 武器 反对 他的 陛下的 州长 , 甚至 在 乐趣 .

即使是开玩笑，你也不应该拿起武器对抗陛下的总督。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [droʊl] , - ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [hɑː] !
It would have been droll , ' pon my word , ha !
它 会 有 到过 滑稽 , - 庞 我的 单词 , 哈 !

那可真是滑稽极了，我敢说，哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [roʊst] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]
May the Lord roast me if it would not
可能 这 主 烤 我 如果 它 会 不是

如果上帝不肯惩罚我，就让我遭受烈火的炙烤吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [θriː] ['dʒent(ə)lmən]['buːid; bɔɪd][ɪn] [ðɪs] [moʊst]
have been a joke to have seen you three gentlemen buoyed in this most
有 到过 一个 开玩笑 到 有 已见 你 三 先生们 振奋 在 这 最多
['mʌdi] [striːm] .
muddy stream .
浑 溪流 .

看到你们三位先生在这条浑浊的小溪里漂浮，真是个笑话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['bɜːrd] , [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , [frʌm; frəm] ['prɑːvɪdəns] .
It is a revelation , Byrd , a revelation , sir , from Providence .
它 是 一个 启示 , 伯德 , 一个 启示 , 先生 , 从 普罗维登斯 .

伯德先生，这是来自天意的启示。

[ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊmən][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
A sign of the times and an omen for you to take advantage of
一个 符号 的 这 时代 和 一个 预兆 为了 你 到 拿 优势 的
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

这是时代的标志，也是给你一个不容错过的预兆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['hɜːri] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz][ɪn]
It is an insight into the future and should hurry you to take up arms in
它 是 一个 洞察力 进入 这 未来 和 应该 匆忙 你 到 拿 向上 武器 在
[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][dʒʌst] [kɔːz] .
His Majesty's just cause .
他的 陛下的 只是 原因 .

这是对未来的洞察，应该促使你们拿起武器，投身于陛下的正义事业。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
Think of it , if it had not been for his Majesty ,
思考 的 它 , 如果 它 有 不是 到过 为了 他的 威严 ,

想想看，如果不是因为陛下，

[ðə; ði] [kɪŋ] — [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][maɪ'self] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
the King — as represented by myself — you would have been at the bottom
这 国王 — 作为 代表 经过 我 — 你 会 有 到过 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,
of the river to - night to remain there ,
的 这 河 到 - 夜晚 到 保持 那里 ,

国王——由我代表——如果你今晚不肯离开，你就会沉入河底。

[pər'hæps] , [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ;
perhaps , through all eternity ;
也许 , 通过 全部 永恒 ;

或许，直到永恒；

[fɔːr; fər][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] ['maɪti] [blæst][tuː; tə]
for I take it that the angel Gabriel would have to blow a mighty blast to
为了 我 拿 它 那 这 天使 加布里埃尔 会 有 到 吹 一个 强大的 爆炸 到
[lɪft][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['stɪki] [vər'dʒɪniə] [sɔɪl] . "
lift you out of this most sticky Virginia soil . "
举起 你 出去 的 这 最多 黏 弗吉尼亚州 土壤 . "

因为我估计，即使是天使加百列也得使出全力才能把你从这黏糊糊的弗吉尼亚泥土里吹出来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
" But if it hadn't been for His Majesty ,
" 但 如果 它 之前没有 到过 为了 他的 威严 ,

“但如果不是因为陛下，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðæt] ['trʌkjələnt] ['skɪpər] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
the King , as represented by that truculent skipper on the schooner over there ,
这 国王 , 作为 代表 经过 那 好斗的 船长 在 这 大篷车 超过 那里 ,

国王，就像那边那艘纵帆船上那个脾气暴躁的船长一样，

[wiː; wi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] ['daɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒʌdkɪnz][ænd; ənd] [mɪs]
we might now be dining in the charming company of Miss Judkins and Miss
我们 可能 现在 是 用餐 在 这 迷人 公司 的 错过 朱德金斯 和 错过
['kɑːrtər] ,
Carter ,
卡特 ,

我们现在或许正与迷人的朱德金斯小姐和卡特小姐共进晚餐。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]['dʒʌdkɪnz] [hɔːl] , " [sed] ['bærən] ,
to say nothing of the mistress of Judkins Hall , " said Barron ,
到 说 没有什么 的 这 情妇 的 朱德金斯 大厅 , " 说 巴伦 ,

“更别提朱德金斯庄园的女主人了，”巴伦说道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [dʌn'mɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] .
smiling at Dunmore with a beaming face .
微笑 在 邓莫尔 和 一个 光芒四射 脸 .

她面带笑容地望着邓莫尔。

" [ænd; ənd][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [aɪ]
" And have lost the honor of dining with his excellency , the Governor , " I
" 和 有 丢失的 这 荣誉 的 用餐 和 他的 阁下 , 这 州长 , " 我
[pʊt] [ɪn] ['hɜːrɪdli] ,
put in hurriedly ,
放 在 匆匆 ,

“我失去了与总督阁下共进晚餐的荣幸，”我赶紧补充道。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [pər'siːvd] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [lʊk] ['gæðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps]
for I thought I perceived an uncomfortable look gather on his lordship's
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

因为我似乎察觉到大人脸上露出了不自在的神色。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz]['prez(ə)nt] , ['kæptɪnz] [fɔɪ] [ænd; ənd] ['greɪəm] , ['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]
The two officers present , Captains Foy and Graham , also began to look a
['traɪf(ə)l] [ə'nɔɪd] .
trifle annoyed .
琐事 恼怒 .

在场的两位军官，福伊上尉和格雷厄姆上尉，也开始显得有些恼火。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['enihaʊ] , [lɔːrd] [dʌn'mɔː] ? " [æskt] [wɪl] .
" But where are we , anyhow , Lord Dunmore ? " asked Will .
" 但 在哪里 是 我们 , 无论如何 , 主 邓莫尔 ? " 问 将要 .

“不过，我们现在到底在哪儿呢，邓莫尔勋爵？”威尔问道。

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæz; həz] ['reskju:d] [ju: 'es] , [tru:] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
" Your excellency has rescued us , true enough , and made the
" 你的 阁下 有 获救 我们 , 真的 足够的 , 和 制成 这

“阁下确实拯救了我们，而且使……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

['mætər] [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðɪs] ['splendɪd] ['dɪnər] , [bʌt; bət] ['werəbaʊts] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər]
matter all the better by adding this splendid dinner , but whereabouts on the river
事情 全部 这 更好的 经过 添加 这 灿烂 晚餐 , 但 下落 在 这 河
[ɑ:r; ər][wi:; wi] ? "
are we ? "
是 我们 ? "

有了这顿丰盛的晚餐，一切都变得更好了，但我们现在在河上的哪个位置呢?

" [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'bʌv] ['wɛˌstoʊvɚ] .
" As near as I can judge , we are about twenty miles above Westover .
" 作为 靠近 作为 我 能 法官 , 我们 是 关于 二十 英里 多于 韦斯托弗 .

据我判断，我们现在大约在韦斯托弗上方二十英里处。

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

['kæptɪn] [fɔɪ] ?
Captain Foy ?
队长 福伊 ?

福伊船长?

['ɪznt] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] ? " [rɪ'plaɪd] [dʌn'mɔ:] .
Isn't that about the reckoning ? " replied Dunmore .
不是 那 关于 这 清算 ? " 回复 邓莫尔 .

“那不就是清算吗？”邓莫尔回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] ,
" And if we have good luck and little fighting ,
" 和 如果 我们 有 好的 运气 和 小的 斗争 ,

“如果我们运气好，战斗少，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]
we shall be through our business in this part of the river and on our
我们 将 是 通过 我们的 商业 在 这 部分 的 这 河 和 在 我们的
[weɪ] [daʊn] [stri:m] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vnɪŋ] .
way down stream before this time to - morrow evening .
方式 向下 溪流 前 这 时间 到 - 明天 晚上 .

明天傍晚这个时候之前，我们将完成在这段河道上的事务，然后顺流而下。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:]['æftər][ɔ:l] .
There is very little to do after all .
那里 是 非常 小的 到 做 后 全部 .

毕竟也没什么事可做。

['greɪəm] , [hɪr] ,
Graham , here ,
格雷厄姆 , 这里 ,

格雷厄姆，你好。

[ænd; ənd] ['fɔrˌdaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	Fordyce	of	the	Hound	had	some	little	difficulty	yesterday	with	a
和	福代斯	的	这	猎犬	有	一些	小的	困难	昨天	和	一个

[smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] ,

small	party	of	rebels	,
小的	派对	的	叛军	,

昨天，猎犬福代斯与一小队叛军发生了一些小摩擦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʃɑːt] [ɔːr] [dɪ'spɜːrst] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lidər] , [huː] [wɜːr; wər] [kiːl] - [hɔːld]

but	they	were	all	shot	or	dispersed	except	the	leaders	,	who	were	keel	-	hauled
但	他们	是	全部	射击	或者	分散的	除了	这	领导人	,	WHO	是	龙骨	-	拖拽

[baɪ] ['kæptɪn] ['fɔrˌdaɪs] .

by	Captain	Fordyce	.
经过	队长	福代斯	.

但除了首领之外，其余的人都被枪杀或驱散了，而首领则被福代斯船长用龙骨拖走。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['kɑːhil] [ɑːr; ər] ['veri] ['eɪb(ə)l] [men]

He	and	Cahill	are	very	able	men
他	和	卡希尔	是	非常	有能力的	男人

他和卡希尔都是非常有能力的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ɪn][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][ðer; ðər]['ves(ə)lz][ɑːr; ər] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɪnlənd]

in	their	line	of	work	and	their	vessels	are	well	adapted	for	these	inland
在	他们的	线	的	工作	和	他们的	船只	是	出色地	改编	为了	这些	内陆

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

他们的职业和船只都非常适合这些内陆水域。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌmæl'oʊdərəs] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][get] [klɪr] [ʌv; əv] [ðiːz]

But	it	is	a	very	malodorous	business	and	the	sooner	we	get	clear	of	these
但	它	是	一个	非常	恶臭的	商业	和	这	很快	我们	得到	清除	的	这些

[ʌn'helθi] [swɑːmp] ['veipəz] ,

unhealthy	swamp	vapors	,
不良	沼泽	蒸汽	,

但这确实是一件非常令人作呕的事情，我们越早摆脱这些有害的沼泽气味越好。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv][sɔːlt] [er] , [ðə; ði] ['betər] .

and	get	a	sniff	of	salt	air	,	the	better	.
和	得到	一个	嗅	的	盐	空气	,	这	更好的	.

还能闻到咸咸的海风，那就更好了。

[aɪ][hoʊp] , [fɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['plenti] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ɪz] [bəːnd] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] - [naɪt] . "

I	hope	,	Foy	,	you	will	see	that	plenty	of	sulphur	is	burned	aboard	to	-	night	.	"
我	希望	,	福伊	,	你	将要	看	那	很多	的	硫	是	烧伤	船上	到	-	夜晚	.	"

福伊，我希望你能看到今晚船上燃烧了大量的硫磺。

" [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi]['lændɪd][tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Can	we	be	landed	to	-	night	?
"	能	我们	是	登陆	到	-	夜晚	?

我们今晚能降落吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [jes] , " [sed] [wɪl] , " [kæn; kən][wiː; wi][get] [əˈʃɔːr] ?
" Yes , " said Will , " can we get ashore ?
" 是的 , " 说 将要 , " 能 我们 得到 岸上 ?

“是的，”威尔说，“我们能上岸吗？”

[ðeɪ] [wɪl] [ɪkˈspekt][ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈtrʌbld] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get]
They will expect us at the Hall and will be much troubled if we don't get
他们 将要 预计 我们 在 这 大厅 和 将要 是 很多 麻烦 如果 我们 不 得到
[bæk] [bɪˈfɔːr] [ˈbedtaɪm] . "
back before bedtime . "
后退 前 就寝时间 . "

他们会在礼堂等我们，如果我们在睡觉前没回去，他们会非常担心。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [duː][juː; jʊ] [fɔɪ] ? " [sed] [dʌnˈmɔː] .
" I don't see how it can be done , do you Foy ? " said Dunmore .
" 我 不 看 如何 它 能 是 完毕 , 做 你 福伊 ? " 说 邓莫尔 .

“我看不出这怎么可能做到，你觉得呢，福伊？”邓莫尔说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
" We had an exchange of shots with the shore , as you may have
" 我们 有 一个 交换 的 镜头 和 这 支撑 , 作为 你 可能 有
['noʊtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] ,
noticed from the schooner ,
注意到 从 这 大篷车 ,

“正如你从帆船上可能注意到的那样，我们和岸边发生了交火。”

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr]
just before
只是 前

就在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['æŋkər] ,
coming to anchor ,
未来 到 锚 ,

即将抛锚，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]
and I would hardly think it wise to send a boat in there at this time of
和 我 会 几乎 思考 它 明智的 到 发送 一个 船 在 那里 在 这 时间 的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

而且我认为在夜深人静的时候派船去那里肯定不是明智之举。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][lænd][ðer; ðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['greɪəm] ? "
You wouldn't care to land there this evening , would you , Graham ? "
你 不会 关心 到 土地 那里 这 晚上 , 会 你 , 格雷厄姆 ? "

格雷厄姆，你今晚不想降落在那儿吧？

" [noʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [seɪf] , " [rɪˈplaɪd] [ðæt] ['ɑːfɪsər] .
" No , your excellency , it would hardly be safe , " replied that officer .
" 不 , 你的 阁下 , 它 会 几乎 是 安全的 , " 回复 那 官 .

“不，阁下，这样做很不安全，”那名军官回答道。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] [dʌn'mɔː] , " ['fɔrˌdaɪs] [stɑːpt] [æt; ət] ['hɛrɪsənz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

"	Besides	,	"	continued	Dunmore	,	"	Fordyce	stopped	at	Harrison's	to	take	him
"	除了	,	"	持续	邓莫尔	,	"	福代斯	停止	在	哈里森的	到	拿	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [haʊnd] ,

and	his	party	aboard	the	Hound	,
和	他的	派对	船上	这	猎犬	,

“此外，”邓莫尔继续说道，“福代斯在哈里森那里停下来，接他和他的同伴登上猎犬号。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['fɔːrdaɪsɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fer] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['keɪhɪlz] [men] ,

and	from	Fordyce's	description	of	your	affair	on	the	beach	with	Cahill's	men	,
和	从	福代斯	描述	的	你的	事务	在	这	海滩	和	卡希尔的	男人	,

从福代斯对你与卡希尔手下在海滩上的私情的描述来看，

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

they	will	probably	be	satisfied	that	you	are	in	safe	keeping	for	the	night	.
他们	将要	大概	是	使满意	那	你	是	在	安全的	保持	为了	这	夜晚	.

他们大概会很满意你今晚的安全。

['hærisn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['nɔːrfək] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər]

Harrison	was	in	a	hurry	to	get	to	Norfolk	,	as	he	expected	to	sail	for
哈里森	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	到	诺福克	,	作为	他	预期的	到	帆	为了

['ɪŋgləndˌ] [suːn] ,

England	soon	,
英格兰	很快	,

哈里森急着赶往诺福克，因为他预计很快就要乘船前往英格兰。

— [soʊ][hɪz; ɪz][noʊt] [sed] — [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] ['fɔrˌdaɪs] ['ɔːrdərz][tuː; tə][end][hɪz; ɪz][pə'troʊl][ðer; ðər]

—	so	his	note	said	—	and	I	gave	Fordyce	orders	to	end	his	patrol	there
—	所以	他的	笔记	说	—	和	我	给予	福代斯	订单	到	结尾	他的	巡逻	那里

[ænd; ənd][stɑːrt] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .

and	start	back	immediately	.
和	开始	后退	立即地	.

他的纸条上写着——于是我命令福代斯结束在那里的巡逻，立即返回。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

He	will	go	down	on	the
他	将要	去	向下	在	这

他会跪下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['mɔːrnɪŋ] [taɪd][ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es] [bɪ'loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

morning	tide	and	meet	us	below	in	a	day	or	two	.
早晨	潮	和	见面	我们	以下	在	一个	天	或者	二	.

早晨涨潮，一两天后我们在下方等你。

['kɑːhɪl] ,

Cahill	,
卡希尔	,

卡希尔

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [krɑːft][ə'stɜːrn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk] [hɪr]

and	some	of	those	small	craft	astern	of	us	can	finish	up	the	work	here
和	一些	的	那些	小的	工艺	倒车	的	我们	能	结束	向上	这	工作	这里

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] . "

and	above	us	.	"
和	多于	我们	.	"

我们船尾的一些小船可以完成这里和我们头顶上的工作。”

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [əˈbɔːrd] ?
" Then we shall have to spend the night aboard ?
" 然后 我们 将 有 到 花费 这 夜晚 船上 ?

“那我们今晚就得在船上过夜了？”

" [aɪ] [inˈkwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ][ˌhɑːspɪˈtæləti][əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [dʌnˈmɔː] ,
" I am sorry to force my hospitality upon you , gentlemen , " said Dunmore ,
" 我 是 对不起 到 力量 我的 热情好客 之上 你 , 先生们 , " 说 邓莫尔 ,

“很抱歉强行款待各位先生，”邓莫尔说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" but I see no other way out of it .
" 但 我 看 不 其他 方式 出去 的 它 .

但我看不到其他出路。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
Anyhow , I take it for granted you would have joined us to - morrow ,
无论如何 , 我 拿 它 为了 的确 你 会 有 加入 我们 到 - 明天 ,

总之，我理所当然地认为你明天会和我们一起来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [soʊ][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈveri] [greɪt] .
in the interest of the King , so the hardships will not be so very great .
在 这 兴趣 的 这 国王 , 所以 这 艰辛 将要 不是 是 所以 非常 伟大的 .

为了国王的利益，这样就不会造成太大的困难。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [goʊ] [bæk] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [blæk] [ˈiːg(ə)l] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
if you would rather go back aboard the Black Eagle and spend the evening with
如果 你 会 相当 去 后退 船上 这 黑色的 鹰 和 花费 这 晚上 和
[ˈkæptɪn] [ˈkɑːhil] ,
Captain Cahill ,
队长 卡希尔 ,

如果你更愿意回到黑鹰号上，和卡希尔船长共度夜晚的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] .
you may do so .
你 可能 做 所以 .

你可以这样做。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [boʊt] ?
Shall I call away the boat ?
将 我 称呼 离开 这 船 ?

我该把船叫走吗?

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [əˈmjuːzmənt] .
" And as he said this his eyes twinkled with some little amusement .
" 和 作为 他 说 这 他的 眼睛 闪烁 和 一些 小的 娱乐 .

“说着这番话时，他的眼中闪过一丝不易察觉的笑意。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

" [gɪv] [jɔːr'self] [noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [sed] ['bærən] , " [aɪ]
" Give yourself no more trouble on my account , your excellency , " said Barron , " I
" 给 你自己 不 更多的 麻烦 在 我的 帐户 , 你的 阁下 , " 说 巴伦 , " 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

“阁下，您不必再为我的事情费心了，”巴伦说道，“我……”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['relətɪvz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
as you know , an old soldier and have no relatives to speak of .
作为 你 知道 , 一个 老的 士兵 和 有 不 亲属 到 说话 的 .

如你所知，我是一名老兵，而且没有亲人。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]
I find myself just as much at home in a strange bed , be it ever so
我 寻找 我 只是 作为 很多 在 家 在 一个 奇怪的 床 , 是 它 曾经 所以
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

即使床很舒服，我发现自己也能在陌生的床上感到自在。

[æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] . "
as in any other . "
作为 在 任何 其他 . "

就像在其他任何地方一样。

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , ['kæptɪn] , " ['ænsər] [dʌn'mɔː] , " [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , [sɜːr] ;
" Not a bad idea , Captain , " answered Dunmore , " not a bad idea , sir ;
" 不是 一个 坏的 主意 , 队长 , " 回答 邓莫尔 , " 不是 一个 坏的 主意 , 先生 ;

“这主意不错，船长，”邓莫尔回答说，“这主意不错，先生；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ,
but before we think of turning in ,
但 前 我们 思考 的 转弯 在 ,

但在我们考虑交班之前，

['kæptɪn] [fɔɪ] [ænd; ənd] ['greɪəm] [hɪr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əd'vɜːrs] [tuː; tə] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɔːr] [tuː]
Captain Foy and Graham here would not be adverse to opening a bottle or two
队长 福伊 和 格雷厄姆 这里 会 不是 是 不利 到 开幕 一个 瓶子 或者 二
[mɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
more with you .
更多的 和 你 .

福伊船长和格雷厄姆先生不介意和您再开一两瓶酒。

['stuːərd] !
Steward !
管家 !

管家！

[juː; jʊ] [meɪ] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] ['kæptʃərd] ['jestərdeɪ] .
You may clear the table and bring some of that stuff captured yesterday .
你 可能 清除 这 桌子 和 带来 一些 的 那 东西 捕获 昨天 .

你可以把桌子收拾干净，然后把昨天缴获的一些东西拿过来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [streɪndʒ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
It may strike you as strange , gentlemen , " he continued ,
它 可能 罢工 你 作为 奇怪的 , 先生们 , " 他 持续 ,

“先生们，这或许会让你们觉得奇怪，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['begər] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] ['dʒeɪmztaʊn] [kiːps] [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['lɪkər] .
" but that beggar who lives near Jamestown keeps most remarkable liquor .
" 但 那 乞丐 WHO 生活 靠近 詹姆斯敦 保持 最多 卓越 酒 .

“但是住在詹姆斯敦附近的那个乞丐却藏着非常特别的酒。”

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['pɪkl] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] ['teɪstɪd] [æt; ət] [hoʊm]

May	the	Lord	pickle	me	,	if	it	isn't	equal	to	any	I	have	ever	tasted	at	home
可能	这	主	泡菜	我	, 如果	它	不是	平等的	到	任何	我	有	曾经	尝过	在	家	.

:

如果这腌菜不如我在家吃过的任何一种，愿上帝惩罚我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	128	]
"	[	页	-	]

[第128页]

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn] ['kæptɪn] [fɔɪ] .

"	And	a	most	remarkable	man	he	was	,	too	,	"	put	in	Captain	Foy	.
"	和	一个	最多	卓越	男人	他	曾是	,	也	,	"	放	在	队长	福伊	.

“而且他也是一位非常了不起的人，”福伊上尉补充道。

" [hiː; hi] [dɪd] [ʃoʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [nɜːrv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['ɔːrdər] , " [sed] ['greɪəm] .

"	He	did	show	more	or	less	nerve	of	a	peculiar	order	,	"	said	Graham	.
"	他	做过	展示	更多的	或者较少的		神经	的	一个	奇特	命令	,	"	说	格雷厄姆	.

“他确实表现出了一种非同寻常的胆量，”格雷厄姆说。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [wɪl] .

"	How	was	that	?	"	asked	Will	.
"	如何	曾是	那	?	"	问	将要	.

“怎么样？”威尔问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['kæptɪn] ['greɪəm] , " [wiː; wi] [went] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə]

"	Well	,	you	see	,	"	said	Captain	Graham	,	"	we	went	ashore	on	the	island	to
"	出色地	,	你	看	,	"	说	队长	格雷厄姆	,	"	我们	去	岸上	在	这	岛	到

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] ,

reconnoitre	,
侦察	,

“是这样的，”格雷厄姆船长说，“我们上岛是为了侦察情况。”

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] ['wiljəmzb\\:^] .

as	we	had	heard	of	the	large	gathering	at	Williamsburg	.
作为	我们	有	听到	的	这	大的	采集	在	威廉斯堡	.

我们之前就听说过威廉斯堡有一场大型集会。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['griːtɪd] [juː 'es] [ɑːn] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] .

The	first	thing	that	greeted	us	on	landing	was	a	couple	of	rifle	shots	.
这	第一的	事物	那	问候	我们	在	降落	曾是	一个	夫妻	的	步枪	镜头	.

飞机着陆后，我们首先听到的就是几声枪响。

[ðiːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] - [haʊs] ,

These	appeared	to	come	from	the	bushes	near	Jacquelin's	house	,
这些	出现	到	来	从	这	灌木丛	靠近	-	房子	,

这些似乎来自杰奎琳家附近的灌木丛。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [strʌk] [pʊr] ['bɪlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd]

and	one	of	them	struck	poor	Billings	in	the	pit	of	the	stomach	and
和	一	的	他们	击	贫穷的	比林斯	在	这	坑	的	这	胃	和

[pæst] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

passed	through	him	,
通过了	通过	他	,

其中一颗子弹击中了可怜的比林斯的腹部，穿透了他的身体。

[pʊr] ['feloʊ] .

poor	fellow	.
贫穷的	同伴	.

可怜的人。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ʌp] [striːm] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr]

We	finally	made	a	landing	a	little	farther	up	stream	,	where	there	was	more
我们	最后	制成	一个	降落	一个	小的	更远	向上	溪流	,	在哪里	那里	曾是	更多的

['kʌvər] ,

cover	,
覆盖	,

我们最终在更上游的地方登陆，那里有更多的掩体。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər]

and	the	first	thing	we	encountered
和	这	第一的	事物	我们	遭遇

我们遇到的第一件事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ɑːn] ['getɪŋ] [ə'ʃɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊtli] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɑːrmɚz] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt]

on	getting	ashore	was	a	motely	crowd	of	farmers	,	armed	and	ready	to	fight
在	获得	岸上	曾是	一个	零星地	人群	的	农民	,	武装	和	准备好	到	斗争

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

登陆时，我们看到一群形形色色的农民，他们全副武装，准备与我们战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['feloʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['bʊlɪt] , - [huː] [ɪz][ə; eɪ] [fɪrs]

There	was	one	fellow	,	I	believe	they	called	him	'	Bullet	,	'	who	is	a	fierce
那里	曾是	一	同伴	,	我	相信	他们	称为	他	-	子弹	,	-	WHO	是	一个	凶猛的

['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

rebel	,
反叛	,

我记得有个家伙，他们叫他“子弹”，是个凶狠的叛逆者。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [beɪ] [mer] ,

and	another	mounted	on	a	powerful	bay	mare	,
和	其他	安装	在	一个	强大的	湾	母马	,

还有一匹骑在健壮的栗色母马背上的马，

[huː] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ə'taɪərd]['niːgroʊ]

who	rode	with	his	left	arm	in	a	sling	and	had	a	strangely	attired	negro
WHO	骑	和	他的	左边	手臂	在	一个	吊索	和	有	一个	奇怪的	穿着	黑人

['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['raɪfəlz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

servant	to	carry	a	couple	of	rifles	for	him	.
仆人	到	携带	一个	夫妻	的	步枪	为了	他	.

他左臂吊着绷带骑马，还有一个穿着奇装异服的黑人仆人替他扛着几支步枪。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['deɪndʒərəs] [men] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

These	were	the	only	dangerous	men	in	the	crowd	,
这些	是	这	仅有的	危险的	男人	在	这	人群	,

这些人是人群中唯一危险的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [hæd; həd][noʊ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [noʊ] [kə'mændər] ,

for	the	rest	had	no	organization	and	appeared	to	obey	no	commander	,
为了	这	休息	有	不	组织	和	出现	到	服从	不	指挥官	,

其余的人没有组织，似乎也不服从任何指挥官。

[soʊ] [ðeɪ] ['kwɪkli] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['faɪər] .

so	they	quickly	broke	and	fled	at	the	first	fire	.
所以	他们	迅速地	打破	和	逃亡	在	这	第一的	火	.

所以他们一遇到火情就迅速溃逃了。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evər] ,
Four **of** **them** **remained** **,** **however** **,**
四 的 他们 剩余 , 然而 ,

然而，其中四人留了下来。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wʌnz] [huː] [kʌt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː]
and **these** **two** **I** **have** **just** **described** **were** **the** **ones** **who** **cut** **their** **way** **through**
和 这些 二 我 有 只是 描述 是 这 一个 WHO 切 他们的 方式 通过
['aʊər; ɑːr] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
our **men** **with** **their** **swords** **and** **escaped** **.**
我们的 男人 和 他们的 剑 和 逃脱 .

我刚才描述的这两个人，就是用刀剑杀出一条血路逃走的那两个人。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['iːðər] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːr] [siːs]
The **other** **two** **were** **captured** **,** **for** **they** **refused** **either** **to** **run** **or** **cease**
这 其他 二 是 捕获 , 为了 他们 拒绝 任何一个 到 跑步 或者 停止
['faɪtɪŋ] .
fighting **.**
斗争 .

另外两人被俘，因为他们既不肯逃跑，也不肯停止战斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[wʌn] [wʌz; wəz]['dʒækwəlɪn] , [huː] [oʊnz] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [hɔːrn] .
One **was** **Jacquelin** **,** **who** **owns** **the** **house** **,** **and** **the** **other** **a** **man** **named** **Horn** **.**
一 曾是 杰奎琳 , WHO 拥有 这 房子 , 和 这 其他 一个 男人 命名 喇叭 .

其中一人是房子的主人杰奎琳，另一人名叫霍恩。

['fɔrˌdaɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Fordyce **was** **coming** **up** **just** **then** **and** **I** **turned** **them** **over** **to** **him** **.**
福代斯 曾是 未来 向上 只是 然后 和 我 转向 他们 超过 到 他 .

福代斯这时正好过来，我就把球交给了他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['hɛnriːz] [mɑːb] [aʊt] [ʌv; əv] [bəuθ] [ʌv; əv]
He **tried** **to** **get** **some** **information** **about** **Mr** **.** **Henry's** **mob** **out** **of** **both** **of**
他 尝试 到 得到 一些 信息 关于 先生 . 亨利的 暴民 出去 的 两个都 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他试图从他们两人口中套取一些关于亨利先生的团伙的信息。

['dʒækwəlɪn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [pʌntʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] [pʌntʃ] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
Jacquelin **had** **his** **fingers** **punched** **with** **a** **belt** **punch** **without** **so** **much** **as**
杰奎琳 有 他的 手指 拳击 和 一个 腰带 冲床 没有 所以 很多 作为
['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
saying **a** **word** **,**
说 一个 单词 ,

杰奎琳一言不发，就被人用皮带抽打手指。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feloʊ] , [hɔːrn] ,
and **the** **fellow** **,** **Horn** **,**
和 这 同伴 , 喇叭 ,

还有那个人，霍恩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(Richard Judkins' Wooing A Tale of)
第4/7页

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] [stoʊv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [skɪn] [wɜ:r; wər] [bɜ:rnt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]

was	seated	on	a	hot	stove	until	the	breeches	and	skin	were	burnt	off	his
曾是	坐着	在	一个	热的	火炉	直到	这	马裤	和	皮肤	是	烧焦的	离开	他的

['bʌtəks] ,

buttocks	,
臀部	,

他被坐在滚烫的炉子上，直到裤子和臀部的皮都被烧掉了。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [hi:; hi] [dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kɜ:rs] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [moʊst] ['hɑ:rtɪli] .

but	all	he	did	during	that	time	was	to	curse	His	Majesty	most	heartily	.
但	全部	他	做过	期间	那	时间	曾是	到	诅咒	他的	威严	最多	衷心地	.

但他在那段时间里所做的，只有对陛下最痛快淋漓的咒骂。

['fɔr,daɪs] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ki:l] - [hɔ:l] [hɪm; ɪm] ,

Fordyce	started	to	keel	-	haul	him	,
福代斯	开始	到	龙骨	-	运输	他	,

福代斯开始用龙骨拖拽他，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪn] [meɪd] [fæst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hændz] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sku:nərz]

and	had	the	line	made	fast	to	his	hands	passed	under	the	schooner's
和	有	这	线	制成	快速地	到	他的	双手	通过了	在下面	这	纵帆船的

['bɑ:təm] ,

bottom	,
底部	,

他将绳索系在手中，绳索从纵帆船底部穿过。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [laɪn] [faʊld] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪldʒ] ,

but	somehow	the	line	fouled	just	as	he	was	drawn	under	the	bilge	,
但	不知何故	这	线	犯规	只是	作为	他	曾是	绘制	在下面	这	舱底	,

但就在他被拉到船底的时候，不知怎么的，缆绳缠住了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [klɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]

and	by	the	time	they	cleared	it	and	pulled	him
和	经过	这	时间	他们	已清除	它	和	拉	他

等他们清理干净并把他拉出来的时候，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ə'bɔ:rd] [ə'gen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mækrəl] .

aboard	again	he	was	as	dead	as	a	mackerel	.
船上	再次	他	曾是	作为	死的	作为	一个	鲭鱼	.

他再次上船时，已经像条死鱼一样了。

['æftər] ['dʒækwəlɪn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] , [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['wiljəmzb\\:^] ,

After	Jacquelin	had	his	turn	,	he	offered	to	lead	us	to	Williamsburg	,
后	杰奎琳	有	他的	转动	,	他	提供	到	带领	我们	到	威廉斯堡	,

轮到杰奎琳之后，他主动提出带我们去威廉斯堡。

[ɔ:r] ['eniwer] [els] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə] [goʊ] ,

or	anywhere	else	we	wished	to	go	,
或者	任何地方	别的	我们	希望	到	去	,

或者我们想去的任何其他地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [toʊld][ə; eɪ][jɑːrn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['selər] [ðə; ði][men]

and	the	beggar	told	a	yarn	about	some	good	wine	in	his	cellar	the	men
和	这	乞丐	讲述	一个	纱	关于	一些	好的	葡萄酒	在	他的	地窖	这	男人

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] .

had	failed	to	find	.
有	失败的	到	寻找	.

乞丐编造了一个故事，说他的地窖里有一些好酒，而那些人却没能找到。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

We	stopped	at	his	house	again	,	and	four	of	us	went	with	him	to
我们	停止	在	他的	房子	再次	,	和	四	的	我们	去	和	他	到

[faɪnd][ðə; ði] [stʌf] .

find	the	stuff	.
寻找	这	东西	.

我们再次去了他家，我们四个人和他一起去找东西。

[hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

He	did	have	a	door	we	had	overlooked	and	he	showed	it	to	us	.
他	做过	有	一个	门	我们	有	被忽视的	和	他	显示	它	到	我们	.

他确实有一扇我们忽略的门，他指给我们看了。

[ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

The	cellar	was	full	of	this	stuff	you	see	before	you	,
这	地窖	曾是	满的	的	这	东西	你	看	前	你	,

地窖里堆满了你眼前看到的这些东西。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][flɑːsks][ðə; ði] ['ræskl] [ʃʌvd] [ɔːl]

and	while	we	stood	at	the	entrance	admiring	the	flasks	the	rascal	shoved	all
和	尽管	我们	站立	在	这	入口	钦佩	这	烧瓶	这	恶棍	推搡	全部

[fɔːr] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

four	suddenly	inside	the	door	and	banged	it	to	and	locked	it	.
四	突然	里面	这	门	和	砰的一声	它	到	和	已锁定	它	.

当我们站在门口欣赏这些酒瓶时，那个恶棍突然把四个酒瓶都塞进门里，砰地一声关上门并锁上了。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd] [laɪk] [ə; eɪ] [skerd] ['ræbɪt] .

Then	he	started	across	the	island	like	a	scared	rabbit	.
然后	他	开始	穿过	这	岛	喜欢	一个	害怕的	兔子	.

然后他像只受惊的兔子一样开始穿越小岛。

[ðæts] [ðə; ði][læst] ['eniwʌn] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] , [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

That's	the	last	anyone	saw	of	him	,	for	,	as	usual	in	such	cases	,
那就是	这	最后的	任何人	锯	的	他	,	为了	,	作为	通常	在	这样的	案例	,

那是人们最后一次见到他，因为，像往常一样，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][men] [hɜːrd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

by	the	time	the	men	heard	us	and	saw	what	had	happened	,
经过	这	时间	这	男人	听到	我们	和	锯	什么	有	发生	,

等那些人听到我们的声音，看到发生了什么事时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə][hɪt][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [huː] [ʃɑːt] [wɪ'ðɪn]

he	was	too	far	off	to	hit	and	there	wasn't	a	man	there	who	shot	within
他	曾是	也	远的	离开	到	打	和	那里	不是	一个	男人	那里	WHO	射击	之内

[ə; eɪ] ['fæðəm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

a	fathom	of	him	.	"
一个	捉摸	的	他	.	"

他离得太远，打不中目标，而且附近也没有人能朝他开枪。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'fer] , " [sed] [wɪl] , ['sʌmwʌt] ['koʊldli] ,
" That must have been a very interesting affair , " said Will , somewhat coldly ,
" 那 必须 有 到过 一个 非常 有趣的 事务 , " 说 将要 , 有些 冷冷地 ,

“那一定是一件非常有趣的事情，”威尔有些冷淡地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
" but if you are through I would like to go to bed .
" 但 如果 你 是 通过 我 会 喜欢 到 去 到 床 .

“但如果你们忙完了，我想去睡觉了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'tiːgd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
I am a little fatigued from the day's excitement .
我 是 一个 小的 疲劳 从 这 天 激动 .

今天太兴奋了，我有点累了。

[noʊ] [θæŋks] !
No thanks !
不 谢谢 !

不，谢谢！

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [waɪn] .
I do not care for any more wine .
我 做 不是 关心 为了 任何 更多的 葡萄酒 .

我再也不想喝酒了。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
I hope your excellency will excuse me .
我 希望 你的 阁下 将要 原谅 我 .

希望阁下能原谅我的疏忽。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" And he rose from his chair .
" 和 他 玫瑰 从 他的 椅子 .

他从椅子上站了起来。

[lɔːrd] [dʌn'mɔː] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət]['bɜːrd] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət]
Lord Dunmore looked sharply at Byrd , and appeared a trifle annoyed , but
主 邓莫尔 看起来 尖锐地 在 伯德 , 和 出现 一个 琐事 恼怒 , 但
[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
he said nothing .
他 说 没有什么 .

邓莫尔勋爵锐利地看了伯德一眼，似乎有些恼火，但他什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wɪlz] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ]
It was easy to see that Will's sentiments were not exactly in accord with
它 曾是 简单的 到 看 那 遗嘱 情感 是 不是 确切地 在 符合 和
['aʊər; ɑːr][həusts] ,
our hosts ,
我们的 主持人 ,

不难看出，威尔的想法与我们的主人并不完全一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʊd] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər]
and that a strained relationship would exist between them if something were
和 那 一个 紧张 关系 会 存在 之间 他们 如果 某物 是
[nɑːt] [dʌn]
not done
不是 完毕

如果不采取措施，他们之间的关系将会变得紧张。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

迅速地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [lɔːrd] [dʌn'mɔː] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['lɔɪəl]
It was evident that Lord Dunmore expected us to accompany him as loyal
它 曾是 明显 那 主 邓莫尔 预期的 我们 到 陪伴 他 作为 忠诚
['sʌbdʒekts][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
subjects on the morrow ,
主题 在 这 明天 ,

很明显，邓莫尔勋爵希望我们明天能像忠诚的臣民一样跟随他。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm] [kiːn] ['æktɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es]
and I knew it would need some keen acting on our part to enable us
和 我 知道 它 会 需要 一些 敏锐的 表演 在 我们的 部分 到 使能够 我们
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['refjʊdʒiːz] [fɔːr; fər]
to avoid giving up our residence at the Hall and becoming refugees for
到 避免 给予 向上 我们的 住宅 在 这 大厅 和 成为 难民 为了
[æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .
an indefinite period .
一个 不定 时期 .

我知道我们需要采取一些积极的行动，才能避免放弃我们在大厅的住所，并无限期地成为难民。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪt] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hærisn] ,
My heart was anything but light when I thought of Harrison ,
我的 心 曾是 任何事物 但 光 什么时候 我 想法 的 哈里森 ,

一想到哈里森，我的心情就无比沉重。

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌfiən] ['fɔrˌdaɪs] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] , — ['hævɪŋ] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [daʊn]
— with the ruffian Fordyce to back him , — having things his own way down
— 和 这 痞子 福代斯 到 后退 他 , — 拥有 事物 他的 自己的 方式 向下
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .

——有恶棍福代斯撑腰，——他一路顺风顺水。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][bɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,
But as I only thought of Berk as a misguided gentleman ,
但 作为 我 仅有的 想法 的 伯克 作为 一个 错误的 绅士 ,

但我当时只把伯克看作是一位误入歧途的绅士，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] - ['zeləs] [ɪn][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
a little over - zealous in his duty to the King ,
一个 小的 超过 - 热心 在 他的 责任 到 这 国王 ,

他对国王的职责有些过于热心了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['ɑːbstək(ə)l][aɪ] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
the only trouble I anticipated was some obstacle I felt he would place in our
这 仅有的 麻烦 我 预期 曾是 一些 障碍 我 毛毡 他 会 地方 在 我们的
[weɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
way when he found we wished to remain at home .
方式 什么时候 他 成立 我们 希望 到 保持 在 家 .

我唯一预料到的麻烦是，当他发现我们想待在家里时，我觉得他会设置一些障碍来阻挠我们。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][æn'tægənaɪz] [dʌn'mɔː] ,
At all events , I knew I must not antagonize Dunmore ,
在 全部 活动 , 我 知道 我 必须 不是 对抗 邓莫尔 ,

总之，我知道我绝不能得罪邓莫尔。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [feɪl][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es] [ə'ʃɔːr]
or he would fail to put us ashore
或者 他 会 失败 到 放 我们 岸上

否则他就无法让我们上岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] .
the next day as we hoped he would .
这 下一个 天 作为 我们 希望 他 会 .

第二天，他果然如我们所愿出现了。

['ðerfɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [pʊr] - [waɪn] [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [helθ] ,
Therefore I reached for poor Jacquelin's wine and drank his excellency's health ,
所以 我 达到 为了 贫穷的 - 葡萄酒 和 喝 他的 卓越的 健康 ,

因此，我拿起可怜的杰奎琳的酒，为阁下的健康干杯。

[ænd; ənd] ['bærən] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .
and Barron needed no urging to follow my example .
和 巴伦 需要 不 敦促 到 跟随 我的 例子 .

巴伦无需我劝说就效仿了我的做法。

[wɪl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk]
Will remained standing until I explained that he was suffering from the shock
将要 剩余 常设 直到 我 解释 那 他 曾是 痛苦 从 这 震惊
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] ['keɪhɪlz] ['pɪvət] - [gʌn] ,
of the discharge from Cahill's pivot - gun ,
的 这 释放 从 卡希尔的 枢 - 枪 ,

威尔一直站着，直到我解释说他是因为卡希尔的旋转炮发射的炮弹而受到惊吓。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [læft] [ɪ'mɑːdərətli] [æz; əz][aɪ]
whereupon the Governor was much amused and laughed immoderately as I
于是 这 州长 曾是 很多 觉得好笑 和 笑了 过度 作为 我
[dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðə; ði][bɔːl] ['kʌvərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] .
described how the ball covered us with sand and gravel .
描述 如何 这 球 涵盖 我们 和 沙 和 碎石 .

于是，当我描述球如何将我们裹在沙子和砾石中时，州长觉得很有趣，大笑不止。

[ðen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd]['æftər] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [gʊd] [naɪt] ,
Then we finished the bottle , and after bidding his excellency good night ,
然后 我们 完成的 这 瓶子 , 和 后 投标 他的 阁下 好的 夜晚 ,

然后我们喝完了那瓶酒，向阁下道了晚安后，

[ðə; ði] ['stuːərd] ['ʌʃəd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kæbɪn] [wer] [ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] [hæd; həd] [bɪn]
the steward ushered us into the officers ' cabin where a state - room had been
这 管家 引导 我们 进入 这 警官 - 舱 在哪里 一个 状态 - 房间 有 到过
[meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
made ready for us .
制成 准备好 为了 我们 .

乘务员领我们进入军官舱，那里已经为我们准备好了一间客舱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] ,
As soon as we were left alone ,
作为 很快 作为 我们 是 左边 独自的 ,

我们刚一独处，

[wɪl] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] [ə'genst] [dʌn'mɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Will	burst	forth	into	a	perfect	torrent	of	abuse	against	Dunmore	and	his
将要	爆裂	前进	进入	一个	完美的	激流	的	虐待	反对	邓莫尔	和	他的

['ʌndɚlɪŋz] .

underlings	.
下属	.

将对邓莫尔及其手下进行彻底的辱骂。

['bærən] [ænd; ənd][aɪ]

Barron	and	I
巴伦	和	我

巴伦和我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] [lest] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

tried	to	stop	him	lest	some	one	should	hear	the	noise	,
尝试	到	停止	他	免得	一些	一	应该	听到	这	噪音	,

我试图阻止他，以免有人听到噪音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['evri] ['vɪlənəs] [neɪm] [hiː; hi]

but	it	was	only	after	he	had	called	them	every	villainous	name	he
但	它	曾是	仅有的	后	他	有	称为	他们	每一个	邪恶的	姓名	他

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][læst] [kən'sentid] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

could	think	of	that	he	at	last	consented	to	keep	quiet	.
可以	思考	的	那	他	在	最后的	同意	到	保持	安静的	.

但直到他把所有能想到的恶毒词汇都骂了一遍之后，他才最终同意保持沉默。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdkɪnz]['fæməli][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ɔːr] [ɪk'saɪtəbl]

I	have	said	before	that	the	Judkins	family	were	not	of	a	nervous	or	excitable
我	有	说	前	那	这	朱德金斯	家庭	是	不是	的	一个	紧张的	或者	易激动的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

我之前说过，朱德金斯一家并非神经质或易激动的性格。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][waɪld][ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [θɔːts] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkən] ['peɪtriətɪzəm] ,

and	are	not	carried	away	by	wild	and	insane	thoughts	of	mistaken	patriotism	,
和	是	不是	携带	离开	经过	荒野	和	疯狂的	想法	的	错误	爱国主义	,

并且不会被错误的爱国主义的疯狂想法所左右。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['enəmi]

but	I	had	decided	that	evening	that	the	King	would	soon	have	another	enemy
但	我	有	决定	那	晚上	那	这	国王	会	很快	有	其他	敌人

[ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .

of	my	acquaintance	.
的	我的	熟人	.

但那天晚上我已决定，国王很快就会再多一个我认识的人的敌人。

[baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][bəuθ] ['bærən] [ænd; ənd]['bɜːrd] ,

By	the	present	state	of	the	feelings	of	both	Barron	and	Byrd	,
经过	这	展示	状态	的	这	情怀	的	两个都	巴伦	和	伯德	,

就巴伦和伯德目前的情感状态而言，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhaɪli] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈsevrəl] [mɔːr] .

I	thought	it	highly	probable	that	there	would	be	several	more	.
我	想法	它	高度	可能	那	那里	会	是	一些	更多的	.

我认为极有可能还会有更多。

[wɪl] [ˈfaɪnəli] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .

Will	finally	turned	in	and	I	did	likewise	,	for	we	were	very	tired	.
将要	最后	转向	在	和	我	做过	同样地	,	为了	我们	是	非常	疲劳的	.

威尔终于睡下了，我也跟着睡下了，因为我们都很累了。

[ˈbærən] [sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈpærəntli] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

Barron	sat	a	long	time	apparently	lost	in	thought	,	holding	his
巴伦	卫星	一个	长的	时间	显然	丢失的	在	想法	,	保持	他的

巴伦久久地坐着，似乎陷入了沉思，手里拿着他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[hæf] - [rɪˈmuːvd] [buːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

half	-	removed	boot	in	his	hands	.
一半	-	已移除	启动	在	他的	双手	.

他手里拿着半脱下来的靴子。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .

Then	he	spoke	.
然后	他	辐	.

然后他开口说话了。

" [pʊr] [hɔːrn] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [ˈgælənz] [ʌv; əv] [dʒɪn] .

"	Poor	Horn	,	"	he	muttered	,	"	I	owed	him	for	two	gallons	of	gin	.
"	贫穷的	喇叭	,	"	他	低声说道	,	"	我	欠款	他	为了	二	加仑	的	杜松子酒	.

“可怜的霍恩，”他喃喃自语道，“我欠他两加仑杜松子酒。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

"	And	then	he	undressed	and	turned	in	without	another	word	.
"	和	然后	他	脱光衣服	和	转向	在	没有	其他	单词	.

“然后他脱了衣服，一言不发地转身走了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] ,

The	next	morning	the	frigate	was	under	way	before	we	were	up	,
这	下一个	早晨	这	护卫舰	曾是	在下面	方式	前	我们	是	向上	,

第二天早上，我们还没起床，护卫舰就已经出发了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈpɪrd] [ʃoʊl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] ,

but	as	the	water	appeared	shoal	at	the	end	of	the	reach	,
但	作为	这	水	出现	浅滩	在	这	结尾	的	这	抵达	,

但当河段尽头的水面看起来变浅时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [tuː; tə][əˈweɪt] [haɪ] [taɪd] ,

she	was	anchored	to	await	high	tide	,
她	曾是	锚定	到	等待	高的	潮	,

她抛锚停泊，等待涨潮。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['veri] ['nærəʊ] [hɪr] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ves(ə)l][tuː; tə][tɜːrn]

for	the	river	is	very	narrow	here	and	dangerous	for	a	large	vessel	to	turn
为了	这	河	是	非常	狭窄的	这里	和	危险的	为了	一个	大的	血管	到	转动

[ə'baʊt] [ɪn] .

about	in	.
关于	在	.

因为这里河道很窄，大型船只掉头很危险。

[wen] [wiː; wi][ə'roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

When	we	arose	and	came	on	deck	a	little	later	,
什么时候	我们	出现	和	来了	在	甲板	一个	小的	之后	,

过了一会儿，我们起身来到甲板上，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ɔːr]['ræðər] ['enəmi] , [ʌv; əv]

we	had	the	pleasure	of	seeing	our	friends	,	or	rather	enemies	,	of
我们	有	这	乐趣	的	看到	我们的	朋友们	,	或者	相当	敌人	,	的

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

我们有幸见到了昨天的朋友，或者更确切地说是敌人。

[pæs] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['frɪgəts] [stɜːrn] ;

pass	close	under	the	frigate's	stern	;
经过	关闭	在下面	这	护卫舰的	船尾	;

从护卫舰船尾下方近距离通过；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ['bærən] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [sə'luːtid] ['kæptɪn] ['kɑːhil] ['veri]

and	as	they	did	so	Barron	leaned	over	the	rail	and	saluted	Captain	Cahill	very
和	作为	他们	做过	所以	巴伦	倾斜	超过	这	轨	和	敬礼	队长	卡希尔	非常

['plezntli] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] ['vɔɪɪdʒ] .

pleasantly	and	wished	him	a	safe	and	happy	voyage	.
愉快	和	希望	他	一个	安全的	和	快乐的	航程	.

于是，巴伦俯身越过栏杆，非常友好地向卡希尔船长敬礼，并祝他航行平安愉快。

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] - [haɪ] [puːp] [ænd; ənd]

We	stood	on	the	Fowey's	high	poop	and
我们	站立	在	这	-	高的	船尾	和

我们站在福伊号高高的船尾平台上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l] ['skuːnər] [pæs] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bend]

watched	the	swift	little	schooner	pass	up	the	river	and	disappear	around	the	bend
观看	这	迅速	小的	大篷车	经过	向上	这	河	和	消失	大约	这	弯曲

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

above	us	.
多于	我们	.

看着那艘轻快的小型帆船逆流而上，消失在我们上方的河湾处。

[suːn] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪt] ['faɪərɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ,

Soon	afterwards	we	heard	the	rattle	of	musket	firing	,	followed	by	the	heavy	,
很快	然后	我们	听到	这	嘎嘎作响	的	滑膛枪	射击	,	随后	经过	这	重的	,

随后不久，我们听到了滑膛枪射击的咔嗒声，接着是沉重的枪声，

[diːp] [buːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɪvət] - [gʌn] .

deep	boom	of	her	pivot	-	gun	.
深的	繁荣	的	她	枢	-	枪	.

她的旋转炮发出深沉的轰鸣声。

['æftər][ðə; ði] [ri'və:bəreitiŋ] ['ekoʊz] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔ:z] , [ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

After	the	reverberating	echoes	died	away	along	the	wooded	shores	,	all	was	silent	.
后	这	回响	回声	死亡	离开	沿着	这	树木繁茂的	海岸	,	全部	曾是	沉默的	.

当回荡的声响沿着林木葱郁的岸边渐渐消失后，一切都归于寂静。

[ðə; ði][sʌn] [broʊk] [θru:] [ðə; ði]['rɪvər] [mɪst][ænd; ənd] [ʃoʊn] ['wɔ:rmli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:tər] ,

The	sun	broke	through	the	river	mist	and	shone	warmly	on	the	muddy	water	,
这	太阳	打破	通过	这	河	薄雾	和	闪耀	热情地	在	这	浑	水	,

阳光穿透河面上的薄雾，温暖地照耀在浑浊的河面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [braɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	the	day	promised	to	be	bright	and	quiet	.
和	这	天	承诺	到	是	明亮的	和	安静的	.

预示着今天将是晴朗宁静的一天。

[ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [krɑ:ft] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['sku:nər] [naʊ] [tʊk] [ɪn][ðer; ðər][seɪlz][ænd; ənd][pʊt] [aʊt]

The	two	small	craft	that	followed	the	schooner	now	took	in	their	sails	and	put	out
这	二	小的	工艺	那	随后	这	大篷车	现在	采取	在	他们的	帆	和	放	出去

[ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] ,

their	oars	,
他们的	桨	,

跟在纵帆船后面的两艘小船收起了帆，伸出了桨。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɪgər] [pʊld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌsti] ['kɔ:rəs] .

and	their	niggers	pulled	to	a	lusty	chorus	.
和	他们的	黑鬼	拉	到	一个	好色的	合唱	.

他们的黑鬼们也跟着唱起了淫荡的合唱。

[dʌn'mɔ:] [wʌz; wəz][ʌp] ['ɜ:rli] .

Dunmore	was	up	early	.
邓莫尔	曾是	向上	早期的	.

邓莫尔起得很早。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	was	evidently	annoyed	at	having	to	spend	so	much	time	on	the	river	,
他	曾是	显然	恼怒	在	拥有	到	花费	所以	很多	时间	在	这	河	,

他显然对不得不花这么多时间在河上感到恼火。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [ɪn] [kwaɪt] [bæd]['hju:mər] .

for	he	came	on	deck	in	quite	bad	humor	.
为了	他	来了	在	甲板	在	相当	坏的	幽默	.

因为他上甲板时心情很差。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ˌju: 'es] ['ræðər] ['stɪfli] , [ænd; ənd]

He	greeted	us	rather	stiffly	,	and
他	问候	我们	相当	僵硬地	,	和

他略显生硬地和我们打招呼，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['greɪəm] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

then	turned	to	Captain	Graham	who	had	also	just	made	his	appearance	.
然后	转向	到	队长	格雷厄姆	WHO	有	还	只是	制成	他的	外貌	.

然后他转向刚刚出场的格雷厄姆上尉。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['faɪərɪŋ] [ə'baʊt] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn][noʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [toʊn] .

"	What	is	that	firing	about	?	"	demanded	the	Governor	in	no	uncertain	tone	.
"	什么	是	那	射击	关于	?	"	要求	这	州长	在	不	不确定	语气	.

“这是为什么解雇员工？”州长语气坚定地质问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [rɪ'plaɪd] ['greɪəm] .
" I don't know , your excellency , " replied Graham .
" 我 不 知道 , 你的 阁下 , " 回复 格雷厄姆 .

“我不知道，阁下，”格雷厄姆回答道。

" ['kæptɪn] ['greɪəm] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ]
" Captain Graham , " said the Governor , " you will please tell me just what you know
" 队长 格雷厄姆 , " 说 这 州长 , " 你 将要 请 告诉 我 只是 什么 你 知道
, [sɜːr] , ['kwɪkli] .
, sir , quickly .
, 先生 , 迅速地 .

“格雷厄姆船长，”总督说，“先生，请你尽快告诉我你所知道的一切。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜːr] , [ɔːr] [els] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .
It won't take a minute , sir , or else write it down on a slip of paper .
它 惯于 拿 一个 分钟 , 先生 , 或者 别的 写 它 向下 在 一个 滑 的 纸 .

先生，很快就能办好，否则就写在纸条上吧。

[send] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] !
Send Mr . Johnson to me , sir !
发送 先生 . 约翰逊 到 我 , 先生 !

先生，请把约翰逊先生派来给我！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] [ə; eɪ] [jʌŋ]
" The Captain went forward on the poop , and a moment afterward a young
" 这 队长 去 向前 在 这 船尾 , 和 一个 片刻 之后 一个 年轻的
['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] ['kʌmɪŋ] [æft] .
officer appeared coming aft .
官 出现 未来 后部 .

“船长走到船尾，过了一会儿，一名年轻军官从船尾走了过来。”

[hiː; hi] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'tenʃ(ə)n] .
He saluted the Governor and stood attention .
他 敬礼 这 州长 和 站立 注意力 .

他向州长敬礼并立正。

" ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] , [sɜːr] .
" Mr . Johnson , it is your watch on deck , sir .
" 先生 . 约翰逊 , 它 是 你的 手表 在 甲板 , 先生 .

约翰逊先生，现在轮到您值班了，先生。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [blæk] ['iːg(ə)l] ? " [in'kwaiəd] [dʌn'mɔː] .
What was that going about on board the Black Eagle ? " inquired Dunmore .
什么 曾是 那 去 关于 在 木板 这 黑色的 鹰 ? " 询问 邓莫尔 .

“黑鹰号上究竟发生了什么事？”邓莫尔问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

" [aɪ][diː] - [diː] - [duː][nɑːt][keɪ] - [keɪ] - [noʊ] , — [jʊr; jər] " —
" I d - d - do not k - k - know , — your " —
" 我 d - d - 做 不是 k - k - 知道 , — 你的 " —

“我不知道，——你的”——

" [kɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [sɜːr] .
" Call the Corporal of the guard , sir .
" 称呼 这 下士 的 这 警卫 , 先生 .

“先生，叫卫兵下士过来。”

[dəunt][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['stæmər] [æt; ət][ˌem 'i:] , [sɜ:r] , " [kraɪd][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ]
Don't stand there and stammer at me , sir , " cried the Governor , interrupting
不 站立 那里 和 结巴 在 我 , 先生 , " 哭 这 州长 , 打断
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wæksɪŋ] ['fjʊriəs] .
him and waxing furious .
他 和 打蜡 狂怒 .

“先生，别站在那里结结巴巴地跟我说话！”州长打断他，怒气冲冲地喊道。

[ðə; ði] [pʊr] [lu:'tenənt] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] , ['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
The poor lieutenant retreated to the break of the poop , closely followed by his
这 贫穷的 中尉 撤退 到 这 休息 的 这 船尾 , 密切 随后 经过 他的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

可怜的中尉退到了船尾的破损处，他的主人紧随其后。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] .
but he was too excited to speak plainly .
但 他 曾是 也 兴奋的 到 说话 显然 .

但他太激动了，说不出话来。

" - [dʒi:] - [dʒi:] - - !
" Corp'ral g - g - g'ard !
" - 克 - 克 - - !

“下士 ggg'ard!

- [dʒi:] - [dʒi:] - - !
Corp'ral g - g - g'ard !
- 克 - 克 - - !

下士 ggg'ard!

" [hi:; hi] [kraɪd] ['wi:kli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [dek] .
" he cried weakly , but there was no response from the main deck .
" 他 哭 弱 , 但 那里 曾是 不 回复 从 这 主要的 甲板 .

他虚弱地哭了起来，但主甲板上没有任何回应。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [sɜ:r] ! " ['θʌndəd] [dʌn'mɔ:] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" What are you doing , sir ! " thundered Dunmore as he came up behind him .
" 什么 是 你 正在做 , 先生 ! " 雷鸣 邓莫尔 作为 他 来了 向上 在后面 他 .

“先生，你在干什么！”邓莫尔从他身后走来，怒吼道。

" ['traɪɪŋ] [ti:] - [ti:] - [tu:; tə][si:] - [si:] - [kɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:] - [dʒi:] - - , [jʊr; jər] " —
" Trying t - t - to c - c - call the Corporal of the g - g - g'ard , your " —
" 尝试 t - t - 到 c - c - 称呼 这 下士 的 这 克 - 克 - - , 你的 " —

“正在尝试联系你的下士”——

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən][kɔ:l] ['sʌmbɑ:di] .
" For God's sake , Mr . Johnson call somebody .
" 为了 神的 清酒 , 先生 . 约翰逊 称呼 某人 .

“看在上帝的份上，约翰逊先生，给谁打个电话吧。”

[kɔ:l] ['sʌmbɑ:di] , [sɜ:r] , [kwɪk] , " [kraɪd][hɪz; ɪz]
Call somebody , sir , quick , " cried his
称呼 某人 , 先生 , 快的 , " 哭 他的

“先生，快叫人来！”他喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 141]
[页 -]

['lɔ:rdʃɪp] , ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

lordship	,	walking	to	and	fro	across	the	deck	and	wringing	his	hands	.
领主	,	步行	到	和	弗	穿过	这	甲板	和	拧干	他的	双手	.

领主在甲板上来回踱步，双手不停地绞着。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [stʊd] ,

Then	,	as	he	came	to	where	the	Lieutenant	stood	,
然后	,	作为	他	来了	到	在哪里	这	中尉	站立	,

然后，当他走到中尉站立的地方时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər][ænd; ənd] [wækst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['frenzi] .

he	could	stand	it	no	longer	and	waxed	into	a	frenzy	.
他	可以	站立	它	不	更长	和	打蜡	进入	一个	狂热	.

他再也无法忍受，彻底陷入了狂怒之中。

" [du:] ['sʌmθɪŋ] !

"	Do	something	!
"	做	某物	!

“做点什么！”

[kɔ:l] ['sʌmbɑ:di] !

Call	somebody	!
称呼	某人	!

快叫人来！

[du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] !

Do	something	for	God's	sake	!
做	某物	为了	神的	清酒	!

看在上帝的份上，做点什么吧！

[du:] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] , [ɔ:r][get] [ɔ:f] [ðɪs] [ʃɪp] , " [hi:; hi][kraɪd] .

Do	something	Mr	.	Johnson	,	or	get	off	this	ship	,	"	he	cried	.
做	某物	先生	.	约翰逊	,	或者	得到	离开	这	船	,	"	他	哭	.

“约翰逊先生，要么做点什么，要么就下船！”他喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər]

And	the	young	officer	,	showing	him	self	to	be	a	man	more	fitted	for
和	这	年轻的	官	,	显示	他	自己	到	是	一个	男人	更多的	适配	为了

['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][wɜ:rdz] ,

action	than	words	,
行动	比	字	,

而这位年轻军官则表现得更适合行动而非言语，

[dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lædər] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl][hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ʌp]

dashed	down	the	companion	ladder	and	dragged	the	corporal	he	wished	for	up
虚线	向下	这	伴侣	梯子	和	拖拽	这	下士	他	希望	为了	向上

[ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

again	by	the	collar	of	his	coat	.
再次	经过	这	衣领	的	他的	外套	.

他顺着梯子冲下来，揪着他想要的那个下士的衣领把他拽了上来。

[ðen] , ['æftər] [mʌtʃ] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] ,

Then	,	after	much	swearing	and	questioning	,
然后	,	后	很多	咒骂	和	提问	,

然后，经过一番咒骂和质问之后，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɜ:rd] [ðæt] ['kæptɪn] ['kɑ:hil] [hæd; həd]['faɪərd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [hʌt] ,

the	Governor	heard	that	Captain	Cahill	had	fired	upon	a	small	hut	,
这	州长	听到	那	队长	卡希尔	有	被解雇	之上	一个	小的	小屋	,

总督听说卡希尔上尉向一间小木屋开了枪，

[dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

just	visible	beyond	the	bend	of	the	river	.
只是	可见的	超过	这	弯曲	的	这	河	.

隐约可见于河湾之外。

[aɪ] [tel] [ðiːz] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['faʊi] ,

I	tell	these	events	that	happened	on	board	the	Fowey	,
我	告诉	这些	活动	那	发生	在	木板	这	福伊	,

我讲述的是发生在“福伊号”上的这些事件，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

['frɪgət] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['tempər] ,

frigate	,	to	give	an	idea	of	the	Governor's	temper	,
护卫舰	,	到	给	一个	主意	的	这	州长的	脾气	,

护卫舰，以此来体现总督的脾气。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [stændz] [aʊt] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	also	because	every	incident	of	that	time	stands	out	clearly	before	me	.
和	还	因为	每一个	事件	的	那	时间	站立	出去	清楚地	前	我	.

而且，那段时间发生的每一件事都清晰地浮现在我的脑海中。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ðə; ði] [blæk] ['iːg(ə)l] [wʌz; wəz] ['veri]

Mr	.	Jones	,	the	young	officer	who	took	us	off	the	Black	Eagle	was	very
先生	.	琼斯	,	这	年轻的	官	WHO	采取	我们	离开	这	黑色的	鹰	曾是	非常

['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

pleasant	to	us	,
令人愉快的	到	我们	,

把我们从黑鹰号上带下来的年轻军官琼斯先生对我们非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] ['tempərz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [fɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

and	warned	us	against	the	tempers	of	Captain	Foy	and	the	Governor	,
和	警告	我们	反对	这	脾气	的	队长	福伊	和	这	州长	,

并警告我们提防福伊船长和总督的暴脾气，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,

after	which	he	kept	out	of	our	way	,
后	哪个	他	保留	出去	的	我们的	方式	,

之后他就一直躲着我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	we	saw	him	no	more	to	speak	to	while	we	were	aboard	the	ship	.
和	我们	锯	他	不	更多的	到	说话	到	尽管	我们	是	船上	这	船	.

在船上的这段时间，我们再也没有见到他，也没有和他说话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [help] [ˌjuː 'es] [get]

He	was	a	promising	young	man	and	I	hoped	to	have	him	help	us	get
他	曾是	一个	有前途	年轻的	男人	和	我	希望	到	有	他	帮助	我们	得到

[ə'ʃɔːr] ,

ashore	,
岸上	,

他是个很有前途的年轻人，我希望他能帮我们上岸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [n'juːtrəlz] .

but	he	evidently	thought	it	best	not	to	be	intimate	with	neutrals	.
但	他	显然	想法	它	最好的	不是	到	是	亲密的	和	中立者	.

但他显然认为最好不要与中立人士走得太近。

['æftər] ['brekfəst] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] ,

After	breakfast	his	lordship	was	in	better	spirits	,
后	早餐	他的	领主	曾是	在	更好的	烈酒	,

早餐后，老爷的精神好多了。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪm'pru:vd] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	these	were	more	improved	later	in	the	morning	upon	the	arrival	of	a
和	这些	是	更多的	改进	之后	在	这	早晨	之上	这	到达	的	一个

[smɔ:l] [boʊt] [wɪtʃ] ['kærid] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] ,

small	boat	which	carried	Mr	.	Robinson	,
小的	船	哪个	携带	先生	.	罗宾逊	,

当天上午晚些时候，罗宾逊先生乘坐的小船抵达后，情况得到了进一步改善。

[ə; eɪ]['noʊtɪd]

a	noted
一个	著名的

一位知名人士

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['tɔ:ri] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə][ðə; ði] ['frɪgət] .

tory	,	and	several	of	his	family	to	the	frigate	.
保守党	,	和	一些	的	他的	家庭	到	这	护卫舰	.

托利和他的几位家人一起上了这艘护卫舰。

['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [faɪn] ['prez(ə)ns] ,

Mrs	.	Robinson	was	a	woman	of	fine	presence	,
太太	.	罗宾逊	曾是	一个	女士	的	美好的	在场	,

罗宾逊夫人是一位仪态优雅的女士。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ,

and	her	daughter	might	have	been	said	to	have	been	beautiful	,
和	她	女儿	可能	有	到过	说	到	有	到过	美丽的	,

她的女儿或许可以称得上漂亮，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

judging	from	the	standard	of	those	days	,
评判	从	这	标准	的	那些	天	,

以当时的时代标准来看，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [læk] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl]

but	she	was	no	longer	young	and	her	lack	of	success	in	the	matrimonial
但	她	曾是	不	更长	年轻的	和	她	缺少	的	成功	在	这	婚姻

[fi:ld] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sauəd] [hɜ:r; hər] ['tempər] .

field	appeared	to	have	soured	her	temper	.
场地	出现	到	有	变质	她	脾气	.

但她已不再年轻，婚姻上的不顺似乎也让她脾气变得暴躁。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['kæbɪn][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri]

These	people	were	made	comfortable	in	the	officer's	cabin	and	were	very
这些	人们	是	制成	舒服的	在	这	警官们	舱	和	是	非常

[aʊt'spoʊkən][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['mɪstər] . ['pætrɪk] ['henri] .

outspoken	in	their	opinions	regarding	Mr	.	Patrick	Henry	.
直言不讳	在	他们的	意见	关于	先生	.	帕特里克	亨利	.

这些人住在军官的舱室里，住得很舒服，并且对帕特里克·亨利先生发表了非常直言不讳的看法。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [eb] ,

When	the	tide	turned	in	the	afternoon	and	began	to	run	a	strong	ebb	,
什么时候	这	潮	转向	在	这	下午	和	开始	到	跑步	一个	强的	落潮	,

下午潮水转向，开始出现强劲的退潮时，

[ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz] ['gɑːtn] ['ʌndər] [wei] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɜːrkɪŋ] ['kænvəs][set] ,

the	frigate	was	gotten	under	way	,	and	,	with	her	working	canvas	set	,
这	护卫舰	曾是	获得	在下面	方式	,	和	,	和	她	在职的	帆布	放	,

['hedɪd] [daʊn] [striːm] .

headed	down	stream	.
标题	向下	溪流	.

护卫舰起航了，放下工作帆布后，顺流而下。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪt] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kerf(ə)l] ['stɪrɪŋ] ,

The	wind	was	so	light	that	,	in	spite	of	the	most	careful	steering	,
这	风	曾是	所以	光	那	,	在	尽管如此	的	这	最多	小心	转向	,

风力如此之小，以至于尽管掌舵极其小心，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] [mʌd] [bæŋk]

she	was	run	on	a	mud	bank
她	曾是	跑步	在	一个	泥	银行

她被拖到泥滩上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [mʌtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] .

before	going	much	over	a	mile	.
前	去	很多	超过	一个	英里	.

还没走多远就超过一英里了。

['kæptɪn] [fɔɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Captain	Foy	,	however	,	was	equal	to	the	occasion	.
队长	福伊	,	然而	,	曾是	平等的	到	这	场合	.

然而，福伊上尉不负众望。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kedʒ] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [taɪd] [left] [hɜːr; hər] [fæst] [hiː; hi]

He	soon	had	a	kedge	out	and	before	the	falling	tide	left	her	fast	he
他	很快	有	一个	边缘	出去	和	前	这	坠落	潮	左边	她	快速地	他

[wɔːrpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

warped	the	ship	back	again	into	the	channel	.
扭曲的	这	船	后退	再次	进入	这	渠道	.

他很快放下了救生索，趁着退潮还没完全离开，他赶紧把船拉回了航道。

[bæd] [lʌk] [dɪd] [nɑːt] ['dezərt] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,

Bad	luck	did	not	desert	us	here	,
坏的	运气	做过	不是	沙漠	我们	这里	,

厄运并未放过我们。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['frɪgət] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['gæðərd] [wei] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [paɪld] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

for	the	frigate	had	hardly	gathered	way	again	before	she	piled	heavily	upon	a
为了	这	护卫舰	有	几乎	聚集	方式	再次	前	她	堆积	重度	之上	一个

[sænd] [bɑːr] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [ɔːf] [pruːvd] ['juːsləs] .

sand	bar	and	all	attempts	to	pull	her	off	proved	useless	.
沙	酒吧	和	全部	尝试	到	拉	她	离开	已证实	无用	.

护卫舰还没来得及重新集结，就重重地搁浅在沙洲上，所有试图将她拉离沙洲的努力都徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [nekst] [haɪ] ['wɔːtər] .

It	was	then	decided	to	await	the	next	high	water	.
它	曾是	然后	决定	到	等待	这	下一个	高的	水	.

于是决定等待下一次洪水来袭。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['stuːpɪdli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs] ['rɔbinsn] [ɑːn] [bɔːrd]

The	day	passed	stupidly	enough	in	spite	of	the	presence	of	Miss	Robinson	on	board
这	天	通过了	愚蠢地	足够的	在	尽管如此	的	这	在场	的	错过	罗宾逊	在	木板

.

:

.

尽管罗宾逊小姐也在船上，但这一天还是愚蠢地过去了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [daʊn] ['rɪvər][ænd; ənd] [lɔːrd] [dʌn'mɔː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ]

We	were	all	anxious	to	get	down	river	and	Lord	Dunmore	was	now	in	such
我们	是	全部	焦虑的	到	得到	向下	河	和	主	邓莫尔	曾是	现在	在	这样的

[ə; eɪ][bæd]['hjuːmər] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['flætli] ,

a	bad	humor	that	he	refused	flatly	,
一个	坏的	幽默	那	他	拒绝	断然	,

我们都急着下河，但邓莫尔勋爵当时心情很差，断然拒绝了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['enərdʒi] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [pʊt] [ˌjuː 'es]

and	with	some	energy	,	our	request	to	have	a	small	boat	put	us
和	和	一些	活力	,	我们的	要求	到	有	一个	小的	船	放	我们

[ə'ʃɔːr] ,

ashore	,
岸上	,

我们费了些力气，请求租一艘小船把我们送上岸。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ðə; ði] ['twenti] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tuː; tə]['dʒʌdkɪnz] - [hɔːl] .

so	we	could	walk	the	twenty	miles	or	more	across	country	to	Judkins	'	Hall	.
所以	我们	可以	走	这	二十	英里	或者	更多的	穿过	国家	到	朱德金斯	-	大厅	.

这样我们就可以步行二十英里甚至更远的路程到达贾德金斯大厅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['tempər] .

But	we	were	not	the	only	ones	to	suffer	from	his	lordship's	temper	.
但	我们	是	不是	这	仅有的	一个	到	遭受	从	他的	领主的	脾气	.

但遭受这位大人坏脾气折磨的，并非只有我们。

['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [luː'tenənt] , [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] ['ɔːlsoʊ] .

Mr	.	Johnson	,	the	young	navigating	lieutenant	,	came	in	for	his	share	also	.
先生	.	约翰逊	,	这	年轻的	导航	中尉	,	来了	在	为了	他的	分享	还	.

年轻的领航员约翰逊先生也分到了他应得的那份。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , [ɔːr] [breɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] ,

He	was	standing	on	the	edge	,	or	break	,	of	the	poop	,
他	曾是	常设	在	这	边缘	,	或者	休息	,	的	这	船尾	,

他当时站在粪堆的边缘，或者说是断裂处。

['æftər][ðə; ði] ['frɪgət] [hæd; həd][rʌn] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [ə'graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][ɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

after	the	frigate	had	run	hard	and	fast	aground	,	and	was	much	upset	in	his	mind	,
后	这	护卫舰	有	跑步	难的	和	快速地	搁浅	,	和	曾是	很多	沮丧的	在	他的	头脑	,

护卫舰高速搁浅后，他非常沮丧。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

although	the	accident	was	unavoidable	.
虽然	这	事故	曾是	不可避免的	.

虽然这场事故是无法避免的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊdər] - ['mʌŋki] [bɔɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	**little**	**imp**	**of**	**a**	**powder**	**-**	**monkey**	**boy**	**thought**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**a**
一个	小的	重要	的	一个	粉末	-	猴	男生	想法	到	拿	优势	的	一个

['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ,

moment	**when**	**his**	**back**	**was**	**turned**	**,**
片刻	什么时候	他的	后退	曾是	转向	,

一个调皮捣蛋的小男孩想趁他转身的空隙偷东西，

[tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['di:fekt] [ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [meɪk] ['feɪsɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt]

to	**imitate**	**his**	**defect**	**in**	**speech**	**and**	**make**	**faces**	**at**	**him**	**for**	**the**	**benefit**
到	模拟	他的	缺点	在	演讲	和	制作	面孔	在	他	为了	这	益处

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

of	**the**	**ship's**	**company**	**.**
的	这	船的	公司	.

为了取悦船上的船员，模仿他说话的缺陷，并对他做鬼脸。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [haʊ'evər] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt] .

The	**officer**	**,**	**however**	**,**	**turned**	**and**	**caught**	**him**	**in**	**the**	**act**	**.**
这	官	,	然而	,	转向	和	捕捉	他	在	这	行为	.

然而，警官转身就抓住了他。

" [dæm] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !

"	**Damn**	**you**	**,**	**sir**	**!**
"	该死	你	,	先生	!

“该死的，先生！”

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

Come	**to**	**the**
来	到	这

来吧

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**146**	**]**
[	页	-	]

[第146页]

[em] - [em] - [mæst] !

m	**-**	**m**	**-**	**mast**	**!**
米	-	米	-	桅杆	!

mm-mast!

" [hi:; hi] [bɔ:ld] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] [dʌn'mɔ:] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [si:] [wʌt]

"	**he**	**bawled**	**,**	**and**	**Lord**	**Dunmore**	**,**	**hearing**	**the**	**noise**	**,**	**came**	**forward**	**to**	**see**	**what**
"	他	嚎啕大哭	,	和	主	邓莫尔	,	听力	这	噪音	,	来了	向前	到	看	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

was	**the**	**matter**	**,**
曾是	这	事情	,

“他嚎叫起来，邓莫尔勋爵听到动静，走上前去查看发生了什么事。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪf] [ə'keɪʒn] [di'mɑ:ndid] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**take**	**a**	**hand**	**in**	**the**	**disturbance**	**if**	**occasion**	**demanded**	**it**	**.**
和	拿	一个	手	在	这	干扰	如果	场合	要求	它	.

如果情况需要，他会参与到骚乱中来。

" [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [æft] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	**What**	**has**	**he**	**done**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Governor**	**,**	**as**	**the**	**boy**	**came**	**aft**	**crying**	**with**
"	什么	有	他	完毕	?	"	问	这	州长	,	作为	这	男生	来了	后部	哭泣	和

[fɪr] .

fear	**.**
害怕	.

“他做了什么？”州长问道，这时男孩吓得哭着跟了过来。

" ['nɑːθɪn] - , " ['snʌfəld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] , ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] .

"	Nothin	'	,	"	snuffled	the	little	rascal	,	speaking	before	anyone	could	stop	him	.
"	什么也没有	-	,	"	哼哼	这	小的	恶棍	,	请讲	前	任何人	可以	停止	他	.

“没什么，”小家伙哼了一声，抢在任何人阻止他之前说道。

" - [iː][dʒʌst]['sez] , - [dæm][juː; jʊ] , [sɜːr] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] , - [æn; ən] - [aɪ] [kʌmz] . "

"	'	E	just	sez	,	'	Dam	you	,	sir	,	come	to	the	mast	,	'	an	'	I	comes	.	"
"	-	E	只是	sez	,	-	坝	你	,	先生	,	来	到	这	桅杆	,	-	一个	-	我	来	.	"

“他只是说，‘该死的，先生，到桅杆上来，’然后我就来了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [swer] [æt; ət] [ðɪs] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	Did	you	swear	at	this	boy	for	nothing	?	"	demanded	the	Governor	.
"	做过	你	发誓	在	这	男生	为了	没有什么	?	"	要求	这	州长	.

“你无缘无故地辱骂这个男孩吗？”州长质问道。

" [noʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .

"	No	,	your	excellency	,	"	said	Mr	.	Johnson	.
"	不	,	你的	阁下	,	"	说	先生	.	约翰逊	.

“不，阁下，”约翰逊先生说。

" [aɪ] [sed] [diː] - [diː] - [dæm] [waɪ] - [waɪ] - [juː; jʊ] , [sɜːr] , [siː] - [siː] - [kʌm] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] " —

"	I	said	d	-	d	-	damn	y	-	y	-	you	,	sir	,	c	-	c	-	come	here	,	because	he	"	—
"	我	说	d	-	d	-	该死	是	-	是	-	你	,	先生	,	c	-	c	-	来	这里	,	因为	他	"	—

“我说，该死的，先生，过来，因为他”——

" [ðæt] [wɪl] [duː] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	That	will	do	!	"	thundered	the	Governor	.
"	那	将要	做	!	"	雷鸣	这	州长	.

“这就够了！”州长怒吼道。

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kwɔːrtərz][ɪn] [ə'rest] , [sɜːr] .

"	Go	to	your	quarters	in	arrest	,	sir	.
"	去	到	你的	四分之一	在	逮捕	,	先生	.

“先生，请您被软禁回您的住处。”

[aɪ][wəʊnt]

I	won't
我	惯于

我不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[hæv; həv][juː; jʊ] ['swerɪŋ] [æt; ət][maɪ][men][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

have	you	swearing	at	my	men	for	nothing	.
有	你	咒骂	在	我的	男人	为了	没有什么	.

你无缘无故地辱骂我的手下。

[goʊ] , [sɜːr] !

Go	,	sir	!
去	,	先生	!

走吧，先生！

" [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ə'fer] [wiː; wi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

"	And	after	this	affair	we	gave	his	excellency	a	wide	berth	for	the	rest	of
"	和	后	这	事务	我们	给予	他的	阁下	一个	宽的	泊位	为了	这	休息	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

“这件事之后，我们一整天都尽量避开这位阁下。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][taɪd] ['floʊtɪd] [ˌjuː 'es] [klɪr] ,

The	next	morning	the	tide	floated	us	clear	,
这	下一个	早晨	这	潮	漂浮	我们	清除	,

第二天早上，潮水把我们冲走了。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['iːg(ə)l] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ə'bʌv]

and	we	got	under	way	just	as	the	Black	Eagle	came	around	the	bend	above
和	我们	得到	在下面	方式	只是	作为	这	黑色的	鹰	来了	大约	这	弯曲	多于

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们刚起航，黑鹰就从我们上方的弯道处出现了。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

She	soon	caught	up	with	the	frigate	and	we	learned	that	she	had	a	dozen
她	很快	捕捉	向上	和	这	护卫舰	和	我们	学习	那	她	有	一个	打

[ɔːr] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] ['tɔːris] [ə'bɔːrd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvərnər]

or	more	prominent	tories	aboard	who	wished	to	take	refuge	with	the	royal	Governor
或者	更多的	著名的	保守党	船上	WHO	希望	到	拿	避难所	和	这	皇家	州长

.

:
.

她很快追上了那艘护卫舰，我们得知舰上有十几名或更多的著名保皇党人，他们希望向皇家总督寻求庇护。

[wiː; wi] [stɑːpt] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [wʌns][tuː; tə] [teɪk] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['tɔːri] [neɪmd]

We	stopped	twice	on	the	way	down	the	river	,	once	to	take	aboard	a	tory	named
我们	停止	两次	在	这	方式	向下	这	河	,	一次	到	拿	船上	一个	保守党	命名

['θɔːntən] ,

Thornton	,
桑顿	,

我们在沿河而下的途中停了两次，一次是让一位名叫桑顿的托利党人上船。

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

who	lived	on	a	large	plantation	on	the	south	side	,
WHO	居住地	在	一个	大的	种植园	在	这	南	边	,

他们住在南边的一个大型种植园里，

[ænd; ənd][wʌns][wiː; wi] [steɪd] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌd] [flæt] .

and	once	we	stayed	an	hour	or	more	on	a	mud	flat	.
和	一次	我们	入住	一个	小时	或者	更多的	在	一个	泥	平坦的	.

有一次，我们在泥滩上待了一个小时或更久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌndaʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt]

It	was	nearly	sundown	before	the	white
它	曾是	几乎	日落	前	这	白色的

太阳快落山时，白昼才开始消逝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[piləs] [ʌv; əv]['dʒʌdkɪnz] [hɔːl] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['wiləuz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

pillars	of	Judkins	Hall	showed	through	the	fringe	of	willows	on	the	river	bank	.
柱子	的	朱德金斯	大厅	显示	通过	这	边缘	的	柳树	在	这	河	银行	.

透过河岸边柳树的枝叶，可以看到朱德金斯大厅的柱子。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [saʊθ] ['pɔːrtɪkoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv]

The	red	light	of	the	setting	sun	flooded	the	south	portico	and	a	pane	of
这	红色的	光	的	这	环境	太阳	被淹	这	南	门廊	和	一个	窗格	的

[glæs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

glass	in	a	window	,
玻璃	在	一个	窗户	,

落日的红光洒满了南侧门廊和一扇窗户的玻璃，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [reɪ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

catching	a	ray	at	an	angle	,
捕捉	一个	射线	在	一个	角度	,

以一定角度捕捉光线，

[bəːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][wiː; wi] ['drɪftɪd] [pæst] .

burned	like	a	bright	eye	for	an	instant	as	we	drifted	past	.
烧伤	喜欢	一个	明亮的	眼睛	为了	一个	立即的	作为	我们	漂移	过去的	.

我们漂过时，它像一只明亮的眼睛一样闪过一瞬。

[dʌn'mɔː] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən]

Dunmore	reluctantly	consented	to	send	us	ashore	in	a	boat	with	Mr	.	Johnson
邓莫尔	勉强	同意	到	发送	我们	岸上	在	一个	船	和	先生	.	约翰逊

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,

and	a	guard	of	soldiers	to	see	if	anyone	remained	at	the	Hall	,
和	一个	警卫	的	士兵	到	看	如果	任何人	剩余	在	这	大厅	,

邓莫尔勉强同意派我们和约翰逊先生以及一队士兵乘船上岸，看看大厅里是否还有人。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [tuː; tə] [help] ['kæri] [wʌt] ['lʌgɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

and	if	so	,	to	help	carry	what	luggage	there	was	to	be	sent	aboard	the
和	如果	所以	,	到	帮助	携带	什么	行李	那里	曾是	到	是	发送	船上	这

['frɪgət] .

frigate	.
护卫舰	.

如果可以的话，还要帮忙搬运要运上护卫舰的行李。

[maɪ] [sleɪvz] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] .

My	slaves	could	follow	us	in	the	small	craft	.
我的	奴隶	可以	跟随	我们	在	这	小的	工艺	.

我的奴隶可以乘坐小船跟随我们。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

As	the	boat	drew	near	the	beach	,
作为	这	船	画	靠近	这	海滩	,

当船靠近海滩时，

[wer] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] - [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['hærisn]

where	only	a	few	days	before	Bullbeggor	had	won	his	strange	victory	over	Harrison
在哪里	仅有的	一个	很少	天	前	-	有	韩元	他的	奇怪的	胜利	超过	哈里森

,

,

,

就在几天前，布尔贝戈尔取得了对阵哈里森的那场奇怪的胜利。

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv]

we	looked	for	some	signs	of
我们	看起来	为了	一些	标志	的

我们寻找了一些迹象

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

['welkəm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

welcome	from	our	people	.
欢迎	从	我们的	人们	.

受到我们人民的欢迎。

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][bend] ,

Not	a	leaf	stirred	in	the	calm	of	the	bend	,
不是	一个	叶子	搅拌	在	这	冷静的	的	这	弯曲	,

河湾平静无波，连一片树叶都没有动一下。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [broʊk] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːrm] ,

and	not	a	sound	from	the	shore	broke	the	ominous	stillness	of	that	warm	,
和	不是	一个	声音	从	这	支撑	打破	这	不祥的	寂静	的	那	温暖的	,

[klɪr] ['iːvnɪŋ] .

clear	evening	.
清除	晚上	.

温暖晴朗的傍晚，岸边一片寂静，没有一丝声响。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [spoʊk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bærənz] [feɪs] [ə'pɪrd] [greɪv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θɔːt]

None	of	us	spoke	and	even	Barron's	face	appeared	grave	with	some	thought
没有任何	的	我们	辐	和	甚至	巴伦周刊	脸	出现	严重	和	一些	想法

[ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['iːv(ə)l] .

of	impending	evil	.
的	即将到来的	邪恶的	.

我们谁也没说话，就连巴伦的脸色也变得严肃起来，似乎想到了即将发生的邪恶。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['swetɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] ,

The	sun	shone	on	the	sweating	faces	of	the	rowers	,
这	太阳	闪耀	在	这	出汗	面孔	的	这	划船者	,

阳光照耀在划船运动员汗流浃背的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['regjələr] [klæŋk][ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði] [roʊ] - ['lɑːks] [biːt] [taɪm] [tuː; tə][maɪ]

and	the	regular	clank	of	their	oars	in	the	row	-	locks	beat	time	to	my
和	这	常规的	铮铮	的	他们的	桨	在	这	排	-	锁	打	时间	到	我的

[hɑːrt] [θrɔbz] [æz; əz][aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

heart	throbs	as	I	waited	to	learn	what	was	wrong	.
心	悸动	作为	我	等待	到	学习	什么	曾是	错误的	.

船桨在船闸中规律的撞击声与我的心跳节奏同步，我焦急地等待着，想知道发生了什么事。

[wen] [ðə; ði] ['boʊts] [kiːl] [strʌk] [ðə; ði][sænd] ,

When	the	boat's	keel	struck	the	sand	,
什么时候	这	船的	龙骨	击	这	沙	,

当船的龙骨触到沙子时，

[wiː; wi] [spræŋ] ['kwɪkli] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['ræpɪdli] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːl] .

we	sprang	quickly	ashore	and	proceeded	rapidly	by	the	river	path	toward	the	Hall	.
我们	弹簧	迅速地	岸上	和	继续	快速	经过	这	河	小路	朝向	这	大厅	.

我们迅速跳上岸，沿着河边小路快速向大厅走去。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][aɪ] [θɔːt] [aɪ]

On	entering	the	fringe	of	bushes	and	undergrowth	on	the	river	bank	I	thought	I
在	进入	这	边缘	的	灌木丛	和	灌木丛	在	这	河	银行	我	想法	我

[hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [kloʊz] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

heard	a	strange	noise	close	by	me	to	the	right	.
听到	一个	奇怪的	噪音	关闭	经过	我	到	这	正确的	.

进入河岸边的灌木丛和低矮植被边缘时，我好像听到右侧附近传来奇怪的声音。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr]

We	stopped	a	moment	and	listened	,	but	the	four
我们	停止	一个	片刻	和	听着	,	但	这	四

我们停下来听了一会儿，但这四个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[men] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , [keɪm] [ʌp] ,
men 男人 **and** 和 **Mr** 先生 **.** . **Johnson** 约翰逊 **,** , **who** WHO **were** 是 **following** 下列的 **close** 关闭 **behind** 在后面 **us** 我们 **,** , **came** 来了 **up** 向上 **,**

几个男人和紧随其后的约翰逊先生也跟了上来，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .
and 和 **we** 我们 **started** 开始 **on** 在 **again** 再次 **toward** 朝向 **the** 这 **Hall** 大厅 **.** .

于是我们再次启程前往大厅。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] .
All 全部 **of** 的 **a** 一个 **sudden** 突然 **I** 我 **heard** 听到 **a** 一个 **faint** 头晕的 **cry** 哭 **.** .

突然，我听到一声微弱的哭声。

" [mɑːs] [dɪk] !
" " **Marse** 马尔斯 **Dick** 迪克 **!** !

“迪克上校！”

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [aɪ] [hæd; həd] [fɜːrst]
" " **it** 它 **said** 说 **feebly** 虚弱地 **,** , **and** 和 **the** 这 **voice** 嗓音 **came** 来了 **from** 从 **the** 这 **direction** 方向 **I** 我 **had** 有 **first** 第一的
[hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] .
heard 听到 **the** 这 **noise** 噪音 **.** .

“它虚弱地说，声音是从我最初听到噪音的方向传来的。”

['bærən] , ['bɜːrd] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [kraɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
Barron 巴伦 **,** , **Byrd** 伯德 **and** 和 **myself** 我 **heard** 听到 **the** 这 **cry** 哭 **simultaneously** 同时地 **,** ,

巴伦、伯德和我同时听到了哭声。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɪnstəntli] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
and 和 **we** 我们 **instantly** 即刻 **started** 开始 **toward** 朝向 **the** 这 **spot** 点 **from** 从 **whence** 何处 **it** 它 **came** 来了 **.** .

我们立即朝着它出现的地方走去。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [broʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['blækberi] [bʊʃɪz] ,
The 这 **next** 下一个 **minute** 分钟 **we** 我们 **broke** 打破 **through** 通过 **a** 一个 **thicket** 灌木丛 **of** 的 **blackberry** 黑莓 **bushes** 灌木丛 **,** ,

下一分钟，我们穿过了一片茂密的黑莓灌木丛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɪrd] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] ['braɪər] .
and 和 **found** 成立 **a** 一个 **small** 小的 **cleared** 已清除 **spot** 点 **in** 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **the** 这 **grass** 草 **and** 和 **briars** 荆棘 **.** .

在草丛和荆棘丛中，他找到了一小块空地。

[ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [held] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['næsti] [kʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
There 那里 **,** , **lying** 说谎 **upon** 之上 **his** 他的 **back** 后退 **,** , **with** 和 **his** 他的 **left** 左边 **hand** 手 **held** 握住 **over** 超过 **a** 一个 **nasty** 可恶的 **cut** 切 **in** 在 **his**
['æbdəmən] ,
abdomen 腹部 **,** ,

他仰面躺着，左手捂着腹部一道触目惊心的伤口。

[wʌz; wəz][maɪ] [bɔɪ] , [sæm] .

was	my	boy	,	Sam	.
曾是	我的	男生	,	山姆	.

那是我儿子，山姆。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:]

The	poor	fellow	saw	me
这	贫穷的	同伴	锯	我

可怜的家伙看见我了

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][glæd] [lʊk] [ʌv; əv]

and	I	caught	his	glad	look	of
和	我	捕捉	他的	高兴的	看	的

我捕捉到了他欣喜的表情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glæns] ['wɔndəd] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən][ænd; ənd]

recognition	,	but	his	glance	wandered	back	of	me	to	Mr	.	Johnson	and
认出	,	但	他的	瞥一眼	漫步	后退	的	我	到	先生	.	约翰逊	和

[hɪz; ɪz][men] ,

his	men	,
他的	男人	,

他认出了我，但他的目光却从我身上移开，转向了约翰逊先生和他的手下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] .

and	his	look	turned	to	one	of	savage	fury	.
和	他的	看	转向	到	一	的	野蛮的	愤怒	.

他的表情瞬间变得凶狠无比。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [raɪz] ,

He	started	to	rise	,
他	开始	到	上升	,

他开始起身，

[bʌt; bət][aɪ] ['kwɪkli] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] [waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

but	I	quickly	held	him	in	my	arms	while	the	rest	crowded	around	us	.
但	我	迅速地	握住	他	在	我的	武器	尽管	这	休息	挤	大约	我们	.

但我迅速将他抱在怀里，其他人则围了过来。

" [wɒts] ['hæpənd] ? " [aɪ] [gɑ:spt] .

"	What's	happened	?	"	I	gasped	.
"	是什么	发生	?	"	我	倒吸一口气	.

“发生什么事了？”我倒吸一口凉气。

" [wer] [ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['meri] — [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑ:rtər] ? "

"	Where	is	mother	and	Mary	—	and	Miss	Carter	?	"
"	在哪里	是	母亲	和	玛丽	—	和	错过	卡特	?	"

“妈妈、玛丽还有卡特小姐在哪里？”

" [mɪs] ['meri] , [ʃi:; ʃi] [gɔ:n] [wɪd] [mɑ:s] [bɜ:rk] — [ɔ:l] [ə'loʊn] — [oʊld] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [mɪs] [roʊz] [gɔ:n]

"	Miss	Mary	,	she	gone	wid	Marse	Berk	—	all	alone	—	old	missus	and	Miss	Rose	gone
"	错过	玛丽	,	她	已消失	宽	马尔斯	伯克	—	全部	独自的	—	老的	太太	和	错过	玫瑰	已消失

[ə'weɪ] , [tu:] ,

away	,	too	,
离开	,	也	,

“玛丽小姐跟伯克侯爵走了——孤身一人——老太太和罗斯小姐也都走了。”

" [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
" said the poor fellow , with great difficulty .
" 说 这 贫穷的 同伴 , 和 伟大的 困难 .

“可怜的家伙艰难地说。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tɜ:rn] ['æʃi] [peɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:z] [set] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
I looked at Will and saw him turn ashy pale and his jaws set until the
我 看起来 在 将要 和 锯 他 转动 灰烬 苍白 和 他的 下颚 放 直到 这
['bændz] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [li:n] [feɪs] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪn] .
bands of muscle in his lean face seemed about to break with the strain .
乐队 的 肌肉 在 他的 倾斜 脸 似乎 关于 到 休息 和 这 拉紧 .

我看着威尔，只见他脸色变得惨白，下巴紧绷，瘦削的脸上的肌肉似乎都要因为用力而断裂。

" [wʌt] ['ræskl] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [dɪd] [ðɪs] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['kloʊzər]
" What rascal do you suppose did this ? " asked Mr . Johnson , coming up closer
" 什么 恶棍 做 你 认为 做过 这 ? " 问 先生 . 约翰逊 , 未来 向上 更近
[ænd; ənd]
and
和

“你觉得是哪个混蛋干的？”约翰逊先生走近问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n] ['wɪlz] [feɪs] .
noticing the look on Will's face .
注意到 这 看 在 遗嘱 脸 .

注意到威尔脸上的表情。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['ænsər] .
But no one answered .
但 不 一 回答 .

但无人应答。

" [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [kʌt] , [sæm] ?
" Who gave you that cut , Sam ?
" WHO 给予 你 那 切 , 山姆 ?

“山姆，是谁给你剪的这个发型？”

" [aɪ] [æskt] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['dʒentli] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gæʃ] .
" I asked , bending over him and gently removing his hand from the gash .
" 我 问 , 弯曲 超过 他 和 轻轻地 移除 他的 手 从 这 伤口 .

我一边问，一边弯下腰，轻轻地将他的手从伤口处移开。

" [get] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] , [kwɪk] !
" Get some water , quick !
" 得到 一些 水 , 快的 !

快去喝点水！

" [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] , [bʌt; bət] ['bærən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [boʊt] ,
" I continued to the men , but Barron had already started for the boat ,
" 我 持续 到 这 男人 , 但 巴伦 有 已经 开始 为了 这 船 ,

我继续走向男人们，但巴伦已经走向船边了。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['beɪlər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər]
where he found a bailer , and returned in a moment with it full of water
在哪里 他 成立 一个 打包工 , 和 返回 在 一个 片刻 和 它 满的 的 水
.
:
.

他找到一个舀水器，很快就提着装满水的舀水器回来了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][sæm][felt] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [dres]
In a few moments Sam felt better , and I immediately set to work to dress
在 一个 很少 时刻 山姆 毛毡 更好的 , 和 我 立即地 放 到 工作 到 裙子
[hɪz; ɪz] [wuːnd] .
his wound .
他的 伤口 .

过了一会儿，萨姆感觉好多了，我立刻开始帮他包扎伤口。

" [huː] [kʌt] [juː; jʊ] ?
" Who cut you ?
" WHO 切 你 ?

谁割伤了你?

" [aɪ] [æskt] [ə'gen] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
" I asked again , for I saw he hesitated about telling me .
" 我 问 再次 , 为了 我 锯 他 犹豫了一下 关于 讲述 我 .

我又问了一遍，因为我看出他犹豫要不要告诉我。

[aɪ] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
I soon had a bandage in place , and then I repeated the question .
我 很快 有 一个 绷带 在 地方 , 和 然后 我 重复 这 问题 .

我很快包扎好了伤口，然后又问了一遍这个问题。

" [mɑːs] [bɜːrk] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] ['wɪspəd] ,
" Marse Berk , " he finally whispered ,
" 马尔斯 伯克 , " 他 最后 低声说道 ,

“伯克将军，”他最后低声说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [wɪl] [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] .
and as he did so Will leaned over him to catch the words .
和 作为 他 做过 所以 将要 倾斜 超过 他 到 抓住 这 字 .

于是，威尔俯身靠近他，想听清他说的话。

" [hiː; hi][æn; ən] - [ðæt] ['kæptɪn] [wɜːr; wər]
" He an ' that Captain were
" 他 一个 - 那 队长 是

他和那位船长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[hɪr] — [mɑːs] [bɜːrk] — [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɪs] ['meri] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
here — Marse Berk — he wanted Miss Mary to go off alone with him on the
这里 — 马尔斯 伯克 — 他 通缉 错过 玛丽 到 去 离开 独自的 和 他 在 这
['skuːnər] — [æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][oʊld] ['mɪsɪz] [æn; ən] -
schooner — an ' he took her — she wanted to wait for old missus an '
大篷车 — 一个 - 他 采取 她 — 她 通缉 到 等待 为了 老的 太太 一个 -
[ʃiː; ʃi] [kraɪd] — [aɪ] [keɪm] — [soʊ][hiː; hi] [kɪld] [ˌem 'iː] . "
she cried — I came — so he killed me . "
她 哭 — 我 来了 — 所以 他 被杀 我 . "

这里——伯克侯爵——他想让玛丽小姐单独和他一起乘帆船离开——他带走了她——她想等老太太，她哭了——我来了——所以他就杀了我。”

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːrtər] , [sæm] , [kwɪk] ; [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" But mother and Miss Carter , Sam , quick ; where are they ?
" 但 母亲 和 错过 卡特 , 山姆 , 快的 ; 在哪里 是 他们 ?

“但是妈妈和卡特小姐，萨姆，快；她们在哪里？”

" [aɪ] [æskt] , ['fræntɪkli] .
" I asked , frantically .
" 我 问 , 疯狂地 .

我焦急地问道。

" [də'noʊ] , [mɑːs] [dɪk] .
" Dunno , Marse Dick .
" 不知道 , 马尔斯 迪克 .

“不知道，迪克先生。”

[aɪz] [bɪn] [hɪr] [sɛns] ['jestərdeɪ] — [aɪ] [eint] [siːn] [noʊ][wʌn] — [ðeɪ] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn]
I'se been here sence yesterday — I ain't seen no one — they all must be gone
伊塞 到过 这里 感觉 昨天 — 我 不是 已见 不 一 — 他们 全部 必须 是 已消失
['sʌmhwɛə] , [tuː] . "
somewheres , too . "
某个地方 , 也 . "

我从昨天就到这儿了——我一个人也没见到——他们肯定也都去了别的地方。

" ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
" Carry him to the Hall , " I said to the soldiers ,
" 携带 他 到 这 大厅 , " 我 说 到 这 士兵 ,

“把他抬到大厅去，”我对士兵们说。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][rʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
and then Will and I started on a run towards the house .
和 然后 将要 和 我 开始 在 一个 跑步 向 这 房子 .

然后威尔和我开始朝房子跑去。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [fæst] ,
On reaching the front door we found it shut fast ,
在 到达 这 正面 门 我们 成立 它 关闭 快速地 ,

到达前门时，我们发现门紧紧地关着。

[bʌt; bət] [wɪl] [bɜːrst][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː]
but Will burst the fastening of a window on the verandah and sprang into
但 将要 爆裂 这 紧固 的 一个 窗户 在 这 阳台 和 弹簧 进入
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
the dining room ,
这 用餐 房间 ,

但威尔却猛地推开阳台窗户的门闩，跳进了餐厅。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
and I followed at his heels .
和 我 随后 在 他的 高跟鞋 .

我紧随其后。

[aɪ] [bɔːld] [aʊt]
I bawled out
我 嚎啕大哭 出去

我嚎啕大哭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [kraɪd] [aʊt][fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər] ,
my mother's name , and Will cried out for my sister ,
我的 母亲的 姓名 , 和 将要 哭 出去 为了 我的 姐姐 ,

我喊着我母亲的名字，威尔大声呼喊着我妹妹的名字。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] ['ekəud] [θruː] [æn; ən] ['empti] [haʊs] .

but	our	voices	echoed	through	an	empty	house	.
但	我们的	声音	回声	通过	一个	空的	房子	.

但我们的声音却在空荡荡的房子里回荡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sleɪv] [ðer; ðər] .

There	was	not	even	a	slave	there	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	奴隶	那里	.

那里甚至连个奴隶都没有。

[wiː; wi] ['kwɪkli] [went] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['pæntriːz]

We	quickly	went	through	the	rooms	upstairs	,	and	then	through	the	pantries
我们	迅速地	去	通过	这	房间	楼上	,	和	然后	通过	这	食品储藏室

[ænd; ənd] ['kitʃinz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

and	kitchens	in	the	rear	,
和	厨房	在	这	后部	,

我们快速地浏览了楼上的房间，然后又浏览了后面的食品储藏室和厨房。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] ['sɜːrvənt] .

without	finding	a	single	house	servant	.
没有	寻找	一个	单身的	房子	仆人	.

一个佣人都没找到。

[ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]

Then	we	started	for	the	slave	quarters	to	see	if	anyone	had	remained	there
然后	我们	开始	为了	这	奴隶	四分之一	到	看	如果	任何人	有	剩余	那里

,

,

,

然后我们出发前往奴隶住所，看看是否还有人留在那里。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌpɪkə'nɪni] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

but	not	even	a	single	pickaninny	was	in	sight	.
但	不是	甚至	一个	单身的	蕞	曾是	在	视线	.

但连一个黑人小孩的影子都没看到。

['evriwer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['hɜːrid] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Everywhere	there	were	traces	of	hurried	preparations	for	departure	.
到处	那里	是	痕迹	的	慌忙	准备工作	为了	离开	.

到处都留有匆忙准备出发的痕迹。

[kloʊðz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːrz] ,

Clothes	were	scattered	about	the	floors	,
衣服	是	疏散	关于	这	楼层	,

衣服散落在地板上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	in	the	servants	'	dining	room	the	evening	meal	lay	untouched	upon	the	table	.
和	在	这	仆人	-	用餐	房间	这	晚上	一顿饭	躺	未受触碰	之上	这	桌子	.

仆人餐厅里的晚餐却原封不动地摆在桌上。

[wiː; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz]

We	went	outside	and	looked	about	the	court	,	and	then	went	to	the	stables
我们	去	外部	和	看起来	关于	这	法庭	,	和	然后	去	到	这	马厩

.

:

.

我们走到外面，在院子里转了一圈，然后去了马厩。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli]

We	had	only
我们	有	仅有的

我们只有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[bɪn] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [stɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊvər] [flɔːr] ,
been through the empty stalls on the lower floor ,
到过 通过 这 空的 摊位 在 这 降低 地面 ,

穿过楼下空荡荡的隔间，

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['nɪgər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði]
when we saw two of my niggers coming on a run through the field to the
什么时候 我们 锯 二 的 我的 黑鬼 未来 在 一个 跑步 通过 这 场地 到 这
['nɔːrθwərd] .
northward .
向北 .

当我们看到我的两个黑鬼正穿过田野向北跑来时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
They had seen us and had come from hiding places ,
他们 有 已见 我们 和 有 来 从 隐藏 地方 ,

他们看到了我们，从藏身之处走了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hændz] ,
and in a few minutes they were with us and seizing our hands ,
和 在 一个 很少 分钟 他们 是 和 我们 和 抓住 我们的 双手 ,

几分钟后，他们就来到我们身边，抓住了我们的手。

['θæŋkɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
thanking us for coming back again .
谢谢 我们 为了 未来 后退 再次 .

感谢你们再次光临。

[ðen] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] ,
Then Mr . Johnson came up with his men ,
然后 先生 . 约翰逊 来了 向上 和 他的 男人 ,

然后约翰逊先生带着他的人来了，

['kæriɪŋ] [sæm][ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [krɔːst] ['mʌskɪt] ,
carrying Sam on a litter made of their crossed muskets ,
携带 山姆 在 一个 垃圾 制成 的 他们的 交叉 滑膛枪 ,

他们用交叉的火枪做成担架，抬着萨姆。

[ænd; ənd] ['bærən] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] ['kwɔːrtərz] .
and Barron showed them the way to a couch in the slave quarters .
和 巴伦 显示 他们 这 方式 到 一个 长椅 在 这 奴隶 四分之一 .

巴伦带他们来到奴隶住所的一张沙发旁。

[maɪ] [tuː] [fiːld] [hændz] , [huː] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
My two field hands , who were telling me what had happened ,
我的 二 场地 双手 , WHO 是 讲述 我 什么 有 发生 ,

我的两名田间工人正在向我讲述发生的事情，

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
were ready to run at the sight of the soldiers ,
是 准备好 到 跑步 在 这 视线 的 这 士兵 ,

一看到士兵就想逃跑。

[bʌt; bət][aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm][biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] ['stɔːri] .
but I bade them be still and tell their story .
但 我 巴德 他们 是 仍然 和 告诉 他们的 故事 .

但我命令他们安静下来，讲述他们的故事。

[ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['skuːnər] , [haʊnd] , [hæd; həd] ['æŋkər] [dʒʌst] [ɔːf] ['hɛrɪsənz] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,
They **told** **how** **the** **schooner** **,** **Hound** **,** **had** **anchored** **just** **off** **Harrison's** **plantation** **,**
他们 讲述 如何 这 大篷车 , 猎犬 , 有 锚定 只是 离开 哈里森的 种植园 ,
[ðə; ði]
the
这

他们讲述了“猎犬号”双桅帆船如何在哈里森的种植园附近抛锚停泊的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ] ['kæptɪn] ['kɑːhil] ,
evening **we** **were** **captured** **by** **Captain** **Cahill** **,**
晚上 我们 是 捕获 经过 队长 卡希尔 ,

当晚我们被卡希尔上尉俘虏了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɝːkli] ['hærisn] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['fɔrˌdaɪs]
and **how** **Berkley** **Harrison** **had** **come** **over** **to** **the** **Hall** **with** **Captain** **Fordyce**
和 如何 伯克利 哈里森 有 来 超过 到 这 大厅 和 队长 福代斯
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] .
and **a** **file** **of** **soldiers** **.**
和 一个 文件 的 士兵 .

以及伯克利·哈里森如何带着福代斯上尉和一队士兵来到大厅。

[ðen] [ɔːl] [hændz] [hæd; həd] ['gɑːtn] [drʌŋk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðərz] - ['prez(ə)ns] ,
Then **all** **hands** **had** **gotten** **drunk** **,** **in** **spite** **of** **my** **mothers** **'** **presence** **,**
然后 全部 双手 有 获得 醉 , 在 尽管如此 的 我的 母亲们 - 在场 ,

尽管我母亲在场，但所有人都喝醉了。

[ænd; ənd] ['hærisn] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [maɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːrtər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm]
and **Harrison** **had** **insisted** **on** **my** **family** **and** **Miss** **Carter** **accompanying** **him**
和 哈里森 有 坚持 在 我的 家庭 和 错过 卡特 随同 他
[tuː; tə] ['nɔːrfək] [ɑːn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
to **Norfolk** **on** **the** **vessel** **.**
到 诺福克 在 这 血管 .

哈里森坚持要我的家人和卡特小姐陪同他乘船前往诺福克。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [haɪ] ['hændɪd] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] ['hærisn] ['stɔrmd]
My **mother** **had** **remonstrated** **at** **this** **high** **handed** **business** **,** **but** **Harrison** **stormed**
我的 母亲 有 抗议 在 这 高的 递交 商业 , 但 哈里森 暴风雨
[ænd; ənd] ['θretnd] ,
and **threatened** **,**
和 威胁 ,

我母亲曾对这种专横跋扈的做法表示抗议，但哈里森却怒气冲冲地威胁道。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [frʌm; frəm] ['luːtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
and **vowed** **he** **could** **not** **keep** **the** **soldiers** **from** **looting** **and** **burning** **the**
和 发誓 他 可以 不是 保持 这 士兵 从 抢劫 和 燃烧 这
[hɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .
Hall **if** **they** **were** **not** **all** **on** **board** **and** **ready** **to** **sail** **within** **an** **hour** **.**
大厅 如果 他们 是 不是 全部 在 木板 和 准备好 到 帆 之内 一个 小时 .

他发誓，如果一个小时内他们不全部上船并做好起航准备，他就无法阻止士兵们洗劫和焚烧大厅。

[maɪ] ['sɪstər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [muːd]
My **sister** **took** **him** **outside** **to** **try** **and** **get** **him** **into** **a** **more** **reasonable** **mood**
我的 姐姐 采取 他 外部 到 尝试 和 得到 他 进入 一个 更多的 合理的 情绪
,
,
,

我姐姐带他出去，想让他心情好一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['eniwʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [sæm] , [sɔ:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

and	that	was	the	last	anyone	on	the	plantation	,	except	Sam	,	saw	of	her	.
和	那	曾是	这	最后的	任何人	在	这	种植园	,	除了	山姆	,	锯	的	她	.

除了萨姆之外，种植园里的其他人再也没有见过她了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

['æftər] ['weɪtɪŋ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑ:rtər] [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət]

After	waiting	half	an	hour	,	my	mother	and	Miss	Carter	became	alarmed	at
后	等待	一半	一个	小时	,	我的	母亲	和	错过	卡特	成为	惊慌	在

[hɜ:r; hər] ['æbsəns] ,

her	absence	,
她	缺席	,

等了半个小时后，我母亲和卡特小姐发现她还没回来，开始感到担忧。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [hu:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['faɪər] [ðer; ðər] ['mʌskɪt]

and	also	at	the	actions	of	the	soldiers	,	who	began	to	fire	their	muskets
和	还	在	这	行动	的	这	士兵	,	WHO	开始	到	火	他们的	滑膛枪

[æt; ət] ['rændəm] .

at	random	.
在	随机的	.

还有士兵们的行为，他们开始随意开枪射击。

[ə'pɑ:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['kæptɪn] ,

Upon	looking	for	their	Captain	,
之上	寻找	为了	他们的	队长	,

在寻找他们的船长时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [və'rændə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['teɪbl]

they	found	him	sitting	on	the	verandah	with	a	bottle	of	spirits	on	a	table
他们	成立	他	坐着	在	这	阳台	和	一个	瓶子	的	烈酒	在	一个	桌子

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dræŋk] .

before	him	and	much	the	worse	for	what	he	had	already	drank	.
前	他	和	很多	这	更糟	为了	什么	他	有	已经	喝	.

他们发现他坐在走廊上，面前的桌子上放着一瓶烈酒，他显然已经喝了不少，状态更糟了。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [maɪ] ['mʌðər] ['rʌfli] [ðæt] ['hærisn] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd] [im'bɑ:kt]

He	informed	my	mother	roughly	that	Harrison	and	my	sister	had	embarked
他	知情的	我的	母亲	大致	那	哈里森	和	我的	姐姐	有	启航

[ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [haʊnd] ,

aboard	the	Hound	,
船上	这	猎犬	,

他大致告诉我母亲，哈里森和我妹妹已经登上了“猎犬号”。

[wɪtʃ] [wʊd] [seɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] .

which	would	sail	within	the	hour	.
哪个	会	帆	之内	这	小时	.

它将在一个小时内启航。

[hi:; hi] [ðen] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [mɪs] ['kɑ:rtər] ,

He	then	rose	from	the	table	and	insulted	Miss	Carter	,
他	然后	玫瑰	从	这	桌子	和	受辱	错过	卡特	,

然后他从桌边站起来，侮辱了卡特小姐。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stægərd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz]

after	which	he	staggered	down	to	the	shore	and	was	carried	aboard	his
后	哪个	他	交错	向下	到	这	支撑	和	曾是	携带	船上	他的

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

随后他踉跄着走到岸边，被人抬上了船。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

leaving	the	Hall	at	the	mercy	of	his	men	.
离开	这	大厅	在	这	怜悯	的	他的	男人	.

他将大厅交给手下处置。

[ðiːz] ['ræskəlz] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪmənz] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

These	rascals	broke	into	the	women's	side	of	the	slave	quarters	and	such	a
这些	无赖	打破	进入	这	女性的	边	的	这	奴隶	四分之一	和	这样的	一个

[siːn] [ʌv; əv]['raɪət]

scene	of	riot
场景	的	暴动

这些恶棍闯入了奴隶住所的妇女区，现场一片混乱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['fɑːloʊd] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] [roʊz] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

followed	that	my	poor	mother	and	Miss	Rose	fled	across	the	fields	for	their
随后	那	我的	贫穷的	母亲	和	错过	玫瑰	逃亡	穿过	这	字段	为了	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

于是，我可怜的母亲和罗斯小姐仓皇逃命，穿过田野逃窜。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['hɛrɪsənz] [pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [sleɪvz] , [huː] [wɜːr; wər]

They	reached	Harrison's	place	and	had	the	frightened	slaves	,	who	were
他们	达到	哈里森的	地方	和	有	这	害怕	奴隶	,	WHO	是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]['mæstər] ,

preparing	to	follow	their	master	,
准备	到	跟随	他们的	掌握	,

他们到达了哈里森的住处，那里有惊恐万分的奴隶，他们正准备跟随主人。

['hɑːrnɪs] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

harness	a	horse	for	them	.
马具	一个	马	为了	他们	.

给他们套上马具。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [fɔːr; fər] ['pɛndəltənz] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ['sevrəl]

Then	they	drove	with	all	speed	for	Pendleton's	Inn	at	the	cross	-	roads	several
然后	他们	驾驶	和	全部	速度	为了	彭德尔顿的	客栈	在	这	叉	-	道路	一些

[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .

miles	to	the	eastward	.
英里	到	这	向东	.

然后他们全速驱车前往几英里外东边十字路口的彭德尔顿旅馆。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Here	they	were	made	comfortable	and	were	now	awaiting	news	of	our
这里	他们	是	制成	舒服的	和	是	现在	等待中	消息	的	我们的

['werəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

他们在这里得到了舒适的安排，现在正等待着我们的消息。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [men] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['stɔːri] , ['bærən] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [luː'tenənt] ,

As	the	men	finished	their	story	,	Barron	reappeared	with	the	Lieutenant	,
作为	这	男人	完成的	他们的	故事	,	巴伦	再次出现	和	这	中尉	,

当众人讲完故事后，巴伦和中尉再次出现。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] .

and	I	repeated	some	of	the	details	.
和	我	重复	一些	的	这	细节	.

我重复了一些细节。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] .

Then	I	turned	to	the	officer	.
然后	我	转向	到	这	官	.

然后我转向了警官。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] , " [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ,

"	You	may	give	the	Governor	my	compliments	,	"	I	said	,	in	a	dry	,
"	你	可能	给	这	州长	我的	赞美	,	"	我	说	,	在	一个	干燥	,

“请代我向州长致以问候，”我冷冷地说。

['ræspɪŋ] [toʊn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,

rasping	tone	that	seemed	to	stick	in	my	throat	,
粗糙	语气	那	似乎	到	戳	在	我的	喉	,

喉咙里发出沙哑的声音，仿佛卡在喉咙里一样。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

"	and	tell	him	that	I	am	sorry	not	to	be	able	to	accompany
"	和	告诉	他	那	我	是	对不起	不是	到	是	有能力的	到	陪伴

“并告诉他，很遗憾我不能陪同他。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[tuː; tə] ['nɔːrfək]

to	Norfolk
到	诺福克

到诺福克

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

this	evening	.
这	晚上	.

今晚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evər] , [hoʊp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [kwaɪt] [suːn] ,

I	shall	,	however	,	hope	to	meet	him	and	his	party	quite	soon	,
我	将	,	然而	,	希望	到	见面	他	和	他的	派对	相当	很快	,

但我希望很快就能见到他和他的团队。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] ['æftər][aɪ] [siː] [ə'ferz] [ə'tendid] [tuː; tə] [hɪr] .

and	will	make	all	haste	after	I	see	affairs	attended	to	here	.
和	将要	制作	全部	匆忙	后	我	看	事务	参加	到	这里	.

等我处理完这里的事情，就会尽快赶往那里。

['mɪstər] . ['bɜːrd] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['mɪstər] . ['bærən] , [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Mr	.	Byrd	,	and	,	perhaps	,	Mr	.	Barron	,	will	go	with	you	,
先生	.	伯德	,	和	,	也许	,	先生	.	巴伦	,	将要	去	和	你	,

伯德先生，或许还有巴伦先生，会和你一起去。

" [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [wɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][nɑːd] [ə'sent] .
" and I gave Will a look that made him nod assent .
" 和 我 给予 将要 一个 看 那 制成 他 点头 同意 .

我看了威尔一眼，他点头表示同意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][viː] - ['veri] [es] - [es] - ['sɑːri] , [sɜːr] , " ['stæməd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , " [bʌt; bət][ðə; ði]
" I am v - very s - s - sorry , sir , " stammered Mr . Johnson , " but the
" 我 是 v - 非常 s - s - 对不起 , 先生 , " 结结巴巴 先生 . 约翰逊 , " 但 这
['gʌvɝnɝz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['pɑːzətɪv] .
Governor's orders were positive .
州长的 订单 是 积极的 .

“先生，我非常抱歉，”约翰逊先生结结巴巴地说，“但是州长的命令是肯定的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊi] . "
They were that all of you should return with me to the Fowey . "
他们 是 那 全部 的 你 应该 返回 和 我 到 这 福伊 . "

他们说你们所有人都要跟我一起回福伊。

" [ɪn'diːd] ? " [æskt] [wɪl] , ['blændli] .
" Indeed ? " asked Will , blandly .
" 的确 ? " 问 将要 , 平淡地 .

“真的吗？”威尔淡淡地问道。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɔːrdərz] ? " [æskt] ['bærən] , ['smaɪlɪŋ]
" And of course you will carry out the Governor's orders ? " asked Barron , smiling
" 和 的 课程 你 将要 携带 出去 这 州长的 订单 ? " 问 巴伦 , 微笑
['plezntli] .
pleasantly .
愉快 .

“当然，你会执行州长的命令吧？”巴伦笑着问道。

" [æt; ət] ['eni] [kɔːst] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .
" At any cost , sir , " replied Mr . Johnson .
" 在 任何 成本 , 先生 , " 回复 先生 . 约翰逊 .

“无论如何，先生，”约翰逊先生回答道。

" [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] , " [riˈmɑːkt] ['bærən] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
" So you say , " remarked Barron , still smiling .
" 所以 你 说 , " 评论 巴伦 , 仍然 微笑 .

“你这么说吧，”巴伦笑着说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

" [soʊ] [aɪl] [duː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['bærənz] [rɪ'mɑːrk] .
" So I'll do , " replied Mr . Johnson coloring a little at Barron's remark .
" 所以 患病的 做 , " 回复 先生 . 约翰逊 染色 一个 小的 在 巴伦周刊 评论 .

“那我就这么做，”约翰逊先生回答道，巴伦的话让他脸色微微泛红。

" [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [traɪ][ˌem 'iː] ,
" If you doubt me , sir , try me ,
" 如果 你 怀疑 我 , 先生 , 尝试 我 ,

“先生，如果您不相信我，请给我个机会。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [men] [huː] [naʊ] [keɪm] ['stræglɪŋ] [ʌp] .
" and he looked about him for his men who now came straggling up .
" 和 他 看起来 关于 他 为了 他的 男人 WHO 现在 来了 零散的 向上 .

他环顾四周，寻找那些三三两两走过来的部下。

" [noʊ] [ə'fens] , [sɜːr] , " [pʊt] [ɪn] ['bærən] , ['kwɪkli] .
" No offence , sir , " put in Barron , quickly .
" 不 罪行 , 先生 , " 放 在 巴伦 , 迅速地 .

“先生，我没有冒犯的意思，”巴伦连忙插话道。

" [aɪ] ['mɪrli] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]
" I merely repeated a remark said to have been made quite often in the society
" 我 仅仅 重复 一个 评论 说 到 有 到过 制成 相当 经常 在 这 社会
[æt; ət] [kɔːrt] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɪk'spresɪŋ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
at court — a remark expressing doubt in the mind of the person making it ,
在 法庭 — 一个 评论 表达 怀疑 在 这 头脑 的 这 人 制作 它 ,

“我只是重复了一句据说在宫廷社交圈中经常听到的话——一句表达说话者内心疑虑的话。”

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ɪn] ['eni] ['mænər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
without reflecting in any manner upon the sincerity of the person telling of the
没有 反思 在 任何 方式 之上 这 诚意 的 这 人 讲述 的 这
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪ'vent] . "
supposed event . "
据称 事件 . "

完全不以任何方式质疑讲述所谓事件的人的诚意。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" At any rate ,
" 在 任何 速度 ,

“好歹，

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ]
you certainly will allow us time to collect my people and attend to my
你 当然 将要 允许 我们 时间 到 收集 我的 人们 和 出席 到 我的
['skætərd] ['prɑːpərti] .
scattered property .
疏散 财产 .

您一定会给我们时间召集我的家人，并处理我分散的财产。

['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [wʌt] ['nesəseri] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l][ə'taɪər]
Also , you will allow us to make what necessary changes in our personal attire
还 , 你 将要 允许 我们 到 制作 什么 必要的 变化 在 我们的 个人的 服装
[wiː; wi] [siː] [fɪt] ?
we see fit ?
我们 看 合身 ?

另外，您是否允许我们对个人着装进行我们认为合适的必要更改?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , " [ðə; ði]
" Certainly , sir , " replied the officer , " the
" 当然 , 先生 , " 回复 这 官 , " 这

“当然，先生，”军官回答说，“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

['frɪgət] [wɪl] ['æŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bend] ,
frigate will anchor for the night in the broad reach a few miles below the bend ,
护卫舰 将要 锚 为了 这 夜晚 在 这 广阔 抵达 一个 很少 英里 以下 这 弯曲 ,

护卫舰将在弯道下游几英里处的宽阔海域抛锚过夜。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [pæk] [jʊr; jər] [ɪ'fekts] ,

and	you	shall	have	plenty	of	time	,	not	only	to	pack	your	effects	,
和	你	将	有	很多	的	时间	,	不是	仅有的	到	盒	你的	效果	,

您将有充足的时间，不仅可以收拾行李，

[bʌt; bət][tuː; tə][send][fɔːr; fər] [wət'evər] ['relətɪvz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

but	to	send	for	whatever	relatives	you	wish	to	accompany	you	.
但	到	发送	为了	任何	亲属	你	希望	到	陪伴	你	.

但你可以派人去接你想一起来的亲戚。

[ðə; ði][men] , ['miːnwaɪl] , [kæn; kən] [kə'lekt] [jʊr; jər] [sleɪvz] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv]

The	men	,	meanwhile	,	can	collect	your	slaves	and	send	them	on	ahead	of
这	男人	,	同时	,	能	收集	你的	奴隶	和	发送	他们	在	前方	的

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

与此同时，这些人可以把你们的奴隶集中起来，派他们先行离开。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] , " [aɪ] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] ,

"	We	shall	make	our	preparations	,	"	I	answered	shortly	,
"	我们	将	制作	我们的	准备工作	,	"	我	回答	不久	,

“我们会做好准备，”我简短地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

and	then	I	led	the	way	into	the	Hall	.
和	然后	我	引领	这	方式	进入	这	大厅	.

然后我带头进入了大厅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[maɪ][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] [sæm] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] [kɛəd]

My	first	care	was	for	my	boy	Sam	,	and	after	he	had	been	properly	cared
我的	第一的	关心	曾是	为了	我的	男生	山姆	,	和	后	他	有	到过	适当地	关心

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

我首先照顾的是我的儿子萨姆，在他得到妥善照顾之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt][ænd; ənd] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

he	was	carried	aboard	the	small	boat	and	made	comfortable	.
他	曾是	携带	船上	这	小的	船	和	制成	舒服的	.

他被抬上小船，并被安排得舒适一些。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,

While	we	were	changing	our	clothes	,
尽管	我们	是	变化	我们的	衣服	,

在我们换衣服的时候，

[wɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætərz] ['praɪvətli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt]

Will	and	I	had	a	chance	to	discuss	matters	privately	and	decide	what
将要	和	我	有	一个	机会	到	讨论	事情	私下	和	决定	什么

[hæd; həd][best][biː; bi] [dʌn] .

had	best	be	done	.
有	最好的	是	完毕	.

威尔和我有机会私下讨论此事，并决定最好的解决办法。

['noʊɪŋ] [maɪ] ['sɪstɚz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['bɝːkli] ['hærisn] ,

Knowing	my	sister's	fondness	for	Berkley	Harrison	,
会心	我的	姐妹	喜爱	为了	伯克利	哈里森	,

我知道我妹妹很喜欢伯克利·哈里森，

[aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['veri] ['redɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

I	conceived	the	idea	very	readily	that	she	had	consented	to	go	with	him
我	构思	这	主意	非常	容易	那	她	有	同意	到	去	和	他

[ænd; ənd] ['mæri] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kən'viːniənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	marry	him	at	the	first	convenient	opportunity	.
和	结婚	他	在	这	第一的	方便的	机会	.

我很快就想到，她已经同意跟他走，并在第一个合适的时机嫁给他。

[wɪl] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hɪr] [ðɪs] [kən'sent] [ɪk'sprest] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] ,

Will	declared	that	he	would	soon	hear	this	consent	expressed	from	her	own	lips	,
将要	声明	那	他	会	很快	听到	这	同意	表达	从	她	自己的	嘴唇	,

威尔宣称他很快就会亲耳听到她表达这种同意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] [rɪ'liːvd]

and	that	he	would	feel	more	relieved
和	那	他	会	感觉	更多的	松了口气

他会感到更加轻松。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

after	hearing	it	.
后	听力	它	.

听完之后。

[gɑːd][ə'loʊn] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [θɔːts] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hoʊp] [stɪl]

God	alone	knows	what	the	poor	fellow's	thoughts	were	,	and	what	hope	still
上帝	独自的	知道	什么	这	贫穷的	同伴们	想法	是	,	和	什么	希望	仍然

['liŋgə] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

lingered	within	his	breast	.
徘徊不去	之内	他的	胸部	.

只有上帝才知道这个可怜的人当时在想什么，他的心中还残留着怎样的希望。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [maɪ]['duːti] [ə'pɪrd] [naʊ] [tuː; tə] [leɪ] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] —

As	for	myself	,	my	duty	appeared	now	to	lay	first	with	my	poor	mother	—
作为	为了	我	,	我的	责任	出现	现在	到	躺	第一的	和	我的	贫穷的	母亲	—

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːrtər] .

and	Miss	Carter	.
和	错过	卡特	.

至于我自己，我当时觉得我的首要职责是照顾我可怜的母亲和卡特小姐。

[maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [lʌvd] ,

My	sister	was	off	with	the	man	she	apparently	loved	,
我的	姐姐	曾是	离开	和	这	男人	她	显然	喜爱	,

我姐姐和她显然深爱的男人出去了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [wʌt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kɜːrd]

and	nothing	worse	could	happen	to	her	than	what	had	already	occurred
和	没有什么	更糟	可以	发生	到	她	比	什么	有	已经	发生

.

:
.

对她来说，再也不会有比已经发生的事情更糟糕的事情发生了。

[aɪ] [bi'li:vd] ['hærisn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] ,

I	believed	Harrison	to	be	a	gentleman	and	honorable	in	his	dealings	,
我	相信	哈里森	到	是	一个	绅士	和	光荣的	在	他的	交易	,

我认为哈里森是一位绅士，为人正直。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'di:əz][ænd; ənd] [vju:z] .

although	I	did	not	agree	with	him	in	his	political	ideas	and	views	.
虽然	我	做过	不是	同意	和	他	在	他的	政治的	想法	和	浏览	.

虽然我并不认同他的政治思想和观点。

['bærən] [dɪ'saɪdɪd] , ['pɑ:zətɪvli] ,

Barron	decided	,	positively	,
巴伦	决定	,	积极地	,

巴伦做出了肯定的决定。

[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['oʊpənli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['wiljəmzb\\:^] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs]

to	accompany	me	and	openly	hinted	that	Williamsburg	was	the	place
到	陪伴	我	和	公然	暗示	那	威廉斯堡	曾是	这	地方

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [ˌem 'i:] ['streɪtn] [aʊt] ['mætərz] [æt; ət]

he	hoped	to	reach	as	soon	as	he	helped	me	straighten	out	matters	at
他	希望	到	抵达	作为	很快	作为	他	帮助	我	拉直	出去	事情	在

[ðə; ði] [hɔ:l] .

the	Hall	.
这	大厅	.

他陪同我前往，并公开暗示，一旦他帮我理清了大厅里的事情，他希望尽快到达威廉斯堡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

" [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] ,

"	I	will	join	you	there	also	,
"	我	将要	加入	你	那里	还	,

我也会到那里和你们会合。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][faɪnd][maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ni:dɪd] [æt; ət] ['nɔ:rfək] , " [sed] [wɪl] .

as	soon	as	I	find	my	services	are	not	needed	at	Norfolk	,	"	said	Will	.
作为	很快	作为	我	寻找	我的	服务	是	不是	需要	在	诺福克	,	"	说	将要	.

“一旦我发现诺福克不再需要我了，”威尔说道。

" [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] , " [aɪ] [sed] .

"	Then	we	will	leave	you	here	with	Mr	.	Johnson	,	"	I	said	.
"	然后	我们	将要	离开	你	这里	和	先生	.	约翰逊	,	"	我	说	.

“那我们就把你留在这里，交给约翰逊先生吧。”我说。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [gets] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bærən] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

"	As	soon	as	he	gets	tired	of	waiting	for	Barron	and	myself	,
"	作为	很快	作为	他	获得	疲劳的	的	等待	为了	巴伦	和	我	,

“等他等巴伦和我等累了之后，

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒɔɪn] [dʌn'mɔ:] ,

you	can	go	with	him	and	join	Dunmore	,
你	能	去	和	他	和	加入	邓莫尔	,

你可以和他一起去加入邓莫尔。

[ænd; ənd] [mi:t] [ˌju: 'es]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] ['ʌndər] ['kɜ:rn(ə)l] ['henri] .

and	meet	us	later	with	the	forces	under	Colonel	Henry	.
和	见面	我们	之后	和	这	力量	在下面	上校	亨利	.

稍后将与亨利上校率领的部队会合。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [əˈferz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ʃuːtɪŋ]

"	While	we	were	discussing	our	affairs	,	we	were	changing	our	shooting
"	尽管	我们	是	讨论	我们的	事务	,	我们	是	变化	我们的	射击

[kloʊðz] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] ['gɑːrmənts] ,

clothes	for	more	suitable	garments	,
衣服	为了	更多的	合适的	服装	,

“在我们讨论私事的时候，我们把射击服换成了更合适的衣服。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [əˈloʊn] .

and	we	were	quite	alone	.
和	我们	是	相当	独自的	.

当时我们俩单独待着。

[aɪ] [tʊk] [tuː] ['sɪlvər] ['maʊntɪd] , ['pærɪs] [meɪd] ['pistlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪs] ,

I	took	two	silver	mounted	,	Paris	made	pistols	from	a	case	,
我	采取	二	银	安装	,	巴黎	制成	手枪	从	一个	案件	,

我从盒子里拿出两把巴黎制造的银镶手枪。

[ænd; ənd] [kənˈsiːld] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][belt] ['ʌndər] [maɪ] ['aʊtər] [koʊt] .

and	concealed	them	carefully	by	sticking	them	in	my	belt	under	my	outer	coat	.
和	暗	他们	小心	经过	粘性	他们	在	我的	腰带	在下面	我的	外	外套	.

我小心地把它们藏在了外套下的腰带里。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ðiːz] ['wɛpənz] [wɜːr; wər][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [faɪn]

I	may	say	here	that	these	weapons	were	remarkable	for	their	fine
我	可能	说	这里	那	这些	武器	是	卓越	为了	他们的	美好的

我在此要说的是，这些武器的精良之处令人瞩目。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [wel] [noʊn] [əˈkeiʒənz]

finish	,	and	were	the	same	I	had	used	on	one	or	two	well	known	occasions
结束	,	和	是	这	相同的	我	有	用过的	在	一	或者	二	出色地	已知	场合

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

成品与我之前在一两次知名场合使用过的相同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['faɪərd][sɪks] ['bulits] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] , [wʌn] [deɪ]

They	were	the	ones	from	which	I	had	fired	six	bullets	in	succession	,	one	day
他们	是	这	一个	从	哪个	我	有	被解雇	六	子弹	在	演替	,	一	天

,

,

,

就是我曾经连续用它们开了六枪的那几枪，有一天，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] [set] ['twenti] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

upon	the	edge	of	a	knife	blade	set	twenty	paces	distant	,	and	they	could	be
之上	这	边缘	的	一个	刀	刀刃	放	二十	步幅	遥远	,	和	他们	可以	是

[rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] .

relied	upon	.
依赖	之上	.

刀刃边缘距离他们二十步远，他们值得信赖。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][moʊst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪk'sploʊdɪd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm]

They	had	the	advantage	over	most	,	for	they	exploded	almost	instantly	from
他们	有	这	优势	超过	最多	,	为了	他们	爆炸了	几乎	即刻	从

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnt] .

the	flash	of	the	flint	.
这	闪光	的	这	燧石	.

它们比大多数物体都更有优势，因为它们几乎在燧石闪光的瞬间就爆炸了。

['æftər] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] , ['bærən] [ænd; ənd][aɪ] [ðen] ['bʌkld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][swɔːdz] ;

After	seeing	to	these	,	Barron	and	I	then	buckled	on	our	swords	;
后	看到	到	这些	,	巴伦	和	我	然后	弯曲	在	我们的	剑	;

处理完这些事情后，巴伦和我便佩上了剑；

[maɪn] [ə; eɪ]['frædʒ(ə)l]['reɪpiər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

mine	a	fragile	rapier	which	had	formerly	been	part	of	the	dress	of	a	man
矿	一个	脆弱的	细剑	哪个	有	以前	到过	部分	的	这	裙子	的	一个	男人

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

of	fashion	,
的	时尚	,

我发现了一把脆弱的细剑，它以前是一位时髦男士服饰的一部分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['wepən] , [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] [laɪt] [fɔːr; fər] [fiːld] [juːz] .

and	his	a	more	serviceable	weapon	,	but	still	very	light	for	field	use	.
和	他的	一个	更多的	可用	武器	,	但	仍然	非常	光	为了	场地	使用	.

而且他的武器更实用，但仍然非常轻便，适合野外使用。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eskɔːtɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] ,

"	You	will	certainly	allow	me	the	privilege	of	escorting	my	own	mother	,
"	你	将要	当然	允许	我	这	特权	的	护送	我的	自己的	母亲	,

“您一定会允许我护送自己的母亲，这真是一项殊荣。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd]

"	I	said	to	the	Lieutenant	,	when	we	had	finished	our	preparations	and
"	我	说	到	这	中尉	,	什么时候	我们	有	完成的	我们的	准备工作	和

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [sterz] .

had	come	down	stairs	.
有	来	向下	楼梯	.

“当我们完成准备工作下楼后，我对中尉说。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [æt; ət] ['pɛndəltənz] [ɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	At	Pendleton's	Inn	,	a	few	miles	back	in	the	country	,	"	I	answered	.
"	在	彭德尔顿的	客栈	,	一个	很少	英里	后退	在	这	国家	,	"	我	回答	.

“在彭德尔顿旅馆，在乡下几英里远的地方，”我回答道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli] ['prizənəz] ,

"	But	,	as	I	understand	we	are	not	exactly	prisoners	,
"	但	,	作为	我	理解	我们	是	不是	确切地	囚犯	,

但是，据我所知，我们并不完全是囚犯，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

you	will	have	no	objection	to	my	going	to	her	,
你	将要	有	不	异议	到	我的	去	到	她	,

你不会反对我去见她吧?

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] . "

and	telling	her	of	the	arrival	of	his	excellency	,	the	Governor	.	"
和	讲述	她	的	这	到达	的	他的	阁下	,	这	州长	.	"

并告诉她总督阁下即将到来。

" [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Not	only	that	,	but	you	may	take	two	men	with	you	.
"	不是	仅有的	那	,	但	你	可能	拿	二	男人	和	你	.

不仅如此，你还可以带两个人一起去。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɛnriːz] [bʊʃ] - ['faɪtərz] [huː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə]

There	may	be	some	of	Mr	.	Henry's	bush	-	fighters	who	might	not	be	to
那里	可能	是	一些	的	先生	.	亨利的	衬套	-	战士	WHO	可能	不是	是	到

[jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

your	way	of	thinking	,
你的	方式	的	思维	,

亨利先生手下的一些丛林战士可能并不认同你的想法。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [dɪ'spjuːt][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	who	might	dispute	the	way	with	you	.
和	WHO	可能	争议	这	方式	和	你	.

以及可能与你意见相左的人。

['kæri] [jʊr; jər] [sɔːrd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

Carry	your	sword	if	you	wish	.
携带	你的	剑	如果	你	希望	.

愿意的话，可以带上你的剑。

[ɪz] ['kæptɪn] ['bærən] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ?

Is	Captain	Barron	to	accompany	you	?
是	队长	巴伦	到	陪伴	你	?

巴伦船长会陪同你们吗?

[hiː; hi] [meɪ] [duː][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	may	do	so	if	you	wish	it	,	for	,	of	course	,
他	可能	做	所以	如果	你	希望	它	,	为了	,	的	课程	,

如果你愿意，他当然可以这样做。

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['nesəseri] [ɔːr][goʊ]

I	have	your	word	that	you	will	not	stay	any	longer	than	necessary	or	go
我	有	你的	单词	那	你	将要	不是	停留	任何	更长	比	必要的	或者	去

['eniwer] [maɪ][men] ['kænɑːt][goʊ]['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt]

anywhere	my	men	cannot	go	also	without
任何地方	我的	男人	不能	去	还	没有

我已得到你的保证，你不会停留超过必要的时间，也不会去我的部下不能去的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

making	trouble	.
制作	麻烦	.

惹是生非。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] ['bekənd] [tuː] [staʊt] ['soʊldʒərz] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['ɔːrdərz]

"	Saying	this	he	beckoned	two	stout	soldiers	aside	and	gave	them	some	orders
"	说	这	他	招手	二	肥硕	士兵	旁边	和	给予	他们	一些	订单

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [hɪr] .

I	did	not	quite	hear	.
我	做过	不是	相当	听到	.

“说着，他招手叫来两个壮硕的士兵，下了命令，但我没听清。”

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [nɑːt] ['steɪɪŋ] , [ɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ['ɪntuː]

I	said	nothing	in	reply	to	his	remark	about	not	staying	,	or	leading	his	men	into
我	说	没有什么	在	回复	到	他的	评论	关于	不是	入住	,	或者	领导	他的	男人	进入

[hɔs'tilitiz] ,

hostilities	,
敌对行动	,

对于他关于不留下来或带领部下发动战争的言论，我没有回应。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] ,

for	I	wished	to	gain	time	,
为了	我	希望	到	获得	时间	,

因为我希望争取时间，

[ænd; ənd] [aɪ] [led] [ðə; ði] [wei] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] [wer] ['sædlz] [ænd; ənd] ['braɪdlz] [wɜːr; wər]

and	I	led	the	way	quickly	to	the	stables	where	saddles	and	bridles	were
和	我	引领	这	方式	迅速地	到	这	马厩	在哪里	马鞍	和	缰绳	是

[prəʊ'kjʊəd] .

procured	.
采购	.

于是我迅速带头前往马厩，在那里取鞍具和缰绳。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [ɪn] [saɪt] ,

The	horses	were	at	large	,	but	in	sight	,
这	马匹	是	在	大的	,	但	在	视线	,

马匹虽然散落各处，但仍在视线范围内。

['greɪzɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] .

grazing	quietly	in	the	pasture	to	the	eastward	of	the	quarters	.
放牧	悄悄	在	这	牧场	到	这	向东	的	这	四分之一	.

在住所东侧的牧场里安静地吃草。

[maɪ] [tuː] [fiːld] [hændz] [suːn] [hæd; həd] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['redi] .

My	two	field	hands	soon	had	four	of	them	ready	.
我的	二	场地	双手	很快	有	四	的	他们	准备好	.

我的两名田间工人很快就准备好了四个。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːd] [tuː; tə] ['bærən] , [aɪ] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd]

Giving	a	nod	to	Barron	,	I	leaped	into	the	saddle	,	and	he	instantly	followed
给予	一个	点头	到	巴伦	,	我	跳跃	进入	这	鞍	,	和	他	即刻	随后

[maɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] .

my	example	.
我的	例子	.

我向巴伦点了点头，跳上马鞍，他也立刻效仿我。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['liːʒərli] ['mænər] .

The	soldiers	started	to	mount	in	a	more	leisurely	manner	.
这	士兵	开始	到	山	在	一个	更多的	悠闲	方式	.

士兵们开始以更加悠闲的姿态登船。

" ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , " [aɪ] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] ,

"	Mr	.	Johnson	,	"	I	said	,	turning	quickly	,
"	先生	.	约翰逊	,	"	我	说	,	转弯	迅速地	,

“约翰逊先生，”我迅速转过身说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][nɑːt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men] .
" I have not given my word as to not leaving you and your men .
" 我 有 不是 给定 我的 单词 作为 到 不是 离开 你 和 你的 男人 .

“我还没有承诺不会离开你和你的手下。”

[mɑːrk] [ðæt] , [sɜːr] .
Mark that , sir .
标记 那 , 先生 .

记住了，先生。

['ðerfɔːr] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] .
Therefore I bid you farewell .
所以 我 出价 你 告别 .

因此，我向你们告别。

" [ðə; ðiː][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz]['loʊpɪŋ] ['greɪsfəli] [daʊn] [ðə; ðiː] ['kærɪdʒ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
" The next instant I was loping gracefully down the carriage drive with that
" 这 下一个 立即的 我 曾是 慢跑 优雅地 向下 这 运输 驾驶 和 那
[pɪ'kjuːliər] [iːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ,
peculiar ease which you may have ,
奇特 舒适 哪个 你 可能 有 ,

“下一刻，我便迈着轻快的步伐，沿着车道优雅地小跑而下，那种轻松自如的姿态，或许只有你才有。”

[pər'hæps] , ['noʊtɪst] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][vər'dʒɪniə] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] .
perhaps , noticed as belonging to a Virginia country gentleman .
也许 , 注意到 作为 属于 到 一个 弗吉尼亚州 国家 绅士 .

或许，人们会注意到这件物品属于一位弗吉尼亚州的乡村绅士。

['bærənz] [niː] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ,
Barron's knee was rubbing against mine with each rise and fall ,
巴伦周刊 膝盖 曾是 擦 反对 矿 和 每个 上升 和 落下 ,

巴伦每次起身和落脚时，他的膝盖都会蹭到我的膝盖。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ðiː] ['siːnəri] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ðiː][læst]
and the old soldier was smiling happily at the scenery lit up by the last
和 这 老的 士兵 曾是 微笑 快乐地 在 这 风景 点燃向上 经过 这 最后的
['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['setɪŋ] [sʌn] .
rays of the setting sun .
射线 的 这 环境 太阳 .

老兵面带微笑，欣赏着夕阳余晖映照下的美景。

[aɪ][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['bʊlɪt] ,
I half expected to hear a warning bullet ,
我 一半 预期的 到 听到 一个 警告 子弹 ,

我当时几乎以为会听到一声警告的子弹声。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃɪn] [tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
and turned my head with my chin to my shoulder to see what was taking
和 转向 我的 头 和 我的 下巴 到 我的 肩膀 到 看 什么 曾是 采取
[pleɪs] [bɪ'haɪnd] .
place behind .
地方 在后面 .

我转过头，下巴贴着肩膀，想看看身后发生了什么。

['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['nɜːrvəsli]
Mr . Johnson waved his sword nervously
先生 . 约翰逊 挥手 他的 剑 紧张地

约翰逊先生紧张地挥舞着他的剑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz]
and 和 **shouted** 喊叫 **out** 出去 **something** 某物 **I** 我 **could** 可以 **not** 不是 **understand** 理解 **,** , **and** 和 **then** 然后 **the** 这 **two** 二 **soldiers** 士兵
[keɪm] ['gæləpɪŋ] ['æftər][juː 'es] .
came 来了 **galloping** 疾驰 **after** 后 **us** 我们 **.** .

然后他喊了些我听不懂的话，接着那两个士兵就策马追了过来。

" [wiː; wi] ['betər] [ə'vɔɪd] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌf] ['lʊkɪŋ] [men] , " [sed] ['bærən] .
" " **We** 我们 **better** 更好的 **avoid** 避免 **their** 他们的 **company** 公司 **,** , **for** 为了 **they** 他们 **are** 是 **rough** 粗糙的 **looking** 寻找 **men** 男人 **,** , **"** " **said** 说 **Barron** 巴伦 **.** .

“我们最好避开他们，因为他们看起来都很粗鲁，”巴伦说。

" [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [wen] ['prɑːpərli] [kə'mɑːndid] , [bʌt; bət][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [wen] [ɪn]
" " **A** 一个 **soldier** 士兵 **is** 是 **good** 好的 **enough** 足够的 **when** 什么时候 **properly** 适当地 **commanded** 命令 **,** , **but** 但 **most** 最多 **unpleasant** 令人不快的 **when** 什么时候 **in** 在
[kə'mænd] .
command 命令 **.** .

“士兵在得到正确指挥时是相当不错的，但当自己指挥时却非常令人讨厌。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
As 作为 **for** 为了 **me** 我 **,** ,

至于我，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kə'mænd] [sʌm; səm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd]
I 我 **intend** 打算 **to** 到 **command** 命令 **some** 一些 **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **I** 我 **can** 能 **join** 加入 **the** 这 **Major** 主要的 **and** 和
[ðə; ði] [rest] [æt; ət] ['wiljəmzb\\:^] . "
the 这 **rest** 休息 **at** 在 **Williamsburg** 威廉斯堡 **.** . **"** "

我打算一到威廉斯堡与少校和其他人会合，就指挥一部分部队。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃeɪk] [klɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , " [aɪ] [sed] .
" " **We** 我们 **must** 必须 **shake** 摇 **clear** 清除 **of** 的 **these** 这些 **men** 男人 **before** 前 **we** 我们 **get** 得到 **to** 到 **the** 这 **Inn** 客栈 **,** , **"** " **I** 我 **said** 说 **.** .

“我们必须在到达客栈之前摆脱这些人，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,
" " **It** 它 **would** 会 **never** 绝不 **do** 做 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **dispute** 争议 **there** 那里 **before** 前 **the** 这 **ladies** 女士们 **,** ,

“在女士们面前发生争执是绝对不行的。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [laɪ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
although 虽然 **the** 这 **advantage** 优势 **would** 会 **lie** 说谎 **with** 和 **us** 我们 **.** .

虽然优势在我们这边。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [slæk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ðiːz] ['fɛloʊz] [tuː; tə]
Suppose 认为 **we** 我们 **slack** 松弛 **up** 向上 **at** 在 **the** 这 **turn** 转动 **a** 一个 **mile** 英里 **above** 多于 **here** 这里 **and** 和 **tell** 告诉 **these** 这些 **fellows** 伙伴们 **to** 到
[goʊ] [bæk] .
go 去 **back** 后退 **.** .

假设我们在一英里外的转弯处放松警惕，让这些家伙返回。

[pər'hæps] [wɪl] [wɪl] [faɪnd]
Perhaps **Will** **will** **find**
也许 将要 将要 寻找

或许威尔会发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[hɪm'self] [kept] ['prɪti] [kloʊz] [wen] [dʌn'mɔː] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
himself **kept** **pretty** **close** **when** **Dunmore** **knows** **we** **are** **not** **exactly** **in** **sympathy** **with**
他自己 保留 漂亮的 关闭 什么时候 邓莫尔 知道 我们 是 不是 确切地 在 同情 和
[ðə; ði] [kɪŋ] . "
the king . "
这 国王 . "

邓莫尔知道我们对国王并不完全赞同，所以他一直与我们保持着密切的联系。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tækt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['lɪmboʊ] ,
" He will have tact enough to keep out of limbo ,
" 他 将要 有 策略 足够的 到 保持 出去 的 炼狱 ,

“他会足够机智，避免陷入进退两难的境地。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [dʌn'mɔː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , " [sed]
but I reckon Dunmore will try to make him take up arms against us , " said
但 我 估计 邓莫尔 将要 尝试 到 制作 他 拿 向上 武器 反对 我们 , " 说
['bærən] .
Barron .
巴伦 .

“但我认为邓莫尔会想方设法让他拿起武器对抗我们，”巴伦说道。

" [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ðer; ðər] ? "
" You spoke of a bend in the road ; is that it ahead there ? "
" 你 辐 的 一个 弯曲 在 这 路 ; 是 那 它 前方 那里 ? "

“你刚才提到路有个弯道；前面就是吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðiːz] [fuːlz] [ʃoʊ] [faɪt] ?
" Yes , but suppose these fools show fight ?
" 是的 , 但 认为 这些 傻瓜 展示 斗争 ?

“是啊，但如果这些傻瓜奋起反抗呢？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [saɪd] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪl] [duː]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
" That little side ornament of yours will do little good in that case ,
" 那 小的 边 装饰品 的 你的 将要 做 小的 好的 在 那 案件 ,

“在这种情况下，你那小小的腰饰没什么用处。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] [pleɪ] .
but I reckon I can hold them both in play .
但 我 估计 我 能 抓住 他们 两个都 在 玩 .

但我认为我可以同时让它们两个上场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] ,
There was a time , if I remember rightly ,
那里 曾是 一个 时间 , 如果 我 记住 没错 ,

如果我没记错的话，曾有那么一段时间……

[wen] [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrd] — ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] [aɪ]

when	I	knew	something	about	the	use	of	a	sword	—	even	a	light	one	like	this	I
什么时候	我	知道	某物	关于	这	使用	的	一个	剑	—	甚至	一个	光	一	喜欢	这	我

[hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

have	with	me	.
有	和	我	.

当我懂得如何使用剑的时候——即使是像我手里这把轻剑。

[wen] ['brædək] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [swɔmps] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

When	Braddock	was	down	in	the	swamps	I	was	a
什么时候	布拉多克	曾是	向下	在	这	沼泽	我	曾是	一个

当布拉多克在沼泽地里的时候，我.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[fer] [hænd] [æt; ət] ['pɪnɪŋ] ['frɑːgz] .

fair	hand	at	pinning	frogs	.
公平的	手	在	钉住	青蛙	.

擅长给青蛙做别针。

[aɪ] ['rekən] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [legz] ,

I	reckon	there	isn't	anything	much	better	to	eat	than	the	reptile's	legs	,
我	估计	那里	不是	任何事物	很多	更好的	到	吃	比	这	爬行动物的	腿	,

我觉得没有什么比爬行动物的腿更美味的食物了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [hæf] [rɔː] [legz] [ʌv; əv]

but	I	tired	of	them	after	the	boys	got	me	to	eat	the	half	raw	legs	of
但	我	疲劳的	的	他们	后	这	男孩们	得到	我	到	吃	这	一半	生的	腿	的

[ə; eɪ] [skʌŋk] ,

a	skunk	,
一个	臭鼬	,

但是，自从那几个小伙子让我吃了半生不熟的臭鼬腿之后，我就对他们感到厌倦了。

[baɪ] [mɪs'teɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

by	mistake	,	in	the	way	of	a	joke	.
经过	错误	,	在	这	方式	的	一个	开玩笑	.

误打误撞，开了个玩笑。

[moʊst] [ʌn'kɑːmən] [dʒoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

Most	uncommon	joke	it	was	,
最多	罕见	开玩笑	它	曾是	,

这是一个非常罕见的笑话。

[bʌt; bət] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [kæn; kən] [teɪst] [ðoʊz] [legz] [jet] .

but	I	certainly	am	right	when	I	say	I	can	taste	those	legs	yet	.
但	我	当然	是	正确的	什么时候	我	说	我	能	品尝	那些	腿	然而	.

但我说我已经能尝到那双美腿的味道了，这话一点没错。

[woʊ] !

Whoa	!
哇	!

哇!

['stedi] , [bɔɪz] ?

Steady	,	boys	?
稳定的	,	男孩们	?

稳住，伙计们?

" [ænd; ənd][wiː; wi] [sləud] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .

"	And	we	slowed	our	horses	down	to	a	walk	.
"	和	我们	减速	我们的	马匹	向下	到	一个	走	.

我们让马匹慢下来，改为步行。

[ðə; ðiː]['soʊldʒərz] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][wʌn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; biː][ə; eɪ]['kɔːrpərəl] ,

The	soldiers	came	galloping	up	,	and	the	one	who	appeared	to	be	a	corporal	,
这	士兵	来了	疾驰	向上	,	和	这	一	WHO	出现	到	是	一个	下士	,

士兵们策马疾驰而来，其中一个看起来像是下士的，

[baɪ][ðə; ðiː] ['ʃɛvrənz] [ɑːn][ðə; ðiː] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] , [druː] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd]

by	the	cheverons	on	the	sleeves	of	his	tunic	,	drew	alongside	of	me	and
经过	这	人字形	在	这	袖子	的	他的	束腰外衣	,	画	旁边	的	我	和

[sə'luːtid] .

saluted	.
敬礼	.

他从军服袖子上的V形图案旁走过来，走到我身边敬了个礼。

" ['sɑːri] , [sɜːr] ,

"	Sorry	,	sir	,
"	对不起	,	先生	,

“对不起，先生。”

[bʌt; bət]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ðiː] [ɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ]

but	orders	are	to	accompany	you	to	your	party	at	the	Inn	and	bring
但	订单	是	到	陪伴	你	到	你的	派对	在	这	客栈	和	带来

[wət'evər] ['lʌgɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

whatever	luggage	you	wish	to	send	back	with	me	,
任何	行李	你	希望	到	发送	后退	和	我	,

但我的指令是陪同您前往旅馆参加聚会，并携带您希望我寄回的任何行李。

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [hɔːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	But	I'm	not	coming	back	to	the	Hall	for	some	time	,	"	I	answered	.
"	但	我是	不是	未来	后退	到	这	大厅	为了	一些	时间	,	"	我	回答	.

“但我暂时不会回大厅了，”我回答道。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː] [mə'lɪʃə] [kæmp] ?

"	Do	you	wish	to	go	with	me	to	the	militia	camp	?
"	做	你	希望	到	去	和	我	到	这	民兵	营	?

你愿意跟我一起去民兵营地吗?

[its] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [wel] ,

It's	doubtful	if	they	would	receive	you	well	,
它是	疑	如果	他们	会	收到	你	出色地	,

他们是否会热情接待你还很难说。

[ɔːr] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['frɪgət] ['æftər] ['siːɪŋ] [jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] . "

or	allow	you	to	return	to	the	frigate	after	seeing	your	uniform	.	"
或者	允许	你	到	返回	到	这	护卫舰	后	看到	你的	制服	.	"

或者在看到你的制服后允许你返回护卫舰。”

" [wiː; wi]['oʊnli][goʊ] [θriː] [maɪlz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" We only go three miles , " said the man ,
" 我们 仅有的 去 三 英里 , " 说 这 男人 ,

“我们只走三英里，”那人说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['pɑːrti][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es]['æftər] ['trævlɪŋ] [ðæt] ['dɪstəns] ,
" and if your party is not with us after traveling that distance ,
" 和 如果 你的 派对 是 不是 和 我们 后 旅行 那 距离 ,

“如果你们一行人长途跋涉后仍未与我们同行，

[wiː; wi] [wɪl] [poʊ'spoʊn] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tə'geðər] . "
we will postpone meeting them this evening and shall return together . "
我们 将要 推迟 会议 他们 这 晚上 和 将 返回 一起 . "

我们将推迟今晚与他们的会面，并一同返回。

" [ʃæl; ʃəl][ɪz][ə; eɪ][bɪg][wɜːrd] , " [sed] ['bærən] , ['læfɪŋ] .
" Shall is a big word , " said Barron , laughing .
" 将 是 一个 大的 单词 , " 说 巴伦 , 笑 .

“Shall 这个词太大了，”巴伦笑着说。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?
" Don't you know any better than to use it to a gentleman ?
" 不 你 知道 任何 更好的 比 到 使用 它 到 一个 绅士 ?

“难道你不知道不应该对绅士使用这种语言吗？”

[aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] ['dɪsəplɪn] [ɔːr] ['ɜːrli] ['fæməli] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] . "
I reckon your discipline or early family training has been neglected . "
我 估计 你的 纪律 或者 早期的 家庭 训练 有 到过 被忽视的 . "

我认为你缺乏自律或早期的家庭教育。

" ['aʊər; ɑːr] ['dɪsəplɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['faʊi] [ɪz] [fer] ,
" Our discipline aboard the Fowey is fair ,
" 我们的 纪律 船上 这 福伊 是 公平的 ,

“我们在福伊号上的纪律是公平的，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 173]
" [页 -]

[第173页]

['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['kuːlli] , " [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] ['treɪnɪŋ] ,
answered the soldier , coolly , " and as for my family training ,
回答 这 士兵 , 冷静地 , " 和 作为 为了 我的 家庭 训练 ,

士兵冷冷地回答道：“至于我的家庭训练，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .
I don't think such things count for much .
我 不 思考 这样的 事物 数数 为了 很多 .

我觉得这种事意义不大。

['fæməli][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Family is nothing to me ,
家庭 是 没有什么 到 我 ,

家人对我来说毫无意义。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][aɪ]['evər] [nuː] [ʌv; əv] [maɪn] [wɜːr; wər] ['kaʊərdli] [ænd; ənd][bæd] . "
for the only ones I ever knew of mine were cowardly and bad . "
为了 这 仅有的 一个 我 曾经 知道 的 矿 是 胆小 和 坏的 . "

因为我认识的那些亲戚，个个都是胆小又坏的人。

" [dʌz] [ðæt] [ə'plai] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ? " [æskt] ['bærən] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
" Does that apply to your mother and father ? " asked Barron , much amused .
" 做 那 申请 到 你的 母亲 和 父亲 ? " 问 巴伦 , 很多 觉得好笑 .

“那也适用于你的父母吗？”巴伦饶有兴致地问道。

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] .

"	**Most**	**certainly**	**.**
"	最多	当然	.

“当然。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(Richard Judkins' Wooing A Tale of)
第5/7页

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ,
My mother was a woman on the streets ,
我的 母亲 曾是 一个 女士 在 这 街道 ,

我母亲曾是街头流浪女。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
and my father was probably some chance acquaintance of a day or two ,
和 我的 父亲 曾是 大概 一些 机会 熟人 的 一个 天 或者 二 ,

而我父亲大概只是我认识一两天的偶然熟人。

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [met] [hɪm; ɪm] ;
though I never heard his name , or have I ever met him ;
尽管 我 绝不 听到 他的 姓名 , 或者 有 我 曾经 遇见 他 ;

虽然我从未听过他的名字，也从未见过他；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['ænsestri] [meɪks] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['biːɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][self] ,
but if you think my ancestry makes me an inferior being to your self ,
但 如果 你 思考 我的 祖先 制作 我 一个 下 存在 到 你的 自己 ,

但如果你认为我的出身使我比你低人一等，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [wɜːrθ] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
I shall take pleasure in proving that a man's worth depends entirely on the education
我 将 拿 乐趣 在 证明 那 一个 男人的 值得 取决于 完全 在 这 教育
[ɔːr] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] ,
or training he gives himself ,
或者 训练 他 给予 他自己 ,

我将乐于证明，一个人的价值完全取决于他自己接受的教育或训练。

['mentəli] [ɔːr] ['fɪzɪkli] .
mentally or physically .
精神上 或者 身体 .

精神上或身体上。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 174]
" [页 -]

[第174页]

" [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , " [læft] ['bærən] ,
" You speak with great precision , " laughed Barron ,
" 你 说话 和 伟大的 精确 , " 笑了 巴伦 ,

“你说话非常精准，”巴伦笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [jʊr; jər] ['θiːəri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər]
" and I am sorry not to have time to discuss your theory to a better
" 和 我 是 对不起 不是 到 有 时间 到 讨论 你的 理论 到 一个 更好的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

“很遗憾我没有时间更好地讨论您的理论。”

[ðæt] [tɔːl] [paɪn] [triː] [ə'hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] [ɪn][ɪts][tɑːp] ,
That tall pine tree ahead , with the eagle's nest in its top ,
那 高的 松树 树 前方 , 和 这 老鹰的 巢 在 它是 顶部 ,

前方那棵高大的松树，树顶上有一个鹰巢，

[ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm]['dʒʌdkɪnz] - [hɔːl] ,
is a trifle over three miles from Judkins ' Hall ,
是 一个 琐事 超过 三 英里 从 朱德金斯 - 大厅 ,

距离朱德金斯大厅略超过三英里，

[soʊ][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] . "
so I regret to have to bid you good evening . "
所以 我 后悔 到 有 到 出价 你 好的 晚上 . "

很遗憾，我不得不向你道晚安了。

" [ɪf] [ðæt] ['riːəli] [biː; bi][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][tɜːrn] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .
" If that really be so we shall all turn about here and go back to the boat .
" 如果 那 真的 是 所以 我们 将 全部 转动 关于 这里 和 去 后退 到 这 船 .

“如果真是这样，我们就都掉头回船上去吧。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
We shall proceed no further in this direction .
我们 将 继续 不 更远 在 这 方向 .

我们将不再朝这个方向继续前进。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər][ʌv; əv][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l]
I suppose you know I am master of arms on the frigate and quite capable
我 认为 你 知道 我 是 掌握 的 武器 在 这 护卫舰 和 相当 有能力的
[ʌv; əv] [in'fɔːsɪŋ] [maɪ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
of enforcing my words with this .
的 强制执行 我的 字 和 这 .

我想你应该知道我是这艘护卫舰上的武器指挥官，完全有能力用这种方式来贯彻我的话。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [meit] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .
" And he whipped out a long shining sword and his silent mate did likewise .
" 和 他 鞭打 出去 一个 长的 灼灼 剑 和 他的 沉默的 伴侣 做过 同样地 .

“他拔出一把闪亮的长剑，他沉默的同伴也照做了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['vʌlgər] [ænd; ənd][əb'sɜːrd]
" Of course you gentlemen will not resort to anything so vulgar and absurd
" 的 课程 你 先生们 将要 不是 采取 到 任何事物 所以 庸俗 和 荒诞
[æz; əz]
as
作为

“当然，各位先生不会诉诸如此粗俗荒谬的手段。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

反抗。

['ðerfɔːr] [tɜːrn][jʊr; jər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌs] ['ʌðər] ['mætərz] .
Therefore turn your horses and we may discuss other matters .
所以 转动 你的 马匹 和 我们 可能 讨论 其他 事情 .

所以，请调转马头，我们再讨论其他事情。

" [maɪ] ['tempər] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" My temper had been steadily rising for some minutes past , and now it
" 我的 脾气 有 到过 稳步 上升 为了 一些 分钟 过去的 , 和 现在 它
[bɜːrst] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][kən'troʊl] .
burst beyond my control .
爆裂 超过 我的 控制 .

“我的怒火已经持续上涨了好几分钟，现在终于彻底爆发了。”

[aɪ] [snætʃt] [aʊt] [maɪ] ['reɪpiər] [ænd; ənd] [dʌg] [maɪ] [hiːlz] ['ɪntuː] [maɪ] ['hɔrsəz] [rɪbz] .

I	snatched	out	my	rapier	and	dug	my	heels	into	my	horse's	ribs	.
我	抢夺	出去	我的	细剑	和	挖	我的	高跟鞋	进入	我的	马匹	肋骨	.

我拔出细剑，用脚后跟狠狠踢向马的肋骨。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ['twenti] ['peɪsɪz] .

The	animal	sprang	forward	twenty	paces	.
这	动物	弹簧	向前	二十	步幅	.

那动物向前跃了二十步。

[ðen] [aɪ] [druː] [ʌp] [ænd; ənd] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] ['kɔːrpərəl]

Then	I	drew	up	and	wheeled	suddenly	,	and	then	bore	down	on	that	Corporal
然后	我	画	向上	和	带轮子的	突然	,	和	然后	钻孔	向下	在	那	下士

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] ,

with	all	speed	,
和	全部	速度	,

然后我猛地拉起车头，迅速转向，全速冲向那个下士。

[maɪ] [sɔːrd] [pɔɪnt] [eɪmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] .

my	sword	point	aimed	at	his	breast	.
我的	剑	观点	旨在	在	他的	胸部	.

我的剑尖对准了他的胸膛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [met] ,

There	was	a	crash	as	the	animals	and	weapons	met	,
那里	曾是	一个	碰撞	作为	这	动物	和	武器	遇见	,

动物与武器碰撞，发出了一声巨响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

and	the	next	thing	I	knew	I	was	lying	on	my	back	by	the	roadside	,
和	这	下一个	事物	我	知道	我	曾是	说谎	在	我的	后退	经过	这	路边	,

等我回过神来的时候，我已经仰面躺在路边了。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pjuːni] , ['broʊkən] [sɔːrd] ['taɪtli] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [hænd] .

grasping	the	hilt	of	my	puny	,	broken	sword	tightly	in	my	right	hand	.
抓握	这	剑柄	的	我的	弱小	,	破碎的	剑	紧紧	在	我的	正确的	手	.

我右手紧紧握住那把破旧不堪的剑的剑柄。

['bærən] [sæt] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd]

Barron	sat	quietly	in	his	saddle	and
巴伦	卫星	悄悄	在	他的	鞍	和

巴伦静静地坐在马鞍上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[læft] [ɪ'mɑːdərətli] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [waɪl] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [siːzd] [maɪ] [hɔːrs] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l]

laughed	immoderately	at	me	,	while	the	soldier	seized	my	horse	by	the	bridle
笑了	过度	在	我	,	尽管	这	士兵	查获	我的	马	经过	这	辔

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌriː'maʊnt] .

and	bade	me	remount	.
和	巴德	我	重新安装	.

他肆无忌惮地嘲笑我，同时抓住我的马的缰绳，命令我重新上马。

[aɪ] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [deɪzd] , [bʌt; bət] , [kə'lektɪŋ] [maɪ'self] ,

I	sat	up	in	the	roadway	a	little	dazed	,	but	,	collecting	myself	,
我	卫星	向上	在	这	道路	一个	小的	茫然	,	但	,	收集	我	,

我有些茫然地坐在路边，但很快定了定神。

[aɪ] [felt] ['ʌndər] [maɪ] [koʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] ['pistlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] .

I	felt	under	my	coat	to	see	if	my	pistols	were	all	right	.
我	毛毡	在下面	我的	外套	到	看	如果	我的	手枪	是	全部	正确的	.

我摸了摸外套下面，看看我的手枪是否安然无恙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [soʊ] [aɪ] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ,

They	were	there	,	so	I	arose	,	and	,	taking	my	horse	from	the	Corporal	,
他们	是	那里	,	所以	我	出现	,	和	,	采取	我的	马	从	这	下士	,

他们都在那里，所以我站了起来，从下士那里牵走了我的马。

[klaɪmd] ['peɪnfəli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ə'gen] .

climbed	painfully	back	into	the	saddle	again	.
攀登	痛苦地	后退	进入	这	鞍	再次	.

艰难地重新爬上马鞍。

['bærən] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] ['sloʊli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɑːn] [gɑːrd] .

Barron	then	drew	his	weapon	and	slowly	placed	himself	on	guard	.
巴伦	然后	画	他的	武器	和	缓慢地	放置	他自己	在	警卫	.

巴伦随后拔出武器，缓缓摆出防御姿势。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [jʊr; jər] ['θiːəri] , ['mɪstər] . ['soʊldʒər] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	may	or	may	not	be	right	in	your	theory	,	Mr	.	Soldier	,	"	said	he	,
"	你	可能	或者	可能	不是	是	正确的	在	你的	理论	,	先生	.	士兵	,	"	说	他	,

“你的理论或许正确，或许不正确，士兵先生，”他说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [dʌn'mɔː] .

"	but	we	are	not	to	accompany	you	back	to	Dunmore	.
"	但	我们	是	不是	到	陪伴	你	后退	到	邓莫尔	.

但是我们不能陪同你们返回邓莫尔。

['mɪstər] . ['dʒʌdkɪnz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['sɔːrdzmən] [kəm'perd] [tuː; tə]

Mr	.	Judkins	is	a	very	young	and	inexperienced	swordsman	compared	to
先生	.	朱德金斯	是	一个	非常	年轻的	和	缺乏经验	剑客	比较的	到

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

与你相比，朱德金斯先生是一位非常年轻且缺乏经验的剑士。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mɪshæp] [wʌz; wəz] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ðæn; ðən]

but	his	mishap	was	due	more	to	the	worthlessness	of	his	weapon	than
但	他的	意外	曾是	到期的	更多的	到	这	无价值	的	他的	武器	比

[læk] [ʌv; əv] [skɪl] .

lack	of	skill	.
缺少	的	技能	.

但他的失利更多是由于武器性能差，而不是技术不足。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	177	]
"	[	页	-	]

[第177页]

" [tʌt] ! [tʌt] !

"	Tut	!	tut	!
"	图坦卡蒙	!	教程	!

“啧！啧！”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [kɔːrdz] , [ɪf] [ðɪs] ['nɑːnsens] ['proʊsiːdz]

I	shall	be	forced	to	secure	both	of	you	with	cords	,	if	this	nonsense	proceeds
我	将	是	强制	到	安全的	两个都	的	你	和	绳索	,	如果	这	废话	收益

['eni] ['fɜːrðər] ,

any	further	,
任何	更远	,

如果这种荒唐事再继续下去，我恐怕不得不把你们两个用绳子绑起来了。

" [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .
" said the Corporal .
" 说 这 下士 .

“下士说道。”

" [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [sɔːrd] [ænd; ənd] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] .
" Put up your sword and waste no more time .
" 放 向上 你的 剑 和 浪费 不 更多的 时间 .

收起你的剑，不要再浪费时间了。

['dʒɪm] !
Jim !
吉姆 !

吉姆!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meit] , " [pæs] [ə; eɪ] [laɪn] [əˈbaʊt] ['mɪstər] . - [rɪsts] ,
" he called to his mate , " pass a line about Mr . Judkin's wrists ,
" 他 称为 到 他的 伴侣 , " 经过 一个 线 关于 先生 . - 手腕 ,

他朝他的同伴喊道：“把绳子绕过朱德金先生的手腕。”

[lest] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuː] [ðɪs] ['nɑːnsens] [pæst] ['sʌpər] [taɪm] .
lest he continue this nonsense past supper time .
免得 他 继续 这 废话 过去的 晚餐 时间 .

免得他晚饭后还继续胡闹。

" [ðə; ði] ['soʊldʒər] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː] [hoʊld] [fɔːrθ] [maɪ] [hændz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪˈkjʊr]
" The soldier approached and bade me hold forth my hands that he might secure
" 这 士兵 接近 和 巴德 我 抓住 前进 我的 双手 那 他 可能 安全的
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪn] [hiː; hi] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] .
them with a line he produced from under his belt .
他们 和 一个 线 他 生产 从 在下面 他的 腰带 .

“士兵走近我，命令我伸出双手，以便他能从腰带下抽出一根绳子来拴住我的双手。

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] ['eni] [lɔːŋgər] ,
I saw there was no use of putting off the crisis any longer ,
我 锯 那里 曾是 不 使用 的 推杆 离开 这 危机 任何 更长 ,

我意识到再拖延这场危机已经毫无意义了。

[soʊ] [aɪ] [held] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [maɪ] [raɪt] — [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gript] [ðə; ði] [bʌt]
so I held out one of them — my right — and in it was gripped the butt
所以 我 握住 出去 一 的 他们 — 我的 正确的 — 和 在 它 曾是 紧握 这 屁股
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪtɪst] ['ʃuːtɪŋ] ['pɪst(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [vərˈdʒɪniə] [pɪˈnɪnsələr] .
of the straightest shooting pistol on the Virginia peninsula .
的 这 最直 射击 手枪 在 这 弗吉尼亚州 半岛 .

于是我伸出了其中一只手——我的右手——手里握着弗吉尼亚半岛上射击最精准的手枪的枪托。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [sɔːrd] [hɪlt] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['bærəl] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Give me your sword hilt , " I said , as I raised the barrel level with his eyes
" 给 我 你的 剑 剑柄 , " 我 说 , 作为 我 提高 这 桶 等级 和 他的 眼睛
.
:
.

“把你的剑柄给我，”我说着，把枪管举到与他视线齐平的高度。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 178]
[页 -]

[ðə; ði] [fuːl] [hæd; həd] [siːn] [ˌem ˈiː] [ˈʌnˈhɔːst] [soʊ] [ˈgroʊsli] , [ðæt] [hiː; hi] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,

the	fool	had	seen	me	unhorsed	so	grossly	,	that	he	laughed	in	my	face	,
这	傻子	有	已见	我	落马	所以	粗略地	,	那	他	笑了	在	我的	脸	,

那个傻瓜看到我狼狈地从马上摔下来，竟然当面嘲笑我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət][maɪ] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bleɪd] .

and	made	a	pass	at	my	weapon	with	his	blade	.
和	制成	一个	经过	在	我的	武器	和	他的	刀刃	.

他挥舞着刀刃，试图砍向我的武器。

[aɪ] [held] [ˈfaɪər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [kʌt] [maɪ] [tʃiːk] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

I	held	fire	while	his	point	cut	my	cheek	open	,	and	I	ordered	him	back	,
我	握住	火	尽管	他的	观点	切	我的	脸颊	打开	,	和	我	订购	他	后退	,

他的尖刺划破了我的脸颊，但我没有开枪，而是命令他后退。

[ˈhoʊpɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] [hɪz; ɪz][laɪf] .

hoping	I	could	spare	his	life	.
希望	我	可以	空闲的	他的	生活	.

希望能饶他一命。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [prest] [ɑːn] ,

But	he	cursed	me	and	pressed	on	,
但	他	被诅咒的	我	和	按下	在	,

但他咒骂着我，继续往前走。

[ˈeɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][maɪ] [hed] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] ,

aiming	a	blow	at	my	head	to	knock	me	from	my	horse	,
瞄准	一个	吹	在	我的	头	到	敲	我	从	我的	马	,

他试图击打我的头部，把我从马上打下来。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

so	I	could	wait	no	longer	.
所以	我	可以	等待	不	更长	.

所以我再也等不下去了。

[ðen] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [aɪ] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [flɪnt] .

Then	,	to	save	my	life	,	I	pulled	down	the	flint	.
然后	,	到	节省	我的	生活	,	我	拉	向下	这	燧石	.

然后，为了保命，我把燧石拉了下来。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]

The	next	instant	he	lay	dead	in	the	road	with	a	bullet	hole	in	the	center	of
这	下一个	立即的	他	躺	死的	在	这	路	和	一个	子弹	洞	在	这	中心	的

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

his	forehead	.
他的	前额	.

下一刻，他倒在路边，额头正中有一个弹孔，已经死了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [ænd; ənd] [ˈbærən] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ,

It	was	all	done	so	quickly	that	the	Corporal	and	Barron	sat	looking	on	,
它	曾是	全部	完毕	所以	迅速地	那	这	下士	和	巴伦	卫星	寻找	在	,

这一切发生得太快了，下士和巴伦只能坐在一旁看着。

[ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

hardly	realizing	what	had	happened	.
几乎	意识到	什么	有	发生	.

他几乎没意识到发生了什么。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [ˈniːdɪd] , [soʊ][aɪ] [pʊld] [aʊt][maɪ][left][hænd] ['wepən] .

This	gave	me	the	moment	I	needed	,	so	I	pulled	out	my	left	hand	weapon	.
这	给予	我	这	片刻	我	需要	,	所以	我	拉	出去	我的	左边	手	武器	.

这给了我所需的时机，于是我拔出了左手武器。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

" [səˈrendər] [jʊr; jər] [sɔːrd] , [sɜːr] , " [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] ,
" Surrender your sword , sir , " I cried to the Corporal ,
" 投降 你的 剑 , 先生 , " 我 哭 到 这 下士 ,

“交出你的剑，长官！”我向下士喊道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [hɑːt] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
for the excitement of the fight was hot within me and my patience
为了 这 激动 的 这 斗争 曾是 热的 之内 我 和 我的 耐心
[wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
was at an end .
曾是 在 一个 结尾 .

因为我内心充满了战斗的兴奋，我的耐心已经耗尽。

" [nɑːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɔːrdzmən] [æz; əz] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪsˈgreɪs] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
" Not to such a swordsman as you ; it would disgrace me , " replied the
" 不是 到 这样的 一个 剑客 作为 你 ; 它 会 耻辱 我 , " 回复 这
[ˈkɔːrpərəl] [kənˈtemptʃuəsli] ,
Corporal contemptuously ,
下士 轻蔑地 ,

“不敢对你这样的剑客下手；那样做有失我的尊严。”下士轻蔑地回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [faɪt] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət] [ˈbærən] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkæptɪn]
and he began the fight by making a pass at Barron , which the old Captain
和 他 开始 这 斗争 经过 制作 一个 经过 在 巴伦 , 哪个 这 老的 队长
[ˈpæriːd] .
parried .
招架 .

他率先向巴伦发起进攻，但被这位老船长挡了下来。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [pæst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [went] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [treɪnd] [hændz] ,
Round and round and past each other went the horses , guided by trained hands ,
圆形的 和 圆形的 和 过去的 每个 其他 去 这 马匹 , 引导 经过 受过训练 双手 ,

马儿在训练有素的骑手的引导下，绕着圈子，彼此擦肩而过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrd] [bleɪdz] [slɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [lʌndʒ] [tuː; tə] [ˈpæri] .
and the sword blades slipped with a ringing sound from lunge to parry .
和 这 剑 刀片 滑倒了 和 一个 铃声 声音 从 弓步 到 招架 .

剑刃在刺击和格挡之间发出清脆的碰撞声。

[soʊ] [fæst] [dɪd] [ðeɪ] [faɪt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [maɪ] [ˈsæd(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ,
So fast did they fight that I found myself sitting there quietly in my saddle looking on ,
所以 快速地 做过 他们 斗争 那 我 成立 我 坐着 那里 悄悄 在 我的 鞍 寻找 在 ,

战斗如此激烈，我发现自己静静地坐在马鞍上，看着他们交战。

[ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [wʌn] [snæp] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈpɪst(ə)l] [wʊd] [pʊt] [æn; ən]
never thinking for an instant that one snap shot from my pistol would put an
绝不 思维 为了 一个 立即的 那 一 折断 射击 从 我的 手枪 会 放 一个
[end] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈfer] .
end to the affair .
结尾 到 这 事务 .

我做梦也没想到，我手枪的一枪就能结束这一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈgroʊɪŋ] [dɑːrk] ,
It was rapidly growing dark ,
它 曾是 快速 生长 黑暗的 ,

天色迅速暗了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði]['soʊldʒɚz] [sɔːrd] [bleɪd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]
but **at** **that** **distance** **I** **could** **have** **broken** **the** **soldier's** **sword** **blade** **while** **it**
但 在 那 距离 我 可以 有 破碎的 这 士兵的 剑 刀刃 尽管 它
[wʌz; wəz][ɪn] [pleɪ] ,
was **in** **play** **,**
曾是 在 玩 ,

但以那个距离，我本可以在士兵挥剑时将其剑刃折断。

[hæd; həd][aɪ][soʊ] [wɪʃt] .
had **I** **so** **wished** **.**
有 我 所以 希望 .

如果我真如我所愿的话。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [fens] [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] ['bærən] [hæd; həd]
The **man** **was** **certainly** **a** **master** **of** **fence** **and** **I** **soon** **saw** **that** **Barron** **had**
这 男人 曾是 当然 一个 掌握 的 栅栏 和 我 很快 锯 那 巴伦 有
[noʊ] [tʃæns] [wət'evər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
no **chance** **whatever** **with** **him** **.**
不 机会 任何 和 他 .

那人显然是个击剑高手，我很快就发现巴伦根本没有胜算。

[stɪl] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə]['faɪər][ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] .
Still **I** **never** **thought** **to** **fire** **upon** **a** **man** **engaged** **with** **another** **in** **a** **fair** **fight** **.**
仍然 我 绝不 想法 到 火 之上 一个 男人 已订婚的 和 其他 在 一个 公平的 斗争 .

但我从未想过要向正在公平决斗的人开枪。

[ðə; ði] [kʌt] [ɪn] [maɪ] [tʃiːk] [bled] ['friːli] ,
The **cut** **in** **my** **cheek** **bled** **freely** **,**
这 切 在 我的 脸颊 出血 自由 ,

我脸颊上的伤口血流不止，

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [noʊ] [peɪn] [ɔːr] ['dɪzinəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kɑːmli] .
but **I** **felt** **no** **pain** **or** **dizziness** **and** **was** **cool** **enough** **to** **think** **calmly** **.**
但 我 毛毡 不 疼痛 或者 头晕 和 曾是 凉爽的 足够的 到 思考 平静地 .

但我没有感到疼痛或眩晕，而且头脑清醒，能够冷静思考。

[wʌns] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]
Once **the** **thought** **came** **to** **me** **to** **get** **the** **dead** **man's** **sword** **and** **take** **part** **in**
一次 这 想法 来了 到 我 到 得到 这 死的 男人的 剑 和 拿 部分 在
[ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [ə'freɪ] ,
the **unequal** **affray** **,**
这 不等 斗殴 ,

我突然想到，要拿起死者的剑，加入这场实力悬殊的混战。

[bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ʃuːt] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt]
but **I** **put** **it** **aside** **and** **made** **up** **my** **mind** **to** **shoot** **only** **at** **the** **last** **minute**
但 我 放 它 旁边 和 制成 向上 我的 头脑 到 射击 仅有的 在 这 最后的 分钟
[tuː; tə] [seɪv] ['bærənz] [laɪf] .
to **save** **Barron's** **life** **.**
到 节省 巴伦周刊 生活 .

但我把这件事放在一边，下定决心在最后一刻开枪，以拯救巴伦的生命。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [flæʃt] [θruː] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][aɪ] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
Suddenly **a** **new** **idea** **flashed** **through** **my** **head** **and** **I** **instantly** **raised** **the** **pistol** **.**
突然 一个 新的 主意 闪光灯 通过 我的 头 和 我 即刻 提高 这 手枪 .

突然，我脑海中闪过一个新想法，我立刻举起了手枪。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [hɔːrs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [noʊz]
The corporal's horse turned his nose
这 下士的 马 转向 他的 鼻子

下士的马转过头去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[ɪn] [maɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [aɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [waɪt] [bleɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
in my direction and I marked the white blaze between his eyes .
在 我的 方向 和 我 标记 这 白色的 火焰 之间 他的 眼睛 .

我朝他的方向望去，看到了他双眼之间的白色火焰。

" [kræk] !
" Crack !
" 裂缝 !

“裂缝!

" [ænd; ənd] [daʊn] [bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] [went] ,
" And down both horse and rider went ,
" 和 向下 两个都 马 和 骑士 去 ,

于是，人马双双倒地。

[dʒʌst] [æz; əz] ['bærən] [wɜːrl] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kʌt] [æt; ət] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [hed] .
just as Barron whirled a wicked cut at the soldier's head .
只是 作为 巴伦 旋转 一个 邪恶 切 在 这 士兵的 头 .

就在这时，巴伦狠狠地向士兵的头部挥出一记劈砍。

[ðə; ði] [oʊld] ['kæptənz] ['wepən] [went] [waɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz]
The old Captain's weapon went wide and the Corporal jumped to his feet as
这 老的 船长的 武器 去 宽的 和 这 下士 跳了起来 到 他的 脚 作为
['laɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [gɑːrd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['bærən] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [wʌt]
lightly as a cat and was on guard again before Barron fully realized what
轻轻 作为 一个 猫 和 曾是 在 警卫 再次 前 巴伦 完全 已实现 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

老上尉的武器脱手了，下士像猫一样轻盈地跳了起来，在巴伦完全意识到发生了什么事之前，他又重新摆好了架势。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] !
" Let him go !
" 让 他 去 !

放了他!

" [ænd; ənd] [aɪ] ['gæləpt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .
" And I galloped away down the road before I finished speaking .
" 和 我 疾驰 离开 向下 这 路 前 我 完成的 请讲 .

“话还没说完，我就策马飞奔而去。”

['bærən] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Barron	**wheeled**	**his**	**horse**	**to**	**follow**	**just**	**as**	**the**	**soldier**	**started**	**for**	**him**	**.**
巴伦	带轮子的	他的	马	到	跟随	只是	作为	这	士兵	开始	为了	他	.

巴伦调转马头跟了上去，这时士兵也朝他走去。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] , ['rʌnɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [nek] ,

In	**an**	**instant**	**the**	**animals**	**were**	**together**	**,**	**running**	**neck**	**and**	**neck**	**,**
在	一个	立即的	这	动物	是	一起	,	跑步	脖子	和	脖子	,

瞬间，两只动物并肩奔跑，不分彼此。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɔ:rpərəl] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fi:t] [ʌv; əv] ['bærənz] ['sæd(ə)l] ,

with	**that**	**Corporal**	**within**	**six**	**feet**	**of**	**Barron's**	**saddle**	**,**
和	那	下士	之内	六	脚	的	巴伦周刊	鞍	,

那名下士当时距离巴伦的马鞍不到六英尺。

['rʌnɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [rʌn] [bɪ'fɔ:r] .

running	**as**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**man**	**run**	**before**	**.**
跑步	作为	我	有	绝不	已见	一个	男人	跑步	前	.

他跑起来的样子，是我以前从未见过的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**182**	**]**
[	页	-	]

[第182页]

[ə'weɪ] [wi:; wi] [went] ,

Away	**we**	**went**	**,**
离开	我们	去	,

我们出发了，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['bærən] [wʊd] [bi:; bi] [rʌn] [θru:] [ðə; ði]

and	**for**	**a**	**second**	**or**	**two**	**I**	**was**	**afraid**	**Barron**	**would**	**be**	**run**	**through**	**the**
和	为了	一个	第二	或者	二	我	曾是	害怕的	巴伦	会	是	跑步	通过	这

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

那一两秒钟，我真担心巴伦会被人从后面撞开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪs] [pru:vd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] .

but	**the**	**pace**	**proved**	**a**	**trifle**	**too**	**strong**	**for**	**our**	**enemy**	**.**
但	这	步伐	已证实	一个	琐事	也	强的	为了	我们的	敌人	.

但事实证明，我们的速度对敌人来说还是太快了。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ræskl] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kʌt] [æt; ət] ['bærənz] [maʊnt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]

Seeing	**this**	**,**	**the**	**rascal**	**made**	**a**	**vicious**	**cut**	**at**	**Barron's**	**mount**	**and**	**almost**
看到	这	,	这	恶棍	制成	一个	恶毒	切	在	巴伦周刊	山	和	几乎

['hæmstrʌŋ] [hɪm; ɪm] ,

hamstrung	**him**	**,**
腿筋	他	,

见状，那恶棍狠狠地咬了巴伦的坐骑一口，差点把它的腿筋咬断了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [drɑ:pt] [bæk] [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] ['hɔbəld] [ə'hed] ['despərətli] [fɔ:r; fər]

and	**then**	**he**	**dropped**	**back**	**while**	**the**	**poor**	**animal**	**hobbled**	**ahead**	**desperately**	**for**
和	然后	他	掉落	后退	尽管	这	贫穷的	动物	跛行	前方	绝望地	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

several	**minutes**	**,**
一些	分钟	,

然后他退到了后面，而那只可怜的动物则绝望地蹒跚前行了几分钟。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɔ:t] [ʌp] [ded] [leɪm] .

and	**finally**	**brought**	**up**	**dead**	**lame**	**.**
和	最后	带来	向上	死的	瘸	.

最后被抬上来的时候已经瘸腿死了。

" [ðæt] [mæn] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [pruːv] [hiː; hi][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] ['bærən] ,
" That man will certainly prove he is equal to both of us , " said Barron ,
" 那 男人 将要 当然 证明 他 是 平等的 到 两个都 的 我们 , " 说 巴伦 ,

巴伦说："那个人一定会证明他与我们俩实力相当。"

" [ænd; ənd] [pʊt] [æt; ət] ['veriəns] [ɔːl] [lɔːz] [ʌv; əv] [hə'redəti] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp]
" and put at variance all laws of heredity , if we don't do something to stop
" 和 放 在 方差 全部 法律 的 遗传 , 如果 我们 不 做 某物 到 停止
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

"如果我们不采取措施阻止他，他就会违背所有的遗传规律。"

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] ['dɪdnt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][læst] [ʃɑːt] , " [aɪ] [sed] .
" It's a pity I didn't shoot him , for that was my last shot , " I said .
" 它是 一个 遗憾 我 没有 射击 他 , 为了 那 曾是 我的 最后的 射击 , " 我 说 .

"可惜我没能开枪打死他，因为那是我的最后一枪，"我说。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃek] [ʌn'tɪl]
" Here he comes , and unless you can hold him in check until
" 这里 他 来 , 和 除非 你 能 抓住 他 在 查看 直到

"他来了，除非你能阻止他，否则……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'diːd] [siː] [dʌn'mɔː] [ɔːr][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] -
I get a charge into this pistol , we will indeed see Dunmore or the devil to -
我 得到 一个 收费 进入 这 手枪 , 我们 将要 的确 看 邓莫尔 或者 这 魔鬼 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

如果我给这把手枪充上电，今晚我们要么见到邓莫尔，要么见到魔鬼。

" [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] ,
" As I spoke the figure of the Corporal showed through the gathering darkness ,
" 作为 我 辐 这 数字 的 这 下士 显示 通过 这 采集 黑暗 ,

"我说话间，下士的身影从渐浓的夜色中显现出来。"

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɔːrd] [ɪn]
coming along the edge of the road at a smart walk with his long sword in
未来 沿着 这 边缘 的 这 路 在 一个 聪明的 走 和 他的 长的 剑 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
front of him .
正面 的 他 .

他沿着路边迈着轻快的步伐走来，身前挥舞着长剑。

" [juː; jʊ] [raɪd] [ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['bærən] , ['kwaɪətli] .
" You ride on ahead and let me settle with him , " said Barron , quietly .
" 你 骑 在 前方 和 让 我 定居 和 他 , " 说 巴伦 , 悄悄 .

"你先走吧，让我来和他解决，"巴伦平静地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'kɑːmən] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɜːrmɪn] , " [aɪ] [sed] ,
" It is uncommon shameful to have to run from this vermin , " I said ,
" 它 是 罕见 可耻 到 有 到 跑步 从 这 害虫 , " 我 说 ,

"逃离这些害虫真是极其耻辱，"我说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] ['mɜːrsi] [wʌns] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] . "
" but I had him at my mercy once and let him go . "
" 但 我 有 他 在 我的 怜悯 一次 和 让 他 去 . "

"但我曾经把他玩弄于股掌之间，但我却放了他。"

" [soʊ][hæd; həd][hiː; hi][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [læft] ['bærən] .

"	So	had	he	you	,	my	boy	,	"	laughed	Barron	.
"	所以	有	他	你	,	我的	男生	,	"	笑了	巴伦	.

“他也曾这样对待过你，孩子，”巴伦笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kriːtʃər] ,

It	did	seem	hard	to	have	to	get	away	from	this	creature	,
它	做过	似乎	难的	到	有	到	得到	离开	从	这	生物	,

似乎很难摆脱这个怪物。

[ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['sɜːrt(ə)n]

the	acknowledged	offspring	of	a	prostitute	,	but	it	was	apparently	certain
这	已确认	后代	的	一个	妓女	,	但	它	曾是	显然	肯定

公认的是妓女的后代，但显然是确定的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[deθ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

death	to	face	him	.
死亡	到	脸	他	.

死神要与他决一死战。

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pistlz] ,

I	strove	to	get	a	charge	into	one	of	my	pistols	,
我	努力	到	得到	一个	收费	进入	一	的	我的	手枪	,

我努力给我的其中一把手枪装上子弹，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

but	by	the	time	I	had	the	powder	in	the	barrel	he	was	up	with	us	.
但	经过	这	时间	我	有	这	粉末	在	这	桶	他	曾是	向上	和	我们	.

但当我把火药装进枪膛时，他已经和我们在一起了。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	saw	what	I	was	about	and	instantly	started	for	me	.
他	锯	什么	我	曾是	关于	和	即刻	开始	为了	我	.

他明白了我的意图，立刻开始为我效力。

[ænd; ənd] [ðen] , [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	,	yes	,	I	shall	have	to	confess	it	,
和	然后	,	是的	,	我	将	有	到	承认	它	,

然后，是的，我不得不承认，

[ðen] [aɪ] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][maɪ] [maʊnt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðæt] [dɑːrk][roʊd][æz; əz] [ðoʊ] ['θɜːrti]

then	I	put	spurs	to	my	mount	and	went	down	that	dark	road	as	though	thirty
然后	我	放	马刺	到	我的	山	和	去	向下	那	黑暗的	路	作为	尽管	三十

['dɛvəlz][wɜːr; wər][æt; ət][maɪ] [hiːlz] .

devils	were	at	my	heels	.
魔鬼	是	在	我的	高跟鞋	.

然后我给坐骑钉上马刺，沿着那条黑暗的道路疾驰而去，仿佛身后有三十个魔鬼在追赶我。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [lɔːŋ] [sɔːrd] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ,

The	corporal's	long	sword	could	not	reach	me	,
这	下士的	长的	剑	可以	不是	抵达	我	,

下士的长剑够不到我。

[soʊ][hiː; hi] [suːn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bærən] .

so	he	soon	gave	up	the	chase	and	turned	his	attention	to	Barron	.
所以	他	很快	给予	向上	这	追赶	和	转向	他的	注意力	到	巴伦	.

所以他很快放弃了追逐，转而将注意力转向巴伦。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [maɪ]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [bæk] [ə'gen] [æz; əz][fæst]

In	another	minute	my	pistol	was	loaded	and	I	was	riding	back	again	as	fast
在	其他	分钟	我的	手枪	曾是	已加载	和	我	曾是	骑术	后退	再次	作为	快速地

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

as	I	could	.
作为	我	可以	.

又过了一分钟，我的手枪就上膛了，我又以最快的速度骑马返回。

['bærən] [hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][aɪ][roʊd] [ʌp]

Barron	had	dismounted	and	they	had	just	begun	a	passage	as	I	rode	up
巴伦	有	下马	和	他们	有	只是	开始	一个	通道	作为	我	骑	向上

.

:
.

我骑马上来的时候，巴伦已经下马，他们刚刚开始通行。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]

I	was	almost	beside	myself	with	rage	and
我	曾是	几乎	旁	我	和	愤怒	和

我当时几乎气疯了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[aɪ][roʊd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ][eɪm] .

I	rode	close	to	the	soldier	to	be	certain	of	my	aim	.
我	骑	关闭	到	这	士兵	到	是	肯定	的	我的	目的	.

我骑马靠近士兵，以确保瞄准准确。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][end] ['mætərz] [ænd; ənd] [wʊd] [rʌn][noʊ][rɪsk][æt; ət] [naɪt] ,

I	meant	to	end	matters	and	would	run	no	risk	at	night	,
我	意思是	到	结尾	事情	和	会	跑步	不	风险	在	夜晚	,

我本想结束这件事，晚上不会冒任何风险。

[soʊ][aɪ] [ʃɑːt] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['bɑːdi][ænd; ənd][hæd; həd]

so	I	shot	quick	and	sure	for	the	centre	of	the	man's	body	and	had
所以	我	射击	快的	和	当然	为了	这	中心	的	这	男人的	身体	和	有

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʌb(ə)l] [ʌp][ænd; ənd][drɑːp][ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

the	satisfaction	of	seeing	him	double	up	and	drop	in	the	roadway	.
这	满意	的	看到	他	双倍的	向上	和	降低	在	这	道路	.

于是我迅速而准确地瞄准了那名男子的身体中心开枪，看到他弯下腰倒在路面上，我感到非常满足。

['bærən] [stuːpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [streɪt] [sɔːrd] .

Barron	stooped	over	him	and	picked	up	his	long	straight	sword	.
巴伦	弯腰	超过	他	和	挑选	向上	他的	长的	直的	剑	.

巴伦弯下腰，捡起了他那把长长的直剑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	looked	at	it	for	a	moment	and	then	passed	it	to	me	.
他	看起来	在	它	为了	一个	片刻	和	然后	通过了	它	到	我	.

他看了看，然后递给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['wepən] [ænd; ənd][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər] .

It	was	a	very	heavy	weapon	and	as	sharp	as	a	razor	.
它	曾是	一个	非常	重的	武器	和	作为	锋利的	作为	一个	剃刀	.

那是一件非常重的武器，而且锋利如剃刀。

" [kʌm] , " [sed] ['bærən] , " [let] [ˌjuː 'es] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] .

"	Come	,	"	said	Barron	,	"	let	us	carry	him	into	the	bushes	and	go	ahead	.
"	来	,	"	说	巴伦	,	"	让	我们	携带	他	进入	这	灌木丛	和	去	前方	.

“来吧，”巴伦说，“我们把他抬到灌木丛里，然后先走。”

" [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [muːvd] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" The form of the soldier moved slightly as he spoke .
" 这 形式 的 这 士兵 已搬 轻微地 作为 他 辐 .

“士兵说话时身形微微晃动了一下。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I thought you killed him , " he continued ,
" 我 想法 你 被杀 他 , " 他 持续 ,

“我以为你杀了他，”他继续说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [drɔːn] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [θrʌst] .
and he sprang forward with his sword drawn back for a final thrust .
和 他 弹簧 向前 和 他的 剑 绘制 后退 为了 一个 最终的 推力 .

他拔出长剑，向前猛扑，准备进行最后一击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

" [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

" [aɪ] [kraɪd] , " ['hiːz] [ded] [ən'les] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] ,
" I cried , " he's dead unless made of iron ,
" 我 哭 , " 他是 死的 除非 制成 的 铁 ,

我哭着说：“除非他是铁做的，否则他就死了。”

" [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn][dʒʌst]
" and I jumped down from my horse and bent over the fallen man just
" 和 我 跳了起来 向下 从 我的 马 和 弯曲 超过 这 倒下 男人 只是
[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] .
as he started to raise himself .
作为 他 开始 到 增加 他自己 .

“我从马上跳下来，弯下腰去看那个倒地的人，就在这时，他开始站了起来。”

" [hɪz; ɪz] [belt] !
" His belt !
" 他的 腰带 !

“他的腰带！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

" [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] .
" I cried , and I grasped him around the body with all my strength .
" 我 哭 , 和 我 抓住 他 大约 这 身体 和 全部 我的 力量 .

“我哭了起来，用尽全力抱住他的身体。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
Before he fully realized what was taking place ,
前 他 完全 已实现 什么 曾是 采取 地方 ,

在他完全意识到发生了什么之前，

[wiː; wi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [læʃ] [fæst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

we	had	his	elbows	lashed	fast	behind	him	and	I	had	a	chance	to
我们	有	他的	肘部	鞭打	快速地	在后面	他	和	我	有	一个	机会	到

[faɪnd][aʊt] [waɪ] [hiː; hi][nɑːt][wʌz; wəz] [ded] .

find	out	why	he	not	was	dead	.
寻找	出去	为什么	他	不是	曾是	死的	.

我们迅速将他的肘部向后猛击，我才有机会弄清楚他为什么没死。

[maɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brest] [boʊn][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] ,

My	bullet	had	struck	him	just	below	the	breast	bone	and	over	the	heart	,
我的	子弹	有	击	他	只是	以下	这	胸部	骨	和	超过	这	心	,

我的子弹击中了他的胸骨下方、心脏上方的位置。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [krɔːs] [belt] ['bʌk(ə)l] - [pleɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	between	him	and	it	was	the	cross	belt	buckle	-	plate	of	his
但	之间	他	和	它	曾是	这	叉	腰带	扣上	-	盘子	的	他的

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

但横亘在他和它之间的，是他制服上的交叉皮带扣板。

[ðə; ði] [liːd] [hæd; həd] ['flætnd] [ɑːn] [ðɪs] ,

The	lead	had	flattened	on	this	,
这	带领	有	扁平的	在	这	,

领先优势在此趋于平缓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]

but	the	stroke	of	the	ball	had	sent	him	to	the	ground	unable	to	move
但	这	中风	的	这	球	有	发送	他	到	这	地面	无法	到	移动

[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

for	over	a	minute	.
为了	超过	一个	分钟	.

但球击中了他，使他倒在地上，一分多钟都动弹不得。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪspjuː'teɪʃəs] [mæn] , ['mɪstər] . ['soʊldʒər] , " [sed] ['bærən] , [gʊd]

"	You	are	a	most	disputatious	man	,	Mr	.	Soldier	,	"	said	Barron	,	good	humoredly
"	你	是	一个	最多	有争议的	男人	,	先生	.	士兵	,	"	说	巴伦	,	好的	幽默地

,

,
,

“你真是个爱争辩的人，士兵先生，”巴伦笑着说。

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][fækts] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

"	and	at	one	time	you	had	nearly	all	the	facts	necessary	to	establish	the
"	和	在	一	时间	你	有	几乎	全部	这	事实	必要的	到	建立	这

['truːθflnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

truthfulness	of	your	side	of	the	argument	.
真实性	的	你的	边	的	这	争论	.

“而且一度你几乎掌握了所有必要的事实，足以证明你这边的论点是正确的。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ,

I	hope	you	are	now	convinced	of	the	value	of	good	breeding	,	and	will	not	,
我	希望	你	是	现在	确信	的	这	价值	的	好的	选育	,	和	将要	不是	,

我希望你现在已经认识到良好育种的价值，并且不会再.....

[ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] , [θrʌst] [jɔ:r'self] ['ɪntu:] ['kʌmpəni] [ˌʌnkən'dʒi:niəl] [tu:; tə][jʊr; jər] [teɪst] .

in	the	future	,	thrust	yourself	into	company	uncongenial	to	your	taste	.
在	这	未来	,	推力	你自己	进入	公司	忤	到	你的	品尝	.

以后要勇于尝试与自己喜好不符的社交场合。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] ,

However	,	you	shall	now	accompany	us	to	the	Inn	,
然而	,	你	将	现在	陪伴	我们	到	这	客栈	,

不过，现在请你陪我们去客栈。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [trʌst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən][ə'loʊn][tu:; tə] - [naɪt] . "

for	I	would	hardly	trust	you	to	return	to	Mr	.	Johnson	alone	to	-	night	.	"
为了	我	会	几乎	相信	你	到	返回	到	先生	.	约翰逊	独自的	到	-	夜晚	.	"

因为我很难相信你今晚可以独自一人回到约翰逊先生那里。

" [hæd; həd][aɪ] [bi'li:vd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] [skerd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] ,

"	Had	I	believed	you	were	not	too	scared	to	return	,	"	said	the	soldier	,
"	有	我	相信	你	是	不是	也	害怕的	到	返回	,	"	说	这	士兵	,

“如果我相信你不是太害怕而不敢回来，”士兵说。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'i:] , " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [kɪld] [ju:; jʊ] .

looking	straight	at	me	,	"	I	would	have	followed	you	and	killed	you	.
寻找	直的	在	我	,	"	我	会	有	随后	你	和	被杀	你	.

他直直地看着我，“我会跟踪你并杀了你。”

[jʊr; jər] [hɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] . "

Your	horse	is	a	good	runner	.	"
你的	马	是	一个	好的	跑步者	.	"

你的马跑得很好。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜ:rd] [mɪs'teɪk] , [aɪ] ['veri] ['nɪrli] [kɪld] [ju:; jʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	And	for	such	an	absurd	mistake	,	I	very	nearly	killed	you	,	"	I	answered	.
"	和	为了	这样的	一个	荒诞	错误	,	我	非常	几乎	被杀	你	,	"	我	回答	.

“就因为你犯了这么荒谬的错误，我差点杀了你，”我回答道。

" [hæd; həd][aɪ]

"	Had	I
"	有	我

“如果我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[noʊn] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [bent] [ə'pɑ:n] ['mɪstʃɪf] ,

known	you	were	so	bent	upon	mischief	,
已知	你	是	所以	弯曲	之上	恶作剧	,

我知道你一心想捣蛋，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [jʊr; jər] [soʊl] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

I	would	have	sent	your	soul	to	the	devil	some	twenty	minutes	ago	.
我	会	有	发送	你的	灵魂	到	这	魔鬼	一些	二十	分钟	前	.

二十分钟前，我本该把你的灵魂送入魔鬼的魔掌。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [meɪts] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [wɔ:k] [bɪ'twi:n]

We	will	now	go	back	and	get	your	mate's	horse	and	you	will	walk	between
我们	将要	现在	去	后退	和	得到	你的	朋友的	马	和	你	将要	走	之间

[ˌju: 'es][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

us	the	rest	of	the	way	.
我们	这	休息	的	这	方式	.

现在我们回去取你朋友的马，剩下的路程你走在我们中间。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ded] ['soʊldʒər] [leɪ] [ænd; ənd] ['bærən]

"	In	a	few	minutes	we	were	back	to	where	the	dead	soldier	lay	and	Barron
"	在	一个	很少	分钟	我们	是	后退	到	在哪里	这	死的	士兵	躺	和	巴伦

[wʌz; wəz] [suːn] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] — [wɪtʃ] ,

was	soon	mounted	upon	his	animal	—	which	,
曾是	很快	安装	之上	他的	动物	—	哪个	,

“几分钟后，我们回到了阵亡士兵躺着的地方，巴伦很快就骑上了他的坐骑——

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] [maɪn] , [æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ,

by	the	way	,	was	mine	,	as	were	also	the	other	three	,
经过	这	方式	,	曾是	矿	,	作为	是	还	这	其他	三	,

顺便说一句，那是我的，其他三个也是我的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'gret] [tuː; tə] [luːz] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'kaʊnt]

and	it	caused	me	some	little	regret	to	lose	two	of	them	on	account
和	它	导致	我	一些	小的	后悔	到	失去	二	的	他们	在	帐户

[ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrd] ['hedɪd] ['soʊldʒər] .

of	this	hard	headed	soldier	.
的	这	难的	标题	士兵	.

因为这个固执的士兵，我失去了其中两人，这让我感到有些遗憾。

[wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] [ded] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [bʊʃɪz] .

We	carried	the	dead	man	to	the	roadside	and	laid	him	in	bushes	.
我们	携带	这	死的	男人	到	这	路边	和	铺设	他	在	灌木丛	.

我们把死者抬到路边，放在灌木丛里。

[ðen] [wiː; wi] [prə'siːdid] ['kwaɪətli][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

Then	we	proceeded	quietly	upon	our	way	,
然后	我们	继续	悄悄	之上	我们的	方式	,

然后我们静静地继续上路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl][ʌv; əv]['sɪlvər] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk][roʊd] .

and	the	moon	rose	like	a	huge	ball	of	silver	to	light	up	the	dark	road	.
和	这	月亮	玫瑰	喜欢	一个	巨大的	球	的	银	到	光	向上	这	黑暗的	路	.

月亮像一个巨大的银色球体升起，照亮了黑暗的道路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['pɛndəltənz] [ɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [taɪm] .

Pendleton's	Inn	,	as	you	may	remember	,	was	a	famous	place	in	its	time	.
彭德尔顿的	客栈	,	作为	你	可能	记住	,	曾是	一个	著名的	地方	在	它是	时间	.

你可能还记得，彭德尔顿客栈在当时是一个很有名的地方。

['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [ðer; ðər] ,

Colonel	George	Washington	often	stopped	there	,
上校	乔治	华盛顿	经常	停止	那里	,

乔治·华盛顿上校经常在那里停留。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pætrɪk] ['henri] ['ɔːf(ə)n] [held] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['spelbaʊnd] [wɪð; wɪθ]

and	Mr	.	Patrick	Henry	often	held	a	group	of	listeners	spellbound	with
和	先生	.	帕特里克	亨利	经常	握住	一个	团体	的	听众	着迷	和

[hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['eləkwəns] [ɑːn][ɪts] [waɪd] [və'rændə] .

his	peculiar	eloquence	on	its	wide	verandah	.
他的	奇特	口才	在	它是	宽的	阳台	.

帕特里克·亨利先生经常在宽敞的阳台上，用他独特的雄辩之才让一群听众如痴如醉。

[soʊ] [praʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] , [ðæt] [ðə; ði] [bed] ['kɜːrn(ə)l]

So	proud	was	the	proprietor	of	his	distinguished	guests	,	that	the	bed	Colonel
所以	自豪的	曾是	这	业主	的	他的	杰出的	客人	,	那	这	床	上校

['wɑːʃɪŋtən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [slept] [ɪn] ,

Washington	usually	slept	in	,
华盛顿	通常	睡着了	在	,

主人为能招待如此尊贵的客人而感到无比自豪，以至于华盛顿上校通常睡的那张床，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['teɪbl] ,

and	even	a	certain	chair	at	the	head	of	the	dining	room	table	,
和	甚至	一个	肯定	椅子	在	这	头	的	这	用餐	房间	桌子	,

甚至包括餐桌主位上的那把特定的椅子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [sæt] ,

in	which	it	was	claimed	he	generally	sat	,
在	哪个	它	曾是	声称	他	一般来说	卫星	,

据称他通常坐在那里，

[hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [nuː] - ['kʌmər] [æz; əz] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] .

have	been	preserved	and	pointed	out	to	new	-	comers	as	objects	of	peculiar	interest	.
有	到过	保存完好	和	尖	出去	到	新的	-	来者	作为	对象	的	奇特	兴趣	.

这些物品已被保存下来，并作为特别有趣的物品向新来者介绍。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

As	for	me	,	I	have	been	to	hardly	a	single
作为	为了	我	,	我	有	到过	到	几乎	一个	单身的

至于我，我几乎没去过任何一家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[haʊs] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['fɜːrnɪtʃər] ,

house	between	New	York	and	Richmond	that	has	not	boasted	of	possessing	some	of	the	Washington	furniture	,
房子	之间	新的	约克	和	里士满	那	有	不是	吹嘘	的	拥有	一些	的	这	华盛顿	家具	,

纽约和里士满之间有一栋房子，它从未声称拥有华盛顿的一些家具。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['soʊʃəb(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['hæbɪts] .

and	I	have	been	somewhat	sociable	in	my	habits	.
和	我	有	到过	有些	善于交际的	在	我的	习惯	.

我的习惯上比较外向。

['pɛndəltən] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [reɪk] .

Pendleton	himself	was	a	sad	rake	.
彭德尔顿	他自己	曾是	一个	伤心	耙	.

彭德尔顿本人是个悲惨的浪荡子。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

But	his	hospitality	was	known	to	the	young	men	for	miles	around	,
但	他的	热情好客	曾是	已知	到	这	年轻的	男人	为了	英里	大约	,

但方圆几里内的年轻人都知道他热情好客。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ,

and	his	house	was	often	used	as	a	meeting	place	on	Sunday	afternoons	,
和	他的	房子	曾是	经常	用过的	作为	一个	会议	地方	在	星期日	下午	,

他的房子经常在星期天下午被用作聚会场所。

[wen] [ðə; ðiˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [ɪnˈdʌldʒ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [spɔːrts] [æz; əz] [kɑːk] -
when the gentlemen would indulge themselves in such exciting sports as cock -
什么时候 这 先生们 会 放纵 他们自己 在 这样的 激动人心 运动的 作为 公鸡 -
[ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ræt] [ˈkɪlɪŋ] .
fighting and rat killing .
斗争 和 鼠 杀 .

那时，绅士们会沉迷于斗鸡、杀鼠等刺激的运动。

[ˈsʌmtaɪmz] [əˈfreɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsæŋgwɪneri] [ˈneɪtʃər] [əˈkɜːrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlimits] [ʌv; əv] [ɪts]
Sometimes affrays of a more sanguinary nature occurred within the limits of its
有时 斗殴 的 一个 更多的 血腥 自然 发生 之内 这 限制 的 它是
[brɔːd] [ˈɔːrtʃərd] ,
broad orchard ,
广阔 果园 ,

有时，在其广阔的果园范围内也会发生一些更为血腥的冲突。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈhæpənd] [ˈseldəm] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
but these happened seldom , and , on the whole ,
但 这些 发生 很少 , 和 , 在 这 所有的 ,

但这种情况很少发生，而且总的来说，

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [rɪˈspektəbl] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] .
the Inn was considered respectable enough for any lady in the commonwealth .
这 客栈 曾是 经过考虑的 可敬 足够的 为了 任何 女士 在 这 联邦 .

对于英联邦的任何一位女士来说，这家旅馆都算是体面的住所。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,
" I could not have stood it much longer ,
" 我 可以 不是 有 站立 它 很多 更长 ,

我再也忍受不了了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[maɪ] [dɪr] [ˈrɪtʃəd] , " [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈraɪv(ə)l] .
my dear Richard , " said my mother , the morning after our arrival .
我的 亲爱的 理查德 , " 说 我的 母亲 , 这 早晨 后 我们的 到达 .

“我亲爱的理查德，”我们到达后的第二天早上，我母亲说道。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] .
" I am too old for such scenes as that which happened at the Hall .
" 我 是 也 老的 为了 这样的 场景 作为 那 哪个 发生 在 这 大厅 .

“我年纪太大了，受不了大厅里发生的那种场面了。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [slept] [sɪns] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
I have not slept since Mary was taken away ,
我 有 不是 睡着了 自从 玛丽 曾是 已采取 离开 ,

自从玛丽被带走后，我就没睡过觉。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [maɪ] [bæθ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
and I have not had my bath for two days .
和 我 有 不是 有 我的 洗澡 为了 二 天 .

我已经两天没洗澡了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈoʊdiəs] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈterəb(ə)l] [men] .
All the servants ran away from that odious Captain and his terrible men .
全部 这 仆人 跑 离开 从 那 令人厌恶的 队长 和 他的 糟糕的 男人 .

所有的仆人都逃离了那个可恶的船长和他可怕的手下。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [hɪr] [ɑ:r; ər][oʊld] ['mæmi] ['laɪzə; 'li:zə][ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn]

The	only	ones	I	have	with	me	here	are	old	Mammy	Liza	and	Mary	Jane
这	仅有的	一个	我	有	和	我	这里	是	老的	妈咪	莉莎	和	玛丽	简

['dʒɑ:nsən] .

Johnson	.
约翰逊	.

我身边只有老妈丽莎和玛丽·简·约翰逊。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][oʊld][ðə; ði][men] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	were	so	old	the	men	took	no	notice	of	them	,
他们	是	所以	老的	这	男人	采取	不	注意	的	他们	,

他们年纪太大了，男人们根本不理会他们。

[soʊ] [ðeɪ] ['hɔbəld] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

so	they	hobbled	all	the	way	over	here	to	me	.
所以	他们	跛行	全部	这	方式	超过	这里	到	我	.

所以他们一瘸一拐地走到我这儿来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] , [let] [ə'loʊn] [fɪks] [maɪ] [bæθ] .

But	they	cannot	do	anything	,	let	alone	fix	my	bath	.
但	他们	不能	做	任何事物	,	让	独自的	使固定	我的	洗澡	.

但他们什么也做不了，更别说修好我的浴缸了。

[ænd; ənd] [pʊr] [roʊz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['kwaɪət] .

And	poor	Rose	,	she	has	been	so	quiet	.
和	贫穷的	玫瑰	,	她	有	到过	所以	安静的	.

可怜的罗斯，她一直很安静。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæz; həz] [pæst] [hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɜ:r; hər]

Not	a	word	has	passed	her	lips	and	she	walks	to	and	fro	in	her
不是	一个	单词	有	通过了	她	嘴唇	和	她	散步	到	和	弗	在	她

[ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [held] ['taɪtli] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

room	with	her	head	held	tightly	in	her	hands	.
房间	和	她	头	握住	紧紧	在	她	双手	.

她一句话也没说，双手紧紧抱住头，在房间里来回踱步。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [nə:vs]

The	shock	to	her	young	nerves
这	震惊	到	她	年轻的	神经

她幼小的神经受到了极大的冲击

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[æt; ət] ['si:ɪŋ] [sʌtʃ] ['revlri] [hæz; həz] [kəm'pli:tli] [ʌn'strʌŋ] [hɜ:r; hər] .

at	seeing	such	revelry	has	completely	unstrung	her	.
在	看到	这样的	狂欢	有	完全地	未上弦	她	.

看到这样的狂欢场面，她彻底崩溃了。

['mæmi] ['laɪzə; 'li:zə] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪriəm] [læst] [naɪt] ,

Mammy	Liza	said	she	had	delirium	last	night	,
妈咪	莉莎	说	她	有	谵妄	最后的	夜晚	,

丽莎妈妈说她昨晚出现了谵妄症状。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [roʊz] [skri:m] - ['vɪlən] - [ænd; ənd] - ['skaʊndrəl] - [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

for	she	heard	Rose	scream	'	villain	'	and	'	scoundrel	'	at	the	top	of	her
为了	她	听到	玫瑰	尖叫	-	恶棍	-	和	-	恶棍	-	在	这	顶部	的	她

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

因为她听到罗斯扯着嗓子尖叫“恶棍”和“无赖”，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz]

and	when	she	looked	into	her	room	she	was	sitting	in	bed	with	her	hands
和	什么时候	她	看起来	进入	她	房间	她	曾是	坐着	在	床	和	她	双手

[klentʃt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['sterɪŋ] ['ɪntu:] ['veɪkənsi] . "

clenched	and	her	eyes	staring	into	vacancy	.	"
紧握	和	她	眼睛	凝视	进入	空缺	.	"

当她看向自己的房间时，发现自己正坐在床上，双手紧握成拳，双眼空洞地盯着前方。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ðen] , " [aɪ] [sed] .

"	I	suppose	she	will	not	breakfast	with	us	,	then	,	"	I	said	.
"	我	认为	她	将要	不是	早餐	和	我们	,	然后	,	"	我	说	.

“看来她不会和我们一起吃早餐了。”我说。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	doubt	it	,
"	我	怀疑	它	,

我对此表示怀疑。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bærən] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə]

but	when	I	tell	her	you	and	Captain	Barron	are	to	take	us	to
但	什么时候	我	告诉	她	你	和	队长	巴伦	是	到	拿	我们	到

['wiljəmzb\\:^] ,

Williamsburg	,
威廉斯堡	,

但当我告诉她你和巴伦船长要带我们去威廉斯堡时，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [taɪm] .

she	may	make	her	appearance	in	time	.
她	可能	制作	她	外貌	在	时间	.

她或许会在某个时候现身。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [get] [sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [dʌn'mɔ:] , [wɪl]

You	will	not	leave	before	we	get	some	news	of	Will	and	Lord	Dunmore	,	will
你	将要	不是	离开	前	我们	得到	一些	消息	的	将要	和	主	邓莫尔	,	将要

[ju:; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

你不会在我们得到威尔和邓莫尔勋爵的消息之前就离开吧?

" ['pɑ:səbli] [nɑ:t] , " [aɪ] ['ænsər] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	Possibly	not	,	"	I	answered	,	"	but	it	is
"	可能	不是	,	"	我	回答	,	"	但	它	是

“或许不是，”我回答说，“但它确实是。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .

hardly	worth	while	to	stay	here	.
几乎	值得	尽管	到	停留	这里	.

这里几乎不值得留宿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [send][ə; eɪ]['pɑ:rti] [ðɪs] [fɑ:r] ['ɪnlənd] ['æftər][ju: 'es] ,

It	is	not	likely	the	Governor	will	send	a	party	this	far	inland	after	us	,
它	是	不是	可能	这	州长	将要	发送	一个	派对	这	远的	内陆	后	我们	,

州长不太可能派人深入内陆追捕我们。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [wɪl] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

and	as	for	Will	,	he	will	have	no	message	of	importance	,
和	作为	为了	将要	,	他	将要	有	不	信息	的	重要性	,

至于威尔，他不会有什么重要信息要传达。

['i:v(ə)n] [if] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][send] [wʌn] .

even	if	he	has	a	chance	to	send	one	.
甚至	如果	他	有	一个	机会	到	发送	一	.

即使他有机会发送一份。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	Governor	is	in	a	hurry	to	get	out	of	the	river	,
这	州长	是	在	一个	匆忙	到	得到	出去	的	这	河	,

州长急着离开河里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klaɪmət] [dʌz] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	the	climate	does	not	agree	with	him	.
为了	这	气候	做	不是	同意	和	他	.

因为气候并不适合他。

[hi:; hi][ɪz] ['prɑ:bəbli] [naʊ] [æz; əz][fɑ:r] [daʊn] [æz; əz] ['dʒeɪmztaʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .

He	is	probably	now	as	far	down	as	Jamestown	on	his	way	out	.
他	是	大概	现在	作为	远的	向下	作为	詹姆斯敦	在	他的	方式	出去	.

他现在可能已经到了詹姆斯敦附近，正在撤离的路上。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , ['bærən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

"	While	I	was	speaking	,	Barron	made	his	appearance	,
"	尽管	我	曾是	请讲	,	巴伦	制成	他的	外貌	,

“我说话的时候，巴伦出现了。”

[ə'kʌmpənid] [baɪ][oʊld] ['pɛndəltən] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] [men] [hu:] [hæd; həd]

accompanied	by	old	Pendleton	and	half	a	score	of	armed	men	who	had
伴随	经过	老的	彭德尔顿	和	一半	一个	分数	的	武装	男人	WHO	有

[kæmpt] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn]['oʊvər] [naɪt] .

camped	in	the	barn	over	night	.
露营	在	这	谷仓	超过	夜晚	.

陪同他们的还有老彭德尔顿和二十几个武装人员，他们在谷仓里露营了一夜。

[ði:z] [mɪ'lɪʃəmən] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] ['ʌndər] ['kɜ:rn(ə)l] ['henri] ,

These	militiamen	were	on	their	way	to	join	the	forces	under	Colonel	Henry	,
这些	民兵	是	在	他们的	方式	到	加入	这	力量	在下面	上校	亨利	,

这些民兵正准备加入亨利上校的部队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk] ['mænər] .

and	they	were	armed	and	dressed	in	the	most	fantastic	manner	.
和	他们	是	武装	和	穿着	在	这	最多	极好的	方式	.

他们全副武装，穿着打扮也十分奇特。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r]['prɪz(ə)nər] ,

They	had	just	visited	our	prisoner	,
他们	有	只是	到访	我们的	囚犯	,

他们刚刚探望过我们的囚犯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] , [hu:] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] - [stɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

the	Corporal	,	who	was	confined	in	a	box	-	stall	in	the	stable	,
这	下士	,	WHO	曾是	受限	在	一个	盒子	-	摊位	在	这	稳定的	,

下士被关在马厩的一个隔间里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər][æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒɚz] [fɪrs] [θrets] [ænd; ənd][waɪld]

and	were	in	high	good	humor	at	the	soldier's	fierce	threats	and	wild
和	是	在	高的	好的	幽默	在	这	士兵的	凶猛的	威胁	和	荒野

['veɪpərɪŋ] .

vaporings	.
蒸发	.

士兵的凶狠威胁和疯狂咆哮让他们感到非常高兴。

['bærən] [left] [ðiːz] [men][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]

Barron	left	these	men	on	the	far	end	of	the	verandah	and	came	up	and
巴伦	左边	这些	男人	在	这	远的	结尾	的	这	阳台	和	来了	向上	和

[sə'luːtid] [maɪ] ['mʌðər] .

saluted	my	mother	.
敬礼	我的	母亲	.

巴伦把这些人留在走廊的另一端，然后走过来向我母亲敬礼。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	shall	wait	upon	you	,	madam	,	"	he	said	,
"	我	将	等待	之上	你	,	女士	,	"	他	说	,

“我将侍奉您，夫人，”他说。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][raɪd]['oʊvər][tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['braʊnz] [haʊs]

"	just	as	soon	as	I	ride	over	to	my	lodgings	at	the	Widow	Brown's	house
"	只是	作为	很快	作为	我	骑	超过	到	我的	住宿	在	这	寡妇	布朗的	房子

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['mætərz] [ðer; ðər] .

and	attend	to	some	little	private	matters	there	.
和	出席	到	一些	小的	私人的	事情	那里	.

“等我骑马到布朗寡妇家的住处，处理完那里的一些私事之后。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [nekst] [jɪr] ,

It	is	not	likely	I	will	be	back	this	way	before	next	year	,
它	是	不是	可能	我	将要	是	后退	这	方式	前	下一个	年	,

我明年之前不太可能再来这里了。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [maɪ]['lændleɪdi][soʊ] .

and	I	reckon	I	had	better	tell	my	landlady	so	.
和	我	估计	我	有	更好的	告诉	我的	房东	所以	.

我想我最好把这事告诉房东太太。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] [trɪp] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd]

I	think	,	however	,	that	the	Governor	has	made	his	last	trip	up	the	river	,	and
我	思考	,	然而	,	那	这	州长	有	制成	他的	最后的	旅行	向上	这	河	,	和

,

,
,

但我认为，州长已经完成了他最后一次沿河而上的旅程，而且，

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] [æt; ət][ðə; ði]

if	that	is	the	case	,	you	can	soon	go	back	and	remain	unmolested	at	the
如果	那	是	这	案件	,	你	能	很快	去	后退	和	保持	未受干扰	在	这

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

如果真是那样，你很快就能回到大厅，不受打扰。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr][hoʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf]

But	here	comes	our	host	,	and	he	looks	as	if
但	这里	来	我们的	主持人	,	和	他	看起来	作为	如果

但我们的主持人来了，他看起来像是……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] . "
he had some matters of importance to communicate . "
他 有 一些 事情 的 重要性 到 交流 . "

他有重要的事情要传达。

" ['mɑːtəm] ['iːz] [wɪd][hɜːr; hər] - , " [spoʊk] [ʌp][oʊld] ['pɛndəltən] ,
" Matam ees served wid her bickfust , " spoke up old Pendleton ,
" 马塔姆 伊斯 上菜 宽 她 - , " 辐 向上 老的 彭德尔顿 ,

“Matam ees served wid her bickfust，”老彭德尔顿开口说道。

['gɪvɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; boʊ][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .
giving my mother a sweeping bow as he approached .
给予 我的 母亲 一个 扫荡 弓 作为 他 接近 .

他走近时，向我母亲深深鞠了一躬。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ][ɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd]['fɔːrtɪfaɪ] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
" In that case we will all go in together and fortify ourselves for the coming
" 在 那 案件 我们 将要 全部 去 在 一起 和 强化 我们自己 为了 这 未来
[raɪd] ,
ride ,
骑 ,

“既然如此，我们就一起进去，为接下来的旅程做好准备。”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] .
" I said , and I led the way to the table with my mother on my arm .
" 我 说 , 和 我 引领 这 方式 到 这 桌子 和 我的 母亲 在 我的 手臂 .

我说着，挽着母亲的胳膊，带头走向餐桌。

[wiː; wi][noʊ] ['suːnər] [sæt] [daʊn] [ðæn; ðən] [mɪs] ['kɑːrtər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
We no sooner sat down than Miss Carter made her appearance .
我们 不 很快 卫星 向下 比 错过 卡特 制成 她 外貌 .

我们刚坐下，卡特小姐就出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]
It was so late the night before when we arrived that I had not had a
它 曾是 所以 晚的 这 夜晚 前 什么时候 我们 到达的 那 我 有 不是 有 一个
[tʃæns] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
chance for more than a word of greeting with her ,
机会 为了 更多的 比 一个 单词 的 问候 和 她 ,

前一天晚上我们到达时已经很晚了，我甚至都没来得及和她说几句问候。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['bærən] [ænd; ənd][maɪ'self] ['veri] ['greɪʃəsli] .
so she received Barron and myself very graciously .
所以 她 已收到 巴伦 和 我 非常 亲切地 .

所以她非常热情地接待了我和巴伦。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] ['mænər] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] — [aɪ][hæd; həd] [siːn]
In spite of her pleasant manner , I noticed the large blue eyes — I had seen
在 尽管如此 的 她 令人愉快的 方式 , 我 注意到 这 大的 蓝色的 眼睛 — 我 有 已见
['oʊnli][tuː; tə]
only to
仅有的 到

尽管她举止和善，但我还是注意到了她那双湛蓝的大眼睛——我之前只见过她一眼。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[əd'maɪər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] — [wɜːr; wər]['swoʊlən][ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ə'pɪrd]

admire	so	often	before	—	were	swollen	and	red	,	and	the	poor	girl	appeared
钦佩	所以	经常	前	一	是	肿	和	红色的	,	和	这	贫穷的	女孩	出现

[tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] .

to	have	suffered	much	.
到	有	遭受	很多	.

以前经常看到的——现在又红又肿，可怜的女孩看起来受了很多苦。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['selfɪʃ] [wen] [ɪn] [lʌv] ,

A	man	must	be	very	selfish	when	in	love	,
一个	男人	必须	是	非常	自私	什么时候	在	爱	,

男人恋爱时一定会非常自私。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ,

for	it	was	quite	plain	to	me	that	she	was	suffering	more	than	I	,
为了	它	曾是	相当	清楚的	到	我	那	她	曾是	痛苦	更多的	比	我	,

因为我很清楚，她比我承受着更大的痛苦。

[jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ['hærisn] [bæk] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

yet	I	would	not	have	had	Harrison	back	there	at	that	moment	,
然而	我	会	不是	有	有	哈里森	后退	那里	在	那	片刻	,

但当时我绝不会让哈里森回到那里。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'venʃən(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] ['meri] .

had	I	been	certain	of	his	conventional	behavior	with	my	sister	Mary	.
有	我	到过	肯定	的	他的	传统的	行为	和	我的	姐姐	玛丽	.

如果我当初能确定他对我妹妹玛丽的行为举止是正常的就好了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	no	use	of	denying	it	,
那里	是	不	使用	的	否认	它	,

否认是没用的。

[aɪ] [felt] ['ɔːlmoʊst][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] .

I	felt	almost	glad	that	he	had	run	off	with	my	sister	.
我	毛毡	几乎	高兴的	那	他	有	跑步	离开	和	我的	姐姐	.

我竟然有点庆幸他跟我妹妹私奔了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['meri] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːzənd] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə]

I	was	sure	Mary	loved	him	,	and	I	reasoned	that	no	harm	could	happen	to
我	曾是	当然	玛丽	喜爱	他	,	和	我	有理智的	那	不	伤害	可以	发生	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我确信玛丽爱他，而且我认为她不会受到任何伤害。

[aɪ][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n]['bɜːrd] [wʊd] [suːn] [ˌriːə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

I	was	equally	certain	Byrd	would	soon	reappear	with	the	news	that	she	and
我	曾是	同样地	肯定	伯德	会	很快	再现	和	这	消息	那	她	和

['hærisn] [wɜːr; wər] ['hæpɪli] ['mærid] .

Harrison	were	happily	married	.
哈里森	是	快乐地	已婚	.

我同样确信，伯德很快就会带着她和哈里森幸福结婚的消息再次出现。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

I	was	furious	to	see	this	beautiful	woman	breaking	her	heart	for	another	,
我	曾是	狂怒	到	看	这	美丽的	女士	打破	她	心	为了	其他	,

看到这位美丽的女子为了别人而伤心欲绝，我感到非常愤怒。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ækt][wʌz; wəz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [fiːld] [klɪr] [fɔːr; fər]

but	was	glad	that	his	act	was	irrevocable	and	left	the	field	clear	for
但	曾是	高兴的	那	他的	行为	曾是	不可撤销的	和	左边	这	场地	清除	为了

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

但我很高兴他的行为不可逆转，为我扫清了障碍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

['bærən] [wækst] [ɪ'speʃəli] ['laɪvli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['pɛndəltənz]

Barron	waxed	especially	lively	during	the	meal	and	ordered	some	of	Pendleton's
巴伦	打蜡	尤其	热闹	期间	这	一顿饭	和	订购	一些	的	彭德尔顿的

[nuː] ['saɪdər] ,

new	cider	,
新的	苹果酒	,

巴伦在用餐期间格外活跃，还点了一些彭德尔顿新酿的苹果酒。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['kɑːrtər][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [drɪŋk] [sʌm; səm][tuː; tə] [rɪ'freʃ]

suggesting	that	Miss	Carter	and	my	mother	drink	some	to	refresh
建议	那	错过	卡特	和	我的	母亲	喝	一些	到	刷新

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] .

themselves	for	lack	of	sleep	.
他们自己	为了	缺少	的	睡觉	.

建议卡特小姐和我母亲喝点东西提提神，因为睡眠不足。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːk] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər][aɪ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [taɪm]

"	It	is	weak	enough	,	I	reckon	,	"	said	he	,	"	for	I	call	to	mind	the	time
"	它	是	虚弱的	足够的	,	我	估计	,	"	说	他	,	"	为了	我	称呼	到	头脑	这	时间

“我认为它已经足够弱了，”他说，“因为我想起了那个时代。”

- [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [hɪr] [læst] [jɪr] .

Bullbeggor	and	I	stopped	here	last	year	.
-	和	我	停止	这里	最后的	年	.

去年我和布尔贝戈尔在这里停留过。

[hɪz; ɪz] ['nɪgər] , [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðɪs] [stʌf] ,

His	nigger	,	Snake	in	the	Grass	,	had	never	seen	this	stuff	,
他的	黑鬼	,	蛇	在	这	草	,	有	绝不	已见	这	东西	,

他的黑鬼手下，绰号“草丛里的蛇”，从来没见过这种事。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒər] [stɪks] ['prɪti] [wel] [tuː; tə] [strɔːŋgər] ['wɔːtərz] .

for	the	Major	sticks	pretty	well	to	stronger	waters	.
为了	这	主要的	棍子	漂亮的	出色地	到	更强	水	.

少校在较强的水域中表现相当出色。

[wʌn] [koʊld] [naɪt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['ræskl] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

One	cold	night	I	gave	the	rascal	a	bottle	filled	with	the	stuff	and	told	him
一	寒冷的	夜晚	我	给予	这	恶棍	一个	瓶子	已填	和	这	东西	和	讲述	他

[tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

to	be	careful	with	it	,
到	是	小心	和	它	,

在一个寒冷的夜晚，我给了那个小混蛋一瓶那东西，并告诉他要小心使用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

as	it	was	very	good	.
作为	它	曾是	非常	好的	.

因为它非常好。

[hiː; hi] [sniːkt] [ɔːf] ['æftər] ['sʌpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm]

He	sneaked	off	after	supper	into	the	woods	and	the	Major	couldn't	find	him
他	偷偷摸摸	离开	后	晚餐	进入	这	树林	和	这	主要的	不能	寻找	他

[ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

again	that	evening	.
再次	那	晚上	.

晚饭后他偷偷溜进了树林，少校当晚再也没找到他。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [waɪl] [wiː; wi][sæt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət]

About	midnight	,	while	we	sat	smoking	and	talking	,	we	heard	a	knock	at
关于	午夜	,	尽管	我们	卫星	吸烟	和	说	,	我们	听到	一个	敲	在

大约午夜时分，我们正坐着抽烟聊天，突然听到敲门声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

门。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sneɪk] ,

I	went	into	the	entry	and	opened	it	,	and	there	was	Snake	,
我	去	进入	这	入口	和	打开	它	,	和	那里	曾是	蛇	,

我走进入口并打开门，里面是斯内克。

['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] . -

shivering	and	shaking	with	cold	.	'
瑟瑟发抖	和	摇晃	和	寒冷的	.	-

冷得直哆嗦。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [sneɪk] ? -

What's	the	matter	,	Snake	?	'
是什么	这	事情	,	蛇	?	-

怎么了，斯内克?

[aɪ] [æskt] , [wen] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] . -

I	asked	,	when	I	got	him	inside	.	'
我	问	,	什么时候	我	得到	他	里面	.	-

我把他带进屋后问他。

[oʊ] , [mɑːs] ['bærən] , [joʊ] - [dʌn] [ˌem 'iː] [miːn] , - [hiː; hi] [sed] ,

Oh	,	Marse	Barron	,	yo	'	dun	me	mean	,	'	he	said	,
哦	,	马尔斯	巴伦	,	哟	-	逼债	我	意思是	,	-	他	说	,

“哦，巴伦先生，你别误会我的意思，”他说。

- [aɪ] [went] ['ajtən] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [drɪŋk] [dæt] [stʌf] [ɑːn][diː]['kwaɪət] ,

'	I	went	outen	the	woods	to	drink	dat	stuff	on	de	quiet	,
-	我	去	奥滕	这	树林	到	喝	数据	东西	在	德	安静的	,

我悄悄地走出树林去喝那玩意儿。

[æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [set] [taː(r); taː(r), təː(r)][ˌɛfˈoʊ] - ['aʊərz] [weɪtɪn] [ˌɛfˈoʊ] - [diː] [drʌŋk] [ˌti ju] [kʌm] — [æn; ən] - [aɪz]

an	'	I	dun	set	thar	fo	'	hours	waitin	fo	'	de	drunk	tu	come	—	an	'	I'se
一个	-	我	逼债	放	那里	fo	-	小时	等待	fo	-	德	醉	tu	来	—	一个	-	伊塞

['nɪrli] [froʊz] .

nearly	froze	.
几乎	冻住了	.

我坐在那里等了四个小时那个醉汉过来——我都快冻僵了。

, [joʊ] - [dʌn] [ˌem 'iː] [miːn] , [sə] ; [ʃoʊ] - [nʌf] [miːn] , [æn; ən] - [aɪz] ['nɪrli] [froʊz] . - "

Yessah	,	yo	'	dun	me	mean	,	suh	;	sho	'	nuff	mean	,	an	'	I'se	nearly	froze	.	'	"
是的	,	哟	-	逼债	我	意思是	,	苏	;	鞋子	-	足够	意思是	,	一个	-	伊塞	几乎	冻住了	.	-	"

“是的，你真让我难堪，太难堪了，我都快冻僵了。”

" ['meɪdʒər] [bʊl] , [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪr] [diː]['oʊdər] [deɪ] [wɪd] [hɪz; ɪz] ['nɪgər] , " ['ædɪd] ['pɛndəltən] .

"	Major	Bull	,	he	stopped	here	de	oder	day	wid	his	nigger	,	"	added	Pendleton	.
"	主要的	公牛	,	他	停止	这里	德	或	天	宽	他的	黑鬼	,	"	额外	彭德尔顿	.

“布尔少校前几天带着他的黑奴在这里停了下来，”彭德尔顿补充道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['peɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ?

"	How	about	his	shoulder	,	was	it	paining	him	much	?
"	如何	关于	他的	肩膀	,	曾是	它	绘画	他	很多	?

“他的肩膀怎么样？疼吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] !

"	His	shoulder	!
"	他的	肩膀	!

“他的肩膀！”

[niːn]

Nien
nien

尼恩

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːdəl] [hoʊl] , [diː][peɪn] - [ɔːl] [θruː] [hɪm; ɪm] .

it	was	a	leedle	hole	,	de	pain	shooded	all	through	him	.
它	曾是	一个	利德尔	洞	,	德	疼痛	-	全部	通过	他	.

那是一个血淋淋的小洞，剧痛笼罩着他全身。

[hiː; hi][hæz; həz][dem] - [peɪnz] ['ɔːlweɪz] - [θruː]

He	has	dem	shooding	pains	always	shooding	through
他	有	民主	-	疼痛	总是	-	通过

他总是感到下巴疼痛，一直下巴疼痛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[deɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [liːdəl] [peɪnz] .

Dey	was	only	leedle	pains	.
戴伊	曾是	仅有的	利德尔	疼痛	.

只是些小痛而已。

['miːn] ['gɑːt] !

Mein	Gott	!
我的	上帝	!

我的上帝！

[aɪ]['nevər] [siː] [diː]['meɪdʒər] , [bʌt; bət][wɪd][ə; eɪ] [liːdəl] - [peɪn] . "

I	never	see	de	Major	,	but	wid	a	leedle	shooding	pain	.	"
我	绝不	看	德	主要的	,	但	宽	一个	利德尔	-	疼痛	.	"

我从没见过少校，但一阵阵的疼痛让我难以忍受。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] [æt; ət] ['wiljəmzbˌɜː^] [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] ? "
" **Then** **he** **went** **on** **and** **joined** **the** **militia** **at** **Williamsburg** **as** **he** **intended** **?** "
" 然后 他 去 在 和 加入 这 民兵 在 威廉斯堡 作为 他 故意的 ? "
[æskt] [mɪs] [roʊz] .
asked **Miss** **Rose** **.**
问 错过 玫瑰 .

“然后他就按计划加入了威廉斯堡的民兵吗？”罗斯小姐问道。

" [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , " [aɪ] [pʊt] [ɪn] ,
" **Not** **only** **that** **,** " **I** **put** **in** **,**
" 不是 仅有的 那 , " 我 放 在 ,

“不仅如此，”我补充道，

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [dɪd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kæptɪn] ['fɔrˌdaɪs] [ɪn]
" **but** **it** **was** **he** **who** **did** **some** **little** **fighting** **with** **that** **Captain** **Fordyce** **in**
" 但 它 曾是 他 WHO 做过 一些 小的 斗争 和 那 队长 福代斯 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɜːrmɪʃ] [bɪ'loʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "
the **little** **skirmish** **below** **here** **the** **other** **day** **.** **"**
这 小的 小规模冲突 以下 这里 这 其他 天 . "

“但前几天在下面发生的小冲突中，是他跟福代斯上尉打了一架。”

" [ænd; ənd][pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['æktɪd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
" **And** **perhaps** **that** **is** **why** **the** **Captain** **acted** **as** **he** **did** **at** **the** **Hall** **.**
" 和 也许 那 是 为什么 这 队长 行动 作为 他 做过 在 这 大厅 .

“或许这就是船长在大厅里做出那样举动的原因。”

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [kiːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]
People **are** **usually** **judged** **by** **the** **company** **they** **keep** **,** **and** **they** **all** **had**
人们 是 通常 评判 经过 这 公司 他们 保持 , 和 他们 全部 有
[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] ,
heard **of** **the** **duel** **,**
听到 的 这 决斗 ,

人们通常以交往的人来评判他们，而他们都听说过这场决斗。

" [sed] [mɪs] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **said** **Miss** **Rose** **,** **with** **a** **little** **sting** **of** **resentment** **in** **her** **voice** **.**
" 说 错过 玫瑰 , 和 一个 小的 蜇 的 怨恨 在 她 嗓音 .

“罗斯小姐说道，语气中带着一丝怨恨。”

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi] ['riːəli] [soʊ] , ['piːpəlz] [dˈʒʌdʒmənts]
" **If** **that** **be** **really** **so** **,** **people's** **judgments**
" 如果 那 是 真的 所以 , 人们的 判决

“如果真是那样，人们的判断……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **200** **]**
[页 -]

[第200页]

[ɑːr; ər][moʊst][ˌʌnˈdʒʌst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəmˈpænjənz] ,
are **most** **unjust** **,** **for** **a** **man** **certainly** **cannot** **always** **choose** **his** **own** **companions** **,**
是 最多 不公正 , 为了 一个 男人 当然 不能 总是 选择 他的 自己的 同伴 ,
" [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I** **replied** **.**
" 我 回复 .

“这非常不公平，因为一个人当然不能总是选择自己的同伴，”我回答说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **I** **think** **he** **can** **,** " **she** **answered** **.**
" 我 思考 他 能 , " 她 回答 .

“我认为他可以，”她回答道。

" [gɑːd][grænt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['iːv(ə)n][soʊ] , " [aɪ] [sed] , ['kwaɪətli] ,
" God grant that it be even so , " I said , quietly ,
" 上帝 授予 那 它 是 甚至 所以 , " 我 说 , 悄悄 ,

“愿上帝保佑，事情就是这样。”我轻声说道。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and I caught her eye for an instant .
和 我 捕捉 她 眼睛 为了 一个 立即的 .

我与她目光交汇的那一瞬间。

['bærən] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['mʌðər] ,
Barron was laughing and looking at my mother ,
巴伦 曾是 笑 和 寻找 在 我的 母亲 ,

巴伦笑着看着我母亲，

[bʌt; bət] [mɪs] ['kɑːrtər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt]
but Miss Carter appeared to take no notice of him and continued to eat
但 错过 卡特 出现 到 拿 不 注意 的 他 和 持续 到 吃
[hɜːr; hər] [eg] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪl] ['temptər] [ðæn; ðən] ['æpɪtaɪt] .
her egg with more ill tempter than appetite .
她 蛋 和 更多的 患病的 诱惑者 比 食欲 .

但卡特小姐似乎没有理会他，继续吃着鸡蛋，与其说是想吃，不如说是带着一种不快的心情。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [miːl] ,
When we were through the meal ,
什么时候 我们 是 通过 这 一顿饭 ,

饭后，

['bærən] [roʊd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .
Barron rode over to his lodgings and then returned within an hour .
巴伦 骑 超过 到 他的 住宿 和 然后 返回 之内 一个 小时 .

巴伦骑马回到住处，一个小时后返回。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [brɔːt] [ʌp] ,
After that we had the horses brought up ,
后 那 我们 有 这 马匹 带来 向上 ,

之后我们把马牵了过来，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]['æktɪd][æz; əz] ['autˌraidəz] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːrtər] ,
and he and I acted as outriders to my mother and Miss Carter ,
和 他 和 我 行动 作为 护卫队 到 我的 母亲 和 错过 卡特 ,

我和他一起为我母亲和卡特小姐护卫。

[huː] [roʊd] [ɪn] ['pɛndəltənz] [ʃeɪz] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['mæmi] ['laɪzə; 'liːzə][ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][ɑːn][ðə; ði]
who rode in Pendleton's chaise with old Mammy Liza and Mary Jane on the
WHO 骑 在 彭德尔顿的 躺椅 和 老的 妈咪 莉莎 和 玛丽 简 在 这
[rɪr] [siːt] .
rear seat .
后部 座位 .

她和老妈丽莎一起坐在彭德尔顿的马车里，玛丽·简坐在后座上。

[wʌn] [ʌv; əv]
One of
一 的

之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[maɪ] [fiːld] [hændz] , [huː] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , ['æktɪd][æz; əz]['draɪvər] .

my	field	hands	,	who	came	over	to	the	Inn	,	acted	as	driver	.
我的	场地	双手	,	WHO	来了	超过	到	这	客栈	,	行动	作为	司机	.

我的田间工人来到客栈，充当司机。

['pɛndəltən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Pendleton	was	to	collect	the	rest	of	my	people	and	take	care	of	them
彭德尔顿	曾是	到	收集	这	休息	的	我的	人们	和	拿	关心	的	他们

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

until	my	mother	was	ready	to	return	to	the	Hall	.
直到	我的	母亲	曾是	准备好	到	返回	到	这	大厅	.

彭德尔顿负责接应我的其余家人，并照顾他们，直到我母亲准备好返回大厅。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][æz; əz]

We	started	off	with	a	contingent	of	the	militia	bringing	up	behind	us	as
我们	开始	离开	和	一个	队伍	的	这	民兵	带来	向上	在后面	我们	作为

[ə; eɪ] [rɪr] [gɑːrd] ,

a	rear	guard	,
一个	后部	警卫	,

我们先派出一队民兵作为后卫，跟在后面。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɔːkt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [belt] [stræpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['elbəuz]

and	among	them	walked	the	Corporal	with	his	belt	strapped	about	his	elbows
和	之中	他们	步行	这	下士	和	他的	腰带	绑带	关于	他的	肘部

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

人群中，有一名下士走在前面，他的腰带绕在身后的肘部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

It	was	something	uncommon	in	the	way	of	a	procession	,
它	曾是	某物	罕见	在	这	方式	的	一个	游行	,

这是一种不同寻常的游行队伍。

[æz; əz][wiː; wi] [roʊd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][vər'dʒɪniə] ['tɜːrnpaɪk] .

as	we	rode	slowly	down	the	old	Virginia	turnpike	.
作为	我们	骑	缓慢地	向下	这	老的	弗吉尼亚州	收费公路	.

我们沿着弗吉尼亚州的老收费公路缓缓行驶。

['bærən] , ['sɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] , ['soʊldʒərli] ['fæʃ(ə)n] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Barron	,	sitting	his	horse	in	an	easy	,	soldierly	fashion	,	riding	on	one	side	of	the
巴伦	,	坐着	他的	马	在	一个	简单的	,	军人	时尚	,	骑术	在	一	边	的	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

巴伦以一种轻松的、军人般的姿态骑在马上，坐在马车的一侧。

[ænd; ənd][aɪ] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɑːtli] [men] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['skwɜːrəl]

and	I	riding	on	the	other	,	while	the	motley	men	with	muskets	and	squirrel
和	我	骑术	在	这	其他	,	尽管	这	杂乱无章	男人	和	滑膛枪	和	松鼠

['raɪfəlz] ,

rifles	,
步枪	,

我骑在另一匹马上，而那些衣衫褴褛的人则拿着滑膛枪和松鼠步枪，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

having	the	English
拥有	这	英语

拥有英语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

['kɔːrpərəl] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] , [keɪm] ['stræglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [θɪk] ['jeloʊ] [dʌst] - [klaʊd] [ɪn]
corporal in their midst , came straggling along through our thick yellow dust - cloud in
下士 在 他们的 中间 , 来了 零散的 沿着 通过 我们的 厚的 黄色的 灰尘 - 云 在
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .

他们中间的一名下士，跌跌撞撞地穿过我们后方浓厚的黄色尘土云。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sæŋ] ['merəli] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] ,
The sun shone brightly and the birds sang merrily in the fields and woodlands ,
这 太阳 闪耀 明亮地 和 这 鸟类 唱 兴高采烈地 在 这 字段 和 林地 ,

阳光灿烂，鸟儿在田野和林地里欢快地歌唱。

[soʊ] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [roʊz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɪs] ['kɑːrtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ['bærənz] [dʒests] .
so our spirits rose , and even Miss Carter began to smile at Barron's jests .
所以 我们的 烈酒 玫瑰 , 和 甚至 错过 卡特 开始 到 微笑 在 巴伦周刊 笑话 .

于是我们精神振奋起来，就连卡特小姐也开始对巴伦的玩笑露出笑容。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['hevi] [sɔːrd] [aɪ] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['dʒæŋgld] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]
The long , heavy sword I captured from the Corporal jangled uncomfortably
这 长的 , 重的 剑 我 捕获 从 这 下士 叮当作响 不舒服地
[frʌm; frəm] [maɪ] [belt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
from my belt , and it ,
从 我的 腰带 , 和 它 ,

我从下士身上缴获的那把又长又重的剑挂在我的腰带上，发出令人不舒服的叮当声，而且，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tuː] ['sɪlvər] ['maʊntɪd] ['pistlz] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['kærid] [ɪn] [fʊl] [vjuː] ,
together with my two silver mounted pistols , which I now carried in full view ,
一起 和 我的 二 银 安装 手枪 , 哪个 我 现在 携带 在 满的 看法 ,

连同我的两把银镶枪套的手枪，我现在将它们完全暴露在外。

[geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [moʊst] ['wɔːrlaɪk] [ə'pɪrəns] .
gave me a most warlike appearance .
给予 我 一个 最多 好战 外貌 .

这让我看起来非常像个战士。

[bʌt; bət] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] ,
But my clothing was of the latest fashion ,
但 我的 衣服 曾是 的 这 最新的 时尚 ,

但我穿的衣服都是最新款的。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [maɪ] [ʃuːz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [ker] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [sæm] [hæd; həd] [bi'stəu]
and even my shoes showed the marks of care my poor boy Sam had bestowed
和 甚至 我的 鞋 显示 这 标记 的 关心 我的 贫穷的 男生 山姆 有 授予
[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

甚至我的鞋子也留下了我可怜的儿子萨姆对它们的爱惜痕迹。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ə'træktɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmɚz] ,
But if I attracted some attention from the neighboring farmers ,
但 如果 我 吸引 一些 注意力 从 这 邻接 农民 ,

但如果我引起了邻近农民的注意，

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	hardly	know	what	amount	of	interest	was	excited	by	the	looks	of	our
我	几乎	知道	什么	数量	的	兴趣	曾是	兴奋的	经过	这	看起来	的	我们的

[streɪndʒ] ['fɔːləuəz] .

strange	followers	.
奇怪的	追随者	.

我几乎不知道我们这些古怪追随者的外表究竟激起了多少兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd][ðer; ðər] [her] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mætɪd] ,

Some	of	these	had	their	hair	long	and	matted	,
一些	的	这些	有	他们的	头发	长的	和	哑光	,

他们当中有些人头发很长，而且打结了。

['hæŋɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [blaʊsiz] [ɔːr] ['hʌntɪŋ] ['ʃɜːts] [ʌv; əv] [dɪr] [skɪn] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

hanging	down	over	blouses	or	hunting	shirts	of	deer	skin	,	giving	them	an	almost
绞刑	向下	超过	女式衬衫	或者	打猎	衬衫	的	鹿	皮肤	,	给予	他们	一个	几乎

[waɪld] [lʊk] .

wild	look	.
荒野	看	.

垂挂在鹿皮衬衫或猎装上，使它们看起来几乎像野生的。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['raɪfəlz][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] ['hevi] [flɪnt] [ænd; ənd] [waɪd] ['praɪmər][ænd; ənd]

Their	long	rifles	had	the	old	fashioned	heavy	flint	and	wide	primer	and
他们的	长的	步枪	有	这	老的	造型	重的	燧石	和	宽的	底漆	和

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [smɔːl] ['kælɪbər] ,

were	of	small	calibre	,
是	的	小的	口径	,

他们的长步枪采用老式的重型燧石和宽底火，口径较小。

[best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [geɪm] .

best	fitted	for	hunting	squirrels	and	such	game	.
最好的	适配	为了	打猎	松鼠	和	这样的	游戏	.

最适合猎捕松鼠等猎物。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['paʊdər] [hɔːrnz] [held] [ɪ'nʌf] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

But	their	powder	horns	held	enough	ammunition	for	a	campaign	,	and	they
但	他们的	粉末	角	握住	足够的	弹药	为了	一个	活动	,	和	他们

[wɜːr; wər][ɔːl]['tɑːlərəb(ə)l] [ʃɑːts] .

were	all	tolerable	shots	.
是	全部	可容忍的	镜头	.

但是他们的火药角里装着足够发动一场战役的弹药，而且他们的射击精度都还可以。

[ðoʊz] [huː] ['kærid] ['mʌskɪt] [ə'pɪrd] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [meɪd] [ə; eɪ]

Those	who	carried	muskets	appeared	perfectly	contented	that	their	weapons	made	a
那些	WHO	携带	滑膛枪	出现	完美	满足	那	他们的	武器	制成	一个

[laʊd] [nɔɪz] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][reɪndʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

loud	noise	and	asked	for	nothing	better	than	a	range	at	which	it	would
大声	噪音	和	问	为了	没有什么	更好的	比	一个	范围	在	哪个	它	会

[biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] [æn; ən] ['enəmi] — [ɔːr][hɪt][ə; eɪ] [frend] .

be	almost	impossible	to	miss	an	enemy	—	or	hit	a	friend	.
是	几乎	不可能的	到	错过	一个	敌人	—	或者	打	一个	朋友	.

那些携带火枪的人似乎对自己的武器发出巨大声响感到非常满意，他们所要求的仅仅是射程足够远，几乎不可能打偏敌人，也不可能打中朋友。

[sʌm; səm] ['kærid] [oʊld] [swɔ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl] ['pætərn] ,

Some	carried	old	swords	of	the	most	unusual	patterns	,
一些	携带	老的	剑	的	这	最多	异常	图案	,

有些人携带的古老宝剑样式极为奇特。

— ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][wʌns] [dʌn] [gʊd] ['du:ti][æz; əz] [saɪðz] , — [ænd; ənd]

—	looking	as	though	they	might	have	once	done	good	duty	as	scythes	,	—	and
—	寻找	作为	尽管	他们	可能	有	一次	完毕	好的	责任	作为	镰刀	,	—	和

——看起来像是曾经作为镰刀发挥过重要作用，——而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[ɔ:l] ['kærid] [naɪvz] .

all	carried	knives	.
全部	携带	刀具	.

所有人都携带了刀具。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [klaʊn] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['kauntiz] ,

A	young	clown	,	from	one	of	the	upper	counties	,
一个	年轻的	小丑	,	从	一	的	这	上	县	,

一位来自北部某个郡的年轻小丑

['kærid] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns]

carried	a	musket	with	fixed	bayonet	and	had	the	impudence
携带	一个	滑膛枪	和	固定的	刺刀	和	有	这	厚颜无耻

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

to	try	and	force	the	Corporal	to	put	him	through	the	manual	of	arms	,
到	尝试	和	力量	这	下士	到	放	他	通过	这	手动的	的	武器	,

他携带一支装有刺刀的滑膛枪，竟厚颜无耻地试图强迫下士对他进行武器操练。

['i:v(ə)n] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [hed] [ɔ:f] [ɪf] [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən][ɪm'prɑ:pər]['ɔ:rdər] .

even	threatening	to	blow	the	soldier's	head	off	if	he	gave	an	improper	order	.
甚至	威胁	到	吹	这	士兵的	头	离开	如果	他	给予	一个	不当	命令	.

甚至威胁说，如果士兵下达不当命令，就要爆了他的头。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['dɪsəplɪn] ,

All	of	them	were	entirely	without	discipline	,
全部	的	他们	是	完全	没有	纪律	,

他们全都毫无纪律可言。

[ænd; ənd][ɔ:l] [geɪv] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [sə'dʒestʃənz] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	all	gave	orders	and	offered	suggestions	at	one	and	the	same	time	.
和	全部	给予	订单	和	提供	建议	在	一	和	这	相同的	时间	.

他们同时发出指令并提出建议。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn'veriəbli] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['setld] [baɪ] [lɔ:ŋ]

This	,	of	course	,	invariably	ended	in	a	dispute	that	had	to	be	settled	by	long
这	,	的	课程	,	总是	结束	在	一个	争议	那	有	到	是	定居	经过	长的

['ɑ:rgju:mənts] ,

arguments	,
论点	,

当然，这最终总是会演变成一场需要通过长时间争论来解决的争端。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [tʊk] [pɑ:rt] .

in	which	all	who	wished	to	took	part	.
在	哪个	全部	WHO	希望	到	采取	部分	.

所有愿意参加的人都可以参加。

['sevrəl] [taɪmz] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [bɪkɜ-ɪŋz] , [ðeɪ] [fel] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][ju: 'es] , ['oʊnli][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp]

Several	**times**	**,**	**during**	**their**	**bickerings**	**,**	**they**	**fell**	**far**	**behind**	**us**	**,**	**only**	**to**	**catch**	**up**
一些	时代	,	期间	他们的	争吵	,	他们	跌倒	远的	在后面	我们	,	仅有的	到	抓住	向上

[ə'gen] ['leɪtər][ɑ:n] ,

again	**later**	**on**	**,**
再次	之后	在	,

在他们争吵的过程中，他们有好几次都远远地落在了我们后面，但后来又追了上来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [hɪ'leriəs] ['sɔŋz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['fri:kwənt] [ˌfju:zɪ'leɪdz][ʌv; əv]['raɪf(ə)l]

and	**all**	**day**	**long**	**their**	**hilarious**	**songs**	**,**	**accompanied**	**by**	**frequent**	**fusilades**	**of**	**rifle**
和	全部	天	长的	他们的	太搞笑了	歌曲	,	伴随	经过	频繁	飞艇	的	步枪

[ʃɑ:ts] ,

shots	**,**
镜头	,

他们整天都在唱着滑稽的歌，同时还伴随着频繁的枪声。

[kept] [ˌju: 'es][ɪn] ['eksələnt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['werəbaʊts] .

kept	**us**	**in**	**excellent**	**knowledge**	**of**	**their**	**whereabouts**	**.**
保留	我们	在	出色的	知识	的	他们的	下落	.

他们让我们始终掌握他们的行踪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**205**	**]**
[	页	-	]

[第205页]

[æt; ət] [nu:n] [wi:; wi] [pæst] - ['ɔ:rd(ə)neri] ,

At	**noon**	**we**	**passed**	**Doncastle's**	**ordinary**	**,**
在	中午	我们	通过了	-	普通的	,

中午时分，我们经过了唐卡斯尔的普通车站。

[wer] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'stɪŋkt] ['rʌptʃər] [bɪ'twi:n]

where	**the**	**affair**	**of**	**the**	**gunpowder**	**brought**	**about**	**the**	**first**	**distinct**	**rupture**	**between**
在哪里	这	事务	的	这	火药	带来	关于	这	第一的	清楚的	破裂	之间

[lɔ:rd] [dʌn'mɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

Lord	**Dunmore**	**and**	**the**	**people**	**.**
主	邓莫尔	和	这	人们	.

火药事件导致邓莫尔勋爵与人民之间出现了第一次明显的裂痕。

['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][wɔ:r]

Everything	**appeared**	**quiet**	**and**	**peaceful**	**and**	**the**	**place**	**showed**	**no**	**signs**	**of**	**war**
一切	出现	安静的	和	和平	和	这	地方	显示	不	标志	的	战争

.

:
.

一切都显得平静祥和，丝毫没有战争的痕迹。

[wi:; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][raɪd] ,

We	**had**	**little**	**conversation**	**on**	**the**	**ride**	**,**
我们	有	小的	对话	在	这	骑	,

我们在车上几乎没怎么说话。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [sæm][ænd; ənd] [wɪl] ['bɜ:rd] .

and	**I**	**found**	**myself**	**thinking**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**my**	**poor**	**boy**	**Sam**	**and**	**Will**	**Byrd**	**.**
和	我	成立	我	思维	一个	伟大的	交易	的	我的	贫穷的	男生	山姆	和	将要	伯德	.

我发现自己一直在想念我可怜的儿子萨姆和威尔·伯德。

[wɪl] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] ,

Will	**,**	**I**	**felt**	**sure**	**,**
将要	,	我	毛毡	当然	,

威尔，我确信，

[wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

would	take	care	of	the	wounded	fellow	and	endeavor	to	prevent	him	from
会	拿	关心	的	这	受伤	同伴	和	努力	到	防止	他	从

['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] ['ʌðər] [hændz] ,

falling	into	other	hands	,
坠落	进入	其他	双手	,

会照顾受伤的同伴，并尽力防止他落入他人之手。

[ænd; ənd][aɪ] [bi'li:vd] [sæm] [wʊd] [su:n] [get]['oʊvər][hɪz; ɪz][hɜ:rt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]

and	I	believed	Sam	would	soon	get	over	his	hurt	,	for	he	was	a	powerful
和	我	相信	山姆	会	很快	得到	超过	他的	伤害	,	为了	他	曾是	一个	强大的

['nɪgər] ,

nigger	,
黑鬼	,

我相信山姆很快就会走出伤痛，因为他是个强壮的黑鬼。

[brɔ:d] - [bɪlt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [plʌk] .

broad	-	built	and	with	good	pluck	.
广阔	-	建造	和	和	好的	采摘	.

体格健壮，而且很有胆量。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] ['hærisn] [ɪf] [sæm]['evər] [met] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r]

I	tried	to	imagine	what	would	happen	to	Harrison	if	Sam	ever	met	him	before
我	尝试	到	想象	什么	会	发生	到	哈里森	如果	山姆	曾经	遇见	他	前

['mætərz] [wɜ:r; wər] ['pi:sfəli] ['setld] .

matters	were	peacefully	settled	.
事情	是	和平地	定居	.

我试着想象，如果萨姆在事情和平解决之前就遇到了哈里森，会发生什么事。

[bʌt; bət] [ðen]

But	then
但	然后

但是后来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['hærisn] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

I	knew	that	Harrison	would	not	return	to	his	plantation	until	the	war	was	over	,
我	知道	那	哈里森	会	不是	返回	到	他的	种植园	直到	这	战争	曾是	超过	,

我知道哈里森在战争结束前不会回到他的种植园。

[ænd; ənd][aɪ] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [pi:s] ['reɪnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

and	I	believed	it	would	be	a	long	time	before	peace	reigned	again	in	the
和	我	相信	它	会	是	一个	长的	时间	前	和平	统治	再次	在	这

['kɑ:ləniz] .

colonies	.
殖民地	.

我认为殖民地要恢复和平还需要很长时间。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [aɪ] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə]

At	intervals	during	the	ride	I	came	close	to	the	carriage	and	endeavored	to
在	间隔	期间	这	骑	我	来了	关闭	到	这	运输	和	努力	到

[ɪn'geɪdʒ] [mɪs] ['kɑ:rtɝz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

engage	Miss	Carter's	attention	,
从事	错过	卡特的	注意力	,

旅途中，我不时走到马车旁，试图引起卡特小姐的注意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [soʊ][sæd][ænd; ənd] ['lɪstləs] [ðæt] , [aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] ['pɪti] ,

but	she	appeared	so	sad	and	listless	that	,	out	of	sheer	pity	,
但	她	出现	所以	伤心	和	蔫	那	,	出去	的	透明	遗憾	,

但她看起来如此悲伤和无精打采，以至于出于深深的怜悯，

[aɪ] [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['prez(ə)ns] .

I	forbore	to	worry	her	with	my	presence	.
我	前钻孔	到	担心	她	和	我的	在场	.

我懒得让自己的出现让她担心。

[wʌns] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [ɪn'tentli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ,

Once	I	thought	I	noticed	her	looking	at	me	intently	with	a	curious	,
一次	我	想法	我	注意到	她	寻找	在	我	专注地	和	一个	好奇的	,

我曾一度觉得我注意到她正用好奇的目光专注地看着我，

['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,

searching	expression	in	her	eyes	for	some	moments	,
搜索	表达	在	她	眼睛	为了	一些	时刻	,

她眼中闪过一丝探寻的神色，持续了片刻。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [geɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [stɛərd] ['veɪkəntli]

but	when	I	turned	my	gaze	in	her	direction	she	immediately	stared	vacantly
但	什么时候	我	转向	我的	目光	在	她	方向	她	立即地	凝视	空洞地

[æt; ət][ðə; ði] ['si:nəri] [ə'hed] .

at	the	scenery	ahead	.
在	这	风景	前方	.

但当我把目光转向她时，她却立刻茫然地盯着前方的风景。

[aɪ][toʊld][maɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['henri] ,

I	told	my	mother	of	my	intention	of	joining	the	forces	under	Mr	.	Henry	,
我	讲述	我的	母亲	的	我的	意图	的	加入	这	力量	在下面	先生	.	亨利	,

[ænd; ənd]

and
和

我告诉母亲我打算加入亨利先生麾下的部队，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] [sər'praɪzd] [ɔ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

strange	to	say	she	did	not	appear	to	be	either	surprised	or	disappointed	.
奇怪的	到	说	她	做过	不是	出现	到	是	任何一个	惊讶	或者	失望的	.

奇怪的是，她似乎既没有感到惊讶，也没有感到失望。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self]

she	began	instantly	to	give	me	all	manner	of	advice	about	taking	care	of	myself
她	开始	即刻	到	给	我	全部	方式	的	建议	关于	采取	关心	的	我

[wen] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

when	camping	in	the	field	,
什么时候	野营	在	这	场地	,

她立刻开始给我提供各种在野外露营时如何照顾自己的建议，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ɪm'plɔ:d] [ˌem 'i:] ['nevər] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ]
and **above** **all** **implored** **me** **never** **to** **expose** **myself** **to** **the** **danger** **of** **getting**
和 多于 全部 恳求 我 绝不 到 暴露 我 到 这 危险 的 获得
[ʃɑ:t] .
shot **.**
射击 .

最重要的是，他恳求我永远不要让自己身处被枪击的危险之中。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][əb'sɜ:rd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **It** **is** **absurd** **,** **"** **said** **she** **,**
" 它 是 荒诞 , " 说 她 ,

“这太荒谬了，”她说。

" [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [hɜ:rts] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **that** **a** **gentleman** **should** **expose** **himself** **to** **the** **hurts** **which** **belong** **to** **the**
" 那 一个 绅士 应该 暴露 他自己 到 这 疼痛 哪个 属于 到 这
['kɑ:mən] , ['vʌlgər] ['soʊldʒər] .
common **,** **vulgar** **soldier** **.**
常见的 , 庸俗 士兵 .

“一位绅士不应该让自己承受普通士兵才会遭受的伤害。”

[ə; eɪ] [tru:] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
A **true** **general** **always** **takes** **care** **of** **himself** **,**
一个 真的 一般的 总是 需要 关心 的 他自己 ,

真正的将军总是会照顾好自己。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rests] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi] .
for **with** **him** **rests** **the** **care** **of** **the** **whole** **army** **.**
为了 和 他 休息 这 关心 的 这 所有的 军队 .

因为整个军队的安危都系于他一人之身。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] , [wʌt] ,
Should **anything** **happen** **to** **the** **officer** **in** **command** **,** **what** **,**
应该 任何事物 发生 到 这 官 在 命令 , 什么 ,

如果指挥官发生意外怎么办?

[oʊ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['fɛloʊz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [haɪ]
oh **what** **would** **become** **of** **those** **poor** **fellows** **dependent** **upon** **him** **for** **his** **high**
哦 什么 会 变得 的 那些 贫穷的 伙伴们 依赖 之上 他 为了 他的 高的
['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ?
courage **and** **intelligence** **?**
勇气 和 智力 ?

那些依靠他的勇气和智慧的可怜人将会怎样呢?

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [lɔ:st] ,
They **would** **certainly** **be** **lost** **,**
他们 会 当然 是 丢失的 ,

他们肯定会迷路。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **208** **]**
[页 -]

[第208页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] ['ritʃəd] ,
and **it** **is** **for** **them** **,** **my** **dear** **Richard** **,**
和 它 是 为了 他们 , 我的 亲爱的 理查德 ,

而这正是为了他们，我亲爱的理查德。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sækrɪfaɪs] [ɔːl] [bruːt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔːr'self] [ɪn] [hænd]

you	should	sacrifice	all	brute	feelings	of	ferocious	courage	and	keep	yourself	in	hand
你	应该	牺牲	全部	蛮力	情怀	的	凶猛	勇气	和	保持	你自己	在	手

.

:

.

你应该摒弃所有野蛮的、凶猛的勇气，克制自己。

" ['bærən] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sentɪmənts] ,

"	Barron	agreed	with	her	in	her	sentiments	,
"	巴伦	同意	和	她	在	她	情感	,

巴伦同意她的观点，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] ['feɪθfəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [maɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	she	made	him	promise	faithfully	that	he	would	never	leave	my	side	in	the
和	她	制成	他	承诺	忠实	那	他	会	绝不	离开	我的	边	在	这

['aʊər] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

hour	of	danger	,
小时	的	危险	,

她让他发誓，在危难之际绝不离开她身边。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [maɪ] ['juːθfl] ['ɑːrdər] ;

and	never	allow	me	to	be	carried	away	by	my	youthful	ardor	;
和	绝不	允许	我	到	是	携带	离开	经过	我的	青春	热情	;

永远不要让我被年轻的热情冲昏头脑；

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪv] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] ,

all	of	which	he	did	with	a	grave	countenance	,	and	some	little	ceremony	,
全部	的	哪个	他	做过	和	一个	严重	面容	,	和	一些	小的	仪式	,

他全程神情严肃，还举行了一些小小的仪式。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɪ'vɑːlətɪ] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] .

in	spite	of	a	little	frivolity	on	my	part	.
在	尽管如此	的	一个	小的	轻浮	在	我的	部分	.

尽管我有些轻浮之举。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [tents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,

In	the	late	afternoon	we	caught	sight	of	the	white	tents	of	the	militia	,
在	这	晚的	下午	我们	捕捉	视线	的	这	白色的	帐篷	的	这	民兵	,

傍晚时分，我们看到了民兵的白色帐篷。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] ['wiljəmzb\\:^] .

and	soon	afterwards	we	were	entering	the	quaint	old	town	of	Williamsburg	.
和	很快	然后	我们	是	进入	这	古雅	老的	镇	的	威廉斯堡	.

不久之后，我们就进入了古色古香的威廉斯堡老城。

[wiː; wi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

We	headed	for	my	uncle's	house	,	which	stood	near	the	college	,
我们	标题	为了	我的	叔叔的	房子	,	哪个	站立	靠近	这	大学	,

我们前往我叔叔家，他家就在大学附近。

[ɪn] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['ʌŋkəlz]

in	the	best	part	of	the	town	,	for	my	uncle's
在	这	最好的	部分	的	这	镇	,	为了	我的	叔叔的

在镇上最好的地段，为了我叔叔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[waɪf] , [ænt] [dʒeɪn] , [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɑːmɪnəns] ,

wife	**,**	**Aunt**	**Jane**	**,**	**as**	**I**	**called**	**her**	**,**	**was**	**a**	**person**	**of**	**some**	**prominence**	**,**
妻子	,	阿姨	简	,	作为	我	称为	她	,	曾是	一个	人	的	一些	显赫地位	,

我的妻子，我称她为简姨妈，是一位颇有名望的人物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv][oʊ'braɪən] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz]

and	**was**	**of**	**the**	**ancient**	**family**	**of**	**O'Brian**	**,**	**which**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**was**
和	曾是	的	这	古老的	家庭	的	奥布莱恩	,	哪个	,	作为	你	知道	,	曾是

[wʌns] ['rɔɪəl] .

once	**royal**	**.**
一次	皇家	.

他出身于古老的奥布莱恩家族，众所周知，这个家族曾经是皇室成员。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [huː] ['gæðərd] [ɪn]

The	**streets**	**were**	**full**	**of**	**men**	**from**	**the**	**surrounding**	**country**	**,**	**who**	**gathered**	**in**
这	街道	是	满的	的	男人	从	这	周围	国家	,	WHO	聚集	在

[gruːps] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] ,

groups	**as**	**we**	**passed**	**,**
团体	作为	我们	通过了	,

街道上挤满了来自周边地区的男人，我们经过时，他们三五成群地聚在一起。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd][stɛərd][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ]

and	**pointed**	**at**	**us**	**and**	**stared**	**as**	**though**	**we**	**were**	**something**
和	尖	在	我们	和	凝视	作为	尽管	我们	是	某物

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

remarkable	**.**
卓越	.

他们指着我们，盯着我们看，好像我们是什么了不起的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [rʌf] [men] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [mʌtʃ] ,

But	**they**	**were**	**all**	**rough**	**men**	**,**	**who**	**had**	**never**	**seen**	**much**	**,**
但	他们	是	全部	粗糙的	男人	,	WHO	有	绝不	已见	很多	,

但他们都是些粗犷的男人，见识不多。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['setlmənts] [ænd; ənd]['fɑːrmz] [wer] [noʊ]['dʒent(ə)lmən]['evər]

and	**belonged**	**to**	**the**	**outlying**	**settlements**	**and**	**farms**	**where**	**no**	**gentleman**	**ever**
和	属于	到	这	边远	定居点	和	农场	在哪里	不	绅士	曾经

[gets] ,

gets	**,**
获得	,

并且属于偏远的定居点和农场，绅士们永远不会到达那里。

[ɪk'sept] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm]['mɪshæp] .

except	**by**	**hunting**	**or**	**some**	**mishap**	**.**
除了	经过	打猎	或者	一些	意外	.

除非是狩猎或意外事故。

[ðə; ði] [men] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['soʊldʒərz] [wɔːr] [noʊ] ['regjələr]['juːnɪfɔːrm] ,

The	**men**	**who**	**appeared**	**to**	**be**	**soldiers**	**wore**	**no**	**regular**	**uniform**	**,**
这	男人	WHO	出现	到	是	士兵	穿着	不	常规的	制服	,

这些看起来像是士兵的人没有穿正规制服。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɑːrmd] ['jəʊkəlz] ['staːtiŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kuːn]

and	**might**	**have**	**passed**	**for**	**a**	**lot**	**of**	**armed**	**yokels**	**starting**	**out**	**on**	**a**	**coon**
和	可能	有	通过了	为了	一个	很多	的	武装	乡巴佬	开始	出去	在	一个	浣熊

[hʌnt] .

hunt	**.**
打猎	.

他们看起来就像一群武装起来的乡巴佬，准备去猎浣熊。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi]

As	we	drew	near	our	destination	we
作为	我们	画	靠近	我们的	目的地	我们

当我们接近目的地时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 210]

[页 -]

[第210页]

[hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

heard	the	sound	of	galloping	horses	,
听到	这	声音	的	疾驰	马匹	,

我听到了马蹄声，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['sevrəl] ['maʊntɪd] [men] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	presently	several	mounted	men	came	riding	around	the	corner	ahead	of	us	.
和	目前	一些	安装	男人	来了	骑术	大约	这	角落	前方	的	我们	.

这时，几个骑马的人从我们前面的拐角处骑马过来。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['pætrɪk] ['henri] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['wʊdfɝd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

I	recognized	Patrick	Henry	and	Colonel	Woodford	at	a	glance	.
我	认可	帕特里克	亨利	和	上校	伍德福德	在	一个	瞥一眼	.

我一眼就认出了帕特里克·亨利和伍德福德上校。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [roʊd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [greɪ]

The	former	had	made	himself	a	colonel	of	militia	and	rode	a	powerful	grey
这	以前的	有	制成	他自己	一个	上校	的	民兵	和	骑	一个	强大的	灰色的

[hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] ,

horse	at	the	front	of	the	groups	,
马	在	这	正面	的	这	团体	,

前者自封为民兵上校，骑着一匹健壮的灰色骏马走在队伍的最前面。

[waɪl] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] [roʊd] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdfɝd] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['bʊlɪt] .

while	on	either	hand	rode	Colonel	Woodford	and	Colonel	Bullet	.
尽管	在	任何一个	手	骑	上校	伍德福德	和	上校	子弹	.

伍德福德上校和布莱特上校分别骑在伍德福德上校和布莱特上校的两侧。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['sevrəl] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [wel] [noʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər][fɔːr; fər]

Behind	them	came	several	other	gentlemen	,	well	known	along	the	James	river	for
在后面	他们	来了	一些	其他	先生们	,	出色地	已知	沿着	这	詹姆斯	河	为了

[ðer; ðər]['ænti] - ['brɪtɪʃ] ['pɑːlətɪks] .

their	anti	-	British	politics	.
他们的	反对	-	英国	政治	.

在他们身后是几位先生，他们在詹姆斯河沿岸因其反英政治立场而闻名。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['meɪdʒər] - [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . ['dʒækwəlɪn] , [huː]

Among	them	I	recognized	Major	Bullbeggor	and	also	Mr	.	Jacquelin	,	who
之中	他们	我	认可	主要的	-	和	还	先生	.	杰奎琳	,	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] ['fɔrˌdaɪs] ,

had	been	captured	by	Fordyce	,
有	到过	捕获	经过	福代斯	,

其中我认出了布尔贝戈尔少校和被福代斯俘虏的杰奎琳先生。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptərz][baɪ] ['rʌnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	who	had	escaped	from	his	captors	by	running	while	they	were
和	WHO	有	逃脱	从	他的	俘虏者	经过	跑步	尽管	他们	是

['sʌd(ə)nli] [kən'faɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪn] ['selər] .

suddenly	confined	in	his	wine	cellar	.
突然	受限	在	他的	葡萄酒	地窖	.

他趁着绑匪突然被困在他的酒窖里，逃跑逃脱了。

[stɪl] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [roʊd]
Still farther in the rear rode
仍然 更远 在 这 后部 骑

更靠后的位置骑着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[sʌm; səm] ['maʊntɪd] ['sɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
some mounted servants , with Snake in the Grass in their midst .
一些 安装 仆人 , 和 蛇 在 这 草 在 他们的 中间 .

一些骑马的仆人，其中还有“草丛中的蛇”。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [æz; əz][hiː; hi][roʊd][pæst] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
The Major saluted with a flourish as he rode past , as did the rest of
这 主要的 敬礼 和 一个 繁荣 作为 他 骑 过去的 , 作为 做过 这 休息 的
[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,
the officers ,
这 警官 ,

少校骑马经过时，行了一个潇洒的军礼，其他军官们也都如此行了礼。

[ænd; ənd] ['sneɪks] [hæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['nɑːdɪŋ] ,
and Snake's hat continued to rise and fall while his nodding ,
和 蛇的 帽子 持续 到 上升 和 落下 尽管 他的 点头 ,

随着斯内克点头，他的帽子也不停地上下晃动。

['grɪnɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,ˈkævlkeɪd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
grinning face was turned towards us until the cavalcade disappeared in the
咧嘴笑 脸 曾是 转向 向 我们 直到 这 车队 消失 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .
direction of the encampment behind the college .
方向 的 这 营地 在后面 这 大学 .

直到车队消失在学院后面的营地方向，那张咧嘴笑着的脸才转向我们。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt]
On arriving at our destination , we received a warm welcome from my aunt
在 抵达 在 我们的 目的地 , 我们 已收到 一个 温暖的 欢迎 从 我的 阿姨
[dʒeɪn][ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['meəriən, 'mæriən] .
Jane and cousin Marion .
简 和 表哥 玛丽昂 .

到达目的地后，我们受到了姑姑简和表妹玛丽昂的热情欢迎。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['tɔməs] [bɜːrn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [hæd; həd][daɪd][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
Although my uncle , Thomas Burns , Esq . , had died some years before ,
虽然 我的 叔叔 , 托马斯 烧伤 , 先生 . , 有 死亡 一些 年 前 ,

虽然我的叔叔托马斯·伯恩斯先生几年前就去世了，

[maɪ] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
my aunt and cousin were living in the most comfortable circumstances .
我的 阿姨 和 表哥 是 活的 在 这 最多 舒服的 情况 .

我的姑姑和表妹生活条件非常优渥。

[waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] ['sɪmpli] [ɪn][ðer; ðər][lɑːrdʒ]['mænʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hoʊm]
While they lived simply in their large mansion , they had an abundance of home
尽管 他们 居住地 简单地 在 他们的 大的 大厦 , 他们 有 一个 丰富 的 家
['kʌmfəts] [ænd; ənd]
comforts and
舒适 和

虽然他们住在宽敞的宅邸里，生活方式简单，但却拥有丰富的居家舒适设施。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

['meni] [haʊs] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['meəriən, 'mæriən] , [ðoʊ] ['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] ,
many house servants , and cousin Marion , though only sixteen ,
许多 房子 仆人 , 和 表哥 玛丽昂 , 尽管 仅有的 十六 ,

许多家仆，还有表妹玛丽昂，虽然她只有十六岁。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [p'rɪtɪɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][vər'dʒɪniə] .
was considered one of the wealthiest as well as prettiest women in Virginia .
曾是 经过考虑的 一 的 这 最富有的 作为 出色地 作为 最漂亮的 女性 在 弗吉尼亚州 .

她被认为是弗吉尼亚州最富有、最漂亮的女性之一。

[ænt] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kaɪnd][ækts][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
Aunt Jane was well known for her kind acts of charity and hospitality ,
阿姨 简 曾是 出色地 已知 为了 她 种类 行为 的 慈善机构 和 热情好客 ,

简姨妈以乐善好施和热情好客而闻名。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['lækɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
so you may be sure there was nothing lacking for our comfort on our
所以 你 可能 是 当然 那里 曾是 没有什么 缺乏 为了 我们的 舒适 在 我们的
[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .
arrival at her house .
到达 在 她 房子 .

所以你可以肯定，我们到达她家时，她那里的一切都非常舒适。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bærən]
In spite of this Barron
在 尽管如此 的 这 巴伦

尽管如此，巴伦

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɔːl] ['iːgərnəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l]
and I were all eagerness to go to the camp and report to Colonel
和 我 是 全部 渴望 到 去 到 这 营 和 报告 到 上校
['henri] — [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːld] — [fɔːr; fər]['duːti] .
Henry — as we now heard him called — for duty .
亨利 — 作为 我们 现在 听到 他 称为 — 为了 责任 .

我和大家都很渴望去营地，向亨利上校（我们现在都这么称呼他）报到服役。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɑːrtər][ænd; ənd][maɪ] ['prɪti] ['kʌz(ə)n]
Even the prospect of a few hours alone with Miss Carter and my pretty cousin
甚至 这 前景 的 一个 很少 小时 独自的 和 错过 卡特 和 我的 漂亮的 表哥
['meəriən, 'mæriən] ,
Marion ,
玛丽昂 ,

哪怕只是想到能和卡特小姐以及我漂亮的表妹玛丽昂单独待几个小时，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɜːrb][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,
was not enough to curb my impatience to be among the men ,
曾是 不是 足够的 到 抑制 我的 不耐烦 到 是 之中 这 男人 ,

但这仍然不足以抑制我渴望与男人们在一起的急切心情。

[huː] [aɪ] [naʊ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [θruː]
who I now felt certain would make some history to be handed down through
WHO 我 现在 毛毡 肯定 会 制作 一些 历史 到 是 递交 向下 通过
[ɔːl] [taɪm] .
all time .
全部 时间 .

我现在确信他将会创造一些足以流芳百世的历史。

[aɪ] [noʊ] ['meəriən, 'mæriən] [læft] [æt; ət][maɪ]['wɔːrlaɪk]
I know Marion laughed at my warlike
我 知道 玛丽昂 笑了 在 我的 好战

我知道玛丽昂嘲笑我的好战性格

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

外貌，

[bʌt; bət][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]['fɪksɪŋ] [maɪ] ['pistlz] ['ʌndər] [maɪ][koʊt][ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp]
but I changed that a little by fixing my pistols under my coat and hitching up
但 我 已更改 那 一个 小的 经过 定影 我的 手枪 在下面 我的 外套 和 搭便车 向上
[maɪ] ['hevi] ['brɔːdsɔːrd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːkt] [ʌp][æz; əz] ['prɪtɪli] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['reɪpiər] .
my heavy broadsword until it cocked up as prettily behind as a rapier .
我的 重的 阔剑 直到 它 上膛 向上 作为 漂亮 在后面 作为 一个 细剑 .

但我稍作改变，将我的手枪固定在外套下，并将我的重型阔剑向上提拉，使其像细剑一样漂亮地向后翘起。

[ɪn] [ðɪs] [ə'taɪər][aɪ] [beɪd] [maɪ] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] [gʊd] - [baɪ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌzənli] ['prɪvəlɪdʒ] ,
In this attire I bade my pretty cousin good - bye , with cousinly privilege ,
在 这 服装 我 巴德 我的 漂亮的 表哥 好的 - 再见 , 和 表亲 特权 ,

我穿着这身衣服，以表妹的特权向我漂亮的表妹道别。

[ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] [mɪs] ['kɑːrtər] .
and bowed low to Miss Carter .
和 鞠躬 低的 到 错过 卡特 .

他向卡特小姐深深鞠了一躬。

[ðen] ['bærən] [ænd; ənd][aɪ] ['maʊntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['mɛriːənz] [læf]
Then Barron and I mounted our horses and rode off with Marion's laugh
然后 巴伦 和 我 安装 我们的 马匹 和 骑 离开 和 玛丽昂的 笑
['rɪŋɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] .
ringing after us .
铃声 后 我们 .

然后，巴伦和我骑上马，扬长而去，玛丽昂的笑声在我们身后回荡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl][ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] [lɪvd] ,
She was a very pretty girl and as good as ever lived ,
她 曾是 一个 非常 漂亮的 女孩 和 作为 好的 作为 曾经 居住地 ,

她是个非常漂亮的女孩，而且心地善良，堪称人中翘楚。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɪn][ðə; ði]
but I thought very little about her as we rode down the main street in the
但 我 想法 非常 小的 关于 她 作为 我们 骑 向下 这 主要的 街道 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['hɛnriːz] ['hedkwɔːrtərz] .
direction of Colonel Henry's headquarters .
方向 的 上校 亨利的 总部 .

但当我们沿着主街朝着亨利上校的总部方向骑行时，我几乎没怎么想起她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][wiː; wi][met][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['hɛnriːz] [haʊs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]

The	first	person	we	met	on	arriving	in	front	of	Colonel	Henry's	house	was	our
这	第一的	人	我们	遇见	在	抵达	在	正面	的	上校	亨利的	房子	曾是	我们的

[oʊld] [frend] ,

old	friend	,
老的	朋友	,

我们到达亨利上校家门前遇到的第一个人就是我们的老朋友。

['meɪdʒər] - .

Major	Bullbeggor	.
主要的	-	.

布尔贝戈尔少校。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [pəːt] , ['mɪstər] . ['dʒʌdkɪnz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]

"	I	am	feeling	pretty	peart	,	Mr	.	Judkins	,	"	he	replied	,	in	answer	to	my
"	我	是	感觉	漂亮的	梨	,	先生	.	朱德金斯	,	"	他	回复	,	在	回答	到	我的

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

“我感觉很好，朱德金斯先生，”他回答我的问候时说道。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pʌntʃ] ['hærisn] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [wel] ,

"	That	little	punch	Harrison	gave	me	is	almost	well	,
"	那	小的	冲床	哈里森	给予	我	是	几乎	出色地	,

“哈里森给我的那一拳几乎没什么大碍了，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv]

and	besides	a	slight	twitching	of	the	bones	and	some	little	stiffening	of
和	除了	一个	轻微	抽搐	的	这	骨头	和	一些	小的	刚度	的

[ðə; ði][dʒɔɪnts] ,

the	joints	,
这	关节	,

除了骨骼轻微抽搐和关节有些许僵硬之外，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪn] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [faɪn] , [sɜːr] .

with	a	little	pain	shooting	through	them	,	I	am	feeling	fine	,	sir	.
和	一个	小的	疼痛	射击	通过	他们	,	我	是	感觉	美好的	,	先生	.

虽然还有点疼痛，但我感觉很好，先生。

[jes] , [sɜːr] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] , [sɜːr] .

Yes	,	sir	,	feeling	like	a	bird	,	sir	.
是的	,	先生	,	感觉	喜欢	一个	鸟	,	先生	.

是的，先生，感觉自己像只鸟儿。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːrd] ,

But	where	on	earth	did	you	get	that	English	sword	,
但	在哪里	在	地球	做过	你	得到	那	英语	剑	,

但你究竟是从哪里弄来的那把英国剑?

[ænd; ənd] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [hɪr] [soʊ] [suːn] ?

and	what	brought	you	and	your	mother	here	so	soon	?
和	什么	带来	你	和	你的	母亲	这里	所以	很快	?

是什么原因让您和您的母亲这么快就来到这里?

[dʌn'mɔː] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

Dunmore	,	for	sure	.
邓莫尔	,	为了	当然	.

肯定是邓莫尔。

[noʊ] [fɪr] !

No	fear	!
不	害怕	!

别害怕!

[ðə; ði] ['ræskl] [pæst] [daʊn]
The rascal passed down
这 恶棍 通过了 向下

这个恶棍传了下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[ðə; ði] ['rɪvər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
the river this morning and I don't think he will try coming up again .
这 河 这 早晨 和 我 不 思考 他 将要 尝试 未来 向上 再次 .

今天早上他去了河边，我想他不会再尝试上来了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [wɪ'ðaʊt] [ʃɪps] [ɔːr] ['gʌnz] ?
But what can we do without ships or guns ?
但 什么 能 我们 做 没有 船舶 或者 枪支 ?

但如果没有舰船和枪炮，我们能做什么呢?

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dʌstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
We gave them a dusting on the island , the other day ,
我们 给予 他们 一个 除尘 在 这 岛 , 这 其他 天 ,

前几天我们在岛上给它们掸了掸灰。

[ænd; ənd] [lɔːst] [pʊr] ['dʒɪm] [hɔːrn] [ænd; ənd] [θriː] ['nɪgər] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] .
and lost poor Jim Horn and three niggers before leaving .
和 丢失的 贫穷的 吉姆 喇叭 和 三 黑鬼 前 离开 .

离开前，可怜的吉姆·霍恩和三个黑鬼走失了。

['bʊlɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [sneɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪt] [hɜːrt]
Bullet and I had a hard time to get out , and Snake took a slight hurt
子弹 和 我 有 一个 难的 时间 到 得到 出去 , 和 蛇 采取 一个 轻微 伤害
. "
: "
. "

我和子弹费了好大劲才脱身，蛇也受了点轻伤。

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Yes , I heard all about it , " I answered .
" 是的 , 我 听到 全部 关于 它 , " 我 回答 .

“是的，我都听说了，”我回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['bærən] [ænd; ənd][aɪ][toʊld] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]
And then Barron and I told how we were captured and taken aboard the
和 然后 巴伦 和 我 讲述 如何 我们 是 捕获 和 已采取 船上 这
['ves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

然后，巴伦和我讲述了我们被俘虏并被带上船的经过。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hærisn] [hæd; həd] [sɜːrvd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['æbsənt]
and how Harrison had served my people at the Hall while we were absent
和 如何 哈里森 有 服务 我的 人们 在 这 大厅 尽管 我们 是 缺席的
.
:
.

以及在我们不在的时候，哈里森是如何在大厅里为我的人民服务的。

[ðə; ði]['meɪdʒɜ-z] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][wi:; wi][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [went] ['nɜ:rvəsli]

The	Major's	eyes	flashed	as	we	told	the	story	and	his	hand	went	nervously
这	专业的	眼睛	闪光灯	作为	我们	讲述	这	故事	和	他的	手	去	紧张地

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hɪlt] .

to	his	sword	hilt	.
到	他的	剑	剑柄	.

我们讲述这个故事时，少校的眼睛闪过一丝光芒，他的手紧张地摸向剑柄。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪt][hɪm; ɪm][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] ['fɪrsli] ,

"	I	didn't	hit	him	hard	enough	,	"	he	said	fiercely	,
"	我	没有	打	他	难的	足够的	,	"	他	说	激烈地	,

“我下手不够重，”他厉声说道。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] .

when	we	had	told	of	the	actions	of	the	soldiers	at	the	Hall	.
什么时候	我们	有	讲述	的	这	行动	的	这	士兵	在	这	大厅	.

当我们讲述了士兵们在大厅里的所作所为时。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[waɪl] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['spi:kɪŋ] ,

While	we	continued	speaking	,
尽管	我们	持续	请讲	,

我们继续交谈着，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] ['ʌprɔ:r] [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

we	were	interrupted	by	an	uproar	which	arose	from	the	street	beyond	the
我们	是	中断	经过	一个	骚动	哪个	出现	从	这	街道	超过	这

['kɑ:lɪdʒ] ,

college	,
大学	,

我们被从学院外街道上传来的一阵喧闹声打断了。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [prə'si:did] [wi:; wi]

and	on	looking	in	that	direction	from	which	the	sounds	proceeded	we
和	在	寻找	在	那	方向	从	哪个	这	声音	继续	我们

['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

suddenly	saw	the	figure	of	a	man	,
突然	锯	这	数字	的	一个	男人	,

循着声音望去，我们突然看到一个人影。

['kʌvərd] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɜ-z] , [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

covered	completely	from	head	to	foot	with	feathers	,	come	running	along	the
涵盖	完全地	从	头	到	脚	和	羽毛	,	来	跑步	沿着	这

['peɪvmənt] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] .

pavement	towards	us	.
路面	向	我们	.

它从头到脚都覆盖着羽毛，沿着人行道向我们跑来。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [mɑ:b] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wepən] ,

Behind	him	came	a	howling	mob	,	armed	with	every	conceivable	sort	of	weapon	,
在后面	他	来了	一个	嚎叫	暴民	,	武装	和	每一个	可以想象的	种类	的	武器	,

他身后跟着一群嚎叫的暴徒，他们手持各种各样的武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] ['kloʊsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rʌnɜ-z] [hi:lz] .

and	they	pressed	closely	upon	the	runner's	heels	.
和	他们	按下	密切	之上	这	跑步者的	高跟鞋	.

他们紧紧地跟在跑步者的脚后跟上。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [spoʊk] [aʊt] —

The	fugitive	stopped	suddenly	in	front	of	me	and	spoke	out	—
这	逃犯	停止	突然	在	正面	的	我	和	辐	出去	—

那名逃犯突然停在我面前，开口说道——

" [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɔːrd] [ʌv; əv] [maɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	If	you'll	give	me	that	sword	of	mine	for	a	few	minutes	,
"	如果	你会	给	我	那	剑	的	矿	为了	一个	很少	分钟	,

“如果你能把我的剑借给我几分钟，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [ðiːz] [fuːlz] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn'fɜːrn(ə)l] [geɪmz] [ə'pɑːn]

I	think	I	might	show	these	fools	the	absurdity	of	playing	their	infernal	games	upon
我	思考	我	可能	展示	这些	傻瓜	这	荒谬	的	玩耍	他们的	地狱	游戏	之上

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['soʊldʒərz] ,

one	of	his	Majesty's	soldiers	,
一	的	他的	陛下的	士兵	,

我想我或许可以向这些蠢货们展示一下，在陛下的一名士兵身上玩弄他们那些卑鄙的游戏是多么荒谬。

" [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd]

"	he	said	coolly	,	and	I	instantly	recognized
"	他	说	冷静地	,	和	我	即刻	认可

他冷冷地说，我立刻意识到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [huː] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ˌjuː 'es][soʊ] ['hɑːtli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	voice	of	the	corporal	who	had	engaged	us	so	hotly	the	day	before	.
这	嗓音	的	这	下士	WHO	有	已订婚的	我们	所以	热	这	天	前	.

那是昨天和我们激烈争论的那位下士的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(Richard Judkins' Wooing A Tale of)
第6/7页

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd] ['fɛðɚz] ,

He	was	almost	completely	hidden	under	his	coat	of	tar	and	feathers	,
他	曾是	几乎	完全地	隐	在下面	他的	外套	的	焦油	和	羽毛	,

他几乎完全被焦油和羽毛覆盖的外套遮盖住了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['vɪzəb(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [aɪz] .

and	the	only	part	of	his	face	visible	was	his	nose	and	eyes	.
和	这	仅有的	部分	的	他的	脸	可见的	曾是	他的	鼻子	和	眼睛	.

他脸上唯一露出的部分只有鼻子和眼睛。

['bærən] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][bɜːrst]['ɪntuː] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['læftər] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dʒɔɪnd] .

Barron	and	the	Major	burst	into	uncontrollable	laughter	,	in	which	I	joined	.
巴伦	和	这	主要的	爆裂	进入	不可控的	笑声	,	在	哪个	我	加入	.

巴伦和少校突然放声大笑，我也跟着笑了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] [tɔː'mentəz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n][taɪm][tuː; tə]

But	the	man's	tormentors	were	upon	him	before	I	had	even	time	to
但	这	男人的	折磨者	是	之上	他	前	我	有	甚至	时间	到

[kən'sɪdər] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

consider	his	proposition	.
考虑	他的	主张	.

但还没等我考虑他的提议，那些折磨他的人就已经围住了他。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['prɑːdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] ,

They	surrounded	him	and	began	prodding	him	with	sticks	and	bayonets	,
他们	包围	他	和	开始	催促	他	和	棍子	和	刺刀	,

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

shouting	and	jeering	in	derision	.
喊叫	和	嘲笑	在	嘲笑	.

他们围住他，用棍棒和刺刀戳他，大声叫喊嘲笑。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

Bullbeggor	was	the	first	of	us	to	recover	himself	.
-	曾是	这	第一的	的	我们	到	恢复	他自己	.

布尔贝戈尔是我们当中第一个恢复过来的。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][spɜːrz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [mer] ,

He	drew	his	sword	and	struck	his	spurs	into	his	powerful	mare	,
他	画	他的	剑	和	击	他的	马刺	进入	他的	强大的	母马	,

他拔出剑，用马刺猛击他那匹强壮的母马。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

making	her	spring	forward	through	the	crowd	.
制作	她	春天	向前	通过	这	人群	.

她猛地向前跃过人群。

[hiː; hi] [nɑːkt] [daʊn] ['sevrəl] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd] [reɪnd] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

He	knocked	down	several	men	in	his	path	and	reined	up	alongside	the	prisoner	.
他	敲门	向下	一些	男人	在	他的	小路	和	勒住	向上	旁边	这	囚犯	.

他撞倒了沿途的几个人，然后策马追上了囚犯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

" [dɪ'spɜːrs] !
" Disperse !
" 分散 !

“分散!

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [breɪk] [ə'weɪ] !
" Break away !
" 休息 离开 !

“脱离!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæt] [saɪd][ʌv; əv]
" And he struck some of the men nearest him with the flat side of
" 和 他 击 一些 的 这 男人 最近的 他 和 这 平坦的 边 的
[hɪz; ɪz] [bleɪd] .
his blade .
他的 刀刃 .

“然后他用刀刃的平面击打了离他最近的几个人。”

['bærən] [ænd; ənd][aɪ] [spɜːrd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,
Barron and I spurred forward and joined him ,
巴伦 和 我 受到刺激 向前 和 加入 他 ,

巴伦和我策马向前，与他会合。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər]['wæksɪŋ] ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn]
for the natives were waxing furious at this interruption and I noticed one
为了 这 本地人 是 打蜡 狂怒 在 这 中断 和 我 注意到 一
[mæn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
man bringing his musket to his shoulder .
男人 带来 他的 滑膛枪 到 他的 肩膀 .

因为当地人对这种打断感到非常愤怒，我注意到一个人把他的火枪扛到了肩上。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [sɔː] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə'vɜːrt][dɪ'zæstər] ,
The Major saw the fellow in time to avert disaster ,
这 主要的 锯 这 同伴 在 时间 到 避免 灾难 ,

少校及时发现了那个人，避免了灾难的发生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] ['wepən] [soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel]
and he leaned forward and smote the weapon so strongly that it fell
和 他 倾斜 向前 和 猛击 这 武器 所以 强烈 那 它 跌倒
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hændz] .
from the scoundrel's hands .
从 这 无赖的 双手 .

他俯身向前，用力一击，那武器就从恶棍手中掉了下来。

[ðen] [wiː; wi] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][swɔːdz] ['swiːpɪŋ] [æt; ət]['ɑːrmz]
Then we closed around the prisoner with our swords sweeping at arm's
然后 我们 关闭 大约 这 囚犯 和 我们的 剑 扫荡 在 武器
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

然后我们挥舞着长剑，将囚犯团团围住。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] ['θʌndəd] [fɔːrθ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] ,
and the Major thundered forth orders for the men to disperse ,
和 这 主要的 雷鸣 前进 订单 为了 这 男人 到 分散 ,

少校厉声下令，命令士兵们散开。

['θretnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['pʌnɪʃmənts] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

threatening	**them**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**military**	**punishments**	**if**	**they**	**did**	**not**	**.**
威胁	他们	和	全部	排序	的	军队	惩罚	如果	他们	做过	不是	.

威胁说，如果他们不服从，将对他们进行各种军事惩罚。

[bʌt; bət] [ðiːz] [waɪld] [men] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]

But	**these**	**wild**	**men**	**had**	**no**	**idea**	**of**
但	这些	荒野	男人	有	不	主意	的

但这些野蛮人对此一无所知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**219**	**]**
[	页	-	]

[第219页]

['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [stɪl] ['kraʊdɪd] ['sʌlkɪli] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

discipline	**,**	**and**	**feared**	**nothing**	**,**	**so**	**they**	**still**	**crowded**	**sulkily**	**around**	**us**	**,**
纪律	,	和	害怕	没有什么	,	所以	他们	仍然	挤	闷闷不乐	大约	我们	,

他们纪律严明，无所畏惧，所以仍然闷闷不乐地围在我们身边。

['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ˌjuː 'es] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

brandishing	**their**	**weapons**	**and**	**cursing**	**us**	**heartily**	**for**	**interfering**	**with**	**their**
挥舞	他们的	武器	和	咒骂	我们	衷心地	为了	干扰	和	他们的

[spɔːrt] .

sport	**.**
运动	.

他们挥舞着武器，并大声咒骂我们打扰了他们的运动。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ,

The	**uproar**	**had**	**been**	**heard**	**at**	**headquarters**	**,**
这	骚动	有	到过	听到	在	总部	,

总部都听到了这阵骚动。

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['henri] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['bʊlɪt] ,

and	**Colonel**	**Henry**	**appeared**	**on**	**the**	**verandah**	**accompanied**	**by**	**Colonel**	**Bullet**	**,**
和	上校	亨利	出现	在	这	阳台	伴随	经过	上校	子弹	,

['wʊdfɝd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] .

Woodford	**,**	**and**	**some**	**other**	**officers**	**.**
伍德福德	,	和	一些	其他	警官	.

亨利上校出现在走廊上，陪同他的是布莱特上校、伍德福德上校和其他一些军官。

['kɜːrn(ə)l] ['wʊdfɝd] [rɔːrd] [aʊt] ['ɔːrdərz] ,

Colonel	**Woodford**	**roared**	**out**	**orders**	**,**
上校	伍德福德	咆哮	出去	订单	,

伍德福德上校咆哮着下达命令，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ælaɪ][wʌz; wəz]

and	**some**	**of**	**the**	**men**	**about**	**us**	**turned**	**to**	**see**	**who**	**our**	**new**	**ally**	**was**
和	一些	的	这	男人	关于	我们	转向	到	看	WHO	我们的	新的	盟友	曾是

.

:
.

我们周围的一些人转过身来，想看看我们的新盟友是谁。

[ðen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['rekəgnaɪzd] ['pætrɪk] ['henri] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]

Then	**they**	**suddenly**	**recognized**	**Patrick**	**Henry**	**,**	**as**	**he**	**stood**	**there**	**in**	**his**
然后	他们	突然	认可	帕特里克	亨利	,	作为	他	站立	那里	在	他的

['weskət; 'weɪskoʊt][ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] .

waistcoat	**on**	**the**	**verandah**	**.**
马甲	在	这	阳台	.

这时，他们突然认出了帕特里克·亨利，他穿着马甲站在阳台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['hɛnri:z] ['mænər] [ðæt] [ə'restɪd] [ɔ:l]

There	was	something	in	the	calm	dignity	of	Colonel	Henry's	manner	that	arrested	all
那里	曾是	某物	在	这	冷静的	尊严	的	上校	亨利的	方式	那	被捕	全部

[ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] [ði:z] [rʌf] [menz] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [dru:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

the	fierceness	of	these	rough	men's	passions	and	drew	attention	to	him	as
这	凶猛	的	这些	粗糙的	男士	激情	和	画	注意力	到	他	作为

[ðə; ði]['mægnət]

the	magnet
这	磁铁

亨利上校沉稳高贵的气质中有一种魔力，能够抑制这些粗犷汉子们所有的狂暴情绪，并使他像磁铁一样吸引众人的目光。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[drɔ:z] [sɔ:ft]['aɪərn] .

draws	soft	iron	.
平局	柔软的	铁	.

拉出软铁。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər] [ðæt] [waɪld][mɑ:b] ,

He	stood	there	on	the	verandah	and	held	out	his	hand	over	that	wild	mob	,
他	站立	那里	在	这	阳台	和	握住	出去	他的	手	超过	那	荒野	暴民	,

他站在走廊上，向那群暴徒伸出手，

[ænd; ənd] [spoʊk] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['evri] [mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]

and	spoke	,	and	in	less	than	half	a	minute	every	man	was	silent	and
和	辐	,	和	在	较少的	比	一半	一个	分钟	每一个	男人	曾是	沉默的	和

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

他开口说话了，不到半分钟，所有人都安静下来，认真聆听。

[aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðæt] [grænd]['ɔ:rətər] ,

I	cannot	recall	the	words	that	fell	from	the	lips	of	that	grand	orator	,
我	不能	记起	这	字	那	跌倒	从	这	嘴唇	的	那	盛大	演说者	,

我记不清那位雄辩家究竟说了些什么。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['spi:kɪŋ] ,

and	when	I	think	of	him	standing	there	speaking	,
和	什么时候	我	思考	的	他	常设	那里	请讲	,

每当我想起他站在那里讲话的样子，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rdz][æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ə'fektɪd] [ˌem 'i:] ,

it	seems	to	me	it	was	not	the	words	at	all	that	affected	me	,
它	似乎	到	我	它	曾是	不是	这	字	在	全部	那	做作的	我	,

我觉得真正触动我的根本不是那些话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:p] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['neɪtʃər] .

but	the	deep	power	of	the	man's	nature	.
但	这	深的	力量	的	这	男人的	自然	.

但这是人类本性中蕴藏的强大力量。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [men] [spi:k] [tu:; tə] [men] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

I	have	heard	men	speak	to	men	in	my	time	,
我	有	听到	男人	说话	到	男人	在	我的	时间	,

我曾听过男人之间交谈，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwənt] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]

and	have	listened	to	some	of	the	eloquent	words	of	those	who	have
和	有	听着	到	一些	的	这	雄辩	字	的	那些	WHO	有

[meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

made	history	;
制成	历史	;

并聆听了一些创造历史的人们的精彩演讲；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [kəm'pərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz]

but	nothing	I	ever	heard	compared	to	the	power	and	force	of	those	words
但	没有什么	我	曾经	听到	比较的	到	这	力量	和	力量	的	那些	字

[ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪn] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] ['ɑ:fɪsər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]

that	fell	from	the	lips	of	that	plain	and	uncouth	officer	standing	there	on	the
那	跌倒	从	这	嘴唇	的	那	清楚的	和	粗野	官	常设	那里	在	这

[və'rændə] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] .

verandah	of	that	house	in	Williamsburg	.
阳台	的	那	房子	在	威廉斯堡	.

但我从未听过如此铿锵有力的话语，能与那位站在威廉斯堡那栋房子阳台上的朴素粗鲁的军官口中说出的话语的力量和威力相提并论。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [ðæt] [mɑ:b][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [θɪŋz]

He	spoke	to	that	mob	of	honor	and	manhood	,	and	of	the	grand	things
他	辐	到	那	暴民	的	荣誉	和	男子气概	,	和	的	这	盛大	事物

[ʌv; əv][wɔ:r] ,

of	war	,
的	战争	,

他向那群人讲述了荣誉和男子气概，以及战争的伟大意义。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɜ:rsi] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['enəmi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

and	bade	them	remember	that	mercy	to	a	fallen	enemy	showed	the	difference
和	巴德	他们	记住	那	怜悯	到	一个	倒下	敌人	显示	这	不同之处

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .

between	a	coward	and	a	man	.
之间	一个	懦夫	和	一个	男人	.

并告诫他们要记住，对倒下的敌人展现仁慈，就能体现懦夫和真男人的区别。

[wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['rʌfiən] [kraʊd] [hu:] [lʊkt] ['skwerli]

When	he	finished	there	was	not	one	of	that	ruffian	crowd	who	looked	squarely
什么时候	他	完成的	那里	曾是	不是	一	的	那	痞子	人群	WHO	看起来	完全

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

at	his	neighbor	,
在	他的	邻居	,

他说完后，那群流氓中没有一个人正眼看他的邻居。

[ænd; ənd] [tu:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] .

and	two	minutes	afterwards	there	were	not	six	of	them	in	sight	.
和	二	分钟	然后	那里	是	不是	六	的	他们	在	视线	.

两分钟后，六个人就消失得无影无踪了。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ðer; ðər] [hu:] [ə'pɪrd] [ɪn][noʊ] [wei] [ə'fektɪd] [baɪ] ['pætrɪk] ['hɛnri:z] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

The	only	person	there	who	appeared	in	no	way	affected	by	Patrick	Henry's	remarkable
这	仅有的	人	那里	WHO	出现	在	不	方式	做作的	经过	帕特里克	亨利的	卓越

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

在场唯一一个似乎完全没有受到帕特里克·亨利卓越口才影响的人，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔːrpərəl] .

was	the	English	corporal	.
曾是	这	英语	下士	.

是英国下士。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kerləsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['meɪdʒər]

He	looked	carelessly	about	him	for	a	moment	and	then	at	Major
他	看起来	粗心大意	关于	他	为了	一个	片刻	和	然后	在	主要的

- .

Bullbeggor	.
-	.

他漫不经心地环顾四周片刻，然后看向布尔贝戈尔少校。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɑːrmɚz] ,

"	I	have	to	thank	you	,	"	said	he	,	"	for	interfering	with	those	farmers	,
"	我	有	到	感谢	你	,	"	说	他	,	"	为了	干扰	和	那些	农民	,

[fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

for	as	you	see	,
为了	作为	你	看	,

“我得感谢你，”他说，“感谢你干预那些农民的事情，因为正如你所看到的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd] [ʌn'drest] — [ɪk'sept]

I	am	entirely	unarmed	and	undressed	—	except
我	是	完全	徒手	和	脱光衣服	—	除了

我全身赤裸，没有任何武器——除了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[fɔːr; fər] [ðɪs] [groʊθ] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

for	this	growth	of	feathers	.
为了	这	生长	的	羽毛	.

为了促进羽毛的生长。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['tʃɪkɪn] [sɜːr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	I	am	no	chicken	sir	,	in	spite	of	them	.
但	我	是	不	鸡	先生	,	在	尽管如此	的	他们	.

但我可不是胆小鬼，先生，尽管他们如此。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪm]['hɑːrdli] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] — [æz; əz] [ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

No	,	sir	,	I'm	hardly	classed	as	a	chicken	—	as	these	two	gentlemen	with	you
不	,	先生	,	我是	几乎	分类	作为	一个	鸡	—	作为	这些	二	先生们	和	你

[maɪt] ['testɪfaɪ] .

might	testify	.
可能	作证	.

不，先生，我绝非胆小鬼——您身边的这两位先生可以作证。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ʌgli] [oʊld] [dʌk] , [ðer; ðər] ,

"	If	the	ugly	old	duck	,	there	,
"	如果	这	丑陋的	老的	鸭子	,	那里	,

“如果那只丑陋的老鸭子，就在那里，

" — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['bærən] — " [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wiː; wi]

"	—	and	he	pointed	to	Barron	—	"	would	like	to	continue	the	argument	we
"	—	和	他	尖	到	巴伦	—	"	会	喜欢	到	继续	这	争论	我们

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [læst] [naɪt] ,

were	engaged	in	last	night	,
是	已订婚的	在	最后的	夜晚	,

——他指着巴伦说——“我想继续我们昨晚开始的争论，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ]
I think I might persuade him of the fallacy of his ideas concerning his birth
我 思考 我 可能 说服 他 的 这 谬论 的 他的 想法 有关 他的 出生
[ænd; ənd][self] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . "
and self importance . "
和 自己 重要性 . "

我认为我或许能让他认识到他关于出身和自我重要性的想法是错误的。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] , " [læft] ['bærən] ,
" You have most remarkable powers of logic , " laughed Barron ,
" 你 有 最多 卓越 权力 的 逻辑 , " 笑了 巴伦 ,

“你的逻辑能力真是非凡，”巴伦笑着说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [sɔ:rd] - [pleɪ] [wɜ:r; wər] [ə'næləgəs] [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
" and if reason and sword - play were analogous I doubt not that you could
" 和 如果 原因 和 剑 - 玩 是 类似的 我 怀疑 不是 那 你 可以
[sə'steɪn] [jʊr; jər] ['premɪs] .
sustain your premise .
维持 你的 前提 .

“如果理性与剑术是类似的，我毫不怀疑你能维持你的前提。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [men] [laɪk] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər]
But there are too many men like you in this world who wish to maintain their
但 那里 是 也 许多 男人 喜欢 你 在 这 世界 WHO 希望 到 维持 他们的
[pɔɪnt] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [ə'nælədʒi] .
point by reason of false analogy .
观点 经过 原因 的 错误的 类比 .

但世界上有太多像你这样的人，他们喜欢用错误的类比来坚持自己的观点。

['ðerfɔ:r] , [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt]
Therefore , I warn you that
所以 , 我 警告 你 那

因此，我警告你们：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[ən'les] [ju:; jʊ] [mend] [jʊr; jər] [spi:tʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜ:rn][ju:; jʊ]['oʊvər] [ə'gen] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['gɪbsənz] [læmz] ,
unless you mend your speech I shall turn you over again to Colonel Gibson's lambs ,
除非 你 修补 你的 演讲 我 将 转动 你 超过 再次 到 上校 吉布森的 羔羊 ,

如果你不改正你的言辞，我就把你重新交给吉布森上校的羔羊们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [let] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [soʊ] ['i:zəli] [ðə; ði][nekst] [taɪm] . "
and they will hardly let you off so easily the next time . "
和 他们 将要 几乎 让 你 离开 所以 容易地 这 下一个 时间 . "

下次他们肯定不会这么轻易放过你了。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [læmz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['kɜ:rn(ə)l]
" If they are his lambs , " replied the soldier , turning and looking at Colonel
" 如果 他们 是 他的 羔羊 , " 回复 这 士兵 , 转弯 和 寻找 在 上校
['henri] ,
Henry ,
亨利 ,

“如果它们是他的羔羊的话，”士兵回答道，转过身看着亨利上校。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mɑ:rk][ˌaɪ 'ti:] ,
" I take it he is a preacher , and now I mark it ,
" 我 拿 它 他 是 一个 牧师 , 和 现在 我 标记 它 ,

“我猜他是一位传教士，现在我记住了。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [moʊd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

the	fellow	has	a	most	ecclesiastical	mode	of	speech	.
这	同伴	有	一个	最多	教会的	模式	的	演讲	.

这个人说话的方式非常像教会人士。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['mɪnɪstər] , ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ʌv; əv] " —

One	would	think	him	an	itinerant	minister	,	holding	forth	to	his	flock	of	"	—
一	会	思考	他	一个	流动	部长	,	保持	前进	到	他的	群	的	"	—

人们会认为他是一位四处游走的牧师，向他的信众们宣讲着——

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

[juː; jʊ][dɔːg] , " [grauld] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [noʊ] [jʊr; jər] ['bɛtɚz] , [ɔːr] [aɪl] [stretʃ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]

you	dog	,	"	growled	the	Major	,	"	know	your	betters	,	or	I'll	stretch	you	on	the
你	狗	,	"	咆哮	这	主要的	,	"	知道	你的	博彩公司	,	或者	患病的	拉紧	你	在	这

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

“你这狗东西，”少校咆哮道，“别自以为是，否则我就把你绑在车轮上烤。”

" [ðen] [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrdərli] [huː] [stʊd] [naɪ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

"	Then	he	beckoned	to	an	orderly	who	stood	nigh	the	steps	of	the	house
"	然后	他	招手	到	一个	秩序	WHO	站立	夜	这	步骤	的	这	房子

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [skreɪpt] [ænd; ənd]

and	in	a	moment	the	Corporal	was	led	away	to	be	scraped	and
和	在	一个	片刻	这	下士	曾是	引领	离开	到	是	刮擦	和

[skrʌbd] .

scrubbed	.
擦洗过	.

然后他向站在房子台阶旁的一名勤务兵招了招手，片刻之后，下士就被带去刮擦和擦洗了。

['bærən] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] [ðen] [ˌɪntrə'duːst]

Barron	and	myself	were	then	introduced
巴伦	和	我	是	然后	介绍

随后，巴伦和我互相认识了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['henri] , ['wʊdfɚd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [gruːp] ,

to	Colonel	Henry	,	Woodford	,	and	other	officers	in	the	group	,
到	上校	亨利	,	伍德福德	,	和	其他	警官	在	这	团体	,

致亨利上校、伍德福德以及小组中的其他军官：

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][left][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['lɜːrnɪdli] [ðə; ði]

after	which	we	were	left	to	ourselves	to	discuss	more	or	less	learnedly	the
后	哪个	我们	是	左边	到	我们自己	到	讨论	更多的	或者	较少的	博学地	这

['prɑːbəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

probable	outcome	of	affairs	in	the	colonies	,
可能	结果	的	事务	在	这	殖民地	,

之后，我们便独自讨论起殖民地局势可能的发展走向，气氛或严肃或略显生硬。

[waɪl] [ðə; ði]['oʊldər][men] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] .

while	the	older	men	went	back	to	their	duties	.
尽管	这	老	男人	去	后退	到	他们的	职责	.

年长的男人们则回去继续他们的工作。

[aɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪlətəri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

I	knew	little	or	nothing	about	military	organization	,
我	知道	小的	或者	没有什么	关于	军队	组织	,

我对军事组织知之甚少，甚至一无所知。

[soʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [tɔːk] ['drɪftɪd] ['ɪntuː]['sɜːrt(ə)n] ['tʃænlz] [aɪ][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][maɪ] [spiːtʃ] .

so	when	the	talk	drifted	into	certain	channels	I	withheld	my	speech	.
所以	什么时候	这	讲话	漂移	进入	肯定	频道	我	隐瞒	我的	演讲	.

所以当谈话偏离主题时，我就保持沉默。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] , [haʊ'evər] , ['bærən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [ˌvɑːlən'tɪr] [pə'ziʃənz] ;

Before	we	left	,	however	,	Barron	and	I	had	been	assigned	volunteer	positions	;
前	我们	左边	,	然而	,	巴伦	和	我	有	到过	分配	志愿者	职位	;

不过，在我们离开之前，巴伦和我被分配了志愿者职位；

[hiː; hi][æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] , [ænd; ənd][aɪ][æz; əz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn]

he	as	captain	of	a	company	of	farmers	,	and	I	as	a	lieutenant	in
他	作为	队长	的	一个	公司	的	农民	,	和	我	作为	一个	中尉	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他担任一支农民连队的队长，而我担任其中的一名中尉。

[ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - , [huː] , [ɪn][tɜːrn] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]

all	under	the	command	of	Major	Bullbeggor	,	who	,	in	turn	,	belonged	to	Colonel
全部	在下面	这	命令	的	主要的	-	,	WHO	,	在	转动	,	属于	到	上校

['bʊlɪts] ['redʒɪmənt] .

Bullet's	regiment	.
子弹的	团	.

所有这些部队都由布尔贝戈尔少校指挥，而布尔贝戈尔少校又隶属于布莱特上校的团。

[ræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Rank	was	a	pretty	hard	thing	to	determine	in	those	days	,
秩	曾是	一个	漂亮的	难的	事物	到	决定	在	那些	天	,

在那个年代，军衔很难确定。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'drest] [æz; əz] " ['kɜːrn(ə)l] " [ɔːr] " ['meɪdʒər] ,

for	nearly	everybody	was	addressed	as	"	Colonel	"	or	"	Major	,
为了	几乎	大家	曾是	已解决	作为	"	上校	"	或者	"	主要的	,

几乎所有人都被称作“上校”或“少校”，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	225	]
"	[	页	-	]

[第225页]

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ri'æləti] .

no	matter	what	they	were	in	reality	.
不	事情	什么	他们	是	在	现实	.

无论他们的真实面目是什么。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['dʒeləs] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɪtʃmənd] [ə'sembli] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [daʊt]

there	were	several	jealous	men	in	the	Richmond	assembly	who	pretended	to	doubt
那里	是	一些	嫉妒的	男人	在	这	里士满	集会	WHO	假装	到	怀疑

['kɜːrn(ə)l] ['hɛnriːz] ['mɪlətəri] [ə'bɪlətɪ] ,

Colonel	Henry's	military	ability	,
上校	亨利的	军队	能力	,

里士满议会中有几个心怀嫉妒的人假装怀疑亨利上校的军事能力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [biˈliːvd] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdfɝd] [ɪn] [kəˈmænd] .

and	for	a	long	time	I	believed	Colonel	Woodford	in	command	.
和	为了	一个	长的	时间	我	相信	上校	伍德福德	在	命令	.

很长一段时间里，我都相信伍德福德上校是指挥官。

[ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] ['bʊlɪt] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

The	brave	and	gallant	Bullet	,	however	,	took	the	place	assigned	him	without	a
这	勇敢的	和	英勇	子弹	,	然而	,	采取	这	地方	分配	他	没有	一个

[wɜːrd] , [æz; əz][dɪd]

word	,	as	did	Bullbeggor	,
单词	,	作为	做过	-	,

然而，勇敢无畏的子弹一言不发地就接受了分配给他的位置，乞丐牛也一样。

['bærən] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Barron	and	myself	,
巴伦	和	我	,

巴伦和我，

[ænd; ənd][wiː; wi] [stroʊv] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['dɪsəplɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] [huː]

and	we	strove	to	get	some	discipline	into	the	hunters	and	farmers	who
和	我们	努力	到	得到	一些	纪律	进入	这	猎人	和	农民	WHO

[meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] .

made	up	our	rank	and	file	.
制成	向上	我们的	秩	和	文件	.

我们努力让组成我们普通队伍的猎人和农民养成一些纪律。

['gɪbsənz] [læmz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ʌv; əv][waɪld] [men] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

Gibson's	Lambs	,	as	his	command	of	wild	men	were	called	,	were	almost
吉布森的	羔羊	,	作为	他的	命令	的	荒野	男人	是	称为	,	是	几乎

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

beyond	the	reach	of	discipline	,
超过	这	抵达	的	纪律	,

吉布森麾下这群桀骜不驯的部下，被称为“吉布森的羔羊”，他们几乎不受任何纪律约束。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]['indiəns] , [soʊ][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdfɝd] [wʌz; wəz]

and	were	little	better	than	Indians	,	so	at	one	time	Colonel	Woodford	was
和	是	小的	更好的	比	印度人	,	所以	在	一	时间	上校	伍德福德	曾是

['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][dɪs'bænd]

strongly	tempted	to	disband
强烈	受诱惑	到	解散

他们和印第安人没什么两样，所以伍德福德上校一度很想解散这支部队。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[hoʊl] ['aʊtfɪt] , [bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

whole	outfit	,	but	later	on	they	began	to	show	signs	of	intelligence	and
所有的	全套服装	,	但	之后	在	他们	开始	到	展示	标志	的	智力	和

[wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [ræŋks] .

were	kept	in	ranks	.
是	保留	在	排名	.

整个队伍，但后来他们开始表现出智慧，并被编入队伍。

[wiː; wi] [drɪld] [ænd; ənd] [drɪld] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
We drilled and drilled , day after day ,
我们 钻孔 和 钻孔 , 天 后 天 ,

我们日复一日地钻探、钻探，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] ['pʊrliˌ'pɔːrli] [ɑːrmd] , [bʌt; bət] ['ferli] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] ,
until finally we had the satisfaction of heading a poorly armed , but fairly well organized ,
直到 最后 我们 有 这 满意 的 标题 一个 差 武装 , 但 相当 出色地 组织 ,

最终，我们得以领导一支装备简陋但组织相当完善的队伍，这让我们感到十分欣慰。

[set] [ʌv; əv] [men] .
set of men .
放 的 男人 .

一群男人。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv] ['bɜːkli] ['hærisn] .
During this period we had several times had news of Berkley Harrison .
期间 这 时期 我们 有 一些 时代 有 消息 的 伯克利 哈里森 .

在此期间，我们曾多次收到伯克利·哈里森的消息。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['mærid] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [tə'geðər] [æt; ət] ['nɔːrfək] ,
He and my sister were apparently married and living happily together at Norfolk ,
他 和 我的 姐姐 是 显然 已婚 和 活的 快乐地 一起 在 诺福克 ,

他和我的姐姐显然已经结婚，并且在诺福克幸福地生活在一起。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] [wɜːrd] [keɪm] [də'rekt] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
but strange to say not a letter or word came direct from either of them .
但 奇怪的 到 说 不是 一个 信 或者 单词 来了 直接的 从 任何一个 的 他们 .

但奇怪的是，他们两人都没有直接寄出一封信或一个字。

[ʌv; əv] [wɪl] ['bɜːrd] [ænd; ənd] [sæm] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [treɪs] [sɪns] [ðeɪ] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['frɪgət] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .
Of Will Byrd and Sam there had been no trace since they went aboard the frigate the evening I left the Hall .
的 将要 伯德 和 山姆 那里 有 到过 不 痕迹 自从 他们 去 船上 这 护卫舰 这 晚上 我 左边 这 大厅 .

自从我离开大厅的那天晚上威尔·伯德和萨姆登上护卫舰后，就再也没有他们的消息了。

['bærən] [sent] ['sevrəl] ['mesindʒəz] [tuː; tə] ['nɔːrfək] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] .
Barron sent several messengers to Norfolk to find out their whereabouts , but to no purpose .
巴伦 发送 一些 信使 到 诺福克 到 寻找 出去 他们的 下落 , 但 到 不 目的 .

巴伦派了几个信使前往诺福克打听他们的下落，但一无所获。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

['wen'evər] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] ,
Whenever I had time to spare from the camp ,
每当 我 有 时间 到 空闲的 从 这 营 ,

每当我从营地抽出时间时，

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['meəriən, 'mæriən] .

I	usually	came	over	to	see	my	mother	and	cousin	Marion	.
我	通常	来了	超过	到	看	我的	母亲	和	表哥	玛丽昂	.

我通常会过来看望我的母亲和表妹玛丽昂。

[mɪs] ['kɑːrtər][hæd; həd] ['seldəm] [pʊt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] [brɔːt]

Miss	Carter	had	seldom	put	in	appearance	until	the	day	Snake	in	the	Grass	brought
错过	卡特	有	很少	放	在	外貌	直到	这	天	蛇	在	这	草	带来

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['hærisn] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ['lɪvɪŋ] [soʊ] ['hæpɪli] [tə'geðər] .

the	news	of	Harrison	and	my	sister	living	so	happily	together	.
这	消息	的	哈里森	和	我的	姐姐	活的	所以	快乐地	一起	.

卡特小姐很少露面，直到“草丛里的蛇”带来了哈里森和我妹妹幸福地生活在一起的消息。

[ðen] [hɜːr; hər] ['mænər] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] ,

Then	her	manner	toward	me	instantly	changed	,
然后	她	方式	朝向	我	即刻	已更改	,

然后她对我的态度立刻变了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [wen'evər] [aɪ] [kɔːld]

and	instead	of	being	out	of	sight	she	always	put	in	appearance	whenever	I	called
和	反而	的	存在	出去	的	视线	她	总是	放	在	外貌	每当	我	称为

[æt; ət][maɪ]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] .

at	my	aunt's	house	.
在	我的	姑姑的	房子	.

但她并没有躲起来，而是每次我去姑姑家时都会出现。

[ðɪs] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr; hər] [wɪmz]

This	amused	me	not	a	little	,	but	I	was	not	ready	to	indulge	her	whims
这	觉得好笑	我	不是	一个	小的	,	但	我	曾是	不是	准备好	到	放纵	她	心血来潮

[tuː] ['kwɪkli] ,

too	quickly	,
也	迅速地	,

这让我觉得有点好笑，但我并不打算轻易满足她的任性要求。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [ɔːf] ['mætərz] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] [ðæt] [aɪ]

so	I	put	off	matters	until	I	finally	became	so	entangled	with	my	pretty	cousin	that	I
所以	我	放	离开	事情	直到	我	最后	成为	所以	纠缠	和	我的	漂亮的	表哥	那	我

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] .

was	on	the	point	of	doing	something	foolish	.
曾是	在	这	观点	的	正在做	某物	愚蠢	.

于是我把事情拖延了下去，直到我和我漂亮的表妹纠缠不清，几乎要做出什么傻事。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['ɪnsɪdənts] ['hæpən] [ðæt] [pʊl] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ]

But	sometimes	unforseen	incidents	happen	that	pull	a	man	out	of	a	drifting
但	有时	不可预见的	事件	发生	那	拉	一个	男人	出去	的	一个	漂流

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

但有时会发生一些意想不到的事件，将人从湍急的水流中拉出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] ,

One	evening	my	cousin	was	not	feeling	well	,
一	晚上	我的	表哥	曾是	不是	感觉	出色地	,

一天晚上，我表弟感觉身体不舒服。

[soʊ] [mɪs] ['kɑːrtər][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd]

so	Miss	Carter	and	I	took	a	long	walk	around	the	encampment	and	visited
所以	错过	卡特	和	我	采取	一个	长的	走	大约	这	营地	和	到访

[lɔːrd] ['dʌnˌmɔːrz] [dɪ'zɜːrtɪd] ['pæləs] .

Lord	Dunmore's	deserted	palace	.
主	邓莫尔	荒凉的	宫殿	.

于是，卡特小姐和我绕着营地走了很长一段路，还参观了邓莫尔勋爵废弃的宫殿。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪgər] ['sɪŋɪŋ] [ə'restɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

As	we	walked	along	the	sound	of	a	nigger	singing	arrested	our	attention	.
作为	我们	步行	沿着	这	声音	的	一个	黑鬼	歌唱	被捕	我们的	注意力	.

我们边走边听，一个黑人的歌声引起了我们的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sneɪks] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] [noʊts] [ræŋ] ['wɪrdli] [θruː] [ðə; ði]

It	was	Snake's	voice	,	and	his	deep	bass	notes	rang	weirdly	through	the
它	曾是	蛇的	嗓音	,	和	他的	深的	低音	笔记	响铃	奇怪的	通过	这

['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

gathering	darkness	.
采集	黑暗	.

那是斯内克的声音，他低沉的嗓音在渐浓的黑暗中显得格外怪异。

[sneɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː] [sɔːŋ] ,

Snake	had	a	strange	habit	of	fitting	all	his	feelings	into	song	,
蛇	有	一个	奇怪的	习惯	的	配件	全部	他的	情怀	进入	歌曲	,

Snake有个奇怪的习惯，就是把所有的情感都融入到歌曲里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn] [diːp] ['mɔːrnf(ə)l] [noʊts]

and	now	he	sang	in	deep	mournful	notes
和	现在	他	唱	在	深的	悲哀	笔记

现在他用深沉哀伤的音调唱了起来

" [dɪr] [ɪz] ['trʌb(ə)l] ['oʊbɝ] [hiə]

"	Dere	is	trouble	ober	heah
"	德雷	是	麻烦	奥伯	嘿

“这里很麻烦

[æn; ən] - [diːrz] ['trʌb(ə)l] ['oʊbɝ]['dɑːr] - [ɑːr]

An	'	dere's	trouble	ober	dar	-	r
一个	-	那里	麻烦	奥伯	达尔	-	r

安德雷的麻烦在达尔-r

[æn; ən] - [aɪ] ['riːəli] [duː] [bɪ'liːv] [diːrz] ['trʌb(ə)l] [ɛvriːwɑr] - [ɑːr]

An	'	I	really	do	believe	dere's	trouble	everywhar	-	r
一个	-	我	真的	做	相信	那里	麻烦	到处	-	r

而且我真的相信到处都有麻烦。

['trʌb(ə)l] , [truːb] - [əl]

Trouble	,	troub	-	ll
麻烦	,	麻烦	-	二

麻烦，麻烦——

['trʌb(ə)l] , [truːb] - [əl]

Trouble	,	troub	-	ll
麻烦	,	麻烦	-	二

麻烦，麻烦——

[oʊ] [diːrz] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][diː][oʊl] - ['mænz] [maɪn] .

Oh	dere's	trouble	on	de	ol	'	man's	mine	.
哦	那里	麻烦	在	德	ol	-	男人的	矿	.

哦，老矿井出事了。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][roʊd][pæst][ˌjuː 'es] ,

"	We	tried	to	stop	him	as	he	rode	past	us	,
"	我们	尝试	到	停止	他	作为	他	骑	过去的	我们	,

“他骑马经过我们身边时，我们试图拦住他。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ˌjuː 'es] ,

but	he	pretended	not	to	see	or	hear	us	,
但	他	假装	不是	到	看	或者	听到	我们	,

但他假装没看见也没听见我们。

[ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒɝz]['kwɔːrtərz] .

and	rode	away	in	the	direction	of	the	Major's	quarters	.
和	骑	离开	在	这	方向	的	这	专业的	四分之一	.

然后骑马朝少校的住处方向走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	229	]
[	页	-	]

[第229页]

" [sneɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [muːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['kɑːrtər] ,

"	Snake	has	a	sorrowful	mood	upon	him	this	evening	,	"	said	Miss	Carter	,
"	蛇	有	一个	悲伤	情绪	之上	他	这	晚上	,	"	说	错过	卡特	,

“斯内克今晚心情不太好，”卡特小姐说。

['æftər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

after	the	singing	had	died	away	in	the	distance	.
后	这	歌唱	有	死亡	离开	在	这	距离	.

远处的歌声渐渐消失。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [aɪ] ['rekən] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][bæd] [nuːz] [ə'hed] , " [aɪ]

"	And	by	the	same	token	,	I	reckon	,	there's	some	bad	news	ahead	,	"	I
"	和	经过	这	相同的	令牌	,	我	估计	,	有	一些	坏的	消息	前方	,	"	我

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“同样地，我认为前面也会有一些坏消息，”我回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒɝz][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	and	we	might	as	well	go	to	the	Major's	and	find	it	out	.
"	和	我们	可能	作为	出色地	去	到	这	专业的	和	寻找	它	出去	.

“我们不妨去问问少校，看看究竟是怎么回事。”

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðer; ðər] ,

"	When	we	reached	there	,
"	什么时候	我们	达到	那里	,

“当我们到达那里时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['ɔːrdərz][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ['nɔːrfək] [ænd; ənd]

we	found	that	orders	had	just	come	for	us	to	move	to	Norfolk	and
我们	成立	那	订单	有	只是	来	为了	我们	到	移动	到	诺福克	和

[teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

take	part	in	the	operations	against	the	British	.
拿	部分	在	这	运营	反对	这	英国	.

我们发现刚刚接到命令，要我们调往诺福克参加对英作战的行动。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt]

I	was	glad	the	news	was	no	worse	,	and	I	must	say	I	felt	a	great
我	曾是	高兴的	这	消息	曾是	不	更糟	,	和	我	必须	说	我	毛毡	一个	伟大的

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

我很庆幸情况没有更糟，说实话，我感到如释重负。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
in spite of those I must leave behind me .
在 尽管如此 的 那些 我 必须 离开 在后面 我 .

尽管我必须留下那些身后的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][læst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['piːp(ə)l] ,
This was my last evening to spend with my people ,
这 曾是 我的 最后的 晚上 到 花费 和 我的 人们 ,

这是我和我的族人共度的最后一个夜晚。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [feɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and I determined to know my fate in a certain direction ,
和 我 决定 到 知道 我的 命运 在 一个 肯定 方向 ,

我决心要知道自己的命运会朝着哪个方向发展，

[soʊ][aɪ] [riˈkɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [mɪs] ['kɑːrtər] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
so I recalled a few things to Miss Carter that had passed between us .
所以 我 召回 一个 很少 事物 到 错过 卡特 那 有 通过了 之间 我们 .

于是我向卡特小姐回忆起我们之间发生的一些事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

" [maɪ] [dɪr] [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌz(ə)n] .
" My dear Dick , " she said , " you have a most charming cousin .
" 我的 亲爱的 迪克 , " 她 说 , " 你 有 一个 最多 迷人 表哥 .

“我亲爱的迪克，”她说，“你有一个非常迷人的表弟。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] ? "
Why don't you marry her ? "
为什么 不 你 结婚 她 ? "

你为什么不娶她呢?

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,
" In the first place , she would not marry me ; and in the second ,
" 在 这 第一的 地方 , 她 会 不是 结婚 我 ; 和 在 这 第二 ,

“首先，她不愿意嫁给我；其次，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
she is hardly to my way of thinking , " I replied .
她 是 几乎 到 我的 方式 的 思维 , " 我 回复 .

“她的想法与我截然不同，”我回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːltər][jʊr; jər] [θɔːts] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , ['welθi] ,
" But you might alter your thoughts and ask her ; she is pretty , wealthy ,
" 但 你 可能 改变 你的 想法 和 问 她 ; 她 是 漂亮的 , 富裕 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][bɔːrn] ,
and a lady born ,
和 一个 女士 出生 ,

“但你或许可以改变主意去问问她；她长得漂亮，家境富裕，而且是一位出身名门的淑女，

" [sed] [mɪs] ['kɑːrtər] .
" said Miss Carter .
" 说 错过 卡特 .

卡特小姐说道。

" [soʊ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['grænmʌðər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" So was your grandmother , " I replied ,
" 所以 曾是 你的 祖母 , " 我 回复 ,

“你祖母也是，”我回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [fækt] [dʌz] [nɑːt] [ˌpriːsəˈpoʊz] ['eni] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

"	but	that	fact	does	not	presuppose	any	love	for	her	on	my	part	,
"	但	那	事实	做	不是	预设	任何	爱	为了	她	在	我的	部分	,

但这并不意味着我对她有任何爱意。

['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪz] .

charming	as	she	still	is	.
迷人	作为	她	仍然	是	.

她依然魅力四射。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['oʊnli] ,

You	also	have	the	qualities	you	have	just	mentioned	,	and	you	,	you	only	,
你	还	有	这	品质	你	有	只是	提及	,	和	你	,	你	仅有的	,

[duː][aɪ] ,

do	I	,
做	我	,

你也具备你刚才提到的那些品质，而且只有你，我才拥有这些品质。

[ɔːr][kæn; kən][aɪ]['evər] [lʌv] . "

or	can	I	ever	love	.	"
或者	能	我	曾经	爱	.	"

或者，我是否能够去爱?

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['stuːpɪd] ['hʌzbənd] , " [sed] [roʊz] —

"	If	that	is	so	,	I	shall	be	blessed	with	a	most	stupid	husband	,	"	said	Rose	—
"	如果	那	是	所以	,	我	将	是	蒙福	和	一个	最多	愚蠢的	丈夫	,	"	说	玫瑰	—

[ænd; ənd] [ðæt]

and	that
和	那

“如果真是那样，那我岂不是要嫁个最愚蠢的丈夫了？”罗斯说道——而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

[wʌz; wəz][ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

仅此而已。

[aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] [æt; ət][maɪ]['ænts, 'ɔnts] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɔːr] ['ræðər] [hoʊp]

I	bade	her	good	-	night	at	my	aunt's	front	door	and	I	think	,	or	rather	hope
我	巴德	她	好的	-	夜晚	在	我的	姑姑的	正面	门	和	我	思考	,	或者	相当	希望

,

,

,

我在姑妈家门口向她道了晚安，我想，或者更确切地说，我希望，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

it	was	quite	dark	.
它	曾是	相当	黑暗的	.

天色很暗。

[ðen] [aɪ] [went] [ɑːn][maɪ] [weɪ] ['wɪslɪŋ] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Then	I	went	on	my	way	whistling	,	as	happy	as	a	boy	.
然后	我	去	在	我的	方式	吹口哨	,	作为	快乐的	作为	一个	男生	.

然后我吹着口哨继续赶路，像个孩子一样快乐。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] [nɪr] ['nɔːrfək] , [wɜːr; wər] [dɪs'hɑːrtnɪŋ]

The	days	that	followed	in	the	mud	and	rain	near	Norfolk	,	were	disheartening
这	天	那	随后	在	这	泥	和	雨	靠近	诺福克	,	是	令人沮丧

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

接下来的几天，在诺福克附近泥泞的雨水中度过，真是令人沮丧。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dis'pɛəd] .

but	I	never	for	an	instant	despaired	.
但	我	绝不	为了	一个	立即的	绝望的	.

但我从未感到绝望。

[maɪ] [hoʊl] [laɪf] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmɪŋ] [dʒɔɪ] ,

My	whole	life	seemed	filled	with	a	great	coming	joy	,
我的	所有的	生活	似乎	已填	和	一个	伟大的	未来	喜悦	,

我的一生似乎都充满了即将到来的巨大喜悦，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][oʊld]['soʊldʒərz][laɪk] ['bærən] [ænd; ənd] - ['wʌndɚd] [æt; ət][maɪ]['nevər] -

and	even	old	soldiers	like	Barron	and	Bullbeggor	wondered	at	my	never	-
和	甚至	老的	士兵	喜欢	巴伦	和	-	想知道	在	我的	绝不	-

['feɪlɪŋ] ['spɪrɪts] .

failing	spirits	.
失败	烈酒	.

就连巴伦和布尔贝戈这样的老兵都对我永不消退的精神感到惊讶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['bædli] [ɑːrmd] [ænd; ənd][hæf] - ['froʊz(ə)n][men] ,

There	were	nearly	a	thousand	of	us	,	badly	armed	and	half	-	frozen	men	,
那里	是	几乎	一个	千	的	我们	,	糟糕	武装	和	一半	-	冷冻	男人	,

我们一行近千人，都是些装备简陋、半冻僵的男人。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdfɚd] , [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ]

under	the	command	of	Colonel	Woodford	,	camped	at	the	end	of	the	causeway
在下面	这	命令	的	上校	伍德福德	,	露营	在	这	结尾	的	这	堤道

[noʊn] [æz; əz] [greɪt] [brɪdʒ] .

known	as	Great	Bridge	.
已知	作为	伟大的	桥	.

在伍德福德上校的指挥下，他们驻扎在被称为大桥的堤道尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wikər] [men] [fel] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wɜːr; wər]

It	was	December	,	and	the	weaker	men	fell	away	rapidly	,	until	there	were
它	曾是	十二月	,	和	这	较弱	男人	跌倒	离开	快速	,	直到	那里	是

['skersli] [tuː] ['hʌndrəd] ['eɪb(ə)l]

scarcely	two	hundred	able
几乎	二	百	有能力的

当时是十二月，体弱者迅速退出，最后只剩下不到两百名能干活的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	232	]
[	页	-	]

[第232页]

['raɪflmən] [left] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] .

riflemen	left	in	the	trenches	on	the	night	of	the	eighth	.
步枪兵	左边	在	这	战壕	在	这	夜晚	的	这	第八	.

8日夜，步枪兵们被留在了战壕里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [tent] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ,

I	was	lying	in	my	tent	on	this	night	,
我	曾是	说谎	在	我的	帐篷	在	这	夜晚	,

那天晚上我躺在帐篷里。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['hæpi] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

listening	to	the	rain	and	thinking	happy	thoughts	of	the	joys	in	store	for
聆听	到	这	雨	和	思维	快乐的	想法	的	这	喜悦	在	店铺	为了

[ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][aɪ] [lʌvd] .

me	when	I	should	return	to	the	Hall	and	marry	the	beautiful	girl	I	loved	.
我	什么时候	我	应该	返回	到	这	大厅	和	结婚	这	美丽的	女孩	我	喜爱	.

听着雨声，想着回到庄园迎娶我心爱的美丽姑娘时将会有的快乐。

['bærən] [slept] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Barron	slept	with	me	and	was	snoring	away	at	a	great	rate	for	it
巴伦	睡着了	和	我	和	曾是	打鼾	离开	在	一个	伟大的	速度	为了	它

[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] .

was	long	past	midnight	.
曾是	长的	过去的	午夜	.

巴伦和我一起睡，鼾声如雷，因为早已过了午夜。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [siːs] ['bɪldɪŋ] [er] - ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]

I	had	just	made	up	my	mind	to	cease	building	air	-	castles	and	follow	his
我	有	只是	制成	向上	我的	头脑	到	停止	建筑	空气	-	城堡	和	跟随	他的

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

我刚刚下定决心不再建造空中楼阁，要效仿他的做法。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [tent] [flaɪz] [ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] ['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli][ɪn]

and	had	fastened	the	tent	flies	and	stretched	myself	out	comfortably	in
和	有	系紧	这	帐篷	苍蝇	和	拉伸	我	出去	舒适地	在

[maɪ] [wet] ['blæŋkɪt] ,

my	wet	blanket	,
我的	湿的	毯子	,

我系好帐篷外帐，舒服地躺在湿毯子里。

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .

when	a	noise	outside	startled	me	.
什么时候	一个	噪音	外部	惊慌	我	.

外面的一声响动把我吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['stelθi] [tred] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [bent] [ɑːn][ə; eɪ]['siːkrət] ['pɜːrpəs] , [wɪtʃ] ,

It	sounded	like	the	stealthy	tread	of	someone	bent	on	a	secret	purpose	,	which	,
它	听起来	喜欢	这	隐秘的	踏	的	某人	弯曲	在	一个	秘密	目的	,	哪个	,

听起来像是有人怀着某种秘密目的而悄悄移动的脚步声，

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ænd; ənd] [pleɪs] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .

at	this	hour	and	place	,	would	probably	be	anything	but	good	.
在	这	小时	和	地方	,	会	大概	是	任何事物	但	好的	.

在此时此地，恐怕绝非好事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[aɪ] [riːtʃt] ['kerfəli] [fɔːr; fər][maɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [kɑːkt] [bæk] [ðə; ði] [flɪnt] ,

I	reached	carefully	for	my	pistol	and	noiselessly	cocked	back	the	flint	,
我	达到	小心	为了	我的	手枪	和	无声	上膛	后退	这	燧石	,

我小心翼翼地摸到手枪，无声地拉开燧石枪栓。

[ænd; ənd] [ðen] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] [flai] .

and	then	stared	through	the	inky	darkness	toward	the	tent	fly	.
和	然后	凝视	通过	这	墨色	黑暗	朝向	这	帐篷	飞	.

然后，他透过漆黑的夜色凝视着帐篷外帐。

[aɪ] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]

I	lay	listening	for	a	moment	or	two	longer	and	then	was	aware	of
我	躺	聆听	为了	一个	片刻	或者	二	更长	和	然后	曾是	意识到的	的

['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs][æt; ət][maɪ][saɪd] .

something	moving	under	the	canvas	at	my	side	.
某物	移动	在下面	这	帆布	在	我的	边	.

我躺着又听了一会儿，然后感觉到身旁帆布下面有什么东西在动。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [klæpt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][maɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , "

In	an	instant	I	clapped	the	muzzle	of	my	pistol	to	it	and	called	out	,	"
在	一个	立即的	我	鼓掌	这	枪口	的	我的	手枪	到	它	和	称为	出去	,	"

[stɑːp] ! "

Stop	!	"
停止	!	"

我立刻用手枪枪口抵住它，喊道："住手！"

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [teɪk] [jʊr; jər]['pɪst(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][ɪn] , [kwɪk] !

"	For	God's	sake	,	take	your	pistol	away	and	let	me	in	,	quick	!
"	为了	神的	清酒	,	拿	你的	手枪	离开	和	让	我	在	,	快的	!

"看在上帝的份上，把你的手枪拿走，快让我进去！"

" [sed] [ə; eɪ] [wel] [noʊn] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wɪl] ['bɜːrd][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] .

"	said	a	well	known	voice	,	and	the	next	instant	Will	Byrd	was	inside	the	tent	.
"	说	一个	出色地	已知	嗓音	,	和	这	下一个	立即的	将要	伯德	曾是	里面	这	帐篷	.

"一个熟悉的声音说道，下一刻，威尔·伯德就出现在帐篷里了。

[ə'nʌðər] [fɔːrm] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] [baɪ]

Another	form	followed	his	and	for	a	moment	I	was	almost	smothered	by
其他	形式	随后	他的	和	为了	一个	片刻	我	曾是	几乎	窒息	经过

['sæmz] [ɪm'breɪs] .

Sam's	embrace	.
山姆的	拥抱	.

另一个人也跟着他走了过来，那一刻，我几乎被萨姆的拥抱窒息了。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [wɪl] , ['kwɪkli] .

"	What	time	is	it	?	"	asked	Will	,	quickly	.
"	什么	时间	是	它	?	"	问	将要	,	迅速地	.

"现在几点了？"威尔急忙问道。

" [nɑːt] [kwaɪt] [θriː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Not	quite	three	,	I	believe	,	"	I	answered	.
"	不是	相当	三	,	我	相信	,	"	我	回答	.

"我想应该不到三吧，"我回答道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] " —

"	But	for	heaven's	sake	,	how	did	you	get	"	—
"	但	为了	天	清酒	,	如何	做过	你	得到	"	—

"但是，我的天哪，你怎么会变成这样？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

" ['hɜːri] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][ə'baʊt] [taɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪl] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

"	Hurry	,	then	,	we	have	just	about	time	,	"	interrupted	Will	,	paying	no	attention
"	匆忙	,	然后	,	我们	有	只是	关于	时间	,	"	中断	将要	,	付费	不	注意力

[tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] .

to	my	question	.
到	我的	问题	.

"那就快点吧，我们时间不多了。"威尔打断我的话，完全没理会我的问题。

" [ðeɪ] [ə'tæk] [juː; jʊ][æt; ət] ['deɪlaɪt] .

"	They	attack	you	at	daylight	.
"	他们	攻击	你	在	日光	.

他们会在光天化日之下攻击你。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ,

We	have	just	escaped	,
我们	有	只是	逃脱	,

我们刚刚逃脱了。

[ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][swɑːmp][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [ðiːz] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] [held]

and	came	through	the	swamp	to	avoid	being	taken	by	these	farmers	and	held
和	来了	通过	这	沼泽	到	避免	存在	已采取	经过	这些	农民	和	握住

[ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] " —

until	too	late	"	—
直到	也	晚的	"	—

他们穿过沼泽地，以免被这些农民抓走，以免被关押太久而错失良机。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了？

[huːz] [ðæt] ? " [kraɪd] ['bærən] , ['staːtiŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .

Who's	that	?	"	cried	Barron	,	starting	up	from	his	blanket	.
谁是	那	?	"	哭	巴伦	,	开始	向上	从	他的	毯子	.

“那是谁？”巴伦惊叫道，从毯子上跳了起来。

" [wɪl] [ænd; ənd][sæm] , " [aɪ] [sed] , " [ðeɪv] [dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər] .

"	Will	and	Sam	,	"	I	said	,	"	They've	just	come	over	.
"	将要	和	山姆	,	"	我	说	,	"	他们有	只是	来	超过	.

“威尔和萨姆，”我说，“他们刚过来。”

[ðə; ðɪ] [ˌgrenə'dɪr] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɔːrt] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɔːzweɪ] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

The	grenadier	company	from	the	fort	will	be	on	the	causeway	in	an	hour	.
这	掷弹兵	公司	从	这	堡	将要	是	在	这	堤道	在	一个	小时	.

堡垒里的掷弹兵连队将在一个小时后到达堤道。

" [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]

"	And	in	less	than	a	minute	all	of	us	were	on	our	way	to	Colonel
"	和	在	较少的	比	一个	分钟	全部	的	我们	是	在	我们的	方式	到	上校

['wʊdfərdz] [tent] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [nuːz] .

Woodford's	tent	to	tell	him	the	news	.
伍德福德	帐篷	到	告诉	他	这	消息	.

“不到一分钟，我们所有人都赶到伍德福德上校的帐篷，告诉他这个消息。”

['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][wiː; wi] ['gæðərd] ['aʊər; ɑːr][men][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Little	noise	was	made	as	we	gathered	our	men	at	the	end	of	the
小的	噪音	曾是	制成	作为	我们	聚集	我们的	男人	在	这	结尾	的	这

['kɔːzweɪ] ,

causeway	,
堤道	,

我们在堤道尽头集合人员时，几乎没有发出任何声响。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['hɜːrid] [ə'baʊt] [wɪl] [toʊld][ˌem 'iː] , [bɪ'twiːn] [breθs]

and	as	we	hurried	about	Will	told	me	,	between	breaths
和	作为	我们	慌忙	关于	将要	讲述	我	,	之间	呼吸

我们匆匆忙忙地走着，威尔气喘吁吁地告诉我：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

[ðæt] [maɪ] ['sɪstər] ['meri] [ænd; ənd] ['hærisn] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [wer] [wɪl]
that **my** **sister** **Mary** **and** **Harrison** **were** **living** **in** **the** **town** **of** **Norfolk** **where** **Will**
那 我的 姐姐 玛丽 和 哈里森 是 活的 在 这 镇 的 诺福克 在哪里 将要
[hæd; həd] [bɪn] [held] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] .
had **been** **held** **close** **prisoner** **until** **an** **hour** **or** **two** **before** **.**
有 到过 握住 关闭 囚犯 直到 一个 小时 或者 二 前 .

我的妹妹玛丽和哈里森当时住在诺福克镇，威尔在那里被严密囚禁，直到一两个小时前才被释放。

[hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
He **had** **failed** **to** **gain** **the** **good** **will** **of** **the** **governor** **on** **going** **back** **to** **the**
他 有 失败的 到 获得 这 好的 将要 的 这 州长 在 去 后退 到 这
['frɪgət] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [flaɪt] ,
frigate **after** **our** **flight** **,**
护卫舰 后 我们的 航班 ,

在我们撤离后返回护卫舰时，他未能赢得总督的好感。

[ænd; ənd] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [sæm] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [kən'faɪnd] .
and **both** **he** **and** **Sam** **were** **closely** **confined** **.**
和 两个都 他 和 山姆 是 密切 受限 .

他和萨姆都被严密地关押着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sæm] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] ,
As **soon** **as** **Sam** **was** **able** **to** **work** **,** **he** **was** **taken** **out** **and** **sent** **,**
作为 很快 作为 山姆 曾是 有能力的 到 工作 , 他 曾是 已采取 出去 和 发送 ,

山姆一恢复工作能力，就被带出去工作了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kæptʃərd] [sleɪvz] , [tuː; tə] [help] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ʌv; əv]
with **a** **lot** **of** **other** **captured** **slaves** **,** **to** **help** **strengthen** **the** **fortifications** **of**
和 一个 很多 的 其他 捕获 奴隶 , 到 帮助 加强 这 防御工事 的
[ðə; ði] [taʊn] .
the **town** **.**
这 镇 .

以及其他许多被俘的奴隶，帮助加固城镇的防御工事。

[hɪr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [wɪl]
Here **he** **heard** **the** **news** **of** **the** **proposed** **attack** **and** **managed** **to** **liberate** **Will**
这里 他 听到 这 消息 的 这 建议的 攻击 和 管理 到 解放 将要
[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːrn] [ˌjuː 'es] .
and **escape** **with** **him** **in** **time** **to** **warn** **us** **.**
和 逃脱 和 他 在 时间 到 警告 我们 .

在这里，他听到了即将发动袭击的消息，并设法救出了威尔，及时带着他逃了出来，警告了我们。

" [wen] [wʌz; wəz] ['meri] ['mærid] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌt] [tʃɜːrtʃ] ? " [aɪ] [æskt] ['breθləsli] .
" When **was** **Mary** **married** **,** **and** **at** **what** **church** **?** **"** **I** **asked** **breathlessly** **.**
" 什么时候 曾是 玛丽 已婚 , 和 在 什么 教会 ? " 我 问 气喘吁吁 .

“玛丽是什么时候结婚的？在哪座教堂结婚的？”我气喘吁吁地问道。

[bʌt; bət] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [oʊld]
But **Will** **suddenly** **turned** **away** **and** **did** **not** **answer** **and** **,** **taking** **an** **old**
但 将要 突然 转向 离开 和 做过 不是 回答 和 , 采取 一个 老的
['mʌskɪt] [frʌm; frəm]
musket **from**
滑膛枪 从

但威尔突然转过身去，没有回答，而是从……中掏出一支旧式滑膛枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

[ə; eɪ]['fɑːrmər] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [flɪnt] .
a farmer , pretended to be busily engaged in fixing the flint .
一个 农民 , 假装 到 是 忙碌地 已订婚的 在 定影 这 燧石 .

一个农民假装忙着修理燧石。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][maɪ] [men] ,
I was working hard with my men ,
我 曾是 在职的 难的 和 我的 男人 ,

我和我的手下们都在努力工作。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən][oʊld] [twelv] ['paʊndər] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
trying to get an old twelve pounder into position to sweep the bridge ,
尝试 到 得到 一个 老的 十二 重锤 进入 位置 到 扫 这 桥 ,

试图将一门老旧的十二磅炮架设到位，用来扫射桥梁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ɪts] ['kærɪdʒ] [wɜːr; wər][soʊ]['rɑːt(ə)n][ænd; ənd] [stʌk] [soʊ] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði]
but the wheels of its carriage were so rotten and stuck so deeply in the
但 这 车轮 的 它是 运输 是 所以 烂 和 卡住 所以 深 在 这
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

但是马车的车轮已经腐烂不堪，深深地陷在泥里。

[ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [broʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['juːsləs] .
that they finally broke down completely , leaving the gun useless .
那 他们 最后 打破 向下 完全地 , 离开 这 枪 无用 .

它们最终彻底损坏，导致枪支无法使用。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] ['diːpənd] , ['ɑːbdʒekts][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ]
As the gray dawn of the winter morning deepened , objects began to grow
作为 这 灰色的 黎明 的 这 冬天 早晨 加深 , 对象 开始 到 生长
[mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .
more distinct .
更多的 清楚的 .

随着冬日清晨灰蒙蒙的黎明逐渐加深，物体开始变得清晰起来。

[wiː; wi] ['ʃɪvəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wet] [kloʊðz] [ænd; ənd] [streɪnd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
We shivered in our wet clothes and strained our eyes in the direction
我们 瑟瑟发抖 在 我们的 湿的 衣服 和 紧张 我们的 眼睛 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [greɪt] [brɪdʒ] .
of the fort that covered the farthest approach to Great Bridge .
的 这 堡 那 涵盖 这 最远 方法 到 伟大的 桥 .

我们穿着湿透的衣服瑟瑟发抖，努力睁大眼睛望向那座堡垒，它守卫着通往大桥的最远入口。

['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] .
Something moved in the dim distance .
某物 已搬 在 这 暗淡 距离 .

远处昏暗的光线下有什么东西在动。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] ,
Slowly and surely it drew nearer ,
缓慢地 和 一定 它 画 更近 ,

它缓缓地、稳步地靠近了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləm] ['kʌmɪŋ] ['saɪləntli]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ]

and	then	we	saw	the	head	of	the	British	column	coming	silently	over	the	long
和	然后	我们	锯	这	头	的	这	英国	柱子	未来	默默	超过	这	长的

['kɔːzweɪ] .

causeway	.
堤道	.

然后我们看到英国纵队的先头部队悄无声息地沿着长长的堤道走了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

[aɪ] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

I	shook	from	head	to	foot	with	cold	and	excitement	,
我	摇晃	从	头	到	脚	和	寒冷的	和	激动	,

我激动得浑身发抖，又冷又兴奋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][soʊ] ,

and	was	so	ashamed	because	I	did	so	,
和	曾是	所以	羞愧	因为	我	做过	所以	,

我为此感到非常羞愧。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] .

I	felt	like	doing	something	foolish	to	prove	my	courage	.
我	毛毡	喜欢	正在做	某物	愚蠢	到	证明	我的	勇气	.

我当时想做点傻事来证明自己的勇气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [koʊld] ,

It	was	very	trying	to	stand	there	on	that	cold	,
它	曾是	非常	尝试	到	站立	那里	在	那	寒冷的	,

站在那么冷的地面上真是太难熬了。

[wet] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ɔːr] [muːv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt]

wet	morning	and	not	even	speak	above	a	whisper	,	or	move	more	than	a	foot
湿的	早晨	和	不是	甚至	说话	多于	一个	耳语	,	或者	移动	更多的	比	一个	脚

[ɔːr] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

清晨雨水淅淅沥沥，我们甚至不敢大声说话，也不敢移动超过一两英尺的距离。

[waɪl] [ðæt] ['kɑːləm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌgrenə'dɪr] [ɪn][ðə; ði][væn] ,

while	that	column	,	with	a	company	of	grenadiers	in	the	van	,
尽管	那	柱子	,	和	一个	公司	的	掷弹兵	在	这	货车	,

而那支纵队，前锋线上有一连掷弹兵，

[meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

made	its	way	to	within	speaking	distance	of	us	.
制成	它是	方式	到	之内	请讲	距离	的	我们	.

它走到了离我们很近的距离。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [bæd] [laɪt] ,

The	enemy	was	so	close	that	,	even	in	that	bad	light	,
这	敌人	曾是	所以	关闭	那	,	甚至	在	那	坏的	光	,

敌人近在咫尺，即使在光线如此昏暗的情况下，

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hɑːrd] ,

the	features	of	the	men	were	easily	distinguished	,	and	their	hard	,
这	特征	的	这	男人	是	容易地	杰出的	,	和	他们的	难的	,

这些人的特征很容易辨认，而且他们身材魁梧，

[brɑːnzd] ['feɪsɪz] [lʊkt] ['streɪndʒli] [fɪrs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tɔːl] [ˌgrenə'dɪr] [hæts] .

bronzed	**faces**	**looked**	**strangely**	**fierce**	**from**	**under**	**their**	**tall**	**grenadier**	**hats**	**.**
古铜色	面孔	看起来	奇怪的	凶猛的	从	在下面	他们的	高的	掷弹兵	帽子	.

透过高高的掷弹兵帽，古铜色的脸庞显得异常凶狠。

[ðen] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['raɪflmən] [ɑːn][maɪ] [left] [bleizd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['praɪmɪŋ] ,

Then	**a**	**nervous**	**rifleman**	**on**	**my**	**left**	**blazed**	**off**	**his**	**priming**	**,**
然后	一个	紧张的	步枪兵	在	我的	左边	燃烧的	离开	他的	底漆	,

然后，我左边一名紧张的步枪手扣动了扳机。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['raɪfəlz] [ræŋ]

and	**the**	**next**	**instant**	**a**	**hundred**	**rifles**	**rang**
和	这	下一个	立即的	一个	百	步枪	响铃

下一刻，上百支步枪齐鸣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**238**	**]**
[	页	-	]

[第238页]

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] , ['roʊlɪŋ] [rɔːr] .

out	**from**	**the**	**breastworks**	**into**	**a**	**deep**	**,**	**rolling**	**roar**	**.**
出去	从	这	胸工	进入	一个	深的	,	滚动	吼	.

从胸墙深处传出一声低沉、隆隆的咆哮。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [laɪk] [æn; ən]['aɪsək(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

The	**head**	**of**	**the**	**column**	**seemed**	**to**	**melt**	**away**	**like**	**an**	**icicle**	**in**	**the**	**sunshine**	**.**
这	头	的	这	柱子	似乎	到	熔化	离开	喜欢	一个	冰柱	在	这	阳光	.

柱顶仿佛冰柱在阳光下融化了一样。

[men] [pɪtʃt] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [hiːp] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] .

Men	**pitched**	**over**	**each**	**other**	**in**	**a**	**tangled**	**heap**	**of**	**guns**	**,**	**arms**	**and**	**legs**	**.**
男人	投球	超过	每个	其他	在	一个	纠缠不清	堆	的	枪支	,	武器	和	腿	.

男人们互相倾倒，纠缠成一堆枪支、手臂和腿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['stedəli] ['ɑːnwərd] ,

But	**the**	**rest**	**behind**	**them**	**came**	**steadily**	**onward**	**,**
但	这	休息	在后面	他们	来了	稳步	向前	,

但后面的其他人则稳步前进。

['faɪərɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['vɔliz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .

firing	**together**	**in**	**volleys**	**that**	**sounded**	**like**	**a**	**single**	**report**	**.**
射击	一起	在	截击	那	听起来	喜欢	一个	单身的	报告	.

齐射声如同一声枪响。

['aʊər; ɑːr] [laɪn] ['ferli] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [jeld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

Our	**line**	**fairly**	**flamed**	**with**	**rifle**	**flashes**	**,**	**and**	**the**	**men**	**yelled**	**and**	**shouted**
我们的	线	相当	火焰	和	步枪	闪光灯	,	和	这	男人	大喊	和	喊叫

[æt; ət] [iːtʃ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

at	**each**	**discharge**	**,**
在	每个	释放	,

我们的防线被步枪的闪光照亮，士兵们随着每一次枪响都大声喊叫。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [jelz] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] ['faɪərɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['defnɪŋ] .

until	**the**	**blending**	**of**	**yells**	**and**	**musket**	**firing**	**became**	**almost**	**deafening**	**.**
直到	这	混合	的	喊叫	和	滑膛枪	射击	成为	几乎	震耳欲聋	.

直到喊叫声和枪声混杂在一起，几乎震耳欲聋。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kɑːləm] ['weivəd] .

Suddenly	**the**	**column**	**wavered**	**.**
突然	这	柱子	犹豫不决	.

突然，柱子晃动了一下。

[ðen] ['bækwərd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] .

Then	backward	it	went	and	appeared	almost	on	the	point	of	breaking	.
然后	落后	它	去	和	出现	几乎	在	这	观点	的	打破	.

然后它向后倒退，看起来几乎要断裂了。

['ɑːfəsərz] [weɪvd] [ðer; ðər] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]

Officers	waved	their	swords	and	shouted	furiously	at	the	men	,	and	like	the
警官	挥手	他们的	剑	和	喊叫	愤怒地	在	这	男人	,	和	喜欢	这

['gælənt] ['soʊldʒərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

gallant	soldiers	they	were	,
英勇	士兵	他们	是	,

军官们挥舞着佩剑，对着士兵们愤怒地吼叫，他们就像英勇的士兵一样，

[ðeɪ]

they
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

[kloʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɑːnwərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] ['faɪər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ferli]

closed	up	and	came	onward	again	with	a	scorching	fire	that	seemed	to	fairly
关闭	向上	和	来了	向前	再次	和	一个	灼热	火	那	似乎	到	相当

[fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [liːd] .

fill	the	air	with	flying	lead	.
充满	这	空气	和	飞行	带领	.

他们合拢双臂，再次冲锋陷阵，熊熊烈火仿佛要将空气都填满，飞溅的子弹如同铅弹一般。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kʌt] [ðə; ði] [kuːn] - [skɪn] [kæp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['hʌntər] [æt; ət] [maɪ]

A	bullet	cut	the	coon	-	skin	cap	from	the	head	of	an	old	hunter	at	my
一个	子弹	切	这	浣熊	-	皮肤	帽	从	这	头	的	一个	老的	猎人	在	我的

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

一颗子弹从我肘边一位老猎人的头上打落，子弹击穿了他的浣熊皮帽。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [wɪnst] ,

but	he	never	even	winced	,
但	他	绝不	甚至	畏缩	,

但他连眉头都没皱一下。

[ænd; ənd] ['kuːlli] [bɪt] [ðə; ði] [end] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ræmd] [ðə; ði] [liːd] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf]

and	coolly	bit	the	end	off	his	cartridge	and	rammed	the	lead	home	as	if
和	冷静地	少量	这	结尾	离开	他的	墨盒	和	撞倒	这	带领	家	作为	如果

['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['faɪər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] .

making	ready	to	fire	at	a	target	.
制作	准备好	到	火	在	一个	目标	.

他冷静地咬掉弹壳的末端，然后把铅弹塞进去，就像准备向目标射击一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['peɪsɪz] [ʌv; əv] [juː 'es] [naʊ] ,

They	were	within	twenty	paces	of	us	now	,
他们	是	之内	二十	步幅	的	我们	现在	,

他们现在离我们只有二十步远了，

[ænd; ənd][aɪ]['faɪərd][maɪ] ['pistlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['bulits] [wʊd] [straɪk]

and	I	fired	my	pistols	with	the	certain	knowledge	that	the	bullets	would	strike
和	我	被解雇	我的	手枪	和	这	肯定	知识	那	这	子弹	会	罢工

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪmd] .

within	an	inch	of	the	spot	at	which	I	aimed	.
之内	一个	英寸	的	这	点	在	哪个	我	旨在	.

我开枪射击，确信子弹会落在瞄准点一英寸之内。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] , [geɪv] [ə; eɪ]

The	officer	leading	the	grenadiers	sprang	forward	upon	the	breastwork	,	gave	a
这	官	领导	这	掷弹兵	弹簧	向前	之上	这	胸墙	,	给予	一个

[ʃaʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

shout	to	his	men	,
喊	到	他的	男人	,

率领掷弹兵的军官跃上胸墙，向他的士兵们大声喊道：

[ænd; ənd] [ðen] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [æt; ət][maɪ]

and	then	,	waving	his	sword	,	he	brought	it	down	with	a	sweep	at	my
和	然后	,	挥手	他的	剑	,	他	带来	它	向下	和	一个	扫	在	我的

[hed] .

head	.
头	.

然后，他挥舞着剑，一剑砍向我的头部。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ]

He	was	a	brave	fellow	,	and	I	did	not	know
他	曾是	一个	勇敢的	同伴	,	和	我	做过	不是	知道

他是个勇敢的人，而我当时并不知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[第240页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔrˌdaɪs] [ʌn'tɪl] ['æftər][maɪ]['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd]

it	was	Fordyce	until	after	my	pistol	bullet	had	passed	through	his	body	and
它	曾是	福代斯	直到	后	我的	手枪	子弹	有	通过了	通过	他的	身体	和

[hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men] .

he	had	rolled	back	among	his	men	.
他	有	滚动	后退	之中	他的	男人	.

直到我的手枪子弹穿过他的身体，他滚回他的部下之中，我才意识到他原来是福代斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][hænd][tuː; tə][hænd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt][blæsts][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	now	almost	hand	to	hand	fighting	,	and	the	hot	blasts	of	the
它	曾是	现在	几乎	手	到	手	斗争	,	和	这	热的	爆炸	的	这

['mʌskɪt] ,

muskets	,
滑膛枪	,

现在几乎变成了肉搏战，枪声震耳欲聋。

['faɪərɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

firing	in	our	faces	,
射击	在	我们的	面孔	,

朝我们脸上开火，

[skɔːrtʃt] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][juː 'es][soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

scorched	the	skin	and	blinded	us	so	that	nothing	could	be	seen	a	few	feet
烧焦的	这	皮肤	和	失明	我们	所以	那	没有什么	可以	是	已见	一个	很少	脚

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

灼伤了皮肤，使我们双目失明，几英尺外的任何东西都看不见。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]['oʊnli] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

but	we	had	the	advantage	of	only	having	to	expose	our	faces	,
但	我们	有	这	优势	的	仅有的	拥有	到	暴露	我们的	面孔	,

但我们的优势在于只需要露出脸部。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] [vjuː] .

whereas	the	enemy	had	to	stand	to	it	in	full	view	.
然而	这	敌人	有	到	站立	到	它	在	满的	看法	.

而敌人却不得不全然暴露在众目睽睽之下。

[aɪ] [sɔː] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdfɝd] [raɪd][pæst][ðə; ði][laɪn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	saw	Colonel	Woodford	ride	past	the	line	within	a	foot	of	me	,
我	锯	上校	伍德福德	骑	过去的	这	线	之内	一个	脚	的	我	,

我看到伍德福德上校骑马从离我不到一英尺的地方经过，

['sɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['iːzəli] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʌtʃt] .

sitting	his	horse	easily	in	full	view	of	the	enemy	,	but	he	remained	untouched	.
坐着	他的	马	容易地	在	满的	看法	的	这	敌人	,	但	他	剩余	未受触碰	.

他轻松地坐在马背上，完全暴露在敌人的视线中，但他却毫发无损。

[ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd] ['fɪrsli] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][men][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈlɔdʒd] .

The	fight	raged	fiercely	,	but	our	men	refused	to	be	dislodged	.
这	斗争	愤怒	激烈地	,	但	我们的	男人	拒绝	到	是	脱落	.

战斗异常激烈，但我们的战士们拒绝被击退。

[ðə; ði] [ˌgrenəˈdɪr] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['bækwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] , [wer]

The	grenadiers	were	forced	backward	on	the	causeway	,	where
这	掷弹兵	是	强制	落后	在	这	堤道	,	在哪里

掷弹兵被迫沿堤道后退，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	241	]
[	页	-	]

[第241页]

[ðeɪ] ['rælɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['tɔːri] ['ɪnfəntri] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [səˈpɔːrt] ,

they	rallied	upon	the	tory	infantry	coming	to	their	support	,
他们	集结	之上	这	保守党	步兵	未来	到	他们的	支持	,

他们集结起来，得到了前来支援的保皇党步兵的拥护。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [əˈweɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['fɔːmɪŋ] [fɔːr; fər]

and	in	a	moment	the	smoke	cleared	away	enough	to	see	them	forming	for
和	在	一个	片刻	这	抽烟	已清除	离开	足够的	到	看	他们	成型	为了

[əˈnʌðər] ['despərət] [tʃɑːrdʒ] .

another	desperate	charge	.
其他	绝望的	收费	.

片刻之后，硝烟散去，可以看到他们正在集结，准备再次孤注一掷地发起冲锋。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [dɪd] [ðeɪ] [stɔːrm] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['raɪflmən] ,

Again	and	again	did	they	storm	that	line	of	riflemen	,
再次	和	再次	做过	他们	风暴	那	线	的	步枪兵	,

他们一次又一次地冲击那道步枪兵防线，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈpʌlst] [ænd; ənd] [fɔːrst] ['ɑːntə][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .

and	each	time	they	were	repulsed	and	forced	onto	the	causeway	.
和	每个	时间	他们	是	反感	和	强制	到	这	堤道	.

每次他们都被击退，被迫退到堤道上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] [kloʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] , ['faɪərɪŋ] ['stedəli] [æz; əz]

Then	,	with	great	precision	,	they	closed	up	and	drew	away	,	firing	steadily	as
然后	,	和	伟大的	精确	,	他们	关闭	向上	和	画	离开	,	射击	稳步	作为

[ðeɪ] [went] ,

they	went	,
他们	去	,

然后，他们以极高的精准度迅速接近并撤退，边撤边持续射击。

[ðə; ði] ['tɔːri] ['ɪnfəntri] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

the	tory	infantry	leading	.
这	保守党	步兵	领导	.

托利党步兵领先。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [vɪk'tɔːriəs] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['bʊlɪt] [liːpt]

A	great	shout	went	up	from	our	victorious	soldiers	,	and	Colonel	Bullet	leaped
一个	伟大的	喊	去	向上	从	我们的	胜利者	士兵	,	和	上校	子弹	跳跃

, [sɔːrd] [ɪn] [hænd] ,

,	sword	in	hand	,
,	剑	在	手	,

胜利的士兵们发出震耳欲聋的欢呼声，布莱特上校手持宝剑纵身跃起。

['oʊvər] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

over	the	breastworks	and	called	for	the	men	to	follow	him	.
超过	这	胸工	和	称为	为了	这	男人	到	跟随	他	.

他越过胸墙，呼唤士兵们跟随他。

- [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [led] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] ['ɑːntə] [ðə; ði]

Bullbeggor	pushed	forward	on	the	right	,	and	led	half	a	score	of	men	onto	the
-	推动	向前	在	这	正确的	,	和	引领	一半	一个	分数	的	男人	到	这

['kɔːzweɪ] ,

causeway	,
堤道	,

布尔贝戈尔从右翼向前推进，带领二十五六个人上了堤道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['faɪərd] [soʊ] ['stedəli] , [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [fɔːr'meɪʃ(ə)n]

but	the	British	fired	so	steadily	,	and	kept	their	formation
但	这	英国	被解雇	所以	稳步	,	和	保留	他们的	形成

但英军火力持续不断，并保持着阵型。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	242	]
[	页	-	]

[第242页]

[soʊ] [wel] , [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdfɝd] [wʊd] [nɑːt] [rɪsk] ['eni] ['mɪshæp] [tuː; tə] [mɑːr] [soʊ] [grænd] [ə; eɪ] ['vɪktəri]

so	well	,	that	Colonel	Woodford	would	not	risk	any	mishap	to	mar	so	grand	a	victory
所以	出色地	,	那	上校	伍德福德	会	不是	风险	任何	意外	到	马尔	所以	盛大	一个	胜利

.

:
.

如此出色，以至于伍德福德上校不愿冒任何风险破坏如此辉煌的胜利。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [riˈkɔːld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] ['bʊlɪts] ['prəutests] ,

The	men	were	recalled	,	in	spite	of	the	gallant	Bullet's	protests	,
这	男人	是	召回	,	在	尽管如此	的	这	英勇	子弹的	抗议活动	,

尽管英勇的“子弹”提出抗议，但这些人还是被召回了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪf(ə)l]['faɪər][wʌz; wəz] [kept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]

but	the	rifle	fire	was	kept	up	from	the	breastwork	until	the	enemy	was
但	这	步枪	火	曾是	保留	向上	从	这	胸墙	直到	这	敌人	曾是

[wel] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

well	across	and	out	of	range	.
出色地	穿过	和	出去	的	范围	.

但是，直到敌人远远越过胸墙并超出射程，步枪射击才停止。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] ['kɔːzweɪ] [ðeɪ] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

All	along	the	line	of	that	long	causeway	they	dropped	from	the	ranks	before	the
全部	沿着	这	线	的	那	长的	堤道	他们	掉落	从	这	排名	前	这

['mɜːrdərəs] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [və'dʒinjən] ,

murderous	fire	of	those	Virginians	,
杀人犯	火	的	那些	弗吉尼亚人	,

沿着那条长长的堤道，他们纷纷在弗吉尼亚人的枪林弹雨中倒下。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [geɪnd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɔːrt] [ɑːn]

and	when	they	at	last	gained	the	protection	of	the	guns	of	their	fort	on
和	什么时候	他们	在	最后的	获得	这	保护	的	这	枪支	的	他们的	堡	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

当他们最终获得对岸堡垒炮台的保护时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ˌgrenə'dɪr] [left] [ʌn'hɪt] .

there	was	not	one	grenadier	left	unhit	.
那里	曾是	不是	一	掷弹兵	左边	未被击中	.

没有一个掷弹兵幸免于难。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [broʊk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [mɑːb] ,

The	rest	of	them	broke	and	became	a	disorganized	mob	,
这	休息	的	他们	打破	和	成为	一个	混乱	暴民	,

其余的人则溃不成军，变成了一群乌合之众。

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ,

making	for	shelter	where	it	could	be	found	,
制作	为了	庇护所	在哪里	它	可以	是	成立	,

四处寻找栖身之所，

[waɪl] [ðə; ði] [wei] [naʊ] ['biːɪŋ] [klɪr] [ðə; ði] [fɔːrt] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] [ðæt] [suːn] [kept] ['aʊər; ɑːr]

while	the	way	now	being	clear	the	fort	opened	a	heavy	fire	that	soon	kept	our
尽管	这	方式	现在	存在	清除	这	堡	打开	一个	重的	火	那	很快	保留	我们的

[men] ['ʌndər] ['kʌvər] .

men	under	cover	.
男人	在下面	覆盖	.

趁着道路畅通，堡垒猛烈开火，很快迫使我们的人躲到掩体后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	243	]
[	页	-	]

[第243页]

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər]

When	I	had	time	to	look	about	me	I	was	astonished	at	the	small	number
什么时候	我	有	时间	到	看	关于	我	我	曾是	惊讶	在	这	小的	数字

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] .

of	our	wounded	.
的	我们的	受伤	.

当我有时间环顾四周时，我惊讶地发现我们伤员人数很少。

[ɪn] [ðæt] [hɑːt]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['nɪrli] ['evriwʌn] [mʌst; məst][get] [hɪt] .

In	that	hot	fire	it	seemed	to	me	that	nearly	everyone	must	get	hit	.
在	那	热的	火	它	似乎	到	我	那	几乎	每个人	必须	得到	打	.

在那场熊熊烈火中，我觉得几乎每个人都难逃被烧伤的命运。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [laɪt] [ænd; ənd] ['brɛstˌwɜːrks] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ['meni] [laɪvz; lɪvz] ,

But	the	poor	light	and	breastworks	had	saved	us	many	lives	,
但	这	贫穷的	光	和	胸工	有	已保存	我们	许多	生活	,

但昏暗的光线和胸墙救了我们许多人的性命。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts][dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['meni] [ded]

and	our	victory	was	not	robbed	of	its	joy	by	the	presence	of	many	dead
和	我们的	胜利	曾是	不是	被抢劫	的	它是	喜悦	经过	这	在场	的	许多	死的

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] .

and	wounded	comrades	.
和	受伤	同志们	.

即使有许多战友阵亡或受伤，我们的胜利也丝毫没有减损胜利的喜悦。

[nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər][hɪt] ,

Not	over	a	score	of	our	men	were	hit	,
不是	超过	一个	分数	的	我们的	男人	是	打	,

我方受伤的士兵不超过二十人。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kæʒuəltiz] [rɪ'zʌltɪd] ['feɪtəli] .

and	only	a	few	of	these	casualties	resulted	fatally	.
和	仅有的	一个	很少	的	这些	伤亡	结果	致命的	.

其中只有少数伤亡人员死亡。

['bærən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [koʊt] [kʌt] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] [baɪ] [bɔːlz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spoʊzd] [hɪm'self]

Barron	had	his	coat	cut	in	three	places	by	balls	,	for	he	had	exposed	himself
巴伦	有	他的	外套	切	在	三	地方	经过	球	,	为了	他	有	裸露	他自己

[ˌʌnˌnesə'serəli] ,

unnecessarily	,
不必要的	,

巴伦的外套被球划破了三处，因为他不必要地暴露了自己的身体。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn]

and	Bullbeggor	had	lost	his	hat	and	was	bleeding	from	a	scratch	on
和	-	有	丢失的	他的	帽子	和	曾是	出血	从	一个	划痕	在

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wer] [ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

his	forehead	where	a	grenadier	had	made	a	pass	at	him	with	his
他的	前额	在哪里	一个	掷弹兵	有	制成	一个	经过	在	他	和	他的

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] [ðen] ['faɪərd] .

bayonet	and	then	fired	.
刺刀	和	然后	被解雇	.

布尔贝戈尔的帽子丢了，额头上被一个掷弹兵用刺刀划伤，鲜血直流，那个掷弹兵用刺刀向他刺去，然后开枪射击。

[ðə; ði] [stiːl] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [skɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	steel	had	cut	the	skin	,	but	the	bullet	had	missed	and	the
这	钢	有	切	这	皮肤	,	但	这	子弹	有	错过	和	这

钢片划破了皮肤，但子弹却没打中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	244	]
[	页	-	]

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] ['blækənd] [ðə; ði]['meɪdʒɜ-z] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

discharge	**had**	**blackened**	**the**	**Major's**	**face**	**until**	**it**	**was**	**the**	**color**	**of**	**his**
释放	有	变黑	这	专业的	脸	直到	它	曾是	这	颜色	的	他的

['sɜːrvənts] .

servant's	**.**
仆人的	.

流出的液体把少校的脸熏黑了，变得和他仆人的脸一样黑。

[sneɪk] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Snake	**wished**	**to**	**attend**	**his**	**master**	**,**
蛇	希望	到	出席	他的	掌握	,

蛇想去服侍它的主人，

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	**the**	**Major**	**waved**	**him**	**back**	**and**	**insisted**	**on**	**taking**	**no**	**notice**	**of**	**his**
但	这	主要的	挥手	他	后退	和	坚持	在	采取	不	注意	的	他的

[hɜːrt] .

hurt	**.**
伤害	.

但少校挥手让他回去，并坚持不去理会他的伤势。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][men] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːrd] [held] [bɪ'fɔːr]

He	**stalked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**line**	**of**	**men**	**,**	**with**	**his**	**drawn**	**sword**	**held**	**before**
他	跟踪	向上	和	向下	这	线	的	男人	,	和	他的	绘制	剑	握住	前

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他手持拔出的剑，在人群中来回踱步。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [praɪmd] ,

stopping	**now**	**and**	**then**	**to**	**see**	**that**	**a**	**rifle**	**was**	**properly**	**primed**	**,**
停止	现在	和	然后	到	看	那	一个	步枪	曾是	适当地	已准备	,

时不时停下来检查一下步枪是否已正确上膛。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [men] [dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

or	**that**	**the**	**men**	**did**	**not**	**flinch**	**too**	**much**	**from**	**the**	**artillery**	**fire**	**and**	**become**
或者	那	这	男人	做过	不是	退缩	也	很多	从	这	炮兵	火	和	变得

[dɪs'ɔːrgənaɪzd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

disorganized	**in**	**case**	**of**	**a**	**renewal**	**of**	**the**	**attack**	**.**
混乱	在	案件	的	一个	续期	的	这	攻击	.

或者说，士兵们并没有因为炮火而过于畏缩，以至于在再次遭到攻击时会变得混乱。

['faɪnəli] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [slækt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] ,

Finally	**the**	**fire**	**of**	**the**	**fort**	**slacked**	**up**	**,**	**and**	**then**	**ceased**	**altogether**	**,**
最后	这	火	的	这	堡	松懈	向上	,	和	然后	停止	共	,

最后，堡垒里的火势减弱，然后完全熄灭了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌʌnmə'lestɪd] .

and	**we**	**were**	**able**	**to**	**go**	**about**	**unmolested**	**.**
和	我们	是	有能力的	到	去	关于	未受干扰	.

我们得以畅通无阻地出行。

['twenti] [ded] [ˌgrenə'dɪr] [leɪ] [paɪld] [ʌp] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ,

Twenty	**dead**	**grenadiers**	**lay**	**piled**	**up**	**at**	**our**	**end**	**of**	**the**	**causeway**	**,**
二十	死的	掷弹兵	躺	堆积	向上	在	我们的	结尾	的	这	堤道	,

堤道我们这边堆积着二十名掷弹兵的尸体。

[ðer; ðər] [red] [koʊts] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][dɜːrt] .

their	**red**	**coats**	**stained**	**with**	**blood**	**and**	**dirt**	**.**
他们的	红色的	外套	染色	和	血	和	污垢	.

它们红色的外套沾满了血迹和污垢。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]

Then	,	as	the	fever	of	the	fight
然后	,	作为	这	发烧	的	这	斗争

然后，随着战斗的狂热蔓延

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

[daɪd] [ə'weɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [veɪnz] ,

died	away	in	our	veins	,
死亡	离开	在	我们的	静脉	,

在我们血管中消逝，

[wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['saɪlənt] [kɔːpsiz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [grɪm] ['glɔːri]

we	looked	out	upon	those	silent	corpses	and	began	to	realize	the	grim	glory
我们	看起来	出去	之上	那些	沉默的	尸体	和	开始	到	意识到	这	严峻	荣耀

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

我们望着那些无声的尸体，开始意识到战争的残酷荣耀。

[wɪl] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ðen] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] ['saɪləntli] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [sək'ses] ,

Will	joined	me	then	and	we	shook	hands	silently	over	our	success	,
将要	加入	我	然后	和	我们	摇晃	双手	默默	超过	我们的	成功	,

威尔这时也加入了我，我们默默地握手，庆祝我们的成功。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [men] .

and	afterwards	we	started	to	do	what	we	could	for	our	wounded	men	.
和	然后	我们	开始	到	做	什么	我们	可以	为了	我们的	受伤	男人	.

之后，我们开始尽我们所能帮助受伤的弟兄们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	246	]
[	页	-	]

[第246页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ['nɔːrfək] ,

Shortly	after	the	battle	of	Great	Bridge	the	British	evacuated	Norfolk	,
不久	后	这	战斗	的	伟大的	桥	这	英国	疏散	诺福克	,

大桥战役后不久，英国人撤离了诺福克。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] .

and	we	followed	hard	upon	their	heels	.
和	我们	随后	难的	之上	他们的	高跟鞋	.

我们紧随其后。

[wɪl] [ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn]

Will	and	I	happened	to	be	together	in	the	company	that	first	entered	the	town
将要	和	我	发生	到	是	一起	在	这	公司	那	第一的	进入	这	镇

,

,

,

我和威尔碰巧在同一家公司工作，那家公司是第一批进入这个小镇的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][hɑːt] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .

and	we	had	some	hot	skirmishing	before	we	got	well	into	the	streets	.
和	我们	有	一些	热的	小规模冲突	前	我们	得到	出色地	进入	这	街道	.

在深入街头之前，我们经历了一些激烈的冲突。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['hærisn] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ,

He	had	told	me	little	in	regard	to	Harrison	and	my	sister	,
他	有	讲述	我	小的	在	看待	到	哈里森	和	我的	姐姐	,

他很少跟我提起哈里森和我妹妹的事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['mænər] [spoʊk] ['pleɪnər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz][ðə; ði] [θɔːts]

but	his	sad	face	and	silent	manner	spoke	plainer	than	words	the	thoughts
但	他的	伤心	脸	和	沉默的	方式	辐	更朴素	比	字	这	想法

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

which	were	uppermost	in	his	mind	.
哪个	是	最上层	在	他的	头脑	.

但他悲伤的表情和沉默的举止，比任何言语都更清楚地表达了他心中的想法。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][maɪ] [tent] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'freind] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['eni]

Since	the	morning	he	crawled	into	my	tent	I	had	refrained	from	asking	any
自从	这	早晨	他	爬行	进入	我的	帐篷	我	有	克制	从	问	任何

[mɔːr] ['kwestʃənz] .

more	questions	.
更多的	问题	.

自从他那天早上爬进我的帐篷后，我就一直克制住自己，没有再问任何问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [men] [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt] ['ræli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['tɔːri]

We	had	become	separated	from	our	men	in	a	smart	rally	about	a	tory
我们	有	变得	分开	从	我们的	男人	在	一个	聪明的	集会	关于	一个	保守党

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我们在一次围绕保守党议会大厦举行的声势浩大的集会上与弟兄们走散了。

[huːz] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd]['faɪərd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] [fled] ,

whose	inhabitants	had	fired	upon	us	and	then	fled	,
谁	居民	有	被解雇	之上	我们	和	然后	逃亡	,

那里的居民曾向我们开火，然后逃跑了。

[bʌt; bət] [wɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [striːts] [tɔːrd] [ðæt]

but	Will	continued	to	lead	the	way	rapidly	through	the	main	streets	toward	that
但	将要	持续	到	带领	这	方式	快速	通过	这	主要的	街道	朝向	那

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ri'zaidid] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [dʌn'mɔː] .

portion	of	the	city	where	resided	the	most	prominent	followers	of	Lord	Dunmore	.
部分	的	这	城市	在哪里	居住地	这	最多	著名的	追随者	的	主	邓莫尔	.

但威尔继续带头快速穿过主要街道，前往城中居住着邓莫尔勋爵最杰出追随者的地区。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['piːp(ə)l] [fled] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] ,

Even	as	we	appeared	in	the	streets	people	fled	towards	the	water	front	,
甚至	作为	我们	出现	在	这	街道	人们	逃亡	向	这	水	正面	,

我们刚一出现在街上，人们就纷纷逃向水边。

[wer] [ðə; ði] ['boʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] [plaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

where	the	boats	of	the	men	of	war	were	plying	back	and	forth	,
在哪里	这	船	的	这	男人	的	战争	是	合奏	后退	和	前进	,

军舰往来穿梭的地方，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ə'bɔːrd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

taking	**the**	**fugitives**	**aboard**	**in**	**great**	**numbers**	**.**
采取	这	逃犯	船上	在	伟大的	数字	.

大量载着逃犯上船。

['sʌd(ə)nli] [wɪl] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ]

Suddenly	**Will**	**stopped**	**at**	**a**	**corner**	**and**	**looked**	**sharply**	**across**	**the**	**street**	**at**	**a**
突然	将要	停止	在	一个	角落	和	看起来	尖锐地	穿过	这	街道	在	一个

[haʊs] [huːz] [kloʊzd] [blaɪndz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə'pɪrəns] .

house	**whose**	**closed**	**blinds**	**gave**	**it**	**a**	**deserted**	**appearance**	**.**
房子	谁	关闭	百叶窗	给予	它	一个	荒凉的	外貌	.

威尔突然停在街角，目光锐利地看向街对面的一栋房子，紧闭的百叶窗使房子显得荒凉冷清。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['bɜːkli] ['hærisn] [wɔːkt] [aʊt] .

Almost	**instantly**	**the**	**front**	**door**	**opened**	**and**	**Berkley**	**Harrison**	**walked**	**out**	**.**
几乎	即刻	这	正面	门	打开	和	伯克利	哈里森	步行	出去	.

几乎就在同时，前门开了，伯克利·哈里森走了出来。

[hiː; hi] [sɔː]

He	**saw**
他	锯

他看到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**248**	**]**
[	页	-	]

[第248页]

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

us	**and**	**turned**	**towards**	**us**	**for**	**an**	**instant**	**;**
我们	和	转向	向	我们	为了	一个	立即的	;

他转过身来看着我们，持续了一会儿;

[ðen] ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

then	**bowing**	**politely**	**he**	**made**	**his**	**way**	**down**	**the**	**street**	**.**
然后	鞠躬	礼貌地	他	制成	他的	方式	向下	这	街道	.

然后他礼貌地鞠了一躬，沿着街道走去。

" [stɑːp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止!

[hoʊld][ɑːn] !

Hold	**on**	**!**
抓住	在	!

坚持，稍等!

" [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**cried**	**,**	**and**	**I**	**ran**	**across**	**to**	**intercept**	**him**	**.**
"	我	哭	,	和	我	跑	穿过	到	截距	他	.

“我哭着跑过去拦住他。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	**Wait**	**a**	**moment**	**,**	**you**	**have**	**something**	**to**	**tell**	**me**	**,**
"	等待	一个	片刻	,	你	有	某物	到	告诉	我	,

“等一下，你好像有什么话要跟我说。”

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][aɪ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**continued**	**as**	**I**	**caught**	**up**	**with**	**him**	**.**
"	我	持续	作为	我	捕捉	向上	和	他	.

我一边追上他一边继续说道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] .

For	answer	he	drew	his	sword	and	stood	on	guard	.
为了	回答	他	画	他的	剑	和	站立	在	警卫	.

他拔出剑，摆出防御姿态，等待对方回答。

[wɪl] [stʊd] ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [juː 'es] .

Will	stood	silently	watching	us	.
将要	站立	默默	观看	我们	.

威尔静静地站在那里看着我们。

" [hoʊld][ɑːn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等!

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [wer] [ɪz] ['meri] ?

"	Where	is	Mary	?
"	在哪里	是	玛丽	?

玛丽在哪里?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

What	do	you	mean	by	that	?
什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

" [ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [drɔːn] ['wepən] .

"	and	I	pointed	to	his	drawn	weapon	.
"	和	我	尖	到	他的	绘制	武器	.

我指着他拔出的武器。

" [mɪs] ['dʒʌdkɪnz][ɪz] [ˌʌp'sterz] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Miss	Judkins	is	upstairs	,	"	he	said	coldly	,	and	he	drew	himself	up	to	his
"	错过	朱德金斯	是	楼上	,	"	他	说	冷冷地	,	和	他	画	他自己	向上	到	他的

[fʊl] [haɪt] ,

full	height	,
满的	高度	,

“朱德金斯小姐在楼上，”他冷冷地说，同时挺直了身子。

[waɪl] [ðæt] ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [aɪ] [nuː] [soʊ] [wel] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

while	that	scornful	smile	I	knew	so	well	curled	his	lips	.
尽管	那	轻蔑的	微笑	我	知道	所以	出色地	卷曲	他的	嘴唇	.

他嘴角勾起一抹我无比熟悉的轻蔑笑容。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət]

"	If	you	wish	to	see	her	,	"	he	continued	,	"	you	will	probably	find	her	at
"	如果	你	希望	到	看	她	,	"	他	持续	,	"	你	将要	大概	寻找	她	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

“如果你想见她，”他继续说道，“你很可能会在她家找到她。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	249	]
"	[	页	-	]

" [bʌt; bət] , [bɜːrk] , " [aɪ] [kraɪd] , " [tel] [ˌem ˈiː] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['mærid] , [ænd; ənd] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	But	,	Berk	,	"	I	cried	,	"	tell	me	,	are	you	married	,	and	is	she	going	with
"	但	,	伯克	,	"	我	哭	,	"	告诉	我	,	是	你	已婚	,	和	是	她	去	和

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“但是，伯克，”我喊道，“告诉我，你结婚了吗？她会跟你一起走吗？”

[its] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frɪgəts] [boʊt] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [men] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [mʌtʃ]

It's	but	a	step	to	the	frigate's	boat	and	our	men	will	not	come	much
它是	但	一个	步	到	这	护卫舰的	船	和	我们的	男人	将要	不是	来	很多

['kloʊzər] .

closer	.
更近	.

离护卫舰的救生艇只有一步之遥，我们的人不会再靠近太多。

[tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [maɪ] ['sɪstər] ? "

Tell	me	all	about	it	,	and	how	you	intend	to	care	for	my	sister	?	"
告诉	我	全部	关于	它	,	和	如何	你	打算	到	关心	为了	我的	姐姐	?	"

请把一切都告诉我，以及你打算如何照顾我妹妹?

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , ['mɪstər] . ['dʒʌdkɪnz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	will	have	to	excuse	me	,	Mr	.	Judkins	,	"	said	he	.
"	你	将要	有	到	原谅	我	,	先生	.	朱德金斯	,	"	说	他	.

“请您原谅，朱德金斯先生，”他说。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] , [bʌt; bət] ['evri] ['lɔɪəl] [mæn] [hæz; həz] [left] [ðɪs] [taʊn] ,

"	I	am	not	afraid	of	your	men	,	but	every	loyal	man	has	left	this	town	,
"	我	是	不是	害怕的	的	你的	男人	,	但	每一个	忠诚	男人	有	左边	这	镇	,

“我不怕你们的人，但是所有忠诚的人都离开了这座城镇。”

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] [læst] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frɪgət] ,

and	I	must	catch	the	last	boat	to	the	frigate	,
和	我	必须	抓住	这	最后的	船	到	这	护卫舰	,

我必须赶上最后一班去护卫舰的船。

[wer] [aɪ] [hæv; həv] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .

where	I	have	business	of	importance	to	attend	to	.
在哪里	我	有	商业	的	重要性	到	出席	到	.

我在那里有要事要办。

" [ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [geɪn] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [sɪns] [aɪ]

"	Then	I	realized	the	horrible	truth	that	had	begun	to	gain	upon	me	since	I
"	然后	我	已实现	这	可怕	真相	那	有	开始	到	获得	之上	我	自从	我

['noʊtɪst] ['wɪlz] [səˈspɪʃəs] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɛrɪsənz] [əˈferz] .

noticed	Will's	suspicious	lack	of	knowledge	of	Harrison's	affairs	.
注意到	遗嘱	可疑的	缺少	的	知识	的	哈里森的	事务	.

“然后我意识到，自从我注意到威尔对哈里森的事情一无所知之后，一个可怕的真相就开始逐渐逼近我。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [truː] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfer] , [waɪl] [hiː; hi]

I	was	satisfied	that	Will	had	heard	the	true	rumor	of	the	affair	,	while	he
我	曾是	使满意	那	将要	有	听到	这	真的	谣言	的	这	事务	,	尽管	他

[wʌz; wəz]

was
曾是

我确信威尔已经听到了关于这段婚外情的真实传闻，当时他……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

[kən'faɪnd] [ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [ræθ] [sweld] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][kən'troʊl][ænd; ənd][bɜːrst] [fɔːrθ] .

confined	in	prison	,	and	now	my	wrath	swelled	beyond	my	control	and	burst	forth	.
受限	在	监狱	,	和	现在	我的	愤怒	肿胀	超过	我的	控制	和	爆裂	前进	.

身陷囹圄，我的怒火终于失控，爆发了出来。

" [juː; jʊ] [dæmd] ['vɪlən] , " [aɪ] [sed] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ] [sɔːrd]

"	You	damned	villain	,	"	I	said	,	almost	in	a	whisper	,	and	I	had	my	sword
"	你	该死的	恶棍	,	"	我	说	,	几乎	在	一个	耳语	,	和	我	有	我的	剑

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

“你这个该死的恶棍！”我几乎是低声说道，同时我的剑就在我面前。

[wiː; wi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] [ə'faɪr] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn]

We	went	at	it	;	I	with	my	blood	afire	,	he	with	the	coolness	of	a	born
我们	去	在	它	;	我	和	我的	血	着火	,	他	和	这	凉爽	的	一个	出生

['vɪlən] ,

villain	,
恶棍	,

我们展开了较量；我怒火中烧，他却冷酷得像个天生的恶棍。

[huː] ['niːðər] [fɪrd] [nɔːr] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

who	neither	feared	nor	cared	for	anything	.
WHO	两者都不	害怕	也不	关心	为了	任何事物	.

他既不害怕也不在意任何事。

[ðə; ði] ['ræspɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] [wɜːr; wər]

The	rasping	ring	of	sliding	steel	and	the	noise	of	our	shuffling	feet	were
这	粗糙	戒指	的	滑动	钢	和	这	噪音	的	我们的	洗牌	脚	是

[hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

heard	in	the	room	above	us	,
听到	在	这	房间	多于	我们	,

楼上房间里传来钢条滑动的刺耳声和我们拖着脚步的脚步声。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['ʃʌtər] [klæŋd] ['oʊpən] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

for	in	a	moment	a	shutter	clanged	open	against	the	wall	,
为了	在	一个	片刻	一个	快门	叮当作响	打开	反对	这	墙	,

突然间，一扇百叶窗咣当一声撞在墙上打开了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['sɪstɚz] [vɔɪs] [ʃriːk] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

and	I	heard	my	sister's	voice	shriek	in	dismay	.
和	我	听到	我的	姐妹	嗓音	尖叫	在	沮丧	.

我听到姐姐惊恐的尖叫声。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] ['pɑːrʃəli] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [wet]

I	turned	my	head	partially	to	try	and	see	her	face	and	slipped	on	the	wet
我	转向	我的	头	部分	到	尝试	和	看	她	脸	和	滑倒了	在	这	湿的

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

我微微侧过头想看看她的脸，结果在湿滑的人行道上滑倒了。

[ðen] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv][hɑːt]['aɪərn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hɛrɪsənz]

Then	I	felt	something	like	a	bar	of	hot	iron	passing	through	me	and	Harrison's
然后	我	毛毡	某物	喜欢	一个	酒吧	的	热的	铁	通过	通过	我	和	哈里森的

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

然后我感觉好像有一根烧红的铁条穿过我的身体，而哈里森却很冷。

['vɪlənəs] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] .
villainous face was close to mine .
邪恶的 脸 曾是 关闭 到 矿 .

邪恶的面孔离我很近。

[ðer; ðər]
There
那里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breθ] ,
was a sickening catching of the breath ,
曾是 一个 令人作呕 捕捉 的 这 气息 ,

一阵令人作呕的喘息。

[bʌt; bət][aɪ][sæt][maɪ] [tiːθ] [hɑːrd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
but I sat my teeth hard as the scoundrel withdrew his weapon .
但 我 卫星 我的 牙齿 难的 作为 这 恶棍 退出 他的 武器 .

但我咬紧牙关，看着那个恶棍拔出武器。

[ðen] [aɪ] [riːld] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] .
Then I reeled and fell to the pavement .
然后 我 卷曲 和 跌倒 到 这 路面 .

然后我踉跄了一下，摔倒在人行道上。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , [kwaɪt] .
But I would not go , quite .
但 我 会 不是 去 , 相当 .

但我不会完全去。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
Everything seemed to whirl around me ,
一切 似乎 到 旋转 大约 我 ,

周围的一切似乎都在旋转，

[bʌt; bət][aɪ] [druː] [maɪ] [raɪt] [hænd]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [kɑːkt] [bæk] [ðə; ðɪ] [flɪnt] [wɪð; wɪθ][fæst] ['wiːkənɪŋ]
['fɪŋgərz] .
but I drew my right hand pistol and cocked back the flint with fast weakening
fingers .
但 我 画 我的 正确的 手 手枪 和 上膛 后退 这 燧石 和 快速地 减弱
手指 .

但我拔出右手手枪，用越来越无力的手指迅速拉开燧石枪栓。

['hærisn] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [kloʊz][tuː; tə]
Harrison appeared in a fog , and to be going up a steep hill close to
哈里森 出现 在 一个 多雾路段 , 和 到 是 去 向上 一个 陡 爬坡道 关闭 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

哈里森出现在雾中，正沿着离我不远的一座陡峭山坡向上走去。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'klɪvəti] [æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ]
and then suddenly to be descending a frightful declivity as I raised my
和 然后 突然 到 是 下降 一个 可怕 斜坡 作为 我 提高 我的
['wepən] ['sloʊli] .
weapon slowly .
武器 缓慢地 .

然后突然间，我缓缓举起武器，发现自己正沿着一个可怕的斜坡向下走去。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [siːmd] [tuː; tə] [hiːv] ['ʌpwərd] [ə'gen] ,

The	pavement	seemed	to	heave	upward	again	,
这	路面	似乎	到	举	向上	再次	,

路面似乎又隆起了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kreɪv(ə)n] [fitʃər] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]

and	I	marked	the	look	on	his	craven	features	—	for	he	knew	what	he
和	我	标记	这	看	在	他的	懦夫	特征	—	为了	他	知道	什么	他

[wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

was	facing	—	and	I	pulled	the	trigger	with	the	sight	on	his	heart	.
曾是	面向	—	和	我	拉	这	扳机	和	这	视线	在	他的	心	.

我注意到他那怯懦的脸上的表情——因为他知道自己将要面对什么——然后我瞄准他的心脏扣动了扳机。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði]

At	that	instant	something	struck	the
在	那	立即的	某物	击	这

就在那一瞬间，有什么东西击中了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	252	]
[	页	-	]

[第252页]

['wepən] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] ,

weapon	from	my	hand	,
武器	从	我的	手	,

武器从我手中飞出，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [wɪl] ['bɜːrd] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd]

and	I	was	aware	of	Will	Byrd	standing	over	me	with	his	sword
和	我	曾是	意识到的	的	将要	伯德	常设	超过	我	和	他的	剑

[ˌaʊt'stretʃt] .

outstretched	.
伸展	.

我意识到威尔·伯德正站在我面前，手里拿着剑。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [fæst] , [bʌt; bət][aɪ] [druː] [maɪ] [left] ['pɪst(ə)l] .

I	was	going	fast	,	but	I	drew	my	left	pistol	.
我	曾是	去	快速地	,	但	我	画	我的	左边	手枪	.

我当时速度很快，但我还是拔出了左边的手枪。

['hærisn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌb(ə)l] .

Harrison	was	still	standing	near	me	,	but	appeared	to	be	double	.
哈里森	曾是	仍然	常设	靠近	我	,	但	出现	到	是	双倍的	.

哈里森仍然站在我附近，但看起来像是变成了另一个人。

[aɪ]['faɪərd]['ɪntuː][hɪm; ɪm][bʌt; bət][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

I	fired	into	him	but	an	object	seemed	to	pass	between	us	and
我	被解雇	进入	他	但	一个	目的	似乎	到	经过	之间	我们	和

['sʌmθɪŋ] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

something	fell	heavily	to	the	pavement	.
某物	跌倒	重度	到	这	路面	.

我向他开枪，但似乎有什么东西从我们之间穿过，然后重重地摔在了人行道上。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlən] [ʃiːθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	I	thought	I	saw	the	villain	sheath	his	sword	and	bow	to	me	,
然后	我	想法	我	锯	这	恶棍	鞘	他的	剑	和	弓	到	我	,

然后我好像看到那恶人收起了剑，向我鞠了一躬。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['sniriŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

with	that	same	sneering	smile	on	his	face	,
和	那	相同的	冷笑	微笑	在	他的	脸	,

他脸上带着同样的冷笑，

[ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stri:t] .
and **pass** **away** **out** **of** **sight** **down** **the** **long** **street** **.**
和 经过 离开 出去 的 视线 向下 这 长的 街道 .

然后消失在长长的街道尽头，不见人影。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [maɪ'self] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gɑ:t] [tu:; tə] [maɪ] [ni:z] , [ðen] [aɪ] [pɪtʃt]
I **tried** **to** **raise** **myself** **to** **follow** **him** **and** **got** **to** **my** **knees** **,** **then** **I** **pitched**
我 尝试 到 增加 我 到 跟随 他 和 得到 到 我的 膝盖 , 然后 我 投球
['fɔ:rwərd] —
forward **—**
向前 —

我试图起身跟上他，跪了下来，然后向前扑倒——

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [aɪ] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
It **was** **late** **in** **the** **evening** **when** **I** **regained** **consciousness** **,**
它 曾是 晚的 在 这 晚上 什么时候 我 恢复 意识 ,

我恢复意识时已是深夜。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən]
and **found** **myself** **lying** **on** **a** **cot** **in** **a** **house** **which** **appeared** **to** **be** **an**
和 成立 我 说谎 在 一个 婴儿床 在 一个 房子 哪个 出现 到 是 一个
['ɪmprəvaɪzd] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
improvised **hospital** **,**
即兴发挥 医院 ,

我发现自己躺在一张简易床上，而这间房子看起来像是一个临时医院。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni]
as **there** **were** **many**
作为 那里 是 许多

因为有很多

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **253** **]**
[页 -]

[第253页]

['wu:ndɪd] [men] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
wounded **men** **about** **me** **.**
受伤 男人 关于 我 .

我周围都是受伤的士兵。

[ə; eɪ] [wet] [kəm'pres] [leɪ] [ə'pɑ:n] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [i:tʃ] [breθ] [aɪ] [tʊk] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] [ʃɑ:rp] [peɪn] .
A **wet** **compress** **lay** **upon** **my** **chest** **and** **each** **breath** **I** **took** **caused** **me** **sharp** **pain** **.**
一个 湿的 压缩 躺 之上 我的 胸部 和 每个 气息 我 采取 导致 我 锋利的 疼痛 .

一块湿漉漉的布敷在我的胸口，每一次呼吸都让我感到剧烈的疼痛。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑ:t] [nekst] [tu:; tə] [maɪn] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [rɪ'klaɪnɪŋ]
I **looked** **at** **the** **cot** **next** **to** **mine** **and** **noticed** **a** **familiar** **figure** **reclining**
我 看起来 在 这 婴儿床 下一个 到 矿 和 注意到 一个 熟悉的 数字 斜倚
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

我看向旁边的婴儿床，注意到那里斜倚着一个熟悉的身影。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [sæt] [ʌp] .
and **as** **I** **did** **so** **it** **sat** **up** **.**
和 作为 我 做过 所以 它 卫星 向上 .

于是我照做了，它就坐了起来。

[ðen] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [wɪl] ['bɜ:rd] ,
Then **I** **recognized** **Will** **Byrd** **,**
然后 我 认可 将要 伯德 ,

然后我认出了威尔·伯德。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

but	could	not	tell	how	either	he	or	I	came	to	be	where	we	were	.
但	可以	不是	告诉	如何	任何一个	他	或者	我	来了	到	是	在哪里	我们	是	.

但他无法解释我和他是如何来到这个地方的。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['sædli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ðen]

He	saw	my	eyes	open	,	and	gazed	sadly	and	thoughtfully	at	me	;	then
他	锯	我的	眼睛	打开	,	和	凝视	令人遗憾的是	和	深思熟虑	在	我	;	然后

[hiː; hi] [spoʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

他看到我睁开眼睛，悲伤而若有所思地凝视着我；然后他开口说话了。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪk] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ?

"	How	is	it	Dick	,	do	you	feel	better	?
"	如何	是	它	迪克	,	做	你	感觉	更好的	?

“迪克，你感觉好些了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [aɪ] ['wɪspəd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] [tuː] ? "

"	Yes	,	"	I	whispered	,	"	are	you	hurt	too	?	"
"	是的	,	"	我	低声说道	,	"	是	你	伤害	也	?	"

“是的，”我低声说，“你也受伤了吗？”

" [noʊ] , [waɪ] ? "

"	No	,	why	?	"
"	不	,	为什么	?	"

“不，为什么？”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?

"	What	are	you	lying	there	for	?
"	什么	是	你	说谎	那里	为了	?

你为什么躺在那里?

" [ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] .

"	Then	I	suddenly	remembered	.
"	然后	我	突然	记得	.

然后我突然想起来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['hærisn] ?

"	Where's	Harrison	?
"	在哪里?	哈里森	?

哈里森在哪儿?

" [aɪ] [æskt] ['feɪntli] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'fer] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	asked	faintly	,	as	the	affair	came	back	to	me	.
"	我	问	淡淡的	,	作为	这	事务	来了	后退	到	我	.

“我轻声问道，因为这件事又浮现在我的脑海里。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	254	]
[	页	-	]

[第254页]

[wɪl] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

Will	looked	thoughtfully	at	me	without	speaking	,
将要	看起来	深思熟虑	在	我	没有	请讲	,

威尔若有所思地看着我，没有说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] ['sædnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .

and	**the**	**expression**	**of**	**deep**	**sadness**	**came**	**over**	**his**	**face**	**again**	**.**
和	这	表达	的	深的	悲伤	来了	超过	他的	脸	再次	.

他脸上再次浮现出深深的悲伤表情。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	**Where**	**is**	**he**	**?**
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [aɪ] ['wɪspəd] .

"	**I**	**whispered**	**.**
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] , "

"	**His**	**body**	**was**	**thrown**	**into**	**a**	**trench**	**with**	**some**	**others**	**outside**	**the**	**town**	**,**	**"**
"	他的	身体	曾是	抛掷	进入	一个	沟	和	一些	其他的	外部	这	镇	,	"

['ænsər] [wɪl] .

answered	**Will**	**.**
回答	将要	.

“他的尸体和其他一些尸体一起被扔进了城外的一个沟里,”威尔回答说。

" [ðen] [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?

"	**Then**	**you**	**killed**	**him**	**?**
"	然后	你	被杀	他	?

“然后你杀了他? ”

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] , [wʌt] ?

Or	**was**	**it**	**a**	**dream**	**,**	**what**	**?**
或者	曾是	它	一个	梦	,	什么	?

或者，那只是一场梦?

" [aɪ] [gɑːspt] .

"	**I**	**gasped**	**.**
"	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] , [dɪk] .

"	**Don't**	**try**	**to**	**talk**	**,**	**Dick**	**.**
"	不	尝试	到	讲话	,	迪克	.

“别跟我说话，迪克。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	**remember**	**you**	**shot**	**him**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	记住	你	射击	他	,	不	你	?

你记得你开枪打死了他，对吧?

[hɪt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] .

Hit	**him**	**through**	**the**	**body**	**.**
打	他	通过	这	身体	.

击中他的身体。

[aɪ] [nɑːkt] [jʊr; jər][fɜːrst]['pɪst(ə)l] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [seɪk] ,

I	**knocked**	**your**	**first**	**pistol**	**away**	**,**	**for**	**your**	**sister's**	**sake**	**,**
我	敲门	你的	第一的	手枪	离开	,	为了	你的	姐妹	清酒	,

为了你妹妹的缘故，我打掉了你的第一把手枪。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['faɪərd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][juː; jʊ] .

but	**you**	**fired**	**again**	**before**	**I**	**could**	**stop**	**you**	**.**
但	你	被解雇	再次	前	我	可以	停止	你	.

但我还没来得及阻止你，你就又开枪了。

[dəunt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
Don't talk any more and you will come out all right .
不 讲话 任何 更多的 和 你 将要 来 出去 全部 正确的 .

别再说话了，你会没事的。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [driːm] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
" There's not much dream about the whole business , I only wish there was .
" 有 不是 很多 梦 关于 这 所有的 商业 , 我 仅有的 希望 那里 曾是 .

“整个行业没什么梦想可言，我只希望有。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 255]
" [页 -]

[第255页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɔːrfək] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['præktɪkli] ['endɪd] [ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]
The evacuation of Norfolk by the British practically ended the war for a time in
这 疏散 的 诺福克 经过 这 英国 几乎 结束 这 战争 为了 一个 时间 在
[vər'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

英国人撤离诺福克实际上暂时结束了弗吉尼亚的战争。

[ænd; ənd] [dʌn'mɔː] [suːn] [seɪld] [ə'weɪ] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
and Dunmore soon sailed away never to return .
和 邓莫尔 很快 航行 离开 绝不 到 返回 .

邓莫尔很快便扬帆远航，从此再也没有回来。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ə'gen] ,
In a couple of weeks I was on my feet again ,
在 一个 夫妻 的 周 我 曾是 在 我的 脚 再次 ,

几周后我就又能走路了。

['veri] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wuːnd] ['hærisn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
very little the worse for the wound Harrison had given me .
非常 小的 这 更糟 为了 这 伤口 哈里森 有 给定 我 .

哈里森给我造成的伤口并没有加重多少。

[wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['bærən] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [spent]
Will had been with me all the time and Barron and the Major spent
将要 有 到过 和 我 全部 这 时间 和 巴伦 和 这 主要的 花费
['nɪrli] [ɔːl][ðer; ðər] [sper] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
nearly all their spare hours in the hospital .
几乎 全部 他们的 空闲的 小时 在 这 医院 .

威尔一直陪着我，巴伦和少校几乎把所有空闲时间都花在了医院里。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][dɪs'bænd] ,
The companies had now begun to disband ,
这 公司 有 现在 开始 到 解散 ,

这些公司此时已经开始解散。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][dʒɔɪn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑːrmi][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ]
that is all except those who volunteered to join Washington's army at the north
那 是 全部 除了 那些 WHO 自愿 到 加入 华盛顿的 军队 在 这 北
.
:
.

除了那些自愿加入华盛顿北方军队的人之外，其他人都离开了。

['kɜːrn(ə)l] ['wʊdfɝd] [geɪv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kə'mænd]
Colonel **Woodford** **gave** **over** **his** **command**
上校 伍德福德 给予 超过 他的 命令

伍德福德上校交出了指挥权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 256]
[页 -]

[第256页]

[tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [haʊ] , [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,
to **Colonel** **Howe** **,** **of** **North** **Carolina** **,**
到 上校 豪 , 的 北 卡罗莱纳 ,

致北卡罗来纳州的豪上校

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [preɪz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [wel]
and **after** **that** **he** **did** **little** **else** **than** **receive** **the** **praise** **he** **had** **so** **well**
和 后 那 他 做过 小的 别的 比 收到 这 称赞 他 有 所以 出色地
[ɜːrnd] .
earned **.**
获得 .

此后，他除了接受他应得的赞誉之外，几乎什么也没做。

['evriwer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪtid] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] ,
Everywhere **he** **was** **feted** **and** **applauded** **,**
到处 他 曾是 受人尊敬 和 鼓掌 ,

他所到之处都受到热烈欢迎和掌声。

[ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['tɔːris] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
until **even** **the** **tories** **began** **to** **come** **over** **to** **his** **way** **of** **thinking** **.**
直到 甚至 这 保守党 开始 到 来 超过 到 他的 方式 的 思维 .

直到连保守党人也开始接受他的观点。

[maɪ] ['kʌmpəni] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] ['iːðər] [went] [hoʊm][ɔːr][dʒɔɪnd] ['ʌðər] [kə'mændz] ,
My **company** **broke** **up** **and** **the** **men** **either** **went** **home** **or** **joined** **other** **commands** **,**
我的 公司 打破 向上 和 这 男人 任何一个 去 家 或者 加入 其他 命令 ,

我的连队解散了，男人们要么回家了，要么加入了其他部队。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ɪn'defɪnət] [liːv] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [wuːnd] .
and **I** **was** **given** **indefinite** **leave** **on** **account** **of** **my** **wound** **.**
和 我 曾是 给定 不定 离开 在 帐户 的 我的 伤口 .

我因伤被无限期休假。

[wɪl] , [huː] [held] [noʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [meɪd] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒʌdkɪnz] - [hɔːl] .
Will **,** **who** **held** **no** **commission** **,** **made** **ready** **to** **go** **with** **me** **to** **Judkins** **'** **Hall** **.**
将要 , WHO 握住 不 委员会 , 制成 准备好 到 去 和 我 到 朱德金斯 - 大厅 .

没有军衔的威尔准备和我一起去贾德金斯大厅。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['meɪdʒər] - [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə'kjuːtli] ,
Now **that** **the** **fighting** **was** **over** **,** **Major** **Bullbeggor** **appeared** **to** **suffer** **acutely** **,**
现在 那 这 斗争 曾是 超过 , 主要的 - 出现 到 遭受 急性 ,

战斗结束后，布尔贝戈尔少校似乎遭受了严重的痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ðə; ðɪ][oʊld]['soʊldʒɝz] [laɪf]
and **I** **made** **up** **my** **mind** **that** **the** **only** **thing** **that** **would** **save** **the** **old** **soldier's** **life**
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 这 仅有的 事物 那 会 节省 这 老的 士兵的 生活
[wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .
would **be** **for** **him** **to** **join** **the** **army** **in** **the** **north** **.**
会 是 为了 他 到 加入 这 军队 在 这 北 .

我下定决心，唯一能拯救这位老兵性命的办法就是让他去北方参军。

" [its] [noʊ][juːz] , [dɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [ðə; ði]
" It's no use , Dick , my boy , " said he , the
" 它是 不 使用 , 迪克 , 我的 男生 , " 说 他 , 这

“没用的，迪克，我的孩子，”他说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 257]
[页 -]

[第257页]

[deɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
day before I left him .
天 前 我 左边 他 .

我离开他的前一天。

" [aɪ][hæv; həv] [ðiːz] [peɪnz] - [ɔːl] [θruː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [skʌl] .
" I have these pains a'shooting all through me and a vertigris in the skull .
" 我 有 这些 疼痛 - 全部 通过 我 和 一个 - 在 这 颅骨 .

“我全身都像被针扎一样疼痛，而且头晕目眩。”

[waɪ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [koʊld] [ˈklaɪmət] .
Why , I wouldn't be able to stand anything in that cold climate .
为什么 , 我 不会 是 有能力的 到 站立 任何事物 在 那 寒冷的 气候 .

为什么？我根本无法忍受那种寒冷的气候。

[ðɪs] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˈnʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [miːnz]
This twitching of the nerves and numbing of the bones certainly means
这 抽搐 的 这 神经 和 麻木 的 这 骨头 当然 方法
[dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] , [sɜːr] ; [jes] ,
disintegration , sir ; yes ,
解体 , 先生 ; 是的 ,

神经抽搐和骨骼麻木无疑意味着身体正在崩溃，先生；是的。

[sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] .
sir , it certainly does mean something .
先生 , 它 当然 做 意思是 某物 .

先生，这当然意义非凡。

[goʊ][ænd; ənd][get] [ˈmærid] , [dɪk] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [wɪl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɪn][ðə; ði]
Go and get married , Dick , and try to get Will to join the army in the
去 和 得到 已婚 , 迪克 , 和 尝试 到 得到 将要 到 加入 这 军队 在 这
[nɔːrθ] .
north .
北 .

迪克，去结婚吧，然后想办法让威尔去北方参军。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsoʊldʒər] ,
He will make a splendid soldier ,
他 将要 制作 一个 灿烂 士兵 ,

他会成为一名优秀的士兵。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [krɔːst]
for there's nothing so desperate and dangerous in a fight as a man crossed
为了 有 没有什么 所以 绝望的 和 危险的 在 一个 斗争 作为 一个 男人 交叉
[ɪn] [lʌv] . "
in love . "
在 爱 . "

因为在争斗中，没有什么比一个因爱而失意的男人更绝望、更危险的了。

" [bʌt; bət] , [ˈmeɪdʒər] , " [aɪ] [sed] ,
" But , Major , " I said ,
" 但 , 主要的 , " 我 说 ,

“但是，少校，”我说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['ɑːrmi] [niːdz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['mɪləteri]
" you know the army needs just such men as you to guide them in military
" 你 知道 这 军队 需求 只是 这样的 男人 作为 你 到 指导 他们 在 军队
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

“你知道军队正需要像你这样的人来指导他们的军事事务。”

[its] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][goʊ] [wer] [jʊr; jər] ['kʌntri] [kɔːlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
It's your duty to go where your country calls for you when you are a
它是 你的 责任 到 去 在哪里 你的 国家 呼叫 为了 你 什么时候 你 是 一个
['soʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

作为一名军人，你的职责就是服从国家的召唤，奔赴战场。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 258]
" [页 -]

[第258页]

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][sɪks] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [dɪk] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['moʊstli] ['eɪlɪŋ] .
" I have a wife and six young children , Dick , all of them mostly ailing .
" 我 有 一个 妻子 和 六 年轻的 孩子们 , 迪克 , 全部 的 他们 大多 生病 .

“我有一个妻子和六个年幼的孩子，迪克，他们大多都体弱多病。”

[aɪv] [traɪd] [mə'rændə][dʒəʊnz] - [sprɪŋ] ['medɪs(ə)n] ,
I've tried Miranda Jones ' spring medicine ,
我已经 尝试 米兰达 琼斯 - 春天 药品 ,

我试过米兰达·琼斯的春季良药，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hæd; həd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'gwaɪr] [bliːd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
and all of them have had Dr . McGuire bleed them until they
和 全部 的 他们 有 有 博士 . 麦奎尔 流血 他们 直到 他们
[kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ,
could stand it no longer ,
可以 站立 它 不 更长 ,

他们都被麦奎尔医生放血放到无法忍受为止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [gʊd] .
but it didn't do any good .
但 它 没有 做 任何 好的 .

但这并没有什么用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ˌem 'iː] .
They are all dependent on me .
他们 是 全部 依赖 在 我 .

他们都依赖我。

[huː] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['medsnz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪl] [ænd; ənd] [daɪ] ? "
Who would pay for their medicines if I should happen to fall ill and die ? "
WHO 会 支付 为了 他们的 药物 如果 我 应该 发生 到 落下 患病的 和 死 ? "

如果我不幸生病去世，谁来支付我的药费?

" [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" They would probably be much better off if such an accident did happen to you ,
" 他们 会 大概 是 很多 更好的 离开 如果 这样的 一个 事故 做过 发生 到 你 ,

“如果这种意外真的发生在你身上，他们或许会过得更好。”

" [aɪ] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .
" I answered , laughing .
" 我 回答 , 笑 .

我笑着回答。

" [its] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .
" It's about time you let them alone .
" 它是 关于 时间 你 让 他们 独自的 .

“是时候让他们清静清静了。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] , [ɔːr] ['betər] [stɪl] ,
I certainly think you ought to volunteer , or better still ,
我 当然 思考 你 应该 到 志愿者 , 或者 更好的 仍然 ,

我当然认为你应该去做志愿者，或者更好的是，

[reɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
raise a company with Will and myself in it .
增加 一个 公司 和 将要 和 我 在 它 .

和威尔一起创办一家公司。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [sæm] [ænd; ənd] [sneɪk] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [maɪt] ['ɑːpəreɪt] [tuː; tə]
Then , with Sam and Snake to look out for us , we might operate to
然后 , 和 山姆 和 蛇 到 看 出去 为了 我们 , 我们 可能 操作 到
[sʌm; səm] [əd'ventɪdʒ] . "
some advantage . "
一些 优势 . "

这样一来，有了山姆和斯内克的掩护，我们或许能取得一些优势。

" [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] .
" I'll think of it , Dick .
" 患病的 思考 的 它 , 迪克 .

“我会考虑的，迪克。”

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'll think of it ,
患病的 思考 的 它 ,

我会考虑的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 259]
[页 -]

[第259页]

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .
but I must go now to headquarters .
但 我 必须 去 现在 到 总部 .

但我现在必须去总部了。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [liːn] [hænd] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [grɪp] .
" And his lean hand closed upon mine with a hearty grip .
" 和 他的 倾斜 手 关闭 之上 矿 和 一个 爽朗 紧握 .

“他那只瘦削的手紧紧地握住了我的手。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mer] [frʌm; frəm] [sneɪk] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['laɪtli] ['ɪntuː]
Then he took the bridle of his mare from Snake and vaulted lightly into
然后 他 采取 这 辔 的 他的 母马 从 蛇 和 拱形 轻轻 进入
[ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
the saddle .
这 鞍 .

然后他从斯内克手中接过母马的缰绳，轻盈地跃上马鞍。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

In	a	moment	he	and	his	servant	had	disappeared	around	the	corner	of
在	一个	片刻	他	和	他的	仆人	有	消失	大约	这	角落	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

片刻之后，他和仆人就消失在了街角。

[aɪ] [wendid] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wɪl] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd]

I	wended	my	way	to	the	house	where	Will	and	I	were	stopping	and	made
我	温德	我的	方式	到	这	房子	在哪里	将要	和	我	是	停止	和	制成

['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

ready	for	our	journey	.
准备好	为了	我们的	旅行	.

我一路小路来到我和威尔要落脚的房子，为我们的旅程做好准备。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [dʌsk] [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .

The	next	day	about	dusk	we	landed	at	the	Hall	.
这	下一个	天	关于	黄昏	我们	登陆	在	这	大厅	.

第二天傍晚时分，我们抵达了大厅。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['welkəm] ,

Of	course	it	is	needless	for	me	to	say	much	about	our	welcome	,
的	课程	它	是	不必要	为了	我	到	说	很多	关于	我们的	欢迎	,

当然，我无需赘述我们给予的热情款待。

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] ['mʌðɝz] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ]

but	my	poor	mother's	joy	at	seeing	us	again	was	nothing	to	her	sorrow
但	我的	贫穷的	母亲的	喜悦	在	看到	我们	再次	曾是	没有什么	到	她	悲哀

[wen] [wɪl] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['diːteɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['hærisn] .

when	Will	had	told	the	painful	details	of	my	affair	with	Harrison	.
什么时候	将要	有	讲述	这	痛苦	细节	的	我的	事务	和	哈里森	.

但是，当威尔告诉我与哈里森的婚外情的痛苦细节时，我可怜的母亲虽然很高兴再次见到我们，但她的悲伤却远不及此。

['æftər]

After
后

后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	260	]
[	页	-	]

[第260页]

[mɪs] ['kɑːrtər] [hɜːrd] [ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['siːkrət]

Miss	Carter	heard	the	details	of	the	fight	she	appeared	to	regard	me	with	secret
错过	卡特	听到	这	细节	的	这	斗争	她	出现	到	看待	我	和	秘密

['hɔːrər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

horror	for	a	few	days	,
恐怖	为了	一个	很少	天	,

卡特小姐听说了打架的细节后，接下来的几天里，她似乎用一种隐秘的恐惧看着我。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [nuː] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [set] [ə'genst] ['vaɪələns] .

but	then	I	knew	all	women	were	much	set	against	violence	.
但	然后	我	知道	全部	女性	是	很多	放	反对	暴力	.

但我知道所有女性都非常反对暴力。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['meri] [naʊ] ?

"	But	where	is	Mary	now	?
"	但	在哪里	是	玛丽	现在	?

“但是玛丽现在在哪里呢？”

" [maɪ] ['mʌðər] [æskt] [ʌv; əv] [wɪl] , ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɜ:r'self] .

"	my	mother	asked	of	Will	,	after	she	had	regained	herself	.
"	我的	母亲	问	的	将要	,	后	她	有	恢复	她自己	.

“母亲平静下来后，问威尔……”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [dɪk] , " [sed] [wɪl] ,

"	Nothing	could	induce	her	to	remain	in	sight	of	Dick	,	"	said	Will	,
"	没有什么	可以	诱导	她	到	保持	在	视线	的	迪克	,	"	说	将要	,

“没有什么能让她留在迪克的视线范围内，”威尔说。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [seɪld] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] ['dʌnˌmɔ:rz] ['ves(ə)lz] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] ['entərd]

"	so	she	sailed	for	England	on	one	of	Dunmore's	vessels	the	day	we	entered
"	所以	她	航行	为了	英格兰	在	一	的	邓莫尔	船只	这	天	我们	进入

['nɔ:rfək] .

Norfolk	.
诺福克	.

“所以，在我们进入诺福克的那天，她乘坐邓莫尔的一艘船前往英格兰。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)n] [maɪ] ['sɪstɚz] [neɪm] [fɔ:r; fər]

"	And	that	was	the	last	time	I	ever	heard	him	mention	my	sister's	name	for
"	和	那	曾是	这	最后的	时间	我	曾经	听到	他	提到	我的	姐妹	姓名	为了

['jɪrz] .

years	.
年	.

“那是我多年来最后一次听到他提起我姐姐的名字。”

[roʊz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪəs] [braɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] ['leɪtər] ,

Rose	was	not	a	very	joyous	bride	a	couple	of	weeks	later	,
玫瑰	曾是	不是	一个	非常	欢乐	新娘	一个	夫妻	的	周	之后	,

几周后，罗斯并没有像往常那样开心地享受婚礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(Richard Judkins' Wooing A Tale of) 第7/7页

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv] ['pæʃənət]
but **her** **tenderness** **and** **thoughtfulness** **made** **up** **for** **the** **lack** **of** **passionate**
但 她 压痛 和 深思熟虑 制成 向上 为了 这 缺少 的 热情的
[lʌv] ,
love **,**
爱 ,

但她的温柔体贴弥补了爱情的缺失。

[wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
which **I** **felt** **sure** **she** **would**
哪个 我 毛毡 当然 她 会

我确信她会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **261** **]**
[页 -]

[第261页]

[dɪ'veləp] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['hærisn] ['feɪdɪd][frʌm; frəm]
develop **as** **the** **years** **went** **by** **,** **and** **the** **memory** **of** **Harrison** **faded** **from**
发展 作为 这 年 去 经过 , 和 这 记忆 的 哈里森 褪色 从
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her **mind** **.**
她 头脑 .

随着时间的流逝，她渐渐淡忘了哈里森。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] ,
One **day** **,** **about** **a** **month** **after** **we** **were** **married** **,**
一 天 , 关于 一个 月 后 我们 是 已婚 ,

大约在我们结婚一个月后的一天，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steiblz] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [maɪ] ['hɔːrsɪz] ['getɪŋ] [ðer; ðər][sɔːlt] ['prɑːpərli] .
I **went** **to** **the** **stables** **to** **see** **about** **my** **horses** **getting** **their** **salt** **properly** **.**
我 去 到 这 马厩 到 看 关于 我的 马匹 获得 他们的 盐 适当地 .

我去马厩查看我的马是否正常摄入盐分。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [sleɪv] ['kwɔːrtərz] ,
As **I** **stood** **at** **the** **stable** **window** **,** **looking** **out** **towards** **the** **slave** **quarters** **,**
作为 我 站立 在 这 稳定的 窗户 , 寻找 出去 向 这 奴隶 四分之一 ,

我站在马厩的窗户边，望着奴隶住所的方向，

[aɪ] [sɔː] [wɪl] ['bɜːrd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [draɪv] ,
I **saw** **Will** **Byrd** **standing** **at** **the** **curve** **of** **the** **carriage** **drive** **,**
我 锯 将要 伯德 常设 在 这 曲线 的 这 运输 驾驶 ,

我看到威尔·伯德站在马车道的拐弯处，

[geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ə; eɪ] [sleɪv] ['wʊmən] [huː] [held] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [ˌpɪkə'nɪni] [ɪn][hɜːr; hər]
gazing **steadily** **at** **a** **slave** **woman** **who** **held** **a** **shining** **black** **pickaninny** **in** **her**
凝视 稳步 在 一个 奴隶 女士 WHO 握住 一个 灼灼 黑色的 蕞 在 她
[ɑːrmz] .
arms **.**
武器 .

她目光坚定地注视着一个抱着一个闪闪发光的黑色小黑孩的奴隶妇女。

[ðə; ði] [sleɪv] ['wʊmən] [sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]['dæŋgəld][sʌm; səm] ['pleɪθɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃaɪldz]

The	slave	woman	sat	under	a	tree	and	dangled	some	plaything	over	the	child's
这	奴隶	女士	卫星	在下面	一个	树	和	悬挂着	一些	玩物	超过	这	孩子的

[feɪs] [ænd; ənd] [kruːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

face	and	crooned	to	it	.
脸	和	低吟浅唱	到	它	.

女奴坐在树下，把某个玩具在孩子脸前晃来晃去，对着它哼唱起来。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][koʊld] ,

The	day	was	cold	,
这	天	曾是	寒冷的	,

那天很冷。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

and	I	thought	it	strange	that	the	woman	should	sit	there	with	the	child	,
和	我	想法	它	奇怪的	那	这	女士	应该	坐	那里	和	这	孩子	,

我觉得很奇怪，那个女人怎么会和孩子坐在一起呢?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

even	though	the	little	thing	was	carefully	wrapped	up	in	a	shawl	.
甚至	尽管	这	小的	事物	曾是	小心	包装	向上	在	一个	披肩	.

尽管那小东西被仔细地用披肩裹了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	262	]
[	页	-	]

[第262页]

[wɪl] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]

Will	was	evidently	to	my	way	of	thinking	,	for	he	gazed	steadily	at	the
将要	曾是	显然	到	我的	方式	的	思维	,	为了	他	凝视	稳步	在	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

依我看来，威尔显然是那个人，因为他一直盯着孩子看。

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] ['sædnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst]

and	that	strange	look	of	deep	sadness	came	over	his	face	like	I	had	noticed
和	那	奇怪的	看	的	深的	悲伤	来了	超过	他的	脸	喜欢	我	有	注意到

[bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['nɔːrfək] .

before	in	the	hospital	at	Norfolk	.
前	在	这	医院	在	诺福克	.

他的脸上浮现出一种奇怪的、深深的悲伤表情，就像我之前在诺福克医院里看到的那样。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,

Then	he	turned	and	walked	slowly	away	,
然后	他	转向	和	步行	缓慢地	离开	,

然后他转身慢慢走开了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	his	eyes	cast	upon	the	ground	in	front	of	him	.
和	他的	眼睛	投掷	之上	这	地面	在	正面	的	他	.

他的目光垂落在面前的地面上。

[roʊz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Rose	,	who	always	looks	after	the	people	,
玫瑰	,	WHO	总是	看起来	后	这	人们	,

总是照顾别人的罗斯

[ðen] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [sleɪv] ['wʊmən] .

then	came	out	of	the	house	and	went	straight	toward	the	slave	woman	.
然后	来了	出去	的	这	房子	和	去	直的	朝向	这	奴隶	女士	.

然后他走出房子，径直走向那个女奴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][æt; ət][hɜːr; hər] ['kerləsnəs] [ɪn][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld][soʊ] [lɔːŋ]
She **was** **evidently** **much** **upset** **at** **her** **carelessness** **in** **exposing** **the** **child** **so** **long**
她 曾是 显然 很多 沮丧的 在 她 疏忽 在 暴露 这 孩子 所以 长的
[tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ,
to **the** **weather** **,**
到 这 天气 ,

她显然对自己疏忽大意让孩子长时间暴露在恶劣天气中感到非常懊悔。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bent] ['tendərli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðə; ði] ['wʊmən]
for **she** **bent** **tenderly** **over** **it** **and** **kissed** **it** **,** **and** **then** **sent** **the** **woman**
为了 她 弯曲 温柔地 超过 它 和 亲吻 它 , 和 然后 发送 这 女士
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

因为她温柔地俯身亲吻了它，然后打发那女人走了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]
Ten **minutes** **later** **,** **while** **I** **was** **walking** **through** **the** **grounds** **,** **attending** **to** **some**
十 分钟 之后 , 尽管 我 曾是 步行 通过 这 理由 , 参加 到 一些
['nesəseri] [rɪ'per] ,
necessary **repairs** **,**
必要的 维修 ,

十分钟后，当我在院子里走动，处理一些必要的维修工作时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] ,
I **saw** **the** **woman** **again** **,**
我 锯 这 女士 再次 ,

我又见到了那个女人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **263** **]**
[页 -]

[第263页]

['sɪtɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [fens] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [maɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd]
sitting **now** **on** **the** **low** **stone** **fence** **that** **separated** **mine** **from** **the** **now** **deserted**
坐着 现在 在 这 低的 石头 栅栏 那 分开 矿 从 这 现在 荒凉的
['hærisn] [plæn'teɪʃ(ə)n] .
Harrison **plantation** **.**
哈里森 种植园 .

现在他坐在将矿场与如今已废弃的哈里森种植园隔开的低矮石墙上。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld]
I **walked** **up** **to** **her** **and** **reproved** **her** **sharply** **for** **keeping** **a** **year** **old**
我 步行 向上 到 她 和 责备 她 尖锐地 为了 保持 一个 年 老的
[tʃaɪld] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [koʊld] ['weðər] .
child **out** **so** **long** **in** **such** **cold** **weather** **.**
孩子 出去 所以 长的 在 这样的 寒冷的 天气 .

我走上前去，严厉地斥责她，不该让一个一岁的孩子在这么冷的天气里待在外面这么久。

" [wʌt] [ɪz][ɪts] [neɪm] ?
" **What** **is** **its** **name** **?**
" 什么 是 它是 姓名 ?

它叫什么名字?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [mɑːs] [bɜːrk] ['hærisn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Marse Berk Harrison , " she answered .
" 马尔斯 伯克 哈里森 , " 她 回答 .

“是伯克·哈里森上校，”她回答道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] ,
" Let me see him , " I said ,
" 让 我 看 他 , " 我 说 ,

“让我见见他，”我说。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɑːrm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][fæt] .
and I took hold of the child's arm to see if he was good and fat .
和 我 采取 抓住 的 这 孩子的 手臂 到 看 如果 他 曾是 好的 和 胖的 .

我抓住孩子的胳膊，看看他是不是又胖又壮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['præktɪs] [tuː; tə] [neɪm] [sleɪv] ['tʃɪldrən] ['æftər][ðə; ði] ['fæməliz] [tuː; tə] [huːm]
It was a common practice to name slave children after the families to whom
它 曾是 一个 常见的 实践 到 姓名 奴隶 孩子们 后 这 家庭 到 谁
[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .
they belonged .
他们 属于 .

奴隶子女通常以他们所属家族的名字命名。

[ðen] [aɪ] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fæt] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [blæk] [stʌf] , [laɪk] [bɜːrnt] [kɔːrk] ,
Then I pinched the child's fat cheeks and a lot of black stuff , like burnt cork ,
然后 我 捏 这 孩子的 胖的 脸颊 和 一个 很多 的 黑色的 东西 , 喜欢 烧焦的 软木 ,

然后我捏了捏孩子胖乎乎的脸颊，捏出了很多黑色的东西，像是烧焦的软木塞。

[keɪm] [ɔːf] [ɑːn][maɪ][hænd] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
came off on my hand , showing a white skin beneath it .
来了 离开 在 我的 手 , 显示 一个 白色的 皮肤 下面 它 .

粘在了我的手上，露出了下面的白色皮肤。

" [ɪz][hiː; hi] [waɪt] ?
" Is he white ?
" 是 他 白色的 ?

他是白人吗?

" [aɪ] [æskt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" I asked in astonishment .
" 我 问 在 惊讶 .

我惊讶地问道。

" [oʊ] , [jes] , [mɑːs] ['dʒʌdkɪnz] , ['hiːz] [waɪt] , [bʌt; bət]
" Oh , yes , Marse Judkins , he's white , but
" 哦 , 是的 , 马尔斯 朱德金斯 , 他是 白色的 , 但

“哦，是的，马尔斯·贾德金斯，他是白人，但是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 264]
[页 -]

[第264页]

[wiː; wi] [kiːps] [hɪm; ɪm] [blæk] ,
we keeps him black ,
我们 保持 他 黑色的 ,

我们让他保持黑色，

- [kɔːz] [aɪ][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði]
' cause I has to take him so much with me to the quarters at the
- 原因 我 有 到 拿 他 所以 很多 和 我 到 这 四分之一 在 这
[hɔːl] . "
Hall . "
大厅 . "

因为我不得不经常带他去大厅的宿舍。

" [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ? "
" Who is his mother ? "
" WHO 是 他的 母亲 ? "

“他的母亲是谁？”

" - [diːd] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mɑːs] [ˈdʒʌdkɪnz] .
" ' Deed I don't know , Marse Judkins .
" - 契据 我 不 知道 , 马尔斯 朱德金斯 .

“我不知道，马尔斯·贾德金斯。”

[pʊr] [mɪs] [dʒuːd] [ˈberi] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːks] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
Poor Miss Jude Berry over to the forks , I believe ,
贫穷的 错过 裘德 浆果 超过 到 这 叉子 , 我 相信 ,

可怜的朱迪·贝瑞小姐，我想她应该走到岔路口去了。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [deɪd] [naʊ] [ðɪs] [jɪr] [gɔːn] — [noʊ] [tuː] ,
but she's daid now this year gone — no two ,
但 她是 戴德 现在 这 年 已消失 — 不 二 ,

但她说今年已经过去了——没有两年了，

[læst] [mʌnθ] — [bʌt; bət][hɜːr; hər][foʊks] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [reɪz] , - [kɔːz] [aɪ][laɪvz; lɪvz]
last month — but her folks give him to me to raise , ' cause I lives
最后的 月 — 但 她 各位 给 他 到 我 到 增加 , - 原因 我 生活
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] ,
at his uncles ,
在 他的 叔叔们 ,

上个月——但她的父母把他交给我抚养，因为我住在他叔叔家。

[æn; ən] - [ðeɪ] [toʊl] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [blæk] [tɪl] [hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hi'self] . "
an ' they tole me to keep him black till he able to shift for hisself . "
一个 - 他们 托勒 我 到 保持 他 黑色的 直到 他 有能力的 到 转移 为了 他自己 . "

他们告诉我，要让他保持黑色，直到他能自食其力为止。

" [dəunt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ˈkwɔːrtərz] [ə'gen] , " [aɪ] [sed] ,
" Don't bring him to my quarters again , " I said ,
" 不 带来 他 到 我的 四分之一 再次 , " 我 说 ,

“别再把他带到我的房间来，”我说。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .
and I handed her two pieces of gold .
和 我 递交 她 二 件 的 金子 .

我给了她两块金子。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] .
Perhaps it is enough .
也许 它 是 足够的 .

或许这就足够了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['stægərd] [ə'weɪ] .

The	whole	horrible	truth	dawned	upon	me	and	I	staggered	away	.
这	所有的	可怕	真相	黎明	之上	我	和	我	交错	离开	.

可怕的真相瞬间涌上心头，我踉跄着离开了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [wɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

A	week	later	Will	insisted	that	he	had
一个	星期	之后	将要	坚持	那	他	有

一周后，威尔坚称他已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	265	]
[	页	-	]

[第265页]

[steɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] ,

stayed	out	his	visit	at	the	Hall	,
入住	出去	他的	访问	在	这	大厅	,

他在名人堂的参观活动一直持续到很晚。

[ænd; ənd] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

and	would	join	the	army	for	the	campaign	against	the	British	on	Long	Island	,
和	会	加入	这	军队	为了	这	活动	反对	这	英国	在	长的	岛	,

[nɪr] [nuː] [jɔːk] .

near	New	York	.
靠近	新的	约克	.

他将加入军队，参加在纽约附近的长岛对英军的战役。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['meɪdʒər] - [sent] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪk'spres] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði]

The	same	day	Major	Bullbeggor	sent	me	an	express	that	he	would	stop	at	the
这	相同的	天	主要的	-	发送	我	一个	表达	那	他	会	停止	在	这

[hɔːl] [ænd; ənd] [get] [wɪl] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [help] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]

Hall	and	get	Will	and	myself	to	help	organize	a	company	for
大厅	和	得到	将要	和	我	到	帮助	组织	一个	公司	为了

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑːrmi] .

Washington's	army	.
华盛顿的	军队	.

同一天，布尔贝戈少校给我发了一封信，说他会在大厅停下来，让威尔和我帮忙为华盛顿的军队组织一个连队。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['bærən] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

He	and	Barron	rode	in	a	little	later	,	accompanied	by	Snake	in	the	Grass	.
他	和	巴伦	骑	在	一个	小的	之后	,	伴随	经过	蛇	在	这	草	.

他和巴伦稍晚些时候骑马进来，还有“草丛里的蛇”陪同。

[ðə; ði]['meɪdʒɜ-z] [feɪs] [wʌz; wəz][moʊst][pɪˌkjuːli'ærəti] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [tæ'tuːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]

The	Major's	face	was	most	peculiarity	marked	and	tattooed	by	the	explosion	of
这	专业的	脸	曾是	最多	特点	标记	和	纹身	经过	这	爆炸	的

[ðə; ði] [grɪnədɪrz] ['mʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] [faɪt] ,

the	grenadier's	musket	at	the	Great	Bridge	fight	,
这	掷弹兵的	滑膛枪	在	这	伟大的	桥	斗争	,

少校的脸上留下了非常奇特的印记，那是大桥之战中掷弹兵火枪爆炸留下的痕迹。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

and	my	mother	hardly	recognized	him	.
和	我的	母亲	几乎	认可	他	.

我母亲几乎认不出他了。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ,

We	made	our	preparations	for	departure	within	a	few	hours	,	and	,
我们	制成	我们的	准备工作	为了	离开	之内	一个	很少	小时	,	和	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ][sæm][ænd; ənd] [sneɪk] ,

accompanied	by	Sam	and	Snake	,
伴随	经过	山姆	和	蛇	,

几个小时内我们就做好了出发的准备，并和萨姆、斯内克一起，

[roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .

rode	away	from	the	Hall	.
骑	离开	从	这	大厅	.

骑马离开了大厅。

[ɔːl] [ðə; ði] [fiːld] [hændz][wɜːr; wər] [gruːpt] [æt; ət][ðə; ði]

All	the	field	hands	were	grouped	at	the
全部	这	场地	双手	是	分组	在	这

所有田间工人都聚集在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	266	]
[	页	-	]

[第266页]

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [gʊd] - [baɪ] ,

end	of	the	carriage	drive	to	wish	us	good	-	bye	,
结尾	的	这	运输	驾驶	到	希望	我们	好的	-	再见	,

马车驶到尽头，向我们道别。

[waɪl] [maɪ] [swiːt] [waɪf] [roʊz] [ænd; ənd] [pʊr] ['mʌðər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es]

while	my	sweet	wife	Rose	and	poor	mother	stood	on	the	verandah	and	bade	us
尽管	我的	甜的	妻子	玫瑰	和	贫穷的	母亲	站立	在	这	阳台	和	巴德	我们

[ə; eɪ] ['tɪrfl] [ˌfer'wel] .

a	tearful	farewell	.
一个	内牛满面	告别	.

我亲爱的妻子罗斯和可怜的母亲站在走廊上，含泪向我们告别。

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [dɪr] [waɪf] ,

God	knows	how	my	heart	went	out	to	that	dear	wife	,
上帝	知道	如何	我的	心	去	出去	到	那	亲爱的	妻子	,

天知道我当时有多么同情那位亲爱的妻子。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd]

as	I	saw	her	standing	there	with	the	sunshine	playing	on	her	hair	and
作为	我	锯	她	常设	那里	和	这	阳光	玩耍	在	她	头发	和

[hɜːr; hər] [aɪz] [mɔɪst] .

her	eyes	moist	.
她	眼睛	潮湿	.

我看到她站在那里，阳光洒在她的头发上，她的眼睛湿润了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['breɪvli] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

But	she	smiled	bravely	and	waved	her	handkerchief	to	us	,
但	她	微笑	勇敢地	和	挥手	她	手帕	到	我们	,

但她勇敢地笑了笑，向我们挥了挥手帕。

[ænd; ənd] [sneɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['fjʊriəsli] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [roʊd] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	Snake	nodded	furiously	in	return	until	we	rode	slowly	out	of	sight	.
和	蛇	点头	愤怒地	在	返回	直到	我们	骑	缓慢地	出去	的	视线	.

Snake 也拼命点头回应，直到我们缓缓骑马消失在他的视线中。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographic**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	排版	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ə; eɪ]	['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]	[hæz; həz]	[bɪn]	['ædɪd]	.
A	**Table**	**of**	**Contents**	**has**	**been**	**added**	**.**
一个	桌子	的	内容	有	到过	额外	.

已添加目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神